

THE RACING RULES
OF SAILING
A VITORLÁZÁS
VERSENYSZABÁLYAI
2025–2028



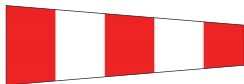
RACE SIGNALS

The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (●) means a sound; five short dashes (-----) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, the signal applies only to that class.

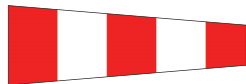
Postponement Signals



AP Races not started are postponed. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is postponed again or abandoned.



AP over H Races not started are postponed. Further signals ashore.



AP over A Races not started are postponed. No more racing today.

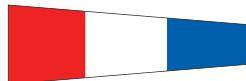
AP over a numeral pennant 1-9



Pennant 1



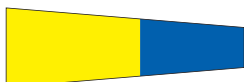
Pennant 2



Pennant 3



Pennant 4



Pennant 5



Pennant 6



Pennant 7



Pennant 8



Pennant 9

Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.

Abandonment Signals



N All races in progress are abandoned. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is abandoned again or postponed.



N over H All races in progress are abandoned. Further signals ashore.



N over A All races in progress are abandoned. No more racing today.

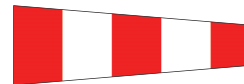
VERSENYJELZÉSEK

A látható és a hangjelzések jelentései az alábbiak. Egy felfelé vagy lefelé mutató nyíl (↑↓) jelenti a látható jelzés kitzűzését vagy bevonását. Egy pont (●) egy hangjelet; öt rövid gondolatjel (-----) ismételt hangjelzéseket; egy hosszú gondolatjel (—) egy hosszú hangjelzést jelent. Amikor egy látható jelzést egy osztálybologó felett tűznek ki, akkor az csak arra az osztályra vonatkozik.

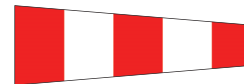
A halasztás jelzései



AP Nem rajtolt futamok halasztva. A figyelmeztető jelzést ennek bevonása után egy perccel adják. Kivéve, ha ekkor a futamot ismét halasztják vagy érvénytelenítik.



AP a H felett Nem rajtolt futamok halasztva. További jelzések a parton.



AP az A felett Nem rajtolt futamok halasztva. A mai napon több futam nem lesz.

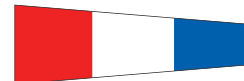
AP az 1-9 számlengők felett



1-es lengő



2-es lengő



3-as lengő



4-es lengő



5-ös lengő



6-os lengő



7-es lengő



8-as lengő



9-es lengő

A tervezett rajtidőhöz képest 1-9 óra halasztás.

Az érvénytelenítés jelzései



N Minden folyamatban lévő futam érvénytelenítve. Térj vissza a rajtterületre. A figyelmeztető jelzést ennek bevonása után egy perccel adják. Kivéve, ha ekkor a futamot ismét érvénytelenítik vagy halasztják.



N a H felett Minden folyamatban lévő futam érvénytelenítve. További jelzések a parton.




N az A felett Minden folyamatban lévő futam érvénytelenítve. A mai napon több futam nem lesz.



RACE SIGNALS

The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (●) means a sound; five short dashes (-----) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, the signal applies only to that class.


Preparatory Signals

				
↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —
P Preparatory signal.	I Rule 30.1 is in effect.	Z Rule 30.2 is in effect.	U Rule 30.3 is in effect.	Black flag Rule 30.4 is in effect.




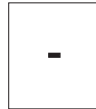
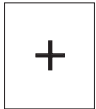
Recall Signals

	
↑ ●	↑ ● ● ↓ ●
X Individual recall.	First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.




Shortened Course


↑ ● ●
S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg

				
-----	to starboard,	to port,	to decrease the length of the leg,	to increase the length of the leg.
C The position of the next mark has been changed:				


Other Signals

			
↑ ●	-----	↑ ●	No sound
L Ashore: A notice to competitors has been posted. Afloat: Come within hail or follow this vessel.	M The object displaying this signal replaces a missing mark.	Y Wear a personal flotation device. (See rule 40.)	Blue flag or shape This race committee vessel is in position at the finishing line.

VERSENYJELZÉSEK

A látható és a hangjelzések jelentései az alábbiak. Egy felfelé vagy lefelé mutató nyíl (↑↓) jelenti a látható jelzés kiütését vagy bevonását. Egy pont (●) egy hangjellet; öt rövid gondolatjel (-----) ismételt hangjelzéseket; egy hosszú gondolatjel (—) egy hosszú hangjelzést jelent. Amikor egy látható jelzést egy osztálylobogó felett tűznek ki, akkor az csak arra az osztályra vonatkozik.


Előkészítő jelzések

				
↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —	↑ ● ↓ —
P Előkészítő jelzés.	I A 30.1 szabály érvényben.	Z A 30.2 szabály érvényben.	U A 30.3 szabály érvényben.	Fekete lobogó A 30.4 szabály érvényben.





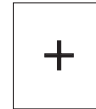
Visszahívó jelzések

	
↑ ●	↑ ● ● ↓ ●
X Egyéni visszahívás.	Első helyettesítő Általános visszahívás. A figyelmeztető jelzést ennek bevonása után 1 perccel adják.

Rövidített pálya


↑ ● ●
S A pályát rövidítették. A 32.2 szabály érvényben.

A következő szakasz módosítása

				
-----	jobbra,	balra,	a szakasz rövidült,	a szakasz hosszabbodott.
C A következő jel helyzete megváltozott:				

Egyéb jelzések

			
↑ ●	-----	↑ ●	Nincs hangjel
L A parton: Versenyzőknek szóló közleményt tettek közzé. A vízen: Gyere szőlástávolságra vagy kövesd ezt a hajót.	M Ezt a lobogót kiütő tárgy egy hiányzó jelet helyettesít.	Y Viseld az egyéni úszóeszközt. (Lásd a 40. szabályt.)	Kék lobogó vagy idom Ez a versenyrendezőségi hajó a helyén áll a célvonalon.

As the leading authority for the sport, World Sailing promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

A World Sailing, mint a sportág vezető szervezete a világ minden vitorlás versenyén és kapcsolódó tevékenységén támogatja a környezet védelmét.

Kiadta a Magyar Vitorlás Szövetség, 2025. január
ISSN 2063-8620

Fordították és lektorálták:

Beliczay Márton, Földesi Gergely, Gömöry Ágnes, Náray Vilmos

A lektorálásban közreműködtek:

Regényi Zsolt, dr. Szunyogh Zsófia, Utassy Loránd

Contact Details for the World Sailing Executive Office:

World Sailing

Office 401, 4th floor

3 Shortlands

London W6 8DA

United Kingdom

Tel: +44 (0) 20 3940 4888

General Email: office@sailing.org

Racing Rules Email: rules@sailing.org

Weboldal: sailing.org

Eredeti kiadás:

2025–2028 RACING RULES OF SAILING

Published by World Sailing (UK) Limited, London, UK

© World Sailing Limited

June 2024

Nyomdai munkák: Prospektus Nyomda, Veszprém

EZ A KIADVÁNY A TŰV TANÚSÍTVÁNYA SZERINT AZ ISO 9001 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ, FAMENTES,
100 SZÁZALÉKBAN KLÓRMENTES, KÖRNYEZETBARÁT TECHNOLÓGIÁVAL ELŐÁLLÍTOTT PAPIRRA KÉSZÜLT.

THE RACING RULES OF SAILING for 2025–2028

Including changes and corrections
made by World Sailing
as of January 1, 2025.

A VITORLÁZÁS VERSENYSZABÁLYAI a 2025–2028. évekre

Tartalmazva a World Sailing által
2025. január 1-én elfogadott
javításokat és módosításokat.

World Sailing
és
Magyar Vitorlás Szövetség

CONTENTS

Race Signals	Inside front cover
Online Rules Documents	6
Introduction	8
Definitions	14
Basic Principles	26

Parts

Part 1	Fundamental Rules	28
Part 2	When Boats Meet	32
Part 3	Conduct of a Race	46
Part 4	Other Requirements When Racing	58
Part 5	Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals	78
Part 6	Entry and Qualification	116
Part 7	Event Organization	122

Appendices

Appendix A	Scoring	134
Appendix B	Windsurfing Fleet Racing Rules	144
Appendix C	Match Racing Rules	166
Appendix D	Team Racing Rules	196
Appendix E	Radio Sailing Racing Rules	214
Appendix F	Kiteboarding Racing Rules	236
Appendix G	Identification on Sails	264
Appendix H	Weighing Clothing and Equipment	274
Appendix J	Notice of Race and Sailing Instructions	276
Appendix M	Recommendations for Protest Committees	288
Appendix N	International Juries	306
Appendix P	Special Procedures for Rule 42	314
Appendix R	Procedures for Appeals and Requests	320
Appendix S	Standard Sailing Instructions	326
Appendix T	Arbitration	340

Prescriptions of the HSF to The Racing Rules of Sailing	344
---	-----

TARTALOM

Versenyjelzések	a borító belső oldalain
Szabályokhoz kapcsolódó online dokumentumok	7
Bevezetés	9
Meghatározások	15
Alapelvek	27

Részek

1. rész	Alapvető szabályok	29
2. rész	Hajók találkozása	33
3. rész	Futamok vezetése	47
4. rész	Verseny közbeni egyéb követelmények	59
5. rész	Óvások, orvoslát, tárgyalások, helytelen magatartás és fellebbezések	79
6. rész	Nevezés és feltételek	117
7. rész	Eseményszervezés	123

Függelékek

A függelék	Pontszámítás	135
B függelék	Szörf flottaverseny szabályok	145
C függelék	A párosverseny szabályai	167
D függelék	A csapatverseny szabályai	197
E függelék	Rádótávírányítású vitorlázás szabályai	215
F függelék	Kite versenyszabályok	237
G függelék	Azonosítójelek a vitorlákon	265
H függelék	Ruházat és felszerelés súlymérése	275
J függelék	Versenykiírás és versenyutasítás	277
M függelék	Ajánlások óvási bizottságok részére	289
N függelék	Nemzetközi versenybírók részére	307
P függelék	A 42. szabály speciális eljárásai	315
R függelék	Fellebbezések és kérelmek eljárásai	321
S függelék	Standard versenyutasítás	327
T függelék	Egyeztető eljárás	341

Az MVSz előírásai a versenyszabályokhoz	345
---	-----

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

The address is: www.sailing.org/racingrules

Document	Mentioned in
Guidelines for discretionary penalties	Introduction
Changes made to these rules after 1 January 2025	Introduction
Notice of Race and Sailing Instructions Guides	Introduction
World Sailing Regulations	Introduction
The Case Book	Introduction
The Call Books for various disciplines	Introduction
World Sailing Regulations with the status of a rule	Definition Rule (b)
Interpretations of Rule 42, Propulsion	Rule 42
World Sailing Offshore Special Regulations	Rule 49.2
The Equipment Rules of Sailing	Several rules
Appendix TS, Traffic Separation Schemes	Rule 56.2
Hearing Request and Hearing Decision Forms	Part 5 Preamble
Rules for other windsurfing competition formats	Appendix B Preamble
Standard Notice of Race for Match Racing	Appendix C Preamble
Standard Sailing Instructions for Match Racing	Appendix C Preamble
Match Racing Rules for Visually Impaired Sailors	Appendix C Preamble
Development Rules for Umpired Radio Sailing	Appendix E Preamble
Rules for other kiteboarding competition formats	Appendix F Preamble
Up-to-date table of national sail letters	Appendix G
Guidance on conflicts of interest	Appendix M2.3
Guidance on misconduct	Appendix M6.8
World Sailing Judges Manual	Appendix T Preamble

SZABÁLYOKHOZ KAPCSOLÓDÓ ONLINE DOKUMENTUMOK

A World Sailing létrehozott egy önálló internetcímet, amelyen az olvasók hivatkozásokat találnak a World Sailing weboldalán elérhető összes olyan dokumentumhoz, amelyet ebben a könyvben megemlítenek. Ezeket a dokumentumokat az alábbi táblázat sorolja fel. A címen további szabályokhoz kapcsolódó dokumentumok hivatkozásai is szerepelnek. A cím: www.sailing.org/racingrules

Dokumentum	Említés helye
Egyedi megítélés alapján kiszabott büntetések útmutatója	Bevezetés
Ezeket a szabályokon 2025. január 1. után végrehajtott módosítások	Bevezetés
Versenykiírás és Versenyutasítás útmutatók	Bevezetés
World Sailing rendelkezések	Bevezetés
Esetkönyv	Bevezetés
Különböző versenyformák esetkönyvei	Bevezetés
A World Sailing szabályszerű rendelkezései	Szabály meghatározás (b) pontja
A 42. szabály (Meghajtás) értelmezései	42. szabály
A World Sailing Különleges offshore szabályzata	49.2 szabály
A vitorlázás felszerelési szabályai	Számos szabály
TS Függelék (Forgalomelválasztó rendszerek)	56.2 szabály
Tárgyalási kérelem és tárgyalás döntése űrlapok	5. rész bevezetője
Más szörf versenyformákra vonatkozó szabályok	B függelék bevezetője
Párosversenyek standard versenykiírása	C függelék bevezetője
Párosversenyek standard versenyutasítása	C függelék bevezetője
Látássérültek párosverseny szabályai	C függelék bevezetője
Döntőbírókkal rendezett rádiótávírányítású versenyek kísérleti szabályai	E függelék bevezetője
Más kite versenyformákra vonatkozó szabályok	F függelék bevezetője
Országjelzések táblázatának naprakész változata	G függelék
Összeférhetlenséggel kapcsolatos útmutató	M függelék M2.3 pontja
Helytelen magatartással kapcsolatos útmutató	M függelék M6.8 pontja
A World Sailing Versenybírói kézikönyve	T függelék bevezetője

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology

A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and **racing**). Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

Term	Meaning
Boat	A sailboat and the crew on board, that are subject to the <i>rules</i> .
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use. For a source of the nautical sense of a word, a reader may refer to *The Equipment Rules of Sailing*.

BEVEZETÉS

A *vitorlázás versenyszabályai* két fő szakaszból áll. Az első szakasz – az 1–7. részek – az összes versenyzőt érintő szabályokat tartalmazza. A második szakasz – a függelékek – tartalmazza a szabályok részleteit, adott fajtájú versenyek szabályait és a csak kevés versenyzőt vagy tisztviselőt érintő szabályokat.

Terminológia

A Meghatározásokban rögzített értelemben használt kifejezéseket dőlt betűkkel vagy a bevezetőkből vastag dőlt betűkkel nyomtatták (például *versenyben* és **versenyben**). A *vitorlázás versenyszabályai* az alábbi táblázatban szereplő kifejezéseket a megadott jelentéssel használja.

Kifejezés	Jelentés
Hajó	Vitorlás és a rajta lévő legénység, amire, valamint akikre a szabályok vonatkoznak.
Versenyző	Az a személy, aki versenyez, vagy részt kíván venni az eseményen.
Nemzeti hatóság	Nemzeti szövetség, a World Sailing tagszervezete.
Versenyszervezőség	A 89.2(c) szabály alapján kijelölt testület, és bármely más versenyszervezői feladatokat ellátó személy vagy testület.
Versenyszabály	A <i>vitorlázás versenyszabályai</i> ban található szabály.
Technikai bizottság	A 89.2(c) szabály alapján kijelölt technikai bizottság, és bármely más technikai bizottsági feladatokat ellátó személy vagy testület.
Vízijármű	Bármilyen vízijármű vagy hajó.

Egyéb szavakat és kifejezéseket a hajózási vagy általános értelmezésnek megfelelően használunk. Egy szó hajózási értelmének forrásául az olvasó a *Vitorlázás felszerelési szabályait* használhatja.

Hails

A language other than English may be used for a hail required by the *rules* provided that it is reasonable for it to be understood by all boats affected. However, a hail in English is always acceptable.

Notation

The notation '[DP]' in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

Revision

The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2025 except that for an event beginning in 2024 the date may be postponed by the notice of race or sailing instructions. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2021–2024 edition. No changes are contemplated before 2029, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices

When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix in this book is identified by a letter. Other appendices are available on the World Sailing website and are identified by two or three letters. A reference to a rule in an appendix will contain the letter or letters, and the rule number (for example, 'rule A1' or 'rule MR1'). The letters I, K, L, O and Q are not used to designate appendices in this book.

Felszólítások

A szabályok által megkövetelt felszólítások esetén angoltól eltérő nyelvek is használhatók, ha észszerűen feltételezhető, hogy ez az összes érintett hajó számára érthető. Az angol nyelvű felszólítások azonban mindig elfogadhatók.

Jelölés

A [DP] jelöléssel ellátott szabályok esetében a szabály megsértéséért az óvási bizottság egyedi megítélése alapján szabhat ki büntetést, amely a kizárásnál enyhébb is lehet. Az egyedi megítélés alapján kiszabott büntetésekkel kapcsolatos útmutató a World Sailing weboldalán érhető el.

Felülvizsgálat

A versenyszabályokat négyévenként vizsgálja felül és adja ki a sportág nemzetközi szervezete, a World Sailing. Ez a kiadás 2025. január 1-jén lép hatályba, kivéve, ha egy esemény 2024-ben kezdődik, mert ekkor a hatálybalépés dátumát a versenykiírás halaszthatja. Az angol szöveg melletti lapszéli jelölések a 2021–2024 között hatályos kiadás 1–7. részeinek és Meghatározásainak fontos módosítására figyelmeztetnek. 2029 előtt nem terveznek módosítást, de bármely sürgősnek ítélt módosítást a nemzeti hatóságokon keresztül hirdetnek ki, és a World Sailing weboldalán tesznek közzé.

Függelékek

Ha a függelékek szabályait alkalmazzák, azok elsőbbséget élveznek az 1–7. részek és a Meghatározások velük ellentmondásba kerülő szabályaival szemben. Ebben a könyvben mindegyik függeléket egy betűvel azonosítanak. További függelékek a World Sailing weboldalán találhatóak, amelyeket két vagy három betűvel jelölnek. Egy függelék szabályára való hivatkozás a függelék betűjelével vagy betűjeleivel és a szabály számával történik (például: „A1 szabály vagy MR1 szabály”). Az I, K, L, O és Q betűket ebben a könyvben nem használják függelékek azonosítására.

Development Rules

Development Rules may be approved by World Sailing for specific events or categories of events. They are available on the World Sailing website and are identified by the letters DR.

Notice of Race and Sailing Instructions

Guides and templates for writing a notice of race and sailing instructions are available, in various file formats, on the World Sailing website at www.sailing.org/racingrules. National authorities are encouraged to translate these guides and templates.

World Sailing Regulations

The Regulations are referred to in the definition *Rule* and in rule 6, but they are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the Regulations are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

Interpretations

World Sailing publishes the following authoritative interpretations of the racing rules:

- *The Case Book – Interpretations of the Racing Rules*,
- *The Call Books*, for various disciplines,
- Interpretations of Rule 42, Propulsion, and
- Interpretations of the Regulations, for those Regulations that are *rules*.

These publications are available on the World Sailing website. Other interpretations of the racing rules are not authoritative unless approved by World Sailing.

Kísérleti szabályok

Kísérleti szabályokat a World Sailing bizonyos eseményekre vagy eseménykategóriákra hagyhat jóvá. Ezek a World Sailing weboldalán találhatóak és DR betűjellel azonosítják őket.

Versenykiírás és versenyutasítás

Versenykiírás és versenyutasítás megírásához útmutatók és űrlapok különböző fájlformátumokban elérhetők a World Sailing weboldalán a www.sailing.org/racingrules címen. A nemzeti szövetségek fontos feladata ezen útmutatók és űrlapok lefordítása.

World Sailing rendelkezések

A rendelkezésekre a *Szabály* meghatározás és a 6. szabály hivatkoznak, de ezeket ez a könyv nem tartalmazza, mert bármikor módosíthatók. A rendelkezések legfrissebb változatait a World Sailing weboldalán teszik közzé; az új változatokat a nemzeti hatóságokon keresztül hirdetik ki.

Értelmezések

A World Sailing a versenyszabályok következő hivatalos értelmezéseit teszi közzé:

- *Esetkönyv (The Case Book)*,
- *Különböző versenyformák esetkönyvei (Call Books)*,
- A 42. szabály (Meghajítás) értelmezései, és
- Az olyan rendelkezések értelmezései, amelyek *szabályok*.

A fenti kiadványok a World Sailing weboldalán elérhetők. A versenyszabályok további értelmezései csak akkor hivatalosak, ha azokat a World Sailing jóváhagyja.

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon

A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap

One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Committee

The protest committee, the race committee or the technical committee.

Conflict of Interest

A *conflict of interest* exists if a person

- (a) may gain or lose as a result of a decision to which that person contributes,
- (b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect that persons ability to be impartial, or
- (c) has a close personal interest in a decision.

MEGHATÁROZÁSOK

Az alábbi megadottak szerint használt kifejezés a szabályokban *dőlt betűvel*, a bevezetőkbén *vastag dőlt betűvel* van szedve. Számos más kifejezés jelentése a Bevezetés Terminológia részében található.

Érvénytelenítés

Egy olyan futam, amelyet a versenyrendezőség vagy egy óvási bizottság *érvénytelenít*, semmis, de újravitorlázható.

Tisztán hátul és tisztán elöl, fedésben

Egy hajó *tisztán hátul* van, amikor teste és természetes helyzetben lévő felszerelése a másik hajó testének vagy természetes helyzetben lévő felszerelésének leghátsó pontjában, a hajó hossz tengelyére merőlegesen húzott képzeletbeli egyenes mögött van. A másik hajó *tisztán elöl* van. A hajók *fedésben* vannak, amikor egyikük *sincs tisztán hátul*. *Fedésben* vannak azonban akkor is, amikor egy közbenső hajó mindkettővel *fedésben* van. Ezek a kifejezések azonos csapáson lévő hajókra mindig alkalmazhatók. Ellentétes csapáson lévő hajókra csak akkor alkalmazhatók, amikor a 18. szabály hatálya alatt vannak, vagy a valódi szél irányához képest mindketten 90 foknál nagyobb szögben vitorláznak.

Bizottság

Az óvási bizottság, a versenyrendezőség és a technikai bizottság.

Összeférhetlenség

Egy személlyel kapcsolatban *összeférhetlenség* áll fenn, ha

- (a) nyerhet vagy veszíthet egy olyan döntés eredményeként, amelyben részt vesz,
- (b) észszerűen feltételezhető, hogy személyes vagy anyagi érdeke fűződik a döntéshez, ezáltal nem biztos, hogy képes pártatlan maradni, vagy
- (c) szoros személyes érdeke fűződik a döntéshez.

Continuing Obstruction

An *obstruction* is a *continuing obstruction* when the boat with the shortest hull referred to in the rule using the term will pass alongside it for at least three of her hull lengths. However, the following are not a *continuing obstruction*: a vessel under way, a boat racing, or a race committee vessel that is also a *mark*.

Fetching

A boat is *fetching a mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing tack.

Finish

A boat *finishes* when, after her starting signal, any part of her hull crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

After *finishing* she need not cross the finishing line completely. The sailing instructions may change the direction in which boats are required to cross the finishing line to *finish*.

Keep Clear

A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- (a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

Folyamatos akadály

Egy *akadály* akkor *folyamatos akadály*, ha a rövidebb testhosszúságú hajó, amelyre e kifejezés használatával hivatkozás történik a szabályban, legalább három testhossznyi úton fog az *akadály* mellett haladni annak elhagyásához. A következők azonban nem *folyamatos akadályok*: egy haladó vízijármű, egy versenyben lévő hajó, vagy egy versenyrendezőségi hajó, amely egyben *jel* is.

Feccseli a jelet

Egy hajó akkor *feccseli a jelet*, amikor olyan helyzetben van, hogy elhaladhat annak szél felőli oldalán és elhagyhatja azt az előírt oldalon anélkül, hogy *csapást* váltana.

Célba érés

Egy hajó *célba ér*, amikor – rajtjelzése után –, a hajótest bármely része keresztezi a célvonalat a pálya irányából. Nem *ért célba* azonban, ha a célvonal keresztezése után

- (a) büntetést vállal a 44.2 szabály alapján,
- (b) a *pálya végigvitorlázásában* a célvonalon vétett hibáját javítja, vagy
- (c) folytatja a *pálya végigvitorlázását*.

Célba érés után nem szükséges a célvonalat a hajó teljes terjedelmével keresztezni. A versenyutasítás megváltoztathatja azt az irányt, amerről a hajóknak a *célba éréshez* keresztezniük kell a *célvonalat*.

Kitérés

Egy hajó *kitér* egy útjogos hajó elől

- (a) ha az útjogos hajó anélkül tud továbbvitorlázni menetirányán, hogy elkerülési műveletet végezne, és
- (b) amikor a hajók *fedésben* vannak, ha az útjogos hajó képes mindkét irányba megváltoztatni menetirányát anélkül, hogy azonnali érintkezés következne be.

Leeward and Windward

A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark

An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends, and an object intentionally attached to the object or vessel. However, an anchor line is not part of the *mark*.

Mark-Room

Room for a boat

- (a) to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it,
- (b) to round or pass the *mark* on the required side, and
- (c) to leave it astern.

Obstruction

An *obstruction* is

- (a) an object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it;
- (b) an object that can be safely passed on only one side; or
- (c) an object, area or line that is so designated in a rule.

However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her.

Szél alatt és szél felől

A hajó *szél alatti* oldala az, amelyik távolabb van vagy volt a széltől, mielőtt szélbe állt. Mélyen szél alá (falsolva) vagy teljesen hátszélben vitorlázva azonban a hajó *szél alatti* oldala az, amelyiken a nagyvitorlája elhelyezkedik. Az ellentétes oldal a *szél felőli* oldal. Amikor két hajó azonos csapáson *fedésben* van, akkor az a hajó, amelyik a másik *szél alatti* oldalán van, a *szél alatti* hajó, a másik pedig a *szél felőli* hajó.

Jel

Egy tárgy, amelyet a versenyutasítás szerinti oldalon kell a hajóknak elhagyniuk, egy hajózható vízzel körülvett versenyrendezőségi hajó, amelyiktől a rajt- vagy célvonal kiindul, és egy szándékosan a tárgyhöz vagy vízijárműhöz csatlakoztatott tárgy. A horgonykötél azonban nem része a *jelnek*.

Jelhely

Hely egy hajó számára

- (a) a jelhez vitorlázásra, ha a hajó *ésszerű menetiránya* szerint a *jel* közelében kell elhaladnia,
- (b) a *jel* előírt oldalon történő kerüléséhez vagy elhagyásához, és
- (c) a *jel* maga mögött hagyásához.

Akadály

Akadály

- (a) egy olyan tárgy, amelyet egy hajó, ha feléje vitorlázna és attól saját testhosszának megfelelő távolságban lenne, nem lenne képes jelentős irányváltoztatás nélkül elhagyni;
- (b) egy olyan tárgy, amelyet biztonságosan csak egyik oldalán lehet elhagyni; és
- (c) egy olyan tárgy, terület vagy vonal, amelyet egy szabály annak nyilvánít.

Egy *versenyben* lévő hajó azonban nem *akadály* a többi hajó számára, kivéve, ha kötelesek neki kitérni, vagy a 22. szabály értelmében kikerülni.

Overlap

See *Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*.

Party

A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a redress hearing: a boat requesting redress or for which redress is requested; a boat for which a hearing is called to consider redress under rule 61.1; a *committee* acting under rule 61.1;
- (c) for a redress hearing under rule 61.4(b)(1) the body alleged to have made an improper action or improper omission;
- (d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69.1(a) is made; a person presenting an allegation under rule 69.2(e)(1);
- (e) a *support person* subject to a hearing under rule 62 or 69; any boat that person supports; a person appointed to present an allegation under rule 62.2.

However, the protest committee is never a *party*.

Postpone

A *postponed race* is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course

A course a boat would choose in order to sail the course as quickly as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest

An allegation made under rule 60 by a boat, or a *committee* that a boat has broken a *rule*.

Fedésben

Lásd a *Tisztán hátul és tisztán elöl, fedésben* meghatározást.

Fél

Egy tárgyalásban érintett *fél*

- (a) óvástárgyaláson: az óvó, az óvott;
- (b) orvoslati tárgyaláson: az orvoslatot kérő hajó, egy olyan hajó, amelyik számára orvoslatot kértek, egy olyan hajó, amely számára tárgyalást hívtak össze orvoslat megadásának mérlegelésére a 61.1 szabály szerint, vagy a 61.1 szabály szerint eljáró *bizottság*;
- (c) a 61.4(b)(1) szabály alapján tartott orvoslati tárgyaláson: a feltételezett helytelen cselekedetet vagy mulasztást elkövető testület;
- (d) egy olyan személy, aki ellen a 69.1(a) szabály feltételezett megsértése miatt eljárást kezdeményeztek, vagy a 69.2(e)(1) szabály szerint a feltételezést előadó személy;
- (e) a 62. vagy 69. szabály alapján tartott tárgyaláson a *támogató személy*, bármely, általa támogatott hajó, a 62.2 szabály alapján kijelölt személy, aki a feltételezést előadja.

Az óvási *bizottság* azonban soha nem lehet *fél*.

Halasztás

Halasztott futam az, amelyet kitűzött rajtja előtt elhalasztottak, de későbbi időpontban rajtoltható vagy *érvényteleníthető*.

Észszerű menetirány

Olyan menetirány, amelyet egy hajó azért választana, hogy a lehető leghamarabb *végigvitortlázza* a pályát olyan hajók távollétében, amelyekre e kifejezés használatával hivatkozás történik a szabályban. Rajtjelzése előtt egy hajónak nincs *észszerű menetiránya*.

Óvás

Egy hajónak vagy egy *bizottságnak* a 60. szabály szerint tett azon feltételezése, miszerint egy hajó megsértett egy *szabályt*.

Racing

A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

Room

The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not the Basic Principles or titles;
- (b) World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule* and are published on the World Sailing website;
- (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
- (e) the notice of race;
- (f) the sailing instructions; and
- (g) any other documents that govern the event.

Sail the Course

A boat *sails the course* when

- (a) she *starts*;
 - (b) a string representing her track until she *finishes*, when drawn taut,
- (1) passes each *mark* of the course for the race on the required side and in the correct order (including the starting *marks*),

Versenyben

Egy hajó előkészítő jelzésétől kezdve *van versenyben*, addig, amíg *célba nem ér*, és a célvonalat és annak *jeleit* el nem hagyja, vagy ki nem áll, vagy amíg a versenyrendezőség nem jelez általános *visszahívást*, *halasztást* vagy *érvénytelenítést*.

Hely

Az a tér, amelyre egy hajónak az adott körülmények között szüksége van, beleértve a 2. rész szabályainak és a 31. szabálynak a betartásához szükséges teret is, miközben a manővert azonnal és kellő jártassággal végrehajtja.

Szabály

- (a) A jelen könyvben lévő szabályok, beleértve a Meghatározásokat, Versenyjelzéseket, Bevezetést, bevezetőket és a vonatkozó függelékek szabályait, de nem szabályok az Alapelvek és a címek;
- (b) a World Sailing azon rendelkezései, amelyeket a World Sailing *szabálynak* minősített, és a weboldalán közzétett;
- (c) egy nemzeti hatóság előírásai, kivéve, ha a versenykiírás módosítja azokat a nemzeti hatóságnak a 88.2 szabályhoz fűződő előírásaival (ha vannak ilyenek) összhangban;
- (d) az osztályszabályok (előnyszámítási vagy értékelési rendszer szerint versenyző hajók számára e rendszerek szabályai osztályszabályok);
- (e) a versenykiírás;
- (f) a versenyutasítások; és
- (g) minden más, a versenyt irányító dokumentum.

Pálya végigvitorlázása

Egy hajó végigvitorlázza a pályát, ha

- (a) *rajtol*,
- (b) a nyomvonalát reprezentáló megfeszített fonal a *célba* érésig

(1) megfelelő sorrendben elhalad a pálya mindegyik *jelének* (beleértve a *rajtjeleket* is) az előírt oldalán,

- (2) touches each mark designated in the sailing instructions to be a rounding *mark*, and
- (3) passes between the marks of a gate from the direction of the course from the previous *mark*; and then
- (c) she *finishes*.
- A *mark* that does not begin, bound or end the leg the boat is sailing does not have a required side.

Start

A boat *starts* when, her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Support Person

Any person who

- (a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or
- (b) is the parent or guardian of a competitor.

Tack, Starboard or Port

A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward

See **Leeward and Windward**.

Zone

The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

- (2) érinti az összes, a versenyutasítás által meghatározott kerüendő *jel*-*let*, és
- (3) elhalad egy kapu jelei között az előző *jel* irányából érkezve, majd
- (c) *célba ér*.
- Egy olyan *jelnek*, amely nem a kezdetét, határát vagy végét jelöli az éppen vitorlázott szakasznak, nincs előírt oldala.

Rajtolás

Egy hajó akkor *rajtol*, amikor – miután a rajtjelzéskor vagy azután a hajótest teljes terjedelmével a rajtvonal rajt előtti oldalán volt, és teljesítette a 30.1 szabály követelményeit, amennyiben ezt alkalmazták – a hajótest bármely része először keresztezi a rajtvonalat a rajtvonal rajt előtti oldala felől az első *jel* irányába.

Támogató személy

Bármely olyan személy, aki

- (a) fizikai vagy szellemi támogatást nyújt vagy nyújthat egy versenyzőnek, beleértve bármely edző, menedzser, csapattag, orvos vagy bármely más olyan személy, aki egy versenyzővel dolgozik, aki segíti őt a versenyen vagy az arra való felkészülésben, vagy
- (b) a versenyző szülője vagy gondviselője.

Csapáson, jobbcsapás vagy balcsapás

Egy hajó a *szél felőli* oldalának megfelelő *csapáson*, *jobbcsapáson* vagy *balcsapáson* van.

Szél felől

Lásd a **Szél alatt és szél felől** meghatározást.

Zóna

Egy *jel* körüli terület, amely a hozzá közelebb lévő hajó háromszoros testhosszának megfelelő távolságon belül van. Egy hajó a *zónában* van, amikor testének bármely része a *zónán* belül van.

BASIC PRINCIPLES

The Basic Principles shall not be changed.

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when a boat breaks a *rule* and is not exonerated, she will promptly take an appropriate penalty or action, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

ALAPELVEK

Az Alapelveket nem szabad módosítani.

SPORTSZERŰSÉG ÉS A SZABÁLYOK

A vitorlázás sportágban a versenyzőket a *szabályok* összessége irányítja, amelyeket a versenyzők az elvárásoknak megfelelően betartanak és betartatnak. A sportszerűség alapelve az, hogy amikor egy hajó megsért egy *szabályt* és nem mentesül, akkor azonnal vállal egy megfelelő büntetést vagy tesz valamit, ami a versenyből való kiállítás is lehet.

KÖRNYEZETVÉDELMI FELELŐSSÉG

A vitorlázásban résztvevők törekedjenek arra, hogy a vitorlássport a lehető legkisebb káros hatást gyakorolja a környezetre.

PART 1 FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat, competitor or *support person* shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be a disqualification that is not excludable.

3 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

4 ACCEPTANCE OF THE RULES

4.1 (a) By participating or intending to participate in an event conducted under the *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept the *rules*.

(b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter an event, agrees to accept the *rules*.

4.2 Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.

1. RÉSZ ALAPVETŐ SZABÁLYOK

1 BIZTONSÁG

1.1 Segítségnyújtás veszélyben lévőknek

Egy hajó, egy versenyző vagy egy támogató személy köteles bárkinek vagy bármilyen vízijárműnek minden lehetséges segítséget megadni, ha az veszélyben van.

1.2 Mentőfelszerelés és egyéni úszóeszköz

Egy hajón a rajta tartózkodó személyek számára elegendő mennyiségű, megfelelő mentőeszközt kell tartani. Ezek közül egynek készen kell állnia az azonnali használatra, kivéve, ha a hajó osztályszabályai másképp rendelkeznek. Minden egyes versenyző egyénileg felelős azért, hogy a körülményeknek megfelelő egyéni úszóeszközt viselje.

2 SPORTSZERŰ VITORLÁZÁS

Egy hajó és annak tulajdonosa csak a sportszerűség és a becsültes vitorlázás alapelveivel összhangban versenyezhet. E szabály alapján egy hajó csak akkor büntethető, ha világosan megállapítást nyert, hogy ezeket az alapelveket megsértette. A büntetésnek ki nem ejthető kizárásnak kell lennie.

3 DÖNTÉS A VERSENYEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL

Egyedül a hajó felelőssége eldönteni, hogy részt vesz egy versenyen vagy folytatja azt.

4 SZABÁLYOK ELFOGADÁSA

4.1 (a) A szabályok szerint rendezett versenyen való részvételével vagy részvételi szándékával minden versenyző és hajótulajdonos vállalja, hogy elfogadja a szabályokat.

(b) Egy támogató személy a támogatás nyújtásával, vagy egy szülő vagy gondviselő – általa, hogy engedi a gyermeket a versenyre benevezni – vállalja, hogy elfogadja a szabályokat.

4.2 Minden versenyző és hajótulajdonos az őt támogató személyek nevében vállalja, hogy ezek a támogató személyek alávetik magukat a szabályoknak.

- 4.3** Acceptance of the *rules* includes agreement
- (a) to be governed by the *rules*;
 - (b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;
 - (c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and
 - (d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.

4.4 The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.

4.5 This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

5 RULES GOVERNING ORGANIZING AUTHORITIES AND OFFICIALS

The organizing authority, a *committee* and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of the event.

6 WORLD SAILING REGULATIONS

6.1 Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with the World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule*. These regulations as of 30 June 2024 are the World Sailing:

- Advertising Code
- Anti-Doping Code
- Code of Ethics
- Eligibility Code
- Sailor Categorization Code

6.2 The rules of Part 5 do not apply unless *protests* are permitted in the Regulation alleged to have been broken.

- 4.3** A szabályok elfogadása magában foglalja, hogy az illető
- (a) aláveti magát a *szabályoknak*;
 - (b) elfogadja a kiszabott büntetéseket és egyéb, a *szabályok* alapján hozott intézkedéseket, a bennük lefektetett fellebbezési és felülvizsgálati eljárás döntése szerint, mint a *szabályokból* eredő bármely határozatot;
 - (c) a határozattal kapcsolatban nem folyamodik egyéb, a *szabályokban* nem szereplő bírósághoz vagy bírói fórumhoz;
 - (d) versenyzőként vagy hajótulajdonosként, akkor gondoskodik arról, hogy az őt *támogató személyek* ismerjék a *szabályokat*.

4.4 Minden hajó felelős személyének gondoskodnia kell arról, hogy a legénység minden tagja és a hajótulajdonos tisztában legyen a szabályok által rájuk rótt felelősségével.

4.5 Ezt a szabályt a verseny helyszíne szerint illetékes nemzeti hatóság módosíthatja.

5 RENDEZŐ SZERVEZETEKET ÉS TISZTSÉGVISELŐKET IRÁNYÍTÓ SZABÁLYOK

A rendező szervezet, egy *bizottság* és a versenyek további tisztviselőinek tevékenységét a verseny lebonyolításában és a bíráskodásban a *szabályoknak* kell irányítaniuk.

6 WORLD SAILING RENDELKEZÉSEK

6.1 Minden versenyzőnek, hajótulajdonosnak és *támogató személynek* meg kell felelnie a World Sailing azon rendelkezéseinek, amelyeket a World Sailing *szabálynak* minősített. Ezek a rendelkezések 2024. június 30-án a következők:

- Hirdetési szabályzat
- Doppingszabályzat
- Etikai kódex
- Versenyjogosultsági szabályzat
- Vitorlázók kategorizálási szabályzata

6.2 Az 5. rész szabályai nem alkalmazhatók, kivéve, ha az adott rendelkezés engedélyezi a rendelkezés feltételezett megsértése miatti óvásokat.

PART 2 WHEN BOATS MEET

The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 23.1.

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the notice of race so states, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.

SECTION A – RIGHT OF WAY

A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.

10 ON OPPOSITE TACKS

When boats are on opposite tacks, a port-tack boat shall keep clear of a starboard-tack boat.

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

When boats are on the same tack and overlapped, a windward boat shall keep clear of a leeward boat.

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

When boats are on the same tack and not overlapped, a boat clear astern shall keep clear of a boat clear ahead.

2. RÉSZ HAJÓK TALÁLKOZÁSA

A 2. rész szabályait olyan hajók között kell alkalmazni, amelyek a versenyterületen, vagy annak közelében vitorlázhatnak, és **versenyezni** szándékoznak, **versenyben** vannak, vagy éppen befejezték a **versenyzést**. Ennek ellenére egy nem **versenyben** lévő hajó nem büntethető e szabályok megsértéséért, kivéve, ha sérülést vagy súlyos kárt eredményező esetben megsérti a 14. szabályt, vagy megsérti a 23.1 szabályt.

Amikor egy olyan hajó, amelyik jelen szabályok hatálya alatt vitorlázik, találkozik egy olyan vízijárművel, amelyre ezek a szabályok nem vonatkoznak, akkor a Nemzetközi szabályzat az összeütközések elkerülésére a tengereken (IRPCAS) vagy a térségben hatályos nemzeti útjogszabályok rendelkezéseit kell követnie. Ha a versenykiírás úgy rendelkezik, a 2. rész szabályait az IRPCAS útjogszabályai vagy a nemzeti útjogszabályok helyettesítik.

A SZAKASZ – ÚTJOG

Egy hajónak akkor van útjoga egy másik hajóval szemben, amikor a másik hajó vele szemben **kitérésre** kötelezett. Ennek ellenére a B, a C, és a D szakasz néhány szabálya korlátozza az útjogos hajó tevékenységeit.

10 ELLENTÉTES CSAPÁSON

Amikor a hajók ellentétes csapáson vannak, a balcsapáson lévő hajónak kell a jobbcsapáson lévő hajó elől kitérnie.

11 AZONOS CSAPÁSON, FEDÉSSEN

Amikor a hajók azonos csapáson és fedésben vannak, a szél felőli hajónak kell a szél alatti hajó elől kitérnie.

12 AZONOS CSAPÁSON, FEDÉS NÉLKÜL

Amikor a hajók azonos csapáson vannak és nincsenek fedésben, a tisztán hátul lévő hajónak kell a tisztán elől lévő elől kitérnie.

13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B – GENERAL LIMITATIONS**14 AVOIDING CONTACT**

If reasonably possible, a boat shall

- (a) avoid contact with another boat,
- (b) not cause contact between boats, and
- (c) not cause contact between a boat and an object that should be avoided.

However, a right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not bear away if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

13 FORDULÁS ALATT

Miután egy hajó túljut a szélben állás irányán, mindaddig, amíg élesen szélnek irányon nem lesz, *ki kell térnie* más hajók előtt. Ez idő alatt a 10., 11. és 12. szabály nem alkalmazható rá. Ha egy időben két hajóra vonatkozik ez a szabály, annak a hajónak kell *kiténnie*, amelyik a másik bal oldalán vagy a másik mögött van.

B SZAKASZ – ÁLTALÁNOS KORLÁTOZÁSOK**14 ÉRINTKEZÉS ELKERÜLÉSE**

Ha észszerűen lehetséges, egy hajó

- (a) el kell, hogy kerülje a másik hajóval való érintkezést,
- (b) nem okozhat érintkezést más hajók között,
- (c) nem okozhat érintkezést egy hajó és egy olyan tárgy között, amelyet el kell kerülni.

Ennek ellenére egy útjogos vagy egy olyan hajó, amely azon a *helyen* vagy *jelhelyen* belül vitorlázik amelyre jogosult, nem köteles cselekedni az érintkezés elkerülése érdekében mindaddig, amíg nyilvánvalóvá nem válik, hogy a másik hajó nem *tér ki*, vagy nem ad *helyet* vagy *jelhelyet*.

15 ÚTJOG MEGSZERZÉSE

Amikor egy hajó útjogot szerez, először *helyet* kell adnia a másik hajó számára, hogy az *kitérhessen*, kivéve, ha a másik tevékenysége miatt szerezte útjogát.

16 IRÁNYVÁLTOZTATÁS

16.1 Amikor egy útjogos hajó irányt változtat, *helyet* kell adnia a másik hajó számára, hogy az *kitérhessen*.

16.2 Ezen túlmenően, egy cirkálószakaszon, amikor a *balcsapáson* lévő hajó úgy *tér ki* a *jobbcsapáson* lévő elől, hogy ahhoz képest *szél alatt* haladjon el, a *jobbcsapáson* lévő hajó nem ejtethet le, ha annak eredményeként a *balcsapáson* lévő hajónak – azért, hogy *kitérését* folytathassa – azonnal irányt kelljen változtatnia.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails *astern* of the other boat.

SECTION C – AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

Section C rules do not apply between boats when the **mark** or **obstruction** referred to in those rules is a starting **mark** surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching it to **start** until they left it *astern*.

18 MARK-ROOM**18.1 When Rule 18 Applies**

- (a) Rule 18 applies between boats when they are required to leave a **mark** on the same side and at least one of them is in the zone. However, it does not apply
- (1) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
 - (2) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the **mark** for one but not both of them is to *tack*,
 - (3) between a boat approaching a **mark** and one leaving it, or
 - (4) if the **mark** is a *continuing obstruction*, in which case rule 19 applies.
- (b) Rule 18 no longer applies between boats when **mark-room** has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first of two boats reaches the zone,
- (1) if boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall give the inside boat **mark-room**.

17 AZONOS CSAPÁSON, ÉSZSZERŰ MENETIRÁNY

Ha egy hajó *tisztán hátsó* helyzetből *szél alatti fedésbe* kerül saját testhosszának kétszeres távolságán belül egy vele azonos csapáson lévő hajóval, nem vitorlázhat *észszerű menetiránya* fölé, amíg azonos csapáson, *fedésben* és e távolságon belül vannak, kivéve, ha azonnal a másik hajó mögött halad el.

C SZAKASZ – JELEKNÉL ÉS AKADÁLYOKNÁL

A C szakasz szabályai nem alkalmazhatók a hajók között, amikor a szabályban említett **jel** vagy **akadály** egy hajózható vízzel körülvett **rajtjel** vagy annak horgonykötele, attól fogva, hogy a hajók közelednek felé **rajtolás** céljából, mindaddig, amíg maguk mögött nem hagyták azt.

18 JELHELY**18.1 A 18. szabály alkalmazása**

- (a) A 18. szabályt akkor kell alkalmazni, amikor a hajóknak azonos oldalon kell elhagyniuk egy *jelet* és legalább egyikük a zónán belül van. A szabály azonban nem alkalmazható
- (1) ellentétes csapáson lévő hajók között egy cirkálózszakaszon,
 - (2) ellentétes csapáson lévő hajók között, amikor egyiküknek, de nem mindkettőjüknek az *észszerű menetirányán* való vitorlázás érdekében fordulnia kell a *jel*nél,
 - (3) egy a *jel*hez közeledő és egy azt elhagyó hajó között, vagy
 - (4) abban az esetben, ha a *jel* folyamatos *akadály*; ekkor a 19. szabályt kell alkalmazni.
- (b) A 18. szabály nem alkalmazható tovább a hajók között, miután a *jel*helyet megadták.

18.2 Jelhely megadása

- (a) Amikor két hajó közül az első eléri a zónát,
- (1) ha a hajók *fedésben* vannak, az ekkor külső hajónak *jel*-helyet kell adnia a belső hajó számára;

(2) if the boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the zone at that moment shall give the other boat *mark-room*.

When a boat is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the zone.
- (c) When rule 18.2(a) does not apply and the boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *mark-room*.
- (d) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, rules 18.2(a) and 18.2(c) do not apply between them.
- (e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.

18.3 Tacking in the Zone

If a boat passes head to wind from port to *starboard* tack in the zone of a *mark* to be left to port, rule 18.2 does not apply between her and another boat on *starboard* tack that is *fetching* the *mark*. If the other boat has been on *starboard* tack since entering the zone, the boat that passed head to wind

- (a) shall not cause the other boat to sail above close-hauled to avoid contact, and
- (b) shall give *mark-room* if the other boat becomes *overlapped* inside her.

18.4 Gybing in the Zone

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

(2) ha a hajók nincsenek *fedésben*, az ekkor a zónát el nem ért hajónak *jelhelyet* kell adnia a másik hajó számára.

Amikor egy hajó e szabály szerint köteles *jelhelyet* adni, folytatnia kell a *jelhely* megadását mindaddig, amíg e szabály alkalmazható, még akkor is, ha később a *fedés* megszakad vagy egy új *fedés* létesül.

- (b) A 18.2(a) szabály nem alkalmazható tovább, ha a *jelhelyre* jogosult hajó túljut a szélben állás irányán, vagy elhagyja a zónát.
- (c) Amikor a 18.2(a) szabály nem alkalmazható és a hajók *fedésben* vannak, a külső hajónak *jelhelyet* kell adnia a belső hajó számára.
- (d) Ha egy hajó tisztán hátsó helyzetből vagy a másik hajó szél felőli oldalára fordulással létesített egy belső *fedést*, és a *fedés* létrejöttétől kezdve a külső hajó képtelen *jelhelyet* adni, akkor a 18.2(a) és 18.2(c) szabály nem alkalmazható közöttük.
- (e) Ha észszerű kétely merül fel, hogy egy hajó időben létesített vagy szakított meg egy *fedést*, azt úgy kell megítélni, hogy nem időben tette.

18.3 Fordulás a zónában

Ha egy hajó *balcsapásról jobbcsapásra* kerülve túljut a szélben állás irányán egy balra kerülendő *jel zónájában*, akkor a 18.2 szabály nem alkalmazható közöttük és egy másik, a *jelet* feccselő *jobbcsapásos* hajó között. Ha a másik hajó a zónába lépéstől kezdve *jobbcsapáson* volt, akkor az a hajó, amelyik túljutott a szélbenállás irányán

- (a) nem kényszerítheti a másik hajót arra, hogy élesen szélnek irány fölé vitorlázzon azért, hogy elkerülje az érintkezést, és
- (b) köteles *jelhelyet* adni, ha a másik hajó belső *fedésbe* kerül vele.

18.4 Perdülés a zónában

Amikor egy belső *fedésben* lévő, útjogos hajónak *perdül*nie kell egy *jelnél* azért, hogy észszerű *menetirányán* vitorlázzon, *perdülés*éig nem vitorlázhat a *jeltől* távolabb, mint ami az észszerű *menetirányán* való vitorlázáshoz szükséges. A 18.4 szabály *kapu jelnél* nem alkalmazható.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION**19.1 When Rule 19 Applies**

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except when rule 18 applies between them and

- (a) the *obstruction* is the *mark*, or
 - (b) the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.
- However, at a *continuing obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on her port or starboard side. If a right-of-way boat changes course when choosing on which side to pass the *obstruction*, she shall give the other boat *room to keep clear*.
- (b) When the boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
- (c) While boats are passing a *continuing obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not room for her to pass between them,
 - (1) she is not entitled to *room* under rule 19.2(b), and
 - (2) while the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION**20.1 Hailing**

A boat may hail for *room to tack* and avoid a boat on the same *tack* by hailing 'Room to tack'. However, she shall not hail unless

- (a) she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and

19 HELY AZ AKADÁLY ELHAGYÁSÁHOZ**19.1 A 19. szabály alkalmazása**

A 19. szabályt akkor kell alkalmazni két hajó között, amikor egy *akadály*nál vannak, kivéve amikor a 18. szabály alkalmazható közöttük, és

- (a) az *akadály* egyben egy *jel* is, vagy
 - (b) az *akadály* egy mindkettőjükkel *fedésben* lévő másik hajó.
- Egy *folyamatos akadály*nál azonban mindig a 19. szabályt kell alkalmazni, és a 18. szabály nem alkalmazható.

19.2 Hely megadása akadálynál

- (a) Egy útjogos hajó megválaszthatja, hogy az *akadály* a hajó bal vagy jobb oldalán legyen-e az elhaladáskor. Ha egy útjogos hajó irányt változtat, miközben megválasztja, hogy melyik oldalról halad el az *akadály* mellett, *helyet* kell adnia a másik hajó számára a *kitéréshez*.
- (b) Amikor a hajók *fedésben* vannak, a külső hajónak *helyet* kell adnia a belső hajó számára maga és az *akadály* között, kivéve, ha a *fedés* létrejöttétől kezdve képtelen volt erre.
- (c) Mialatt a hajók egy *folyamatos akadályt* hagynak el, ha egy hajó, amelyik *tisztán hátul* és *kitérésre* kötelezett volt, *fedésbe* kerül a másik hajó és az *akadály* között, és a *fedés* létrejöttének pillanatában nincs közöttük az áthaladáshoz *hely*,
 - (1) nem jogosult a 19.2(b) szabály szerinti *helyre* és
 - (2) a *fedés* fennállása alatt köteles *kitérni*, és a 10. és a 11. szabály nem alkalmazható.

20 HELY A FORDULÁSHOZ AKADÁLYNÁL**20.1 Felszólítás**

Egy hajó felszólítással *helyet* kérhet egy vele azonos *csapáson* levő hajótól forduláshoz és a másik hajó elkerüléséhez „Helyet forduláshoz” („Room to tack”) kiáltással. A másik hajót azonban csak akkor szólíthatja fel, ha

- (a) *akadályhoz* közeledik, és hamarosan jelentős irányváltoztatást kell végrehajtania az *akadály* biztonságos elkerüléséhez, és

(b) she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

(a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.

(b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.

(c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying 'You tack' and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.

(d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.

(e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

20.4 Additional Requirements for Hails

(a) When conditions are such that a hail may not be heard, the boat shall also make a signal that clearly indicates her need for *room* to tack or her response.

(b) The notice of race may specify an alternative communication for a boat to indicate her need for *room* to tack or her response, and require boats to use it.

(b) élesen szélnek irányon vagy afelett vitorlázik.

Ezenkívül nem szólíthat fel, ha az *akadály* egyben *jel* is, és egy *jelet* feccselő hajónak kellene a felszólítás eredményeképpen irányt változtatnia.

20.2 Válaszolás

(a) A felszólító hajónak időt kell adnia a felszólított hajó számára, hogy az válaszoljon.

(b) A felszólított hajónak akkor is válaszolnia kell, ha a felszólítás megsérti a 20.1 szabályt.

(c) A felszólított hajónak vagy úgy kell válaszolnia, hogy a lehető leghamarabb fordul, vagy úgy, hogy azonnal azt kiáltja „Te fordulj!” („You tack!”), és ezután *helyet* ad a másik hajónak a forduláshoz és az elkerüléséhez.

(d) Amikor a felszólított hajó válaszol, a felszólító hajónak a lehető leghamarabb fordulnia kell.

(e) A felszólítás elhangzásától kezdve mindaddig, amíg a hajó megfordult és elkerülte a felszólított hajót, a 18.2 szabály nem alkalmazható közöttük.

20.3 Felszólítás továbbadása egy további hajónak

Amikor egy hajótól felszólítással *helyet* kértek forduláshoz, és ő fordulással kíván válaszolni, akkor egy vele azonos csapáson vitorlázó további hajótól felszólítással *helyet* kérhet forduláshoz és annak elkerüléséhez. Akkor is felszólíthatja a további hajót, ha egyébként nem teljesülnek a 20.1 szabály feltételei. A 20.2 szabályt kell alkalmazni közöttük és az általa felszólított hajó között.

20.4 Felszólítás további követelményei

(a) Amikor olyanok a körülmények, hogy a felszólítás nem biztos, hogy hallható, a hajónak olyan jelzést is kell adnia, amely egyértelműen kifejezi, hogy *helyre* van szüksége forduláshoz, vagy a választát jelzi.

(b) A versenykiírás meghatározhat alternatív kommunikációs formát, amellyel egy hajó jelezheti, hogy *helyre* van szüksége a forduláshoz, vagy amellyel a választát jelezheti. A versenykiírás megkövetelheti e jelzések használatát.

SECTION D – OTHER RULES

When rule 21 or 22 applies between two boats, Section A rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

21.1 A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until her hull is completely on the pre-start side.

21.2 A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.

21.3 A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

23.2 If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 21.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

D SZAKASZ – EGYÉB SZABÁLYOK

Amikor a 21. és 22. szabály alkalmazható két hajó között, az A szakasz szabályai nem alkalmazhatók.

21 RAJTOLÁSI HIBÁK, BÜNTETÉSVÁLLALÁS, VITORLA BEGGELÉSE

21.1 Annak a hajónak, amelyik a rajtvonalnak vagy egy meghosszszabításának rajt előtti oldala irányába vitorlázik a rajtjelzése után azért, hogy *rajtoljon*, vagy hogy eleget tegyen a 30.1 szabálynak, *ki kell térnie* egy olyan hajó elől, amelyik nem ezt teszi, mindaddig, amíg a hajótest teljes terjedelmével a rajtvonal rajt előtti oldalára nem kerül.

21.2 Egy büntetést vállaló hajónak *ki kell térnie* egy olyan hajó elől, amelyik nem ezt teszi.

21.3 A vitorla beggeltetésének következtében a vízhez képest hátrafelé vagy oldalirányban szél felé mozgó hajónak *ki kell térnie* egy olyan hajó elől, amelyik nem ezt teszi.

22 FELBORULVA, HORGONYON VAGY ZÁTONYON, MENTÉSBEN

Ha lehetséges, egy hajónak *ki kell kerülnie* egy olyan hajót, amelyik felborult, borulás után még nincs irányítás alatt, horgonyon áll, megfeneklett vagy egy veszélyben lévő személynek vagy vízijárműnek kísérel meg segítséget nyújtani. Borult a hajó, amikor árbóccsúcsa a vízben van.

23 MÁSHAJÓ ZAVARÁSA

23.1 Ha észszerűen lehetséges, egy nem *versenyben* lévő hajó ne zavarjon egy *versenyben* lévő hajót.

23.2 Ha észszerűen lehetséges, egy hajó ne zavarjon egy büntetést vállaló, egy másik szakaszon vitorlázó vagy a 21.1 szabály hatálya alatt álló hajót. Ha a hajó azonban az *észszerű menetirányán* vitorlázik a rajtjelzése után, ez a szabály nem alkalmazható rá.

PART 3 CONDUCT OF A RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

25.1 The notice of race shall be made available to each boat that enters an event before she enters. The sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

25.2 The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

25.3 When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

* or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

3. RÉSZ FUTAMOK VEZETÉSE

25 VERSENYKÍRÁS, VERSENYUTASÍTÁS ÉS JELZÉSEK

25.1 A versenykiírást a versenyre történő nevezés kezdete előtt minden egyes hajó számára elérhetővé kell tenni. A versenyutasítást az első futam kezdete előtt minden egyes hajó számára elérhetővé kell tenni.

25.2 A Versenyjelzésekben meghatározott látható és hangjelzések jelentését csak a 86.1(b) szabály szerint szabad módosítani. Minden további, a versenyen használható jelzést a versenykiírásban vagy a versenyutasításban kell meghatározni.

25.3 Amikor a versenyrendezésnek egy lobogót kell kítűznie látható jelzésként, használhat lobogót vagy egy hozzá hasonló megjelenésű tárgyat.

26 FUTAMOK RAJTOLTATÁSA

A futamokat a következő jelzések használatával kell rajtoltatni. Az időt a látható jelzésektől kell mérni, a hangjelzések hiányát nem kell figyelembe venni.

<i>Rajtjelzés előtti percek</i>	<i>Látható jelzés</i>	<i>Hangjelzés</i>	<i>Jelentés</i>
5*	Osztálylobogó	Egy	Figyelmeztető jelzés
4	P, I, Z, Z az I-vel, U vagy fekete lobogó	Egy	Előkészítő jelzés
1	Előkészítő jelzés bevonása	Egy hosszú	Egyperces
0	Osztálylobogó bevonása	Egy	Rajtjelzés

* vagy ahogy a versenykiírás vagy a versenyutasítás előírja

Minden következő osztály figyelmeztető jelzését az előző osztály rajtjelzésével egy időben vagy azt követően kell adni.

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

- 27.1** No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).
- 27.2** No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.
- 27.3** Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N; N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE COURSE

- 28.1** A boat shall *sail the course*.
- 28.2** A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not *finished*.

29 RECALLS**29.1 Individual Recall**

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until the hull of each such boat has been completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions, and until all such boats have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 29.2, 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

27 A VERSENYRENDEZŐSÉG EGYÉB RAJTJELZÉS ELŐTTI INTÉZKEDÉSEI

- 27.1** A figyelmeztető jelzésnél nem később a versenyrendezőség jelezze, vagy más módon határozza meg a vitorlázandó pályát, ha azt a versenyutasítás nem adta meg; egy pályát jelölő jelzést másikra cserélhet, és jelezheti, hogy az egyéni úszóeszköz viselése kötelező (Y lobogó kitűzése egy hangjellel).
- 27.2** Az előkészítő jelzésnél nem később a versenyrendezőség mozgathat egy *rajtjelet*.
- 27.3** A rajtjelzés előtt a versenyrendezőség bármilyen okból halaszthatja (AP lobogó, AP a H felett vagy AP az A felett kitűzése két hangjellel), vagy érvénytelenítheti (N lobogó, N a H vagy N az A felett kitűzése három hangjellel) a futamot.

28 A PÁLYA VÉGIGVITORLÁZÁSA

- 28.1** Egy hajónak végig kell vitorláznia a pályát.
- 28.2** Egy hajó a *pálya végigvitorlázásával* kapcsolatos összes hibáját javíthatja, feltéve, hogy nem ért célba.

29 VISSZAHÍVÁSOK**29.1 Egyéni visszahívás**

Amikor egy hajó rajtjelzésekor a hajótest bármely része a rajtvonal pálya felőli oldalán van, vagy a 30.1 szabálynak kell megfelelnie, a versenyrendezőségnek azonnal ki kell tűznie az X lobogót egy hangjellel. A lobogót mindaddig kitűzve kell tartani, amíg minden ilyen hajó a hajótest teljes terjedelmével a rajtvonal vagy annak valamelyik meghosszabbításának rajt előtti oldalára visszatér, és addig, amíg ezek a hajók eleget nem tesznek a 30.1 szabálynak, ha azt alkalmazták. E lobogót azonban a rajtjelzést követően legfeljebb négy percig, vagy bármelyik következő rajtjelzés előtti egy percig kell kitűzve tartani, attól függően, melyik a rövidebb időtartam. Ha a 29.2, a 30.3 vagy a 30.4 szabályt alkalmazzák, akkor ez a szabály nem alkalmazható.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

30 STARTING PENALTIES**30.1 I Flag Rule**

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension so that her hull is completely on the pre-start side before she starts.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

29.2 Általános visszahívás

Amikor a rajtjelzéskor a versenyrendezőség képtelen azonosítani azokat a hajókat, amelyek a rajtvonal pálya felőli oldalán vannak, vagy amelyekre a 30. szabály vonatkozik, vagy a rajteljárásban hiba történt, a versenyrendezőség általános visszahívást jelezhet (az Első helyettesítő lobogó kitűzése két hangjellel). A visszahívott osztály új rajtjának figyelmeztető jelzését egy perccel az Első helyettesítő lobogó bevonása (egy hangjellel) után kell adni, és a következő osztályok rajtjainak az új rajt után kell következniük.

30 RAJTBÜNTETÉSEK**30.1 Az I lobogó szabálya**

Ha az I lobogó kitűzésre került, és a hajótest bármely része a rajtjelzést megelőző utolsó percben a rajtvonal vagy valamelyik meghosszabbításának pálya felőli oldalán van, a hajónak, mielőtt *rajtol*, a rajtvonal valamely meghosszabbítását a hajótest teljes terjedelmével keresztezve kell visszatérnie annak *rajtolás* előtti oldalára.

30.2 A Z lobogó szabálya

Ha a Z lobogó kitűzésre került, egy hajó rajtjelzését megelőző utolsó percben a hajótest egy része sem lehet a rajtvonal két végpontja és az első *jel* által meghatározott háromszögben. Ha egy hajó megsérti e szabályt és azonosítják, tárgyalás nélkül 20%-os pontozásos büntetésben kell részesíteni, amelyet a 44.3(c) szabály szerint kell kiszámítani. A hajót akkor is büntetni kell, ha a futamot újrarajtoltatják vagy újravitorlazzák, de nem büntethető, ha a rajtjelzés előtt azt *halasztották* vagy *érvénytelenítették*. Ha a hajót ugyanazon futam egy következő rajtkísérleténél hasonló módon azonosítják, akkor újabb 20%-os pontozásos büntetést kell kapnia.

30.3 Az U lobogó szabálya

Ha az U lobogó kitűzésre került, egy hajó rajtjelzését megelőző utolsó percben a hajótest egy része sem lehet a rajtvonal két végpontja és az első *jel* által meghatározott háromszögben. Ha egy hajó megsérti e szabályt és azonosítják, tárgyalás nélkül ki kell zárni, kivéve, ha a futamot újrarajtoltatják vagy újravitorlazzák.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course or *abandon* the race:

- (a) because of foul weather,
- (b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *sail the course* within the race time limit,
- (c) because a *mark* is missing or out of position, or
- (d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has *sailed the course* within the race time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

30.4 A fekete lobogó szabálya

Ha a fekete lobogó kitűzésre került, egy hajó rajtjelzését megelőző utolsó percben a hajótest egy része sem lehet a rajtvonal két végpontja és az első *jel* által meghatározott háromszögben. Ha egy hajó megsérti e szabályt és azonosítják, tárgyalás nélkül ki kell zárni, még akkor is, ha a futamot újrajartoltatják vagy újrajavítolázzák, de nem büntethető, ha a rajtjelzés előtt azt *halasztották* vagy *érvénytelenítették*. Ha a rajtjelzés után általános visszahívást jeleztek vagy a futamot *érvénytelenítették*, a versenyrendezőségnek ki kell írnia a hajó rajtszámát a futam következő figyelmeztető jelzése előtt, és ha a futamot újrajartoltatják vagy újrajavítolázzák, a hajó nem vitorlázhat rajta. Ha mégis így tesz, kizárása nem ejthető ki a sorozatbeli pontszámának számításakor.

31 JEL ÉRINTÉSE

Egy versenyben lévő hajó nem érinthet egy *rajtjelet rajtolás* előtt, egy olyan *jelet*, amely az éppen vitorlázott szakasz kezdetét, határát vagy végét jelöli, vagy *célba érése* után egy *céljelet*.

32 RÖVIDÍTÉS VAGY ÉRVÉNYTLENÍTÉS A RAJT UTÁN

32.1 A rajtjelzés után a versenyrendezőség rövidítheti a pályát vagy érvénytelenítheti a futamot:

- (a) mert viharos az idő,
- (b) mert elégtelen szél miatt nem valószínű, hogy egy hajó is *végigvitorlazza a pályát* a futam időkorlátozásán belül,
- (c) mert egy *jel* hiányzik vagy elmozdult, vagy
- (d) bármilyen egyéb okból, ami közvetlenül érinti a versenyzés biztonságát vagy sportszerűségét.

Továbbá a versenyrendezőség rövidítheti a pályát azért, hogy másik tervezett futamok vitorlázhatók legyenek, vagy *érvénytelenítheti* a futamot a rajteljárásban vétett hiba miatt. Ha azonban egy hajó *végigvitorlázta a pályát* a futam időkorlátozásán belül, ha volt ilyen, a versenyrendezőség nem *érvénytelenítheti* a futamot anélkül, hogy ne mérlegelné ennek valamennyi hajóra vonatkozó következményeit a futamban vagy a versenysorozatban.

- 32.2** To shorten the course, the race committee shall display flag S with two sounds before the first boat crosses the finishing line. If the course is shortened, the finishing line shall be,
- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
 - (b) a line the course requires boats to cross; or
 - (c) at a gate, between the gate *marks*.
- 32.3** To abandon the race in progress, the race committee shall display flag N, N over H, or N over A, with three sounds.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

While boats are *racing*, the race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
 - (1) the new compass bearing,
 - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘-’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

- 32.2** A pálya rövidítéséhez a versenyrendezőségnek ki kell tűznie az S lobogót két hangjellel azelőtt, hogy az első hajó keresztezné a célvonalat. Amennyiben a pálya rövidített, a célvonalnak
- (a) egy kerülendő *jelnél*, a *jel* és az S lobogót viselő rúd között;
 - (b) egy vonalon, amelyet a hajók a pálya teljesítésekor kereszteznek;
 - (c) egy kapunál, a kapu *jelek* között kell lennie.
- 32.3** A folyamatban lévő futam érvénytelenítéséhez a versenyrendezőségnek ki kell tűznie az N lobogót, N a H felett vagy N az A felett három hangjellel.

33 A KÖVETKEZŐ PÁLYASZAKASZ MÓDOSÍTÁSA

Miközben a hajók *versenyben* vannak, a versenyrendezés úgy módosíthat egy szakaszt, amely egy kerülendő *jelnél* vagy kapunál kezdődik, hogy megváltoztatja a következő *jel* (vagy a célvonal) helyzetét, és jelzi ezt minden hajónak, mielőtt azok megkezdenék azt a szakaszt. Ekkor a következő *jelnek* nem szükséges még a helyén lennie.

- (a) Ha a szakasz irányát módosítják, ki kell tűznie a C lobogót ismétlődő hangjelekkel és az alábbiak legalább egyikét:
 - (1) az új irányszöveget,
 - (2) egy zöld háromszöget a jobbra módosításhoz, vagy egy piros téglalapot a balra módosításhoz.
- (b) Ha a szakasz hosszát módosítják, ki kell tűznie a C lobogót ismétlődő hangjelekkel, és egy „-” jelet, ha a hosszt rövidítik, vagy egy „+” jelet, ha hosszabbítják.
- (c) A következő szakaszok további jelzések nélkül módosíthatók, hogy megtartsák a pályaalakzatot.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position while boats are *racing*, the race committee shall, if possible,

- (a) move it to its correct position or substitute a new one of similar appearance, or
- (b) replace it with an object displaying flag M and make repetitive sounds.

35 RACE TIME LIMIT AND SCORES

If one boat *sails the course* within the time limit for that race, if any, all boats that finish shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *sails the course* within the race time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- (a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- (b) cause a boat to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

37 SEARCH AND RESCUE INSTRUCTIONS

When the race committee displays flag V with one sound, all boats and official and support vessels shall, if possible, monitor the race committee communication channel for search and rescue instructions.

34 HIÁNYZÓ JEL

Ha egy *jel* hiányzik vagy elmozdult, miközben a hajók *versenyben* vannak, a versenyrendezőség, ha lehetséges,

- (a) helyezze vissza azt megfelelő helyére, vagy helyettesítse egy új, hasonló megjelenésűvel, vagy
- (b) helyettesítse egy tárggyal, amelyre kitűzik az M lobogót ismétlődő hangokkal.

35 FUTAM IDŐKORLÁTOZÁSA ÉS PONTSZÁMOK

Ha legalább egy hajó *végigvitorlázza a pályát* a futam időkorlátozásán belül, ha van ilyen, minden hajót a célba érési helye szerint értékelni kell, kivéve, ha a futamot *érvénytelenítik*. Ha egy hajó sem *vitorlázza végig* a pályát az időkorlátozáson belül, akkor a versenyrendezőségnek *érvénytelenítenie* kell a futamot.

36 ÚJRARAJTOLTATOTT VAGY ÚJRAVITORLÁZOTT FUTAMOK

Ha egy futamot újrarajtoltatnak vagy újravitorláznak, az eredeti futamban vagy az érintett futam korábbi újrarajtoltatása vagy újravitorlázása során megsértett *szabály*

- (a) nem tilthatja egy hajónak a versenyzést, kivéve, ha a 30.4 szabályt sértette meg; vagy
- (b) nem eredményezheti azt, hogy egy hajó büntetésben részesüljön, kivéve, ha megsértette a 2., 30.2, 30.4 vagy 69. szabályt, vagy ha a 14. szabályban foglalt sérülést vagy súlyos kárt okozott.

37 KUTATÁSI ÉS MENTÉSI UTASÍTÁSOK

Amikor a versenyrendezőség kitűzi a V lobogót egy hangjellel, minden hajónak, valamint hivatalos és kísérő hajónak, ha lehetséges, figyelnie kell a versenyrendezőség kommunikációs csatornáját kutatási és mentési utasítások fogadása céljából.

PART 4 OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

Part 4 rules apply only to boats **racing** unless the rule states otherwise.

SECTION A – GENERAL REQUIREMENTS

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

40.1 Basic Rule

When rule 40.1 is made applicable by rule 40.2, each competitor shall wear a personal flotation device except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

40.2 When Rule 40.1 Applies

Rule 40.1 applies if

- (a) flag Y was displayed afloat with one sound before or with the warning signal, while racing in that race;
- (b) flag Y was displayed ashore with one sound, at all times while afloat that day; or
- (c) a rule in the class rules, notice of race or sailing instructions states that it applies.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

4. RÉSZ VERSENY KÖZBENI EGYÉB KÖVETELMÉNYEK

A 4. rész csak **versenyben** lévő hajókra alkalmazható, kivéve, ha a szabály másképp rendelkezik.

A SZAKASZ – ÁLTALÁNOS KÖVETELMÉNYEK

40 EGYÉNI ÚSZÓESZKÖZÖK

40.1 Alapszabály

Amikor a 40.2 szabály alapján előírják a 40.1 szabály alkalmazását, minden versenyző köteles az egyéni úszóeszközét viselni, kivéve azt a rövid időt, amíg cseréli vagy igazítja ruházatát vagy személyes felszerelését. A könnyűbúváruha vagy a szárazruha nem egyéni úszóeszköz.

40.2 A 40.1 szabály alkalmazása

A 40.1 szabályt akkor kell alkalmazni, ha

- (a) az Y lobogót a vízen egy hangjellel a figyelmeztető jelzés előtt vagy azzal egy időben kitétték, akkor az adott futamon, amíg egy hajó versenyben van,
- (b) az Y lobogót a parton egy hangjellel kitétték, akkor az adott napon a vízen tartózkodás teljes időtartama alatt, vagy
- (c) az osztályszabályok valamely szabálya, a versenykiírás vagy a versenyutasítás ezt előírja.

41 KÜLSŐ SEGÍTSÉG

Egy hajó nem kaphat külső forrásból származó segítséget, kivéve, ha

- (a) egy beteg vagy sérült vagy veszélyben lévő legénységi tag kap segítséget;
- (b) egy ütközést követően a másik vízijármű legénységétől kap segítséget a megszabaduláshoz;
- (c) a segítség minden hajó számára szabadon elérhető információ;
- (d) az információt kéretlenül, egy érdeklő nem rendelkező forrástól kapja, mely forrás lehet ugyanabban a futamban lévő másik hajó is.

42 PROPULSION**42.1 Basic Rule**

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
 - (1) body movement,
 - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
 - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.

42 MEGHAJTÁS**42.1 Alapszabály**

A 42.3 vagy a 45. szabályban megengedettek kivételével, versenyzése alatt egy hajó csak a szél és a víz segítségét felhasználva növelheti, tarthatja fenn vagy csökkentheti sebességét. A hajó legénysége állíthatja a vitorlák és a hajótest helyzetét, és más hajóvezetési tevékenységet is végezhet, de tagjai nem mozgathatják úgy a testüket, hogy az meghajtsa a hajót.

42.2 Tiltott tevékenységek

Nem korlátozza a 42.1 szabály alkalmazhatóságát, a következők tiltottak:

- (a) pumpálás: bármelyik vitorla ismétlődő legyezése vagy a vitorla behúzásával és kieresztésével, vagy függőleges vagy keresztirányú testmozgással;
- (b) billegtetés: a hajó ismételt billentése, amit előidéznek
 - (1) testmozgással,
 - (2) a vitorlák vagy az uszony ismételt állításával, vagy
 - (3) kormányzással;
- (c) lökdösés: a legénység testének hirtelen előrelelendítése, majd hirtelen leállítás;
- (d) kormányvezetés: a kormány olyan ismételt mozgatása, amely vagy erőteljes, vagy előrehajtja a hajót, vagy megakadályozza annak hátrafelé mozgását;
- (e) ismétlődő fordulások vagy perdülések, amelyek nem függenek össze a szélirányváltásokkal vagy taktikai megfontolásokkal.

42.3 Kivételek

- (a) A kormányzás megkönnyítésére a hajó billenthető.
- (b) Egy hajó legénységének tagjai mozgathatják a testüket abból a célból, hogy fokozzák a billenést a hajó kormányozhatóságának megkönnyítése érdekében egy fordulás vagy perdülés során, feltéve, hogy a hajó sebessége a fordulás vagy perdülés befejezésekor nem nagyobb, mintha nem fordult vagy perdült volna.

- (c) When surfing (rapidly accelerating down the front of a wave), planing or foiling is possible
 - (1) to initiate surfing or planing, each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind, or
 - (2) to initiate foiling, each sail may be pulled in any number of times.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.
- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available on the World Sailing website or by mail upon request.

- (c) Amikor hullámsiklásra (hirtelen lefelé történő gyorsulás a hullám előoldalán), siklásra vagy szárnyisiklásra (foiling) van lehetőség,
 - (1) a hullámsiklás vagy a siklás megindítása érdekében egy hullámon vagy egy széllel során csak egy alkalommal bármely vitorla vezetékötelét be lehet húzni, vagy
 - (2) a szárnyisiklás (foiling) megindítása érdekében bármely vitorla vezetékötelét akárhányszor be lehet húzni.
- (d) Ha egy hajó az élesen szélnek irány feletti irányon van, és vagy mozdulatlan vagy lassan mozog, kormányvezethet azért, hogy élesen szélnek irányba forduljon.
- (e) Ha egy latni negatív ívben áll, a hajó legénysége pumpálhatja a vitorlával egészen addig, amíg a latni már nem áll negatív ívben. Ez a tevékenység nem megengedett, ha nyilvánvalóan meghajtja a hajót.
- (f) Egy hajó csökkentheti sebességét kormányának ismétlődő mozgásával.
- (g) Bármilyen meghajtási mód megengedett egy veszélyben lévő személy vagy vízijármű megsegítésekor.
- (h) Zátonyra futás vagy másik vízijárművel vagy tárggyal történt ütközés után a megszabadulás érdekében a hajó vagy a másik vízijármű legénységének és – a meghajtó motor kivételével – bármely felszerelésének erejét felhasználhatják. A 42.3(i) szabály alapján azonban engedélyezhető a motor használata.
- (i) A versenyutasítás meghatározott esetekben megengedheti a motor vagy más módszer alkalmazását a meghajtásra, feltéve, hogy a hajó nem nyer jelentős előnyt a futásban.

Megjegyzés: A 42. szabály értelmezései elérhetők a World Sailing weboldalán vagy kérésre levélben.

43 EXONERATION

- 43.1** (a) When as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat is exonerated for her breach.
- (b) When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled and, as a consequence of an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*, she breaks a rule of Section A of Part 2, rule 15, 16, or 31, she is exonerated for her breach.
- (c) A right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage or injury.
- 43.2** A boat exonerated for breaking a *rule* need not take a penalty and shall not be penalized for breaking that *rule*.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT**44.1 Taking a Penalty**

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

43 MENTESÜLÉS

- 43.1** (a) Amikor egy *szabály* megsértése következményeként egy hajó egy másikat egy *szabály* megsértésére kényszerít, a másik mentesül.
- (b) Amikor egy hajó azon a *helyen* vagy *jelhelyen* belül vitorlázik, amelyre jogosult, és egy, ezt a *helyet* vagy *jelhelyet* megadni köteles hajóval történt eset következményeként megsérti a 2. rész A szakaszának egyik szabályát, a 15., 16. vagy 31. szabályt, a hajó mentesül.
- (c) Egy útjogos hajó, vagy amelyik azon a *helyen* vagy *jelhelyen* belül vitorlázik, amelyre jogosult, mentesül a 14. szabály megsértése alól, ha az érintkezés nem okoz kárt vagy sérülést.
- 43.2** Egy *szabály* megsértése alól mentesült hajónak nem szükséges büntetést vállalnia és nem büntethető az adott *szabály* megsértéséért.

44 BÜNTETÉSEK EGY ESET IDEJÉBEN**44.1 Büntetésvállalás**

Egy hajó egy kétfordulós büntetést vállalhat, ha egy *versenyben* történt eset során megsérthette a 2. rész egy vagy több szabályát. A hajó egy egyfordulós büntetést vállalhat, ha megsérthette a 31. szabályt. Alternatívaként a versenykiírás vagy a versenyutasítás meghatározhatja a pontozásos büntetés vagy másfajta büntetés alkalmazását, amely esetben a meghatározott büntetés helyettesíti az egyfordulós és a kétfordulós büntetést. Azonban

- (a) amikor egy hajó ugyanazon eset során megsérthette a 2. rész egy szabályát és a 31. szabályt is, nem kell a 31. szabály megsértéséért járó büntetést vállalnia;
- (b) ha a hajó szabálysértésével sérülést vagy súlyos kárt okozott, vagy a büntetésvállalása ellenére jelentős előnyre tett szert a futamban vagy a versenysorozatban, büntetésként ki kell állnia.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

44.3 Scoring Penalty

- (a) If specified in the notice of race or sailing instructions, a boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.
- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of points stated in the notice of race or sailing instructions. When the number of points is not stated, the penalty shall be 20% of the score for Did Not Finish, rounded to the nearest tenth of a point (0.05 rounded upward). The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not Finish.

44.2 Egyfordulós és kétfordulós büntetések

Miután az esetet követően olyan hamar, ahogy csak lehetséges, kellő mértékben eltávolodott más hajóktól, a hajó úgy vállal egy egyfordulós vagy kétfordulós büntetést, hogy azonnal elvégzi a megkívánt számú, azonos irányban végrehajtott fordulót, amelyek mindegyike egy fordulást és egy perdülést tartalmaz. Amikor egy hajó a büntetését a célvonalon vagy annak közelében vállalja, a hajótest egészen a vonal pálya felőli oldalán kell lennie, mielőtt *célba ér*.

44.3 Pontozásos büntetés

- (a) Ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás előírja, egy hajó úgy vállal pontozásos büntetést, hogy az eset utáni első észszerű alkalommal kítűz egy sárga lobogót.
- (b) Amikor egy hajó pontozásos büntetést vállalt, viselje a sárga lobogót a *célba érésig* kítűzve, és erre a célvonalon hívja fel a versenyrendezőség figyelmét. Egyúttal tájékoztassa a versenyrendezőséget az esetben érintett másik hajót azonosító adatokról. Ha ez nem oldható meg, tegye meg az első észszerű alkalommal, még az óvási határidőn belül.
- (c) A pontozásos büntetést vállaló hajó futambeli pontszámának kiszámításához a büntetés nélkül kapott pontszámát le kell rontani a versenykiírásban vagy a versenyutasításban közzétett büntetési pontszámmal. Ha nem határozzák meg a büntetési pontszámot, akkor a büntetés mértéke a *célba nem ért* (DNF) hajóknak járó pontszám 20%-ának megfelelő, a legközelebb tizedpontra kerekített (0,05 felfelé kerekítendő) szám. A többi hajó pontszámait nem szabad módosítani; így lehetséges, hogy két hajó azonos pontszámot kap. A büntetés következtében azonban a hajó nem kaphat rosszabb pontszámot, mint egy *célba nem ért* (DNF) hajó.

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 TRASH DISPOSAL

Competitors and *support persons* shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

45 KIEMELÉS, KIKÖTÉS, HORGONYZÁS

A hajónak az előkészítő jelzéskor szabadon kell úsznia, és nem lehet sehova sem kikötve. Ezt követően nem emelhető ki, nem rögzíthető, kivéve víztelenítés, vitorlakurtítás (reffelés) vagy javítás céljából. A hajó horgonyozhat, vagy a legénység állhat a vízfenéken. A verseny folytatása előtt a horgonyt be kell vonni, kivéve, ha a hajó erre képtelen.

46 FELELŐS SZEMÉLY

A hajón egy felelős személynek kell tartózkodnia, akit a hajót benevező tag vagy szervezet jelölt meg. Lásd a 75. szabályt.

47 HULLADÉK ELHELYEZÉSE

A versenyzők és a *támogató személyek* ne juttassanak szándékosan hulladékot a vízbe. Ezt a szabályt a vízen tartózkodás teljes időtartama alatt alkalmazni kell. E szabály megsértéséért a büntetés a kizárásnál kisebb is lehet.

SECTION B – EQUIPMENT-RELATED REQUIREMENTS

48 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW

- 48.1** A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.
- 48.2** No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back in contact with the boat before the crew resumes sailing the boat to the next *mark*.

49 CREW POSITION; LIFELINES

- 49.1** Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.
- 49.2** When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. However, on boats equipped with upper and lower lifelines, competitors sitting facing outboard with their waist inside the lower lifeline may have the upper part of their body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other rule specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available on the World Sailing I website.

B SZAKASZ – FELSZERELÉSSEL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK

48 FELSZERELÉSI ÉS LEGÉNYSÉGI KORLÁTOZÁSOK

- 48.1** A hajó csak az előkészítő jelzéskor rajta lévő felszereléseket használhatja.
- 48.2** Szándékosan a legénység egyik tagja sem hagyhatja el a hajót, kivéve, ha beteg, vagy sérült, vagy veszélyben lévő személynek vagy vízijárműnek segít, vagy úszik. Aki véletlenül vagy úzás céljából elhagyta a hajót, újra fizikai kapcsolatba kell kerülnön a hajóval, mielőtt a legénység folytatja a vitorlázást a következő *jelhez*.

49 LEGÉNYSÉG HELYZETE, KÖTÉLKORLÁTOK

- 49.1** Kiülő hevedereken és a comb alatt viselt merevítőkön kívül más eszköz nem használható arra, hogy a versenyző testét a fedélzeten kívülre helyezze.
- 49.2** Ha az osztályszabályok vagy bármilyen más *szabály* kötéلكorlátot írnak elő, a versenyzők felsőttestük semmilyen részét sem helyezhetik azokon kívülre, kivéve azt a rövid időt, amely egy feladat teljesítéséhez szükséges. Azokon a hajókon azonban, ahol a korlát alsó és felső kötélből áll, és a versenyzők kifelé nézve ülnek úgy, hogy csípőjük az alsó kötélen belül van, felsőttestük a felső kötélen kívül lehet. A kötéلكorlátnak feszesnek kell lennie, kivéve, ha az osztályszabályok vagy bármilyen más *szabály* meghatározzák a maximális behajlás mértékét. Ha az osztályszabályok nem határozzák meg a kötéلكorlát anyagát vagy minimális átmérőjét, akkor azoknak meg kell felelniük a *World Sailing Különleges offshore szabályzata* vonatkozó előírásainak.

Megjegyzés: a szabályzat elérhető a World Sailing weboldalán.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

50.1 (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.

(b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a crew harness (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or the notice of race may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A crew harness shall have positive buoyancy in fresh water and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.

(c) A crew harness shall allow the competitor, at any time, to easily disconnect the harness from the trapeze or attachment to the boat.

50.2 Rules 50.1(b) and 50.1(c) do not apply to boats required to be equipped with lifelines.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

50 VERSENYZŐK RUHÁZATA ÉS FELSZERELÉSE

50.1 (a) A versenyzők nem viselhetnek vagy hordhatnak magukon ruhát vagy felszerelést azért, hogy súlyukat növeljék.

(b) Ezen túlmenően egy versenyző ruházata és felszerelése nem lehet több, mint 8 kilogramm; (a vitorlázás felszerelési szabályainak meghatározása szerinti) legénységi heveder vagy a térd alatt viselt ruházat (lábbelit is beleértve) súlyát nem számítva. Az osztályszabályok vagy a versenykiírás előírhatnak kisebb, vagy 10 kilogrammig nagyobb tömeget is. Az osztályszabályok belevehetik a megváltoztatott súlyhatárba a lábbelit és a térd alatt viselt ruházatot is. Egy legénységi hevedernek édesvízben pozitív felhajtóerővel kell rendelkeznie, és nem lehet nehezebb mint 2 kilogramm, kivéve azt az esetet, amikor az osztályszabályok 4 kilogrammig nagyobb tömeget engednek meg. A súlyokat a H függelék szerint kell meghatározni.

(c) Egy legénységi hevedert a versenyzőnek bármikor könnyen le kell tudnia kapcsolni a trapézzal vagy a hajó bármely más szerelvényéről.

50.2 Az 50.1(b) és az 50.1(c) szabály nem alkalmazható azon hajókra, amelyeknél előírás a felszerelt kötélkorlát.

51 MOZGATHATÓ BALLASZT

Minden mozgatható ballasztot, beleértve a fel nem húzott vitorlákat, gondosan kell elhelyezni. Víz, holt súlyt vagy ballasztot nem szabad annak érdekében elmozdítani, hogy azzal megváltozzon a hajó hosszirányú úszáshelyzete vagy a stabilitása. A padlódeszkákat, válaszfalakat, ajtókat, lépcsőket és víztartályokat a helyükön kell hagyni, és minden rögzített kabintartozékot a hajón kell tartani. A fenékvíz azonban kimerhető.

52 KÉZI ERŐ

A hajó álló- és mozgó kötélzetét, rudazatát és a mozgatható hajótest-függelékeket csak a legénység erejével szabad állítani és mozgatni.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 SETTING AND SHEETING SAILS**55.1 Changing Sails**

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

55.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast spar (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*).

55.3 Sheeting Sails

No sail shall be sheeted over or through any device that exerts outward pressure on a sheet or clew of a sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck, except:

- (a) a headsail clew may be connected (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) to a whisker pole, provided that a spinnaker is not set;

53 FELÜLETI SÚRLÓDÁS

A hajó nem ereszthet vagy lövellhet ki polimert vagy hasonló anyagot, vagy nem lehet olyan speciális struktúrájú felülete, amely javíthatja a víz áramlását a határretegen belül.

54 ELŐMEREVÍTŐK (FORSTÁGOK) ÉS AZ ORRVITORLÁK ELSŐ SARKA

Az előmerekítőket (forstágokat) és az orrvitorlák első sarkát, a spinnaker staysailt kivéve, amikor a hajó nem élesen szélnek irányba vitorlázik, körülbelül a hajó középvonalában kell rögzíteni.

55 VITORLÁK FELHÚZÁSA ÉS ÁLLÍTÁSA**55.1 Vitorlák cseréje**

Orrvitorlák vagy spinnakerek cseréje esetén az új vitorlát a cserélendő vitorla lehúzása előtt teljesen fel lehet húzni és be lehet állítani. Egyidejűleg azonban csak egy nagyvitorlát és – csere kivételével – csak egy spinnakert szabad felhúzva viselni.

55.2 Spinnakerbumok, orrvitorla-kitámasztó rudak

A perdülést leszámítva egyidejűleg csak egy spinnakerbumot vagy orrvitorla-kitámasztó rudat szabad használni. A használat során a rudak végét a *(Vitorlázás Felszerelési Szabályainak meghatározása szerinti)* legelső árbócrúdhoz kell erősíteni.

55.3 Vitorlák behúzása

Semmilyen vitorlát nem szabad olyan eszköz segítségével vagy azon keresztül állítani, amely egy adott pontban kifelé ható nyomást gyakorolhatna a vitorlabehúzó kötélre vagy a vitorla hátsó sarkára, és amely ponton keresztül – a hajó vízszintes helyzetében – húzott függőleges egyenes a hajótesten vagy fedélzeten kívül esne, kivéve, hogy

- (a) egy orrvitorla hátsó sarka kapcsolódhat *(A vitorlázás felszerelési szabályainak meghatározása szerint)* egy orrvitorla-kitámasztó rúdhoz, amennyiben nincs felhúzva spinnaker;

- (b) any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set;
- (c) a headsail may be sheeted to its own boom that requires no adjustment when tacking; and
- (d) the boom of a sail may be sheeted to a bumkin.

55.4 Headsails and Spinnakers

For the purposes of rules 54 and 55 and Appendix G, the definitions of 'headsail' and 'spinnaker' in *The Equipment Rules of Sailing* shall be used.

Note: The Equipment Rules of Sailing are available at the *World Sailing website*.

56 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATIONS CHEMES; TRACKING SYSTEMS

- 56.1 When so equipped, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.
- 56.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

Note: Appendix TS, *Traffic Separation Schemes*, is available on the *World Sailing website*. The notice of race may change rule 56.2 by stating that Section A, Section B or Section C of Appendix TS applies.
- 56.3 When a rule requires a boat to be equipped with an Automatic Identification System transponder or any other tracking device, it shall not be turned off or its effectiveness intentionally reduced.

- (b) bármely vitorla behúzható egy olyan bumhoz vagy átvezethető egy olyan bum felett, amelyet rendszeresen használnak egy vitorlához, és amelyet tartósan rögzítettek ahhoz az ábóchoz, amelyikhez ugyanennek a vitorlának a fejét erősítették;
- (c) egy orrvitorlát be lehet húzni saját vitorlarúdijához, amely fordulás esetén nem igényel állítást; és
- (d) egy vitorla rúdja behúzható egy erre a célra szolgáló könnyőfához (bumkin).

55.4 Orrvitorlák és spinnakerok

Az 54. és az 55. szabály, valamint a G függelék alkalmazásában az orrvitorlára és a spinnakerre A vitorlázás felszerelési szabályainak meghatározását kell alkalmazni.

Megjegyzés: A vitorlázás felszerelési szabályai elérhető a *World Sailing weboldalon*.

56 KÖDJELZÉSEK ÉS FÉNYEK, FORGALOMELVÁLASZTÓ RENDSZEREK, NYOMKÖVETŐ RENDSZEREK

- 56.1 Amikor van megfelelő felszerelése, egy hajónak hanggal ködjelzéseket kell adnia, és az előírt fényjelzéseket kell viselnie, ahogy azt a *Nemzetközi szabályzat az összeütközések elkerülésére a tengereken (IRPCAS)* vagy az alkalmazható hatósági szabályok előírják.
- 56.2 Egy hajó feleljen meg az *IRPCAS* 10. szabálya: Forgalomelválasztó rendszerek által előírt követelményeknek.

Megjegyzés: A TS Függelék, *Forgalomelválasztó rendszerek*, elérhető a *World Sailing weboldalon*. A versenykiírás módosíthatja az 56.2 szabályt úgy, hogy rögzíti: a TS Függelék A, B vagy C szakaszát kell alkalmazni.
- 56.3 Amikor egy szabály előírja, hogy egy hajó rendelkezzen Automatic Identification System (AIS) transzponderrel vagy bármilyen más nyomkövető eszközzel, azt nem szabad kikapcsolni vagy a hatékonyságát szándékosan csökkenteni.

PART 5 PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

A hearing request form and a hearing decision form are available on the World Sailing website at: www.sailing.org/racingrules.

The Racing Rules of Sailing does not require a particular hearing request form to be used.

SECTION A – PROTESTS; REDRESS; SUPPORT PERSONS

60 PROTESTS

60.1 Right to Protest

A boat or committee may protest a boat.

60.2 Intention to Protest

(a) If a protest concerns an incident observed by the protestor in the racing area:

(1) If the protestor is a boat, she shall hail 'Protest' and, if her hull length is longer than 6 metres, conspicuously display a red flag, at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer racing.

(2) If the protestor is a committee, it shall inform the boat after the race within the protest time limit of its intention to protest her.

(b) However, if

(1) the protestee is not within hailing distance at the time of the incident,

(2) the incident was an error in sailing the course,

(3) the incident was not observed by the protestor in the racing area, or

(4) a protest committee decides to protest a boat under rule 60.4(c),

then the only requirement for the protestor is to inform the protestee of its intention to protest at the first reasonable opportunity.

5. RÉSZ

ÓVÁSOK, ORVOSLAT, TÁRGYALÁSOK, HELYTELEN MAGATARTÁS ÉS FELLEBBEZÉSEK

A tárgyalási kérelmekre és a tárgyalások döntéseire vonatkozó űrlapok elérhetők a World Sailing weboldalán: www.sailing.org/racingrules.

A vitorlázás versenyszabályai nem követelik meg egy adott űrlap használatát.

A SZAKASZ – ÓVÁSOK; ORVOSLAT; TÁMOGATÓ SZEMÉLYEK

60 ÓVÁSOK

60.1 Óvási jog

Egy hajó vagy egy bizottság óvhat egy hajót.

60.2 Óvási szándék

(a) Ha az óvás az óvó által a versenyterületen megfigyelt esetre vonatkozik.

(1) Ha az óvó egy hajó, az „óvlak” („Protest”) szót kell kiáltania, és ha a hajójának a testhossza több mint 6 méter, minden egyes eset után az első észszerű alkalommal jól láthatóan ki kell tűznie egy piros lobogót. A lobogót mindaddig viselnie kell, amíg versenyben van.

(2) Ha az óvó egy bizottság, akkor a futam után, az óvási határidőn belül értesítenie kell a hajót óvási szándékáról.

(b) Ha azonban,

(1) az óvott az eset időpontjában hallótávolságon kívül van,

(2) az eset a pálya végigvitorlázása során elkövetett hiba volt,

(3) az óvó nem látta az esetet a versenyterületen,

(4) az óvási bizottság a 60.4(c) szabály alapján dönt úgy, hogy óv egy hajót,

akkor az óvóval szemben támasztott egyetlen követelmény az, hogy az első észszerű alkalommal értesítenie kell az óvottat az óvási szándékáról.

- (c) If at the time of the incident it is obvious to a protesting boat that a member of either crew is in danger, or that injury or serious damage has resulted, rules 60.2(a) and 60.2(b) do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the protest time limit of her intention to protest.
- (d) A committee may inform a boat of its intention to protest by posting a notice on the official notice board.

60.3 Delivering a Protest

- (a) When delivered, a protest shall be in writing and identify the protestor, the protestee, and the incident.
- (b) A protest shall be delivered to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions) within the protest time limit unless the protest committee decides there is good reason to extend the time. The protest time limit is
 - (1) for protests about an incident observed in the racing area, two hours after the last boat in the race finishes, or
 - (2) for other protests, two hours after the relevant information is available to the protestor.

However, if the sailing instructions state a different protest time limit, then that time limit applies instead.

60.4 Protest Validity

- (a) A protest is invalid
 - (1) if it does not comply with the definition Protest or rule 60.2 or 60.3,
 - (2) if it is from a boat that alleges a breach of a rule of Part 2 or rule 31, but she was not involved in it or did not see the incident, or
 - (3) as far as it alleges a breach of rule 69 or a Regulation referred to in rule 6, unless permitted by the Regulation concerned.

- (c) Ha az eset idején az óvó hajó számára nyilvánvaló, hogy bármely legénység tagja veszélyben van, vagy sérülés vagy súlyos kár keletkezett, a 60.2(a) és a 60.2(b) szabály követelményei nem vonatkoznak rá, de az óvási határidőn belül meg kell kísérelnie értesíteni óvási szándékáról a másik hajót.
- (d) Egy bizottság értesíthet óvási szándékáról egy hajót úgy, hogy a hivatalos hirdetőtáblán közzétesz egy közleményt.

60.3 Az óvás benyújtása

- (a) Az óvást írásban kell benyújtani, meghatározva az óvót, az óvottat és az esetet.
- (b) Az óvást a versenyrodán (vagy a versenytutasításban meghatározott más módon) az óvási határidőn belül kell benyújtani, kivéve, ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy jó oka van a határidő meghosszabbítására. Az óvási határidő
 - (1) egy a versenyterületen megfigyelt esetre vonatkozó óvásnál a futamban utolsó hajó célba érésétől számított két óra, vagy
 - (2) más óvásoknál attól számított két óra, amikor az óvó számára hozzáférhetővé vált a vonatkozó információ.

Ha azonban a versenytutasítás más óvási határidőt szab meg, akkor azt a határidőt kell alkalmazni.

60.4 Az óvás érvényessége

- (a) Egy óvás érvénytelen,
 - (1) ha nem felel meg az óvás meghatározásában támasztott követelményeknek vagy a 60.2 vagy a 60.3 szabálynak,
 - (2) ha egy olyan hajótól származik, amely azt állítja, hogy a 2. rész valamely szabályát vagy a 31. szabályt sértették meg, de nem volt érintett az esetben, vagy nem látta az esetet, vagy
 - (3) amennyiben a 69. szabály vagy a 6. szabályban hivatkozott rendelkezés megsértésére hivatkozik, kivéve ha a szóban forgó rendelkezés megengedi ezt.

- (b) A *protest* is invalid also if it is from a *committee* and is based on information from
- (1) a request for redress,
 - (2) an invalid *protest*, or
 - (3) a report from a person with a *conflict of interest* (other than a representative of the boat herself).
- (c) However, rule 60.4(b) does not apply to a *protest* from
- (1) the protest committee if it learns of an incident involving a boat that may have resulted in injury or serious damage,
 - (2) the protest committee if it learns during the hearing of a valid *protest* that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*, or
 - (3) the technical committee if it has first conducted an inspection and decided a boat or personal equipment does not comply with the class rules or rule 50.

60.5 Protest Decisions

- (a) The protest committee shall conduct a hearing as required by rule 63 to decide a *protest*.
- (b) A boat shall only be penalized
- (1) at a protest hearing to which she is a *party*,
 - (2) under *rule 62.4, 64 or 69*, or
 - (3) under a *rule* which expressly states that a penalty may be applied without a hearing.

- (b) Egy óvás akkor is érvénytelen, ha egy *bizottság* nyújtja be, és olyan információn alapul, amely az alábbi források valamelyikéből származik:
- (1) orvoslati kérelem,
 - (2) érvénytelen óvás, vagy
 - (3) olyan személy tájékoztatása, akivel szemben összeférhetlenség áll fenn (kivéve, ha az illető az érintett hajó képviselője).
- (c) A 60.4(b) szabály azonban nem alkalmazható egy olyan óváásra, amelyet
- (1) az óvási bizottság nyújt be, ha értesül egy hajót érintő olyan esetről, amelyben sérülés vagy súlyos kár keletkezhetett,
 - (2) az óvási bizottság nyújt be, ha egy érvényes óvás tárgyalása folyamán értesül arról, hogy bár a hajó nem volt a tárgyalásban *fél*, de az esetben érintett volt és megsérthetett egy *szabályt*, vagy
 - (3) a technikai bizottság nyújt be, mert egy elvégzett ellenőrzés után úgy döntött, hogy egy hajó vagy egy személyes felszerelés nem felel meg az osztályszabályoknak vagy az 50. szabálynak.

60.5 Óvási döntések

- (a) Az óvási bizottságnak egy óvás eldöntéséhez le kell folytatnia egy tárgyalást a 63. szabályban megfogalmazott követelményeknek megfelelően.
- (b) Egy hajó csak a következő módokon büntethető:
- (1) egy olyan óvástárgyaláson, amelyen *fél*,
 - (2) a 62.4, 64. vagy 69. szabály alapján, vagy
 - (3) egy olyan szabály alapján, amely egyértelműen kimondja, hogy a büntetés tárgyalás nélkül is kiszabható.

- (c) If the protest committee decides that a boat has broken a *rule* it shall disqualify her whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. However, the boat shall not be disqualified if
- (1) she is exonerated or some other penalty applies,
 - (2) the boat has already taken an applicable penalty, in which case she shall not be penalized further unless the penalty for a *rule* she broke is disqualification that is not excludable,
 - (3) the race is restarted or resailed, in which case rule 36 applies, or
 - (4) she broke a class *rule* and rule 60.5(d)(1) applies.

If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to the incident.

- (d) If the protest committee decides that a boat has broken a class *rule*:
- (1) the boat shall not be penalized if any deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and they did not improve the performance of the boat,
 - (2) the boat shall not *race* again until any such deviations have been corrected unless the protest *committee* decides there is, or has been, no reasonable opportunity to do so,
 - (3) any breach of the same *rule* in earlier races in the same event may have the same penalty imposed for all such races without further *protest*, and
 - (4) the boat may compete in subsequent races without changes to the boat, but only if she states in writing that she intends to appeal. If she fails to appeal, or the appeal is not successful, she shall be disqualified without a hearing from all subsequent races in which she competed.

- (c) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy hajó megsértett egy *szabályt*, ki kell zárnia, függetlenül attól, hogy az alkalmazható *szabályt* az *óvásban* megemlíttették-e. A hajót azonban nem szabad kizárni, ha
- (1) mentesül vagy valamilyen más büntetés alkalmazandó rá,
 - (2) a hajó már vállalt egy alkalmazható büntetést, amely esetben csak akkor büntethető tovább, ha a megsértett *szabály* alapján kiszabott büntetés ki nem ejthető kizárás,
 - (3) a futamot újrarajoltatják, vagy újravitorlazzák, amely esetben a 36. szabályt kell alkalmazni, vagy
 - (4) megsértett egy osztályszabályt, és a 60.5(d)(1) szabályt kell alkalmazni.
- Ha egy hajó akkor sértett meg egy *szabályt*, amikor nem volt *versenyben*, abban a futamban kell büntetni, amelyik időben legközelebb volt az esethez.
- (d) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy hajó megsértett egy osztályszabályt,
- (1) a hajó nem büntethető, ha az osztályszabályokban meghatározott tűréseket meghaladó eltéréseket kár vagy a szokásos elhasználódás okozta, és azok nem javítják a hajó teljesítményét,
 - (2) a hajó addig nem *versenyezhet* tovább, amíg az eltéréseket nem javította ki, kivéve ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy erre nincs, vagy nem volt észszerű lehetőség,
 - (3) további óvás nélkül kiszabhatja ugyanazt a büntetést a verseny korábbi összes olyan futamára, amelyen a hajó megsértette ugyanazt az osztályszabályt,
 - (4) a hajó továbbra is *versenyezhet* a következő futamokon a hajó módosítása nélkül, de csak akkor, ha írásban kijelenti, hogy szándékában áll fellebbezni. Ha azonban elmulasztja a fellebbezést, vagy a fellebbezés sikertelen, további tárgyalás nélkül ki kell őt zárni minden további futamból, amelyekben *versenyzett*.

61 REDRESS

61.1 Requesting or Considering Redress

- (a) A boat may request redress.
- (b) The race committee or the technical committee may request redress for a boat.
- (c) The protest committee may call a hearing to consider redress for a boat.

61.2 Requests for Redress

- (a) A request for redress shall be in writing and identify the reason for making it.
- (b) A request shall be delivered to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions):
 - (1) if it is based on an incident in the racing area, within the protest time limit or two hours after the incident (whichever is later),
 - (2) if it is based on a protest committee decision on the last scheduled day of racing, no later than 30 minutes after the decision was posted, or
 - (3) for all other requests, as soon as reasonably possible after the relevant information is available.

However, the protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

61.3 Invalid Requests

A request for redress is invalid if it does not comply with rule 61.2.

61.4 Redress Decisions

- (a) The protest committee shall conduct a hearing as required by rule 63 to decide whether to grant redress.
- (b) A boat is entitled to redress if her score or place in a race or series has been made, or may be made, significantly worse through no fault of her own by
 - (1) an improper action or improper omission of a *committee* or the organizing authority, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing,

61 ORVOSLAT

61.1 Orvoslat kérése vagy orvoslat megadásának megfontolása

- (a) Egy hajó kérhet orvoslato.
- (b) A versenyrendezőség vagy a technikai bizottság kérhet orvoslato egy hajó számára.
- (c) Az óvási bizottság tárgyalást hívhat össze abból a célból, hogy megfontolja orvoslat megadását egy hajó számára.

61.2 Orvoslati kérelmek

- (a) Az orvoslati kérelmet írásban kell beadni, meghatározva annak okát.
- (b) A kérelmet a versenyirodán kell benyújtani (vagy bármilyen más, a versenyutasításban meghatározott módon):
 - (1) ha a kérelem egy olyan eseten alapul, amely a versenyterületen történt, az óvási határidőn vagy az esetet követő két órán belül (a két lehetőség közül a későbbi időpontig),
 - (2) ha a kérelem az óvási bizottságnak az utolsó ütemezett versenynapon meghozott döntésén alapul, akkor legkésőbb 30 perccel a döntés közzététele után, vagy
 - (3) minden egyéb kérelmet a legrövidebb észszerű időn belül azután, hogy a vonatkozó információ hozzáférhetővé vált. Az óvási bizottságnak azonban ki kell terjesztenie a határidőt, ha erre jó ok van.

61.3 Érvénytelen kérelmek

A 61.2 szabálynak meg nem felelő orvoslati kérelmek érvénytelenek.

61.4 Orvoslati döntések

- (a) Az óvási bizottságnak a 63. szabállyal összhangban megtartott tárgyaláson kell döntenie, hogy megadja-e az orvoslatot.
- (b) Egy hajó akkor jogosult orvoslatra, ha futambeli vagy sorozatbéli pontszáma vagy helyezése, nem saját hibájából, jelentősen rosszabb lett vagy lehetett
 - (1) egy *bizottság* vagy a rendező szervezet helytelen cselekedete vagy mulasztása miatt; de nem az óvási bizottság döntése miatt, amikor a hajó a tárgyalásban fél volt,

- (2) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized,
 - (3) injury or physical damage because of the action of a vessel not racing that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule,
 - (4) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1, or
 - (5) an action of another boat, or a crew member or *support person* of that boat, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.
- (c) If a boat is entitled to redress, the protest committee shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A9 for examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement.
- (d) If there is doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

- (2) egy a 2. rész valamely szabályát megsértő olyan hajó által okozott sérülés vagy fizikai kár miatt, amely megfelelő büntetést vállalt vagy megbüntették,
 - (3) egy nem versenyben lévő, *kitérésre* kötelezett vagy az *IRPCAS* vagy a nemzeti víziközeledési útjogrendszer szabályait megsértő vízijármű által okozott sérülés vagy fizikai kár miatt,
 - (4) az 1.1 szabálynak megfelelően nyújtott segítség (kivéve a saját hajójának vagy legénységének nyújtott segítség) miatt, vagy
 - (5) egy másik hajó, vagy annak legénysége vagy *támogató személyének* tevékenysége miatt, amelyet a 2. szabály megsértéséért büntettek, vagy a 69. szabály megsértéséért büntettek vagy figyelmeztettek.
- (c) Amikor egy hajó jogosult orvoslatra, az óvási bizottság hozzon olyan határozatot, amely a lehető legméltányosabb az összes érintett hajó számára, függetlenül attól, hogy kérték-e orvoslatot. Ez lehet a hajók pontszámának (néhány példát felsorol az A9 szabály) vagy célba érési idejének helyesbítése, a futam *érvénytelenítése*, vagy a futam eredményének változatlanul hagyása, vagy valamilyen más megoldás.
- (d) Ha kétség merül fel a tényekkel vagy a megoldásoknak a futam vagy versenysorozat eredményére gyakorolt valószínű hatásával kapcsolatban, akkor – különösen egy futam *érvénytelenítése* előtt – az óvási bizottság szerezzen be bizonyítékokat megfelelő forrásokból.

62 SUPPORT PERSONS

- 62.1** Upon receipt of a report from a boat or a *committee*, or based on its own observation or information from any source, including evidence taken during a hearing, the protest committee may call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*.
- 62.2** If the protest committee decides to call a hearing, it shall conduct a hearing as required by rule 63 and may appoint a person to present the allegations.
- 62.3** If the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to the hearing has broken a *rule*, it may
- issue a warning,
 - exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
 - take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- 62.4** In addition, if the protest committee decides that
- a boat may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
 - the *support person* committed a further breach after the protest committee warned a boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed, then the protest committee may also penalize a boat that is a *party* to the hearing for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including disqualification.

62 TÁMOGATÓ SZEMÉLYEK

- 62.1** Az óvási bizottság egy hajótól vagy egy *bizottságtól* származó jelentésre, saját megfigyelésére, vagy bármilyen forrásból származó információra – beleértve ebbe a tárgyalás során nyert bizonyítékot is – alapozva tárgyalást hívhat össze annak megvizsgálására, hogy egy *támogató személy* megsértett-e egy *szabályt*.
- 62.2** Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy tárgyalást hív össze, azt a 63. szabállyal összhangban kell megtartania, és kijelölhet egy személyt, aki előadja a feltételezett szabálysértésre vonatkozó állításokat.
- 62.3** Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy *támogató személy*, aki a tárgyaláson *fél*, megsértett egy *szabályt*,
- figyelmeztetésben részesítheti,
 - kizárhatja a versenyről vagy annak helyszínéről, vagy bármilyen jogosultságot vagy kedvezményt megvonhat tőle,
 - bármilyen más módon intézkedhet hatáskörén belül a szabályok adta lehetőségek szerint.
- 62.4** Mindezen felül, ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy
- a hajó a *támogató személy* szabálysértésének eredményeképpen versenyelőnyhöz juthatott, vagy
 - a *támogató személy* újabb szabálysértést követett el, miután az óvási bizottság egy korábbi tárgyalást követően írásban figyelmeztette a hajót arra, hogy büntetésben részesülhet, akkor az óvási bizottság a tárgyaláson *fél* hajót is büntetheti egy *támogató személy* szabálysértése miatt, mégpedig a hajó egyetlen futamban elért pontszámának módosításával úgy, hogy a büntetés akár kizárás is lehet.

SECTION B – HEARINGS AND MAKING DECISIONS

Rule 63 applies to all hearings conducted by the protest committee.

63 CONDUCT OF HEARINGS

63.1 Rights of Parties

- (a) All *parties* to a hearing shall be
- (1) informed of the time and place of the hearing,
 - (2) given access to the *protest*, request for redress, or report to be considered at the hearing,
 - (3) allowed reasonable time to prepare for the hearing, and
 - (4) allowed to have a representative present throughout the hearing of the evidence but, in a *protest* involving a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident unless there is good reason for the protest committee to decide otherwise.
- (b) If a *party* does not come to a hearing, the protest committee may proceed with the hearing in their absence.

63.2 Hearings

- (a) The protest committee shall hear each *protest* or request delivered unless it allows it to be withdrawn.
- (b) The protest committee may combine hearings which arise from the same or very closely connected incidents into one hearing. However, a hearing under rule 69 shall not be combined with any other type of hearing.
- (c) If the validity requirements are met, the protest committee may change the type of case if it is appropriate to do so having considered the information in the case, including any evidence given during a hearing.

B SZAKASZ – TÁRGYALÁSOK ÉS DÖNTÉSHOZATAL

A 63. szabályt minden az óvási bizottság által lefolytatott tárgyaláson alkalmazni kell.

63 TÁRGYALÁSOK LEFOLYTATÁSA

63.1 A felek jogai

- (a) A tárgyalásban érintett összes
- (1) *felet* értesíteni kell a tárgyalás időpontjáról és helyéről,
 - (2) *fél* számára elérhetővé kell tenni a tárgyalni szándékozott óvást, orvoslati kérelmet vagy jelentést,
 - (3) *fél*nek észszerű időt kell hagyni a felkészülésre,
 - (4) *fél* egy-egy képviselőjének joga van a bizonyítékokat megvitató tárgyalás során végig jelen lenni, de ha az óvást a 2., 3. vagy 4. rész egy szabályának megsértése miatt nyújtották be, a hajók képviselői csak olyan személyek lehetnek, akik maguk is a hajón tartózkodtak az eset idején, kivéve, ha az óvási bizottságnak jó indoka van, hogy másként intézkedjen.
- (b) Ha egy *fél* nem jelenik meg a tárgyaláson, az óvási bizottság a távollétében is lefolytathatja a tárgyalást.

63.2 Tárgyalások

- (a) Az óvási bizottságnak minden benyújtott óvást és kérelmet tárgyalnia kell, kivéve, ha engedélyezi azok visszavonását.
- (b) Az óvási bizottság összevonhat több tárgyalást, ha azok ugyanarra az esetre vagy egymáshoz szorosan kapcsolódó esetekre vonatkoznak. A 69. szabály alapján megtartott tárgyalás azonban nem vonható össze semmilyen más típusú tárgyalással.
- (c) Ha az érvényességi követelmények teljesültek, az óvási bizottság megváltoztathatja az eset típusát, ha az esetre vonatkozó információk – beleértve ebbe a tárgyaláson megszerzett bizonyítékokat – alapján ez szükséges.

- (d) If the *protest* committee decides to protest a boat under rule 60.4(c)(2), it shall close the current hearing, deliver a *protest* in accordance with the rules, and then hear the original and new *protests* together.
- (e) A hearing involving *parties* in different events conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

63.3 Conflict of Interest

- (a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as possible after becoming aware of it.
- (b) A *party* to the hearing who believes a protest committee member has a *conflict of interest* shall object as soon as possible.
- (c) A protest committee member with a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee for the hearing, unless:
 - (1) all *parties* consent, or
 - (2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.

However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

- (d) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider
 - (1) the views of the *parties*,
 - (2) the level of the conflict,
 - (3) the level of the event,
 - (4) the importance to each *party* of the case, and
 - (5) the overall perception of fairness.

- (d) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy a 60.4(c)(2) szabály alapján óv egy hajót, akkor zárja be a folyamatban lévő tárgyalást, nyújtsa be óvást a szabályoknak megfelelően, majd tárgyalja az eredeti és új óvást együtt.
- (e) Különböző rendező szervezetek által lebonyolított különböző versenyeken résztvevő felek bevonásával tartott tárgyalást olyan óvási bizottságnak kell letárgyalnia, amelyet ezek a rendező szervezetek elfogadnak.

63.3 Összeférhetetlenség

- (a) Az óvási bizottság tagja nyilatkozzon bármilyen *összeférhetetlenségi* okról, amint ez tudomására jut.
- (b) Az a tárgyalásban érintett fél, aki úgy véli, hogy az óvási bizottság egy tagjával kapcsolatban *összeférhetetlenség* áll fenn, a lehető leghamarabb emeljen kifogást.
- (c) Az óvási bizottság azon tagja, akivel kapcsolatban *összeférhetetlenség* áll fenn, nem lehet a tárgyaláson bizottsági tag, kivéve ha
 - (1) az összes fél beleegyezik, vagy
 - (2) az óvási bizottság úgy dönt, hogy az *összeférhetetlenség* oka nem jelentős.

A World Sailing kiemelt versenyein azonban, vagy amikor a verseny helyszíne szerint illetékes nemzeti hatóság ezt írja elő, az a személy, akivel kapcsolatban *összeférhetetlenség* áll fenn, nem lehet az óvási bizottság tagja.

- (d) Amikor a bizottság arról dönt, hogy jelentős-e az *összeférhetetlenség*, vegye figyelembe
 - (1) a felek véleményét,
 - (2) az *összeférhetetlenség* mértékét,
 - (3) a verseny szintjét,
 - (4) az eset fontosságát minden fél számára,
 - (5) a sportszerűség általános megítélését.

- (e) Any written information provided under rule 63.6(b) shall include any *conflict of interest* declared by a protest committee member, and any decision by the protest committee under rule 63.3(c)(2).

63.4 Hearing Procedure

- (a) The protest committee shall first consider validity. The hearing shall be closed if
- (1) a *protest* or request is invalid, or
 - (2) a *protest* was made under rule 60.4(c)(1) and there was no injury or serious damage.
- (b) The protest committee shall take the evidence of the *parties* present at the hearing, their witnesses, and any other evidence it considers necessary. Hearsay evidence is admissible. However, the protest committee may exclude evidence which is irrelevant or unduly repetitive.
- (c) A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence.
- (d) A member of the protest committee who saw the incident shall, as soon as reasonably possible, declare this fact to the parties attending the hearing.
- (e) A witness shall be excluded from the hearing when not giving evidence, except for a witness who:
- (1) is also a *party*, or
 - (2) is a member of the protest committee.

63.5 Decisions

- (a) The protest committee shall consider the evidence and decide what weight to give it. It shall then find the facts based on the balance of probabilities (unless an applicable *rule* requires otherwise), and then apply the *rules* to those facts to make its conclusions and a decision.

- (e) A 63.6(b) szabály alapján nyújtott bármely írásos információnak tartalmaznia kell az óvási bizottság bármilyen *összeférhetetlenséggel* kapcsolatos nyilatkozatát és bármely a 63.3(c)(2) szabály alapján hozott döntését.

63.4 Tárgyalási eljárás

- (a) Az óvási bizottságnak először az érvényességről kell döntenie. A tárgyalást be kell zárni, ha
- (1) az óvás vagy a kérelem érvénytelen, vagy
 - (2) a 60.4(c)(1) szabályra hivatkozva nyújtottak be óvást, és nem volt sérülés vagy súlyos kár.
- (b) Az óvási bizottság hallgassa meg a tárgyaláson jelenlévő feleket és tanúikat, valamint ismerje meg a további, általa szükségesnek ítélt bizonyítékokat. A hallomáson alapuló bizonyíték is elfogadható. A bizottság azonban figyelmen kívül hagyhatja a lényegtelen vagy indokolatlanul ismétlődő bizonyítékokat.
- (c) A tárgyaláson jelen lévő felek bármely bizonyítékot szolgáltató személynek tehetnek fel kérdéseket.
- (d) Az óvási bizottság azon tagja, aki látta az esetet, amint észszerűen lehetséges, közölje ezt a tényt a tárgyaláson jelenlévő felekkel.
- (e) Meghallgatásának idejét kivéve a tanút ki kell zárni a tárgyalásról, kivéve ha a tanú
- (1) egyben *fél* is, vagy
 - (2) az óvási bizottság tagja.

63.5 Döntések

- (a) Az óvási bizottságnak a bizonyítékokat és a vallomásokat megvizsgálva el kell döntenie, hogy milyen súllyal veszi figyelembe ezeket. Ezután a valószínűségek mérlegelésének elvét alkalmazva kell megállapítania a tényeket (kivéve, ha egy alkalmazható *szabály* másképp rendelkezik), majd a megállapított tényekre vonatkozóan alkalmaznia kell a *szabályokat*, ebből levonni a következtetéseit és meghozni a döntését.

- (b) Decisions shall be made by simple majority vote. When there is an equal division of votes, the chair of the hearing may cast an additional vote.
- (c) If there is a conflict between
 - (1) two or more *rules* that must be resolved before a decision can be made, and
 - (2) those *rules* are in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition Rule, then the protest committee shall apply the rule that it believes will provide the fairest result for all boats affected.
- (d) If the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the protest committee is bound by the authority's reply.

63.6 Informing the Parties and Others

- (a) The protest committee shall promptly inform the parties to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, any penalties imposed, and any redress given.
- (b) If requested by a *party* in writing within seven days of being informed of the decision, the above information shall be provided promptly in writing and the protest committee may, if it considers it relevant to do so, prepare or endorse a diagram.
- (c) The protest committee may publish the above information after any hearing, including a hearing under rule 69, unless it decides there is good reason not to do so.
- (d) The protest committee may direct that the above information is to be confidential to the *parties*.
- (e) If the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

- (b) Az óvási bizottság egyszerű többséggel hoz döntést. Ha a leadott szavazatok megoszlása egyenlő, az elnök egy további szavazatot adhat le.
- (c) Ha ellentmondás van
 - (1) két vagy több *szabály* között, azt azelőtt kell feloldani, mielőtt az óvási bizottság döntést hozna, és
 - (2) ha ezek a *szabályok* a versenykiírás, a versenyutasítás, vagy a versenyt irányító bármely más, a *szabály* meghatározásának (g) pontja szerinti dokumentumban található, az óvási bizottságnak azt a *szabályt* kell alkalmaznia, amelyik az összes érintett hajó számára a legmúltá nyosabb eredményt adja.
- (d) Ha az óvási bizottságnak kétségei vannak egy osztályszabály jelentésével kapcsolatban, kérdéseit a vonatkozó tényekkel együtt a szabály értelmezéséért felelős testület elé kell terjesztenie. A bizottságot döntéshozatalában e testület válasza kötelezi.

63.6 A felek és mások tájékoztatása

- (a) Az óvási bizottságnak haladéktalanul tájékoztatnia kell a tárgyalásban érintett feleket a megállapított tényekről, az alkalmazott *szabályokról*, a döntésről, annak okairól, és a kiszabott büntetésről vagy a megítélt orvoslatról.
- (b) Ha egy *fél* a döntés közlését követő hét napon belül írásban kéri, a fenti tájékoztatást haladéktalanul meg kell adni számára írásban, és az óvási bizottság – amennyiben célszerűnek találja – elkészíthet vagy hitelesíthet egy vázlatrajzot az esetről.
- (c) Az óvási bizottság a fenti tájékoztatást bármely tárgyalás után – beleértve ebbe a 69. szabály szerinti tárgyalást is – közzéteheti, kivéve ha úgy dönt, hogy jó okkal nem teszi ezt meg.
- (d) Az óvási bizottság dönthet úgy, hogy a tájékoztatást a *felek* bizalmasan kapják meg.
- (e) Ha az óvási bizottság egy osztályszabály alapján büntet egy hajót, a fenti tájékoztatást meg kell küldenie az osztályszabályok szempontjából illetékes szervezetnek.

63.7 Reopening a Hearing

- (a) The protest committee may reopen a hearing if it decides
- (1) a *party* was unavoidably absent from the hearing,
 - (2) it may have made a significant error, or
 - (3) significant new evidence has become available within a reasonable time.

However, a protest committee shall reopen a hearing when required to do so by the national authority under rule 71.3 or R5.

- (b) A *party* to the hearing may request a reopening by delivering a written request to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions) no later than 24 hours after being informed of the decision. The request shall identify the reason for making it.

However, on the last scheduled day of racing the request shall be delivered

- (1) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;
 - (2) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day. A request that does not comply with this rule is invalid.
- (c) The protest committee shall consider all requests to reopen a hearing. When a request to reopen is being considered, or when the hearing is reopened,
- (1) if based only on new evidence, a majority of the members of the protest committee shall, if practicable, be members of the original committee;
 - (2) if based on a significant error, the protest committee shall, if practicable, have at least one new member.

63.7 A tárgyalás újrainyitása

- (a) Az óvási bizottság újrainyithat egy tárgyalást, ha úgy dönt, hogy
- (1) egy *fél* elkerülhetetlen ok miatt nem volt jelen a tárgyaláson,
 - (2) jelentős tévedést követhetett el, vagy
 - (3) észszerű időn belül jelentős új bizonyíték vált elérhetővé.

Az óvási bizottságnak azonban újra kell nyitnia a tárgyalást, ha a nemzeti hatóság a 71.3 vagy az R5 szabály szerint kéri azt.

- (b) Egy tárgyalásban érintett *fél* a versenyrodán benyújtott írásbeli kérelemmel (vagy a versenyutasításban leírt valamilyen más módon) a döntés közzétételét követő 24 órán belül kérheti a tárgyalás újrainyitását. A kérelmet indoklással együtt kell benyújtani.

Az utolsó ütemezett versenynapon azonban a kérelmet az alábbiak szerint kell benyújtani

- (1) az óvási határidőn belül, ha a kérelmező *féllel* az előző napon közölték a döntést;
 - (2) 30 percen belül, ha a *féllel* aznap közölték a döntést. Az ezen szabálynak meg nem felelő kérelem érvénytelen.
- (c) Az óvási bizottságnak minden újrainyításra vonatkozó kérelmet mérlegelnie kell. Amikor egy újrainyításra vonatkozó kérelmet mérlegelnek vagy a tárgyalást újrainyítják,
- (1) ha csak új bizonyítékokra támaszkodnak, az óvási bizottság tagjainak többségét lehetőleg az eredeti bizottság tagjai alkossák;
 - (2) ha jelentős tévedésen alapul, az óvási bizottságnak lehetőleg legalább egy új tagja legyen.

64 DISCRETIONARY PENALTIES

When a boat reports within the protest time limit that she has broken a *rule* which is subject to a discretionary penalty, the protest committee shall decide the appropriate penalty having first considered the evidence that it considers appropriate. There is no requirement to hold a hearing.

65 LEGAL LIABILITY AND COSTS

65.1 Questions of legal liability arising from a breach of a *rule*, including any claims for monetary damages, shall be governed by prescriptions, if any, of the national authority.

65.2 Any measurement costs arising from a protest involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

Note: There are no rules 66 to 68.

SECTION C – MISCONDUCT

69 MISCONDUCT

69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution

- (a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.
- (b) Misconduct is:
 - (1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or
 - (2) conduct that may bring, or has brought, the sport into disrepute.
- (c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest*.

64 SAJÁT HATÁSKÖRBEN KISZABOTT BÜNTETÉSEK

Ha egy hajó az óvási határidőn belül bejelenti, hogy megsértett egy, az óvási bizottság hatáskörében kiszabható büntetéssel büntetendő *szabályt*, az óvási bizottságnak úgy kell döntenie a megfelelő büntetésről, hogy figyelembe veszi az általa fontosnak tartott bizonyítékokat. Tárgyalás tartása nem szükséges.

65 JOGI FELELŐSÉG ÉS KÖLTSÉGEK

65.1 Ha bármely *szabály* megsértése miatt felvetődik a jogi felelősség kérdése, ideértve a pénzbeli kártérítési igények rendezését, azt a nemzeti hatóság előírásai szerint kell kezelni, amennyiben vannak ilyenek.

65.2 Az osztályszabályok alapján benyújtott óvásokból felmerülő bármilyen felmérési költséget a sikertelen *félnek* kell megfizetnie, kivéve, ha az óvási bizottság másként dönt.

Megjegyzés: nincsen 66–68. számú szabály

C SZAKASZ – HELYTELEN MAGATARTÁS

69 HELYTELEN MAGATARTÁS

69.1 Helytelen magatartás tilalma; Határozat

- (a) Versenyző, hajótulajdonos vagy *támogató személy* ne tanúsítson helytelen magatartást.
- (b) Helytelen magatartás:
 - (1) a jó modort sértő viselkedés, a sportszerűség megsértése vagy erkölcstelen viselkedés; vagy
 - (2) olyan viselkedés, amely a sportot méltatlan helyzetbe hozhatja vagy hozta.
- (c) A 69.1(a) szabály feltételezett megsértése esetén a 69. szabály rendelkezései szerint kell eljárni. Ez nem képezheti óvás alapját.

69.2 Action by a Protest Committee

- (a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- (b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.
- (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- (d) When an investigator is appointed, all relevant information gathered by the investigator, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.
- (e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rule 63, except that:
 - (1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation,
 - (2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to attend the hearing with an advisor and a representative who may act on the person's behalf.

69.2 Az óvási bizottság intézkedései

- (a) Ezen szabály alapján működő óvási bizottságnak legalább háromtagúnak kell lennie.
- (b) Amikor az óvási bizottság saját megfigyelésére vagy bármely más forrásból származó információ alapján, beleértve egy tárgyalás során nyert bizonyítékot is, úgy véli, hogy egy személy megsérthette a 69.1(a) szabályt, el kell döntenie, hogy összehív-e tárgyalást.
- (c) Amikor az óvási bizottságnak több információra van szüksége a tárgyalás összehívására vonatkozó döntés meghozatalához, fontolja meg egy vagy több személy kijelölését egy vizsgálat lefolytatására. Ezek a vizsgálók nem lehetnek annak az óvási bizottságnak a tagjai, amely eldönti az ügyet.
- (d) Amikor vizsgálatot jelölnek ki, annak minden általa gyűjtött fontos – akár kedvező, akár kedvezőtlen – információt át kell adnia az óvási bizottságnak, és ha az úgy dönt, hogy tárgyalást hív össze, akkor a *feleknek* is.
- (e) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy tárgyalást hív össze, a személyt azonnal, írásban értesítenie kell a feltételezett szabálysértésről, a tárgyalás időpontjáról és helyéről, továbbá követnie kell a 63. szabályban leírt eljárásokat az alábbiak kivételével:
 - (1) ha a World Sailing nem jelölt ki senkit a feltételezett szabálysértésre vonatkozó állítások előadására, akkor az óvási bizottság kijelölhet egy személyt erre.
 - (2) a feltételezett szabálysértő személy a tárgyaláson egy tanácsadót és egy képviselőt jelölhet meg, aki(k) a nevében eljárhat(nak).

- (f) If a party
- (1) provides good reason for being unable to come to the hearing at the scheduled time, the protest committee shall reschedule it; or
 - (2) does not provide good reason and does not come to the hearing, the protest committee may conduct it without that party present.
- (g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.
- (h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
- (1) issue a warning;
 - (2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
 - (3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
 - (4) take any other action within its jurisdiction as provided by the rules.
- (i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rules 62.3 and 62.4 apply.

- (f) Ha a fél
- (1) jó indokot hoz fel arra, hogy nem tud a tervezett időpontban eljönni a tárgyalásra, akkor az óvási bizottságnak új időpontra kell kitérnie a tárgyalást; vagy
 - (2) nem hoz fel jó indokot és nem jelenik meg a tárgyaláson, akkor az óvási bizottság a fél távollétében is lefolytathatja azt.
- (g) Az óvási bizottság a bizonyítékok mérlegelésekor alkalmazza a „megnyugtatóan kielégítő mértékű” bizonyítási szintet, amelynek meghatározásakor vegye figyelembe a feltételezett szabálysértés súlyosságát. Ha azonban az ebben a szabályban megkövetelt bizonyítási szint ellentmond egy ország jogszabályainak, akkor a nemzeti hatóság – a World Sailing jóváhagyásával – egy erre a szabályra vonatkozó nemzeti előírással módosíthatja ezt.
- (h) Amikor az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy versenyző vagy hajótulajdonos megsértette a 69.1(a) szabályt, az alábbiak közül egyet vagy akár többet is alkalmazhat:
- (1) figyelmeztetésben részesítheti;
 - (2) egy vagy több futamban módosíthatja hajója pontszámát, beleértve a kizárás(oka)t, amely(ek) lehet(nek) kiejthető(k) vagy nem kiejthető(k) a sorozatbeli pontszámból;
 - (3) kizárhatja a személyt a versenyről vagy annak helyszínéről, vagy bármilyen jogosultságot vagy kedvezményt megvonhat tőle; és
 - (4) bármilyen más módon intézkedhet hatáskörén belül a szabályok által szabott keretek között.
- (i) Amikor az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy támogató személy sértette meg a 69.1(a) szabályt, a 62.3 és a 62.4 szabályt kell alkalmazni.

- (j) If the protest committee
- (1) imposes a penalty greater than one DNE;
 - (2) excludes the person from the event or venue; or
- (3) in any other case if it considers it appropriate, it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.
- (k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without a *party* present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If the protest committee decides it is impractical to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in the World Sailing Code of Ethics. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that code.

- (j) Ha az óvási bizottság
- (1) a DNE büntetésnél nagyobb büntetést szab ki;
 - (2) kizárja a személyt a versenyről vagy annak helyszínéről;
- vagy
- (3) bármely más esetben, amikor helyénvalónak ítéli, jelentenie kell megállapításait, beleértve a megállapított tényeket, következtetéseit és döntését a személy nemzeti hatóságának, vagy a World Sailing Etikái kódexében meghatározott kiemelt nemzetközi versenyek esetében a World Sailingnek. Ha az óvási bizottság a 69.2(f)(2) szabály szerint járt el, a jelentésnek ezt a tényt és ennek indokait is tartalmaznia kell.
- (k) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy a fél távollétében nem folytatja le a tárgyalást, vagy az óvási bizottság már elhagyta a versenyt és a 69.1(a) szabály feltételezett megsértéséről szóló jelentés érkezik, a versenyrendezőség vagy a rendező szervezet kijelölheti ugyanazt vagy egy másik óvási bizottságot, hogy a jelen szabály szerint eljárjon. Amennyiben az óvási bizottság úgy dönt, hogy a tárgyalás megtartása nem célravezető, be kell gyűjtenie minden elérhető információt, és amennyiben a feltételezés jogosnak látszik, jelentést kell tennie a személy nemzeti hatóságának, vagy a World Sailing Etikái kódexében meghatározott kiemelt nemzetközi versenyek esetében a World Sailingnek.

69.3 A nemzeti hatóság és a World Sailing intézkedései

A nemzeti hatóságok és a World Sailing fegyelmi jogosultságait, eljárásait és felelőségi körét a World Sailing Etikái szabályozta határozza meg. A nemzeti hatóságok és a World Sailing ezen szabályzat alapján további büntetéseket is kiszabhatnak, beleértve ebbe a versenyzési jogosultság felfüggesztését is.

SECTION D – APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

- 70.1** Unless rule 70.3 applies, a *party* to a hearing has the right to appeal the protest committee's decision or its procedures, but not the facts found, to the national authority. In addition, a *party* may appeal when the protest committee has failed to hold a hearing or to make a decision.
- 70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision by the national authority.
- 70.3** There is no right to appeal decisions:
- of an international jury properly constituted under Appendix N,
 - that are essential to promptly determine the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (and the national authority may prescribe that its approval is required for the use of this rule),
 - made at an event open only to boats entered by
 - an organization affiliated to the national authority, or a member of such an organization, or
 - a personal member of the national authority, provided the national authority has granted its approval for the use of this rule, or
 - made at an event by a protest committee constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges, and provided that the national authority has granted its approval to the use of this rule after consultation with World Sailing.
- However, (b), (c) and (d) shall only apply if specified in the notice of race or sailing instructions.

D SZAKASZ – FELLEBBEZÉSEK

70 FELLEBBEZÉSEK ÉS A NEMZETI HATÓSÁGHOZ INTÉZETT KÉRELMEK

- 70.1** A 70.3 szabály alkalmazásának kivételével egy tárgyalásban érintett *félnek* joga van az óvási bizottság döntése vagy eljárása ellen – de a megállapított tények ellen nem – a nemzeti hatósághoz fellebbezni. Ezen kívül egy *fél* fellebbezhet, ha az óvási bizottság elmulasztotta a tárgyalás megtartását vagy a döntéshozatalt.
- 70.2** Az óvási bizottság kérheti döntésének megerősítését vagy helyesbítését a nemzeti hatóságtól.
- 70.3** Nem lehet fellebbezni az alábbi esetekben hozott döntések ellen:
- amelyeket az N Függetlenségnek megfelelően, szabályosan összeállított nemzetközi versenybíróóság hozott meg,
 - amelyek elengedhetetlenek egy olyan futam eredményének megállapításához, amely kvalifikál egy hajót a verseny egy későbbi szakaszában, vagy egy következő versenyen történő részvételre (és a nemzeti hatóság előírhatja, hogy ehhez jóváhagyását kell kérni),
 - amelyek egy olyan versenyen születtek, ahol csak
 - a nemzeti hatósághoz tartozó szervezet vagy egy ilyen szervezet tagja által, vagy
 - a nemzeti hatóság természetes személy tagja által nevezett hajók indulhatnak, feltéve hogy a nemzeti hatóság hozzájárulását adta ezen szabály alkalmazásához, vagy
 - amelyeket az N függetlenségnek megfelelően összeállított óvási bizottság hozott meg, eltekintve attól, hogy az óvási bizottságban csak két főnek kell nemzetközi versenybíróinak lennie, és feltételezve, hogy a nemzeti hatóság – a World Sailinggel történt tanácskozás után – ezt jóváhagyta.
- Azonban (b), (c) és (d) csak akkor alkalmazható, ha ez szerepelt a versenykiírásban vagy a versenyutasításban.

70.4 In rules 70 to 72, the national authority means the one to which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while racing, an appeal or request shall be sent to the national authority where the finishing line is located, unless the sailing instructions identify another national authority.

70.5 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

71.1 A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

71.2 The national authority shall accept the facts found by the protest committee unless rule R5 applies.

71.3 The national authority may:

(a) uphold, change or reverse the protest committee's decision (including a decision on validity or a decision under rule 69),

(b) order that the hearing be reopened, or

(c) order that a new hearing be held by the same protest committee or by a new protest committee (which may be appointed by the national authority).

71.4 If the national authority orders a hearing to be reopened, it may limit the scope of the reopened hearing to such issues as it considers appropriate.

71.5 If the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.

71.6 The decision of the national authority is final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

70.4 A 70–72. szabályokban nevesített nemzeti hatóság az a szervezet, amelynek a rendező szervezet a 89.1 szabály szerint a tagja. Ha azonban a hajók versenyzés közben több nemzeti hatóság fennhatósága alá tartozó vizeken keresztül haladnak át, akkor a fellebbezést vagy kérelmet annak a nemzeti hatóságnak kell küldeni, ahol a célvonal található, kivéve, ha a versenyutasítás más nemzeti hatóságot jelöl meg.

70.5 A fellebbezések és kérelmek feleljenek meg az R függeléknek.

71 A NEMZETI HATÓSÁG DÖNTÉSEI

71.1 Egy olyan személy, akivel szemben *összeférhetetlenség* áll fenn, vagy aki az óvási bizottság tagja volt, nem vehet részt egy fellebbezési, megerősítési vagy módosítási kérelem tárgyalásának vagy döntéshozatalának egyetlen részében sem.

71.2 A nemzeti hatóságnak el kell fogadnia az óvási bizottság által rögzített tényeket, kivéve, ha az R5 szabályt alkalmazzák.

71.3 A nemzeti hatóság:

(a) fenntarthatja, módosíthatja vagy megfordíthatja az óvási bizottság döntését, (beleértve az érvényességgel kapcsolatos vagy a 69. szabály alapján hozott döntést),

(b) elrendelheti, hogy a tárgyalást nyissák újra,

(c) elrendelheti, hogy ugyanaz vagy egy új óvási bizottság (amelyet a nemzeti hatóság jelölhet ki) tartson új tárgyalást.

71.4 Ha a nemzeti hatóság a tárgyalás újrainvitását rendeli el, belátása szerint korlátozhatja az újrainvitott tárgyalás tárgykörét.

71.5 Ha a nemzeti hatóság úgy dönt, hogy egy hajó, amely az óvástárgyaláson *fél* volt, megsértett egy *szabályt*, és nem mentesül, meg kell büntetnie a hajót, függetlenül attól, hogy a hajó vagy a *szabály* szerepel-e az óvási bizottság döntésében.

71.6 A nemzeti hatóság döntése végleges. A nemzeti hatóságnak írásban meg kell küldenie a döntést a tárgyalásban érintett összes *félnek* és az óvási bizottságnak, akiket ez a döntés kötelez.

72 INTERPRETATIONS

A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules* from the national authority, provided that no protest committee decision that may be appealed is involved. An interpretation shall not be used to change a previous protest committee decision.

72 ÉRTELMEZÉSEK

A nemzeti hatóság tagegyesülete vagy más formában működő tagszervezete kérheti a nemzeti hatóságtól a *szabályok* értelmezését, feltéve, hogy ez nem érint olyan óvási bizottsági döntést, amely ellen fellebbezést lehet benyújtani. Az értelmezést nem lehet arra felhasználni, hogy megváltoztassanak egy korábbi óvási bizottsági döntést.

PART 6

ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING AN EVENT

- 75.1** To enter an event, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the event. She shall be entered by
- (a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
 - (b) such a club or organization, or
 - (c) a member of a World Sailing member national authority.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

- 76.1** The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, provided

- (a) it does so before the start of the first race after receipt of the entry for the boat or the competitor, and
 - (b) its states a proper reason for doing so.
- The reason shall be provided promptly in writing if requested by the boat or competitor.

- 76.2** However, the organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor

- (a) because of advertising if the boat or competitor complies with the World Sailing Advertising Code, or
- (b) at world and continental championships if the entry is within stated quotas and the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Congress) or World Sailing has not been obtained.

- 76.3** Redress may be requested by a boat or competitor that considers that the rejection or exclusion is improper or that it broke rule 76.2

6. RÉSZ

NEVEZÉS ÉS FELTÉTELEK

75 NEVEZÉS EGY VERSENYRE

- 75.1** Egy versenyre történő nevezéshez a hajónak teljesítenie kell a versenyrendező szervezet követelményeit. A hajót benevezheti
- (a) egy World Sailing tag nemzeti hatóság által bejegyzett egyesület vagy szervezet tagja,
 - (b) egy ilyen egyesület vagy szervezet, vagy
 - (c) a World Sailing tag nemzeti hatóság egy tagja.

76 HAJÓK VAGY VERSENYZŐK KIZÁRÁSA

- 76.1** A rendező szervezet vagy a versenyrendezőség visszautasíthatja vagy törölheti egy hajó nevezését vagy kizárhat egy versenyzőt, feltéve, hogy

- (a) ezt az első futam rajtja előtt, a hajó vagy versenyző nevezésének kézhez vétele után teszi meg, és
- (b) alapos indoklást ad ehhez.

Ha a hajó kéri, azonnal rendelkezésére kell bocsátani az indoklást írásban.

- 76.2** A rendező szervezet vagy a versenyrendezőség azonban nem utasíthatja vissza vagy nem törölheti egy hajó nevezését, vagy nem zárhat ki egy versenyzőt

- (a) hirdetés miatt, ha a hajó vagy a versenyző megfelel a World Sailing Hirdetési szabályzatának, illetve
- (b) világ- és kontinensbajnokságokon, ha a nevezés a meghatározott kvótán belül van és nem szerezték meg az illetékes World Sailing osztálysövetség (vagy az Offshore Racing Congress) vagy a World Sailing jóváhagyását.

- 76.3** Orvoslatot kérhet egy hajó vagy versenyző, amennyiben úgy véli, hogy az elutasítás vagy törlés helytelen volt, vagy az megsértette a 76.2 szabályt.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions. When a *rule* provides that the penalty for a breach of a class *rule* may be less than disqualification, the same penalty will apply to a breach of this rule.

78.2 When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat races, and this cannot be done, the boat may race provided that the appropriate *committee* receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the appropriate *committee* before the start of the last day of the event, or of the first series, whichever is earlier. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CATEGORIZATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy categorization requirements, the categorization shall be carried out as described in the World Sailing Sailor Categorization Code.

77 VITORLÁK AZONOSÍTÓJELEI

A hajóknak meg kell felelniük a G függelék osztályjelzésekkel, nemzeti betűjelekkel és vitorlaszámokkal kapcsolatos követelményeinek.

78 OSZTÁLYSZABÁLYOK TELJESÍTÉSE, TANÚSÍTVÁNYOK

78.1 Amíg egy hajó *versenyben* van, tulajdonosának vagy bármilyen más felelős személynek biztosítania kell azt, hogy a hajó mindenkor feleljen meg osztályszabályainak, és hogy felmérési vagy előnyszámítási tanúsítványa, ha van ilyen, érvényes maradjon. Ezen túl a hajó olyan más időpontokban is teljesítse ezt a követelményt, amelyeket az osztályszabályok, a versenykiírás vagy a versenyutasítás határoznak meg. Ha egy *szabály* úgy rendelkezik, hogy az osztályszabályok megsértéséért kizárásnál kisebb büntetés is adható, akkor ugyanez a büntetés vonatkozik ennek a szabálynak a megsértésére is.

78.2 Amikor egy *szabály* megköveteli, hogy *versenyzés* előtt egy érvényes tanúsítványt bemutassanak vagy annak meglétét igazolják, de ez nem teljesíthető, a hajó *versenyezhet*, amennyiben a megfelelő *bizottság* a hajó felelős személye által aláírt nyilatkozatot kap arról, hogy létezik érvényes tanúsítvány. A hajó köteles a tanúsítványt bemutatni vagy arról gondoskodni, hogy a megfelelő *bizottság* meggyőződhesen annak létezéséről a verseny vagy a sorozatverseny első fordulójának utolsó napja – amelyik előbb van – kezdetéig. E szabály megsértéséért a büntetés a verseny összes futamából történő tárgyalás nélküli kizárás.

79 KATEGORIZÁLÁS

Ha a versenykiírás vagy az osztályszabályok úgy rendelkeznek, hogy néhány vagy valamennyi versenyzőnek meg kell felelnie a kategorizálási követelményeknek, a kategorizálást a World Sailing Vitorlázók kategorizálási szabályzatában leírtak szerint kell végrehajtani.

80 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

80 ÚJ IDŐPONTRA KITŰZÖTT VERSENY

Amikor egy versenyt a versenykiírásban rögzített időponttól eltérő, új időpontra tűznek ki, minden benevezett hajót értesíteni kell erről. A versenyrendezőség új nevezéseket is elfogadhat, ha azok a nevezés eredeti határidejét kivéve a nevezés összes követelményének megfelelnek.

PART 7 EVENT ORGANIZATION

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

<i>Type of rule</i>	<i>Change only if permitted by</i>
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

7. RÉSZ ESEMÉNYSZERVEZÉS

85 SZABÁLYOK MÓDOSÍTÁSA

85.1 Egy *szabály* módosításának kimondottan hivatkoznia kell a *szabályra* és meg kell adnia a módosítást. Szabálmódosításnak kell tekinteni egy *szabály* kiegészítését vagy a *szabály* egészben vagy részben való törlését is.

85.2 A következő típusú *szabályokat* csak az alább jelzett módon szabad módosítani.

<i>Szabály típusa</i>	<i>Csak akkor módosítható, ha megengedi a</i>
Versenyszabály	86. szabály
Egy World Sailing szabályzatban található szabály	szabályzatban található szabály
Nemzeti hatóság előírása	88.2 szabály
Osztályszabály	87. szabály
Versenykiírásban található szabály	89.2(b) szabály
Versenyyutasításban található szabály	90.2(c) szabály
Bármilyen, az eseményre vonatkozó dokumentumban található szabály	magában a dokumentumban található szabály

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

(a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; a rule in the Introduction; Part 2 or 7; rule 1, 2, 3, 5, 6, 42, 43, 47, 50, 63.3, 69, 70, 71, 72, 75, 76.2(b) or 79; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or a rule in a World Sailing Code listed in rule 6.1.

(b) The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 4, 76.1 or 76.2(a), Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).

(c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 51, 52, 53, 54, 55 and 78.2.

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race, and the letter shall be posted on the official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is posted on the official notice board.

86 VERSENYSZABÁLYOK MÓDOSÍTÁSA

86.1 Egy versenyszabály csak akkor módosítható, ha magában a szabályban megengedett, vagy a következők szerint:

(a) Egy nemzeti hatóság előírásai módosíthatnak egy versenyszabályt, de nem módosíthatják a Meghatározásokat; a Bevezetésben lévő szabályokat; a 2. vagy 7. részt; 1., 2., 3., 5., 6., 42., 43., 47., 50., 63.3, 69., 70., 71., 72., 75., 76.2(b) vagy 79. szabályt; valamint egy, a függelékben lévő olyan szabályt, amelyik módosítja ezeknek a szabályoknak egyikét; a H vagy N függelékeket; vagy egy, a 6.1 szabályban felsorolt World Sailing szabályzatok egy szabályát.

(b) A versenykiírás vagy a versenyutasítás módosíthat egy szabályt, de nem módosíthatja a 4., 76.1 vagy 76.2(a) szabályt, az R függeléket vagy a 86.1(a) szabályban felsorolt szabályokat.

(c) Osztályszabályok csak a 42., 49., 51., 52., 53., 54., 55. és 78.2 szabályokat módosíthatják.

86.2 A 86.1 szabály kivételként a World Sailing korlátozott körülmények között engedélyezheti a versenyszabályok módosítását egy meghatározott nemzetközi versenyre. A felhatalmazást rögzíteni kell egy, a rendező szervezetnek címzett jóváhagyó levélben, a versenykiírásban, és a levelet közzé kell tenni a hivatalos hirdetőtáblán.

86.3 Ha egy nemzeti hatóság úgy írja elő, a 86.1 szabályban foglalt korlátozások nem alkalmazhatók, ha a szabálmódosítások célja kísérleti szabályok fejlesztése vagy kipróbálása. A nemzeti hatóság előírhatja, hogy jóváhagyása szükséges az ilyen módosításokhoz.

87 OSZTÁLYSZABÁLYOK MÓDOSÍTÁSA

A versenykiírás csak akkor módosíthat egy osztályszabályt, ha azt az osztályszabályok megengedik, vagy ha az osztályszövetség módosításra vonatkozó írásos engedélyét a hivatalos hirdetőtáblán közzéteszik.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS**88.1 Prescriptions that Apply**

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE; APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS**89.1 Organizing Authority**

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) World Sailing;
- (b) a member national authority of World Sailing;
- (c) an affiliated club;
- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;
- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or

88 NEMZETI ELŐÍRÁSOK**88.1 Az alkalmazott előírások**

Egy versenyen annak a nemzeti hatóságnak az előírásai alkalmazhatók, amelyekhez a rendező szervezet a 89.1 szabály alapján társult. Ha azonban a hajók versenyzés közben több nemzeti hatóság vizein hajóznak keresztül, akkor a versenykiírásnak kell azonosítania az alkalmazásra kerülő előírásokat és azok alkalmazásának idejét.

88.2 Az előírások módosítása

A versenykiírás vagy a versenyutasítás módosíthat egy előírást. Egy nemzeti hatóság azonban az e szabályhoz kapcsolódó előírásával korlátozhatja előírásai módosításának lehetőségét, feltéve, hogy a World Sailing jóváhagyja ezt. A korlátozott előírásokat nem lehet módosítani.

89 RENDEZŐ SZERVEZET, VERSENYKIÍRÁS, A VERSENY TISZTSÉGVISELŐINEK KIJELÖLÉSE**89.1 Rendező szervezet**

A versenyeket egy rendező szervezetnek kell rendeznie, amely legyen:

- (a) a World Sailing;
- (b) egy nemzeti hatóság, amely a World Sailing tagja;
- (c) egy tagegyesület;
- (d) egy tagszervezet, amely nem egyesület, és ha a nemzeti hatóság úgy írja elő, annak jóváhagyásával, vagy egy tagegyesülettel együttműködve;
- (e) egy nem tag osztályszövetség, akár a nemzeti hatóság jóváhagyásával, akár egy tagegyesülettel együttműködve;
- (f) kettő vagy több a fenti szervezetek közül;
- (g) egy nem tagszervezet egy tagegyesülettel együttműködve, ahol a szervezet az egyesület tulajdona, vagy annak irányítása alá tartozik. Az egyesület nemzeti hatósága előírhatja, hogy egy ilyen versenyhez a jóváhagyása szükséges; vagy

- (h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while racing, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

- (a) The organizing authority shall publish a written notice of race that conforms to rule J1.
- (b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its Regulations.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

90.1 Race Committee

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.
- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.

- (h) ha a World Sailing és az egyesület nemzeti hatósága jóváhagyja, egy nem tagszervezet egy tagegyesülettel együttműködve, ahol a szervezet nem az egyesület tulajdona, és nem annak irányítása alá tartozik.

A 89.1 szabályban egy szervezet tagszervezet, ha az a helyszín nemzeti hatóságának tagja; egyébként a szervezet nem tagszervezet. Ha azonban a hajók versenyzés közben több nemzeti hatóság vizein hajóznak keresztül, egy szervezet tagszervezet, ha bármelyik, a hajózás során érintett kikötő nemzeti hatóságának tagja.

89.2 Versenykiírás, a verseny tisztségviselőinek kijelölése

- (a) A rendező szervezetnek közzé kell tennie egy, a J1 szabálynak megfelelő versenykiírást írásban.
- (b) A versenykiírás módosítható, ha erről megfelelő tájékoztatás történik.
- (c) A rendező szervezetnek ki kell jelölnie a versenyrendezősséget, és ha helyénvaló, az óvási bizottságot, a technikai bizottságot és döntőbírókat. A versenyrendezősséget, a nemzetközi versenybírósságot, a technikai bizottságot és a döntőbírókat azonban a rendelkezéseinek megfelelően a World Sailing is kijelölheti.

90 VERSENYRENDEZŐSÉG, VERSENYUTASÍTÁS, PONTSZÁMÍTÁS

90.1 Versenyrendezősség

A versenyrendezősségnek a rendező szervezet irányításával és a szabályok követelményeinek megfelelően kell a futamokat levezetnie.

90.2 Versenyutasítás

- (a) A versenyrendezősségnek közzé kell tennie egy, a J2 szabálynak megfelelő írásos versenyutasítást.
- (b) Amikor helyénvaló, olyan versenyen, ahol más országokból is várnak nevezéseket, a versenyutasításnak tartalmaznia kell az alkalmazott nemzeti előírásokat angol nyelven.

- (c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat *sails the course* within the race time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.
- (d) The race committee shall implement scoring changes directed by the protest committee or national authority as a result of decisions made in accordance with the *rules*.
- (e) When so stated in the notice of race, notwithstanding the provisions of rules 90.3(a), (b), (c) and (d), there shall be no changes to race or series scores resulting from action, including the correction of errors, initiated more than 24 hours after the later of
- (1) the protest time limit for the last race of the event;
 - (2) being informed of a protest committee decision after the last race of the event; or

- (c) A versenyutasítás módosítható, amennyiben a módosítást a versenyutasításban megadott időpont előtt a hivatalos hirdetőtáblán írásban közzéteszik, vagy a vízen minden egyes hajóval a figyelmeztető jelzés előtt közlik. Szóbeli módosítás csak a vízen tehető, és csak akkor, ha ennek eljárását a versenyutasítás tartalmazza.

90.3 Pontszámítás

- (a) A versenyrendezőségnek az A függelék szerint kell értékelnie a futamokat vagy a versenysorozatokat, kivéve, ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás egyéb más rendszert határoz meg. Egy futamot értékelni kell, ha azt nem érvénytelenítették, és egy hajó végigvitorlázta a pályát a futam időkorlátozásán belül, ha van ilyen, még akkor is, ha visszalép vagy kizárják.
- (b) Amikor egy pontszámítási rendszer egy vagy több futambeli pontszám kiejtését teszi lehetővé, akkor a nem kiejthető kizárásért (DNE) járó pontszámát bele kell számítani a hajó sorozatbeli pontszámába.
- (c) Ha a versenyrendezőség saját feljegyzéseiből vagy megfigyeléseiből megállapítja, hogy egy hajót nem megfelelően értékelt, javítsa a hibáját és a versenyzők részére tegye elérhetővé a javított pontszámokat.
- (d) A versenyrendezőségnek a *szabályok* szerint hozott döntéseknek megfelelően, az óvási bizottság vagy egy nemzeti hatóság utasítására végre kell hajtania a pontszámítási módosításokat.
- (e) Ha a versenykiírás úgy rendelkezik, a 90.3 (a), (b), (c) és (d) szabályok rendelkezései ellenére nem módosíthatók a futambeli vagy a sorozatbeli pontszámok, beleértve ebbe a hibák javítását is, ha több, mint 24 órával az alábbi időpontok után kezdeményezték:
- (1) az esemény utolsó futama óvási határidejének lejártá,
 - (2) az óvási bizottság egy döntésének közlése az esemény utolsó futamát követően, vagy

(3) the event results are published.

However, in exception, changes to scores shall be made resulting from a decision under rule 6, 69 or 71. The notice of race may change '24 hours' to a different time.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee; (A national authority may prescribe a minimum number of committee members for specified events within its jurisdiction.);
- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for events within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c); or
- (c) a committee appointed by the national authority under rule 71.3(c).

92 TECHNICAL COMMITTEE

- 92.1 A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.
- 92.2 The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

(3) az esemény eredményeinek közzététele.

Ez alól kivételt képeznek azonban a 6., a 69. vagy a 71. szabályok alapján meghozott döntések, amelyek módosíthatják a pontszámokat. A versenykiírás a 24 órát eltérő időtartamra módosíthatja.

91 ÓVÁSI BIZOTTSÁG

Az óvási bizottság legyen egy

- (a) a rendező szervezet vagy a versenyrendezőség által kijelölt bizottság; (Egy nemzeti hatóság a hatáskörébe tartozó eseményekre előírhatja a bizottság minimális létszámát.);
- (b) a rendező szervezet által vagy a World Sailing rendelkezéseiben előírtak szerint kijelölt nemzetközi versenybíróóság, amelyet az N1 szabálynak megfelelően kell összeállítani, és amelynek jogait és felelősségi körét az N2 szabály írja le. Egy nemzeti hatóság előírhatja, hogy szükséges a jóváhagyása a joghatósága alá tartozó események nemzetközi versenybíróóságainak kijelöléséhez, kivéve a World Sailing versenyeket vagy azokat, amelyekre a World Sailing jelöli ki a nemzetközi versenybíróóságot a 89.2(c) szabály alapján; vagy
- (c) a nemzeti hatóság által a 71.3(c) szabály alapján kijelölt bizottság.

92 TECHNIKAI BIZOTTSÁG

- 92.1 A technikai bizottságnak legyen legalább egy tagja, és legyen a rendező szervezet vagy a versenyrendezőség által kijelölt, vagy a World Sailing rendelkezéseiben előírtak szerint kijelölt bizottság.
- 92.2 A technikai bizottságnak a rendező szervezet irányításával és a szabályok követelményeinek megfelelően kell a felszerelés-ellenőrzést és a versenyhez kapcsolódó felmérést elvégeznie.

APPENDIX A SCORING

See rule 90.3.

A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions; see rule 90.3(a).

A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are scored; see rule 90.3(a). If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats finish a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

A FÜGGELÉK PONTSZÁMÍTÁS

Lásd a 90.3 szabályt.

A1 FUTAMOK SZÁMA

A tervezett futamok számát és a versenysorozat értékeléséhez szükséges futamok számát a versenykiírásban vagy a versenyutasításban kell meghatározni; lásd a 90.3(a) szabályt.

A2 SOROZATBELI PONTSZÁMOK

A2.1 Minden hajó sorozatbeli pontszáma, figyelembe véve a 90.3(b) szabályt, az összes futambeli pontszámának összegéből kivonva a legrosszabb pontszámát. A versenykiírás vagy a versenyutasítás azonban más módon is rendelkezhet, például úgy, hogy egy pontszám sem ejthető ki, vagy két vagy több pontszám ejthető ki, vagy meghatározott számú pontszám ejthető ki, ha meghatározott számú futamot értékelték; lásd a 90.3(a) szabályt. Ha egy hajónak két vagy több egyenlően legrosszabb pontszáma van, akkor a versenysorozatban korábban vitorlázott futam(ok) pontszámát (pontszámait) kell kiejteni. Az a hajó nyer, amelynek a legalacsonyabb a sorozatbeli pontszáma, a többieket sorozatbeli pontszámaiknak megfelelően kell rangsorolni.

A2.2 Ha egy hajó a versenysorozat valamely futamára nevezett, a versenysorozat egészén értékelni kell.

A3 RAJTIDŐK ÉS CÉLBA ÉRÉSI HELYEK

Egy hajó rajtideje a rajtjelzésének ideje, és a hajók célba érési helyét célba érési sorrendjük határozza meg. Amikor azonban egy előnyszámítási vagy értékelési rendszert használnak, a hajó célba érési helyét korrigált ideje határozza meg.

A4 SCORING SYSTEM

This Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).

Each boat finishing and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

- A5.1** When a race committee determines that a boat
(a) that did not *sail the course*
(b) did not comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or

(c) retired or took penalty under rule 44.3(a), it shall score the boat accordingly without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.

- A5.2** A boat that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the *finishing* place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A4 PONTSZÁMÍTÁSI RENDSZER

Ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás nem határoz meg egy másik rendszert, ezt a legkisebb pontrendszert kell alkalmazni; lásd a 90.3(a) szabályt.

Minden célba érő hajót, amely a későbbiekben nem lép vissza, amelyet nem büntetnek vagy nem adnak neki orvoslatot, az alábbiak szerint kell értékelni:

<i>Célba érési hely</i>	<i>Pont</i>
Első	1
Második	2
Harmadik	3
Negyedik	4
Ötödik	5
Hatodik	6
Hetedik	7
Ézután minden helyezett	+1 pont

A5 A VERSENYRENDEZŐSÉG ÁLTAL MEGÁLLAPÍTOTT PONTSZÁMOK

- A5.1** Amennyiben a versenyrendezőség megállapítja, hogy egy hajó:
(a) nem vitorlázta végig a pályát,
(b) nem tett eleget a 30.2, 30.3, 30.4 vagy a 78.2-es szabálynak, vagy
(c) visszalépett vagy büntetést vállalt a 44.3(a) szabálynak megfelelően,

tárgyalás nélkül értékelheti. Csak az óvási bizottság változtathatja meg a hajó pontszámát a hajó hátrányára.

- A5.2** Azt a hajót, amelyik nem *vitorlázta végig a pályát*, a futamból kiállt vagy attól visszalépett, vagy kizárták, a versenysorozatba bevezetett hajók számánál eggyel nagyobb célba érési helyért járó ponttal kell értékelni. Azt a hajót, amelyet a 30.2 szabály alapján büntettek vagy a 44.3(a) szabály alapján büntetést vállalt, a 44.3(c) szabály szerint kell értékelni.

A5.3 If the notice of race or sailing instructions state that rule A5.3 will apply, rule A5.2 is changed so that a boat that came to the starting area but did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area, and a boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS

A6.1 If a boat is disqualified from a race or retires after *finishing*, or is scored *Did not sail the course*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

A6.2 If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

A7 RACE TIES

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A5.3 Ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás előírja az A5.3 szabály alkalmazását, az A5.2 szabály úgy módosul, hogy az a hajó, amelyik megjelent a rajtterületen, de nem *vitorlázta végig a pályát*, a futamból kiállt vagy attól visszalépett, vagy kizárták, a rajtterületen megjelent hajók számánál eggyel nagyobb célba érési helyért járó ponttal kell értékelni, és azt a hajót, amelyik nem jelent meg a rajtterületen, a versenysorozatba benevezett hajók számánál eggyel nagyobb célba érési helyért járó ponttal kell értékelni.

A6 MÁSHAJÓK HELYEZÉSÉNEK ÉS PONTSZÁMAINAK MÓDOSÍTÁSA

A6.1 Ha egy hajót kizárnak egy futamból, vagy *célbaérés* után visszalép attól, vagy „*nem vitorlázta végig a pályát*” értékelést kapott, minden rosszabb célba érési hellyel rendelkező hajót eggyel előbbre kell léptetni.

A6.2 Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy pontszámának meghatározásával orvoslásban részesít egy hajót, akkor a többi hajó pontszámait nem szabad módosítani, kivéve, ha az óvási bizottság másképpen dönt.

A7 FUTAMBELI HOLTVERSENYEK

Ha a hajók egyszerre haladnak át a célvonalon, vagy egy előny-számítási vagy értékelési rendszer használata esetén egyenlő korrigált időeredménnyel rendelkeznek, a holtverseny kialakulásának helyét és a közvetlenül utána következő hely(ek)et össze kell adni, és egyenlően kell elosztani. Ha egy futam díjazott helyén van holtverseny, akkor a díjat meg kell osztani, vagy mind-egyik hajónak azonos díjat kell adni.

A8 SERIES TIES

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

A8.2 If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;
- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

A8 SOROZATBELI HOLTVERSENYEK

A8.1 Ha két vagy több hajó sorozatbeli pontszámaiban alakul ki holtverseny, mindegyik hajó futambeli pontszámait a legjobbtól a legrosszabbig sorrendbe kell állítani, és az első pont(ok)nál, ahol különbség van, a jobb pontszámmal rendelkező hajó(k) javára kell eldönteni holtversenyt. Kiejtett futamok pontszámai nem használhatók fel.

A8.2 Ha továbbra is fennáll a holtverseny két vagy több hajó között, akkor az utolsó futambeli pontszámaik alapján kell őket rangsorolni. Minden további fennmaradó holtversenyt a holtversenyben lévő hajók utolsó előtti, az azt megelőző, és így további futamainak pontszámai felhasználásával kell feloldani. Ezeket a pontszámokat akkor is fel kell használni, ha közülük néhány kiejtett futamból származik.

A9 ORVOSLATOKKAL KAPCSOLATOS ÚTMUTATÁS

Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy úgy ad orvoslatozt egy hajónak, hogy megváltoztatja egy futambeli pontszámát, javasolt megfontolni, hogy pontszáma

- (a) legyen egyenlő a kérdéses futam kivételével a versenysorozat összes futamában elért pontszámok átlagával a legközelebbi tizedre kerekítve (0,05 felfelé kerekítve);
- (b) legyen egyenlő a versenysorozat kérdéses futama előtti futamaiban elért pontszámok átlagával a legközelebbi tizedre kerekítve (0,05 felfelé kerekítve); vagy
- (c) az orvoslatozt alapjául szolgáló eset idejében a futamban elfoglalt helyén alapuljon.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to <i>start</i> , or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty imposed
NSC	Did not <i>sail the course</i> (other than DNC, DNS, OCS and DNF)
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

A10 PONTSZÁMÍTÁSI RÖVIDÍTÉSEK

Ezeket a pontszámítási rövidítéseket kell használni a leírt körülmények rögzítésére:

DNC	Nem <i>rajtolt</i> ; nem jelent meg a rajtterületen
DNS	Nem <i>rajtolt</i> (más, mint a DNC és az OCS)
OCS	Nem <i>rajtolt</i> ; rajtjelzésekor a rajtvonal pálya felőli oldalán volt és nem <i>rajtolt</i> , vagy megsértette a 30.1 szabályt
ZFP	20% büntetés a 30.2 szabály alapján
UFD	Kizárás a 30.3 szabály alapján
BFD	Kizárás a 30.4 szabály alapján
SCP	Pontozásos büntetést kapott
NSC	Nem <i>vitorelázta végig a pályát</i> (más, mint a DNC, DNS, OCS és a DNF)
DNF	Nem <i>ért célba</i>
RET	Kiállt a futamból vagy visszalépett attól
DSQ	Kizárás
DNE	Nem kiejthető kizárás
RDG	Orvoslatot kapott
DPI	Egyedi megítélés alapján kiszabott büntetést kapott

APPENDIX B

WINDSURFING FLEET RACING RULES

Windsurfing fleet races (including marathon races) shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the rules means 'board' or 'boat' as appropriate. A marathon race is a race intended to last more than one hour.

Note: Links to windsurfing rules for some other formats or competitions can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard or Port* are changed to:

Mark-Room *Mark-Room* for a board is room to sail her proper course to round or pass the mark.

Tack, Starboard or Port A board is on the *tack, starboard or port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

Capsized A board is *capsized* when she is not under control because her sail or the competitor is in the water.

Rounding or Passing A board is *rounding or passing a mark* from the time her proper course is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the mark has been rounded or passed.

B FÜGGELÉK

SZÖRF FLOTTAVERSENY SZABÁLYOK

A szörf flottaversenyeket (a maratoni versenyeket is) A vitorlázás versenyszabályai szerint, az e függelékében leírt módosításokkal kell lebonyolítani. A szabályok más részeiben szereplő „hajó” kifejezés értelemszerűen „szörföt” vagy „hajót” jelent. A maratoni verseny egy óra időtartamánál hosszabbra tervezett verseny.

Megjegyzés: Más szörf versenyformák és versenyszámok szabályai a World Sailing weboldalán érhetők el.

A MEGHATÁROZÁSOK MÓDOSÍTÁSAI

A Jelhely és a Csapáson, jobbcsapás vagy balcsapás meghatározások a következőkre módosulnak:

Jelhely *Hely* egy szörf számára, hogy észszerű menetirányán szörfözzön ahhoz, hogy kerülje vagy elhagyja a jelet.

Csapáson, jobbcsapás vagy balcsapás Egy szörf a versenyző azon kezének megfelelő *csapáson, jobbcsapáson vagy balcsapáson* van, amelyik az ábóchoz közelebb lenne, ha a versenyző a normális szörföző helyzetben, mindkét kezével a bumon, karjait nem keresztezve szörfözne. A szörf *jobbcsapáson* van, amikor a versenyző jobb keze lenne az ábóchoz közelebb, és *balcsapáson* van, mikor a versenyző bal keze lenne az ábóchoz közelebb.

A Zóna meghatározása törölve.

A meghatározások a következőkkel egészülnek ki:

Felborulva Egy szörf akkor van *felborulva*, amikor nincs irányítás alatt, mert a vitorlája vagy a versenyző a vízben van.

Kerülés vagy elhagyás Egy szörf *jel kerülésben* vagy *elhagyásban* van akkortól, amikortól az észszerű menetiránya szerint megkezdí a kerülés vagy elhagyás manőverét addig, amíg meg nem kerülte vagy el nem hagyta a jelet.

B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2**13 WHILE TACKING**

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

16.1 CHANGING COURSE OR POSITION OF EQUIPMENT

Rule 16.1 is changed to:

When a right-of-way board changes course or the position of her equipment, she shall give the other board *room to keep clear*.

17 ON THE SAME TACK BEFORE A REACHING START

Rule 17 is changed to:

When, at the warning signal, the course to the first mark is approximately ninety degrees from the true wind, a board overlapped to leeward of another board on the same tack during the last 30 seconds before her starting signal shall not sail above her shortest course through the starting line to the first mark while they remain *overlapped* if as a result the other board would need to take action to avoid contact, unless in doing so she promptly sails astern of the other board.

18 MARK-ROOM**18.1 When Rule 18 Applies**

The first sentence of rule 18.1(a) is changed to:

Rule 18 applies between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *rounding* or *passing* it.

B1 AZ 1. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI

[Nincsenek módosítások.]

B2 A 2. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**13 FORDULÁS ALATT**

A 13. szabály a következőre módosul:

Miután egy szörf túljut a szélben állás irányán, mindaddig, amíg meg nem telik a vitorlája széellel, *ki kell térnie* más szörfök előtt. Ez idő alatt a 10., 11. és 12. szabály nem alkalmazható rá. Ha egy időben két szörfre vonatkozik ez a szabály, annak a szörfnek kell *kitérnie*, amelyik a másik bal oldalán vagy a másik mögött van.

16.1 IRÁNYVÁLTOZTATÁS ÉS A FELSZERELÉS HELYZETÉNEK VÁLTOZTATÁSA

A 16.1 szabály a következőre módosul:

Amikor egy útjogos szörf irányt változtat vagy a felszerelésének helyzetét változtatja, *helyet* kell adnia a másik szörf számára, hogy az *kitérhessen*.

17 AZONOS CSAPÁSON FÉLSZELES RAJT ELŐTT

A 17. szabály a következőre módosul:

Amikor a figyelmeztető jelzéskor az első *jel* felé vezető útirány közelítőleg kilencven fokos szöveget zár be a valódi szél irányával, akkor a rajtjelzés előtti utolsó 30 másodpercben egy szörfrel azonos csapáson, vele *szél alatti fedésben* levő szörf nem szörfözhet az első *jel* felé a rajtvonalon keresztül legrövidebben vezető út fölé amíg *fedésben* maradnak, ha ennek eredményeképp másik szörfnek elkerülő manővert kellene tennie az érintkezés elkerülése érdekében, kivéve, ha eközben azonnal a másik szörf mögött halad el.

18 JELHELY**18.1 A 18. szabály alkalmazása**

A 18.1(a) szabály első mondata a következőre módosul:

A 18. szabályt akkor kell alkalmazni, amikor a szörföknek azonos oldalon kell elhagyniuk egy *jelet* és legalább egyikük *kerüli* vagy *elhagyja* azt.

18.2 Giving Mark-Room

Rule 18.2(b) is changed to:

- (a) When the first of two boards is *rounding or passing the mark*,
 (1) if the boards are *overlapped*, the outside board shall give the inside board *mark-room*;
 (2) if the boards are not *overlapped*, the board *clear astern* at that moment shall give the other board *mark-room*.

When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(a), she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

Rule 18.2(b) is changed to:

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if the board entitled to *mark-room* passes head to wind.

Rule 18.3 is deleted.

18.4 Gybing or Bearing Away

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

22 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

- 22.1** If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is *aground*, or is trying to help a person or vessel in danger.
- 22.2** If possible, a board that is *capsized* or *aground* shall not interfere with another board.

18.2 Jelhely megadása

A 18.2(b) szabály a következőre módosul:

- (a) Amikor két szörf közül az első kerüli vagy elhagyja a *jelet*
 (1) ha a szörfök *fedésben* vannak, a külső hajónak *jelhelyet* kell adnia a belső szörf számára,
 (2) ha a szörfök nincsenek *fedésben*, az ekkor *tisztán hátul* lévő szörfnek *jelhelyet* kell adnia a másik szörf számára.

Amikor egy szörf a 18.2(a) szabály szerint köteles *jelhelyet* adni, folytatnia kell a *jelhely* megadását mindaddig, amíg e szabály alkalmazható, még akkor is, ha később a *fedés* megszakad vagy egy új *fedés* létesül.

A 18.2(b) szabály a következőre módosul:

- (b) A 18.2(a) szabály alkalmazhatósága véget ér, ha a *jelhelyre* jogosult szörf túljut a szélbenállás irányán.

A 18.3 szabály törölve.

18.4 Perdülés vagy leejtés

A 18.4 szabály a következőre módosul:

Amikor egy belső *fedésben* lévő, útjogos szörfnek *perdülnie* kell vagy le kell ejtenie egy *jelnél* azért, hogy *ézszerű menetirányán* szörfözzön, *perdüléséig* vagy *leejtéséig* nem szörfözhet a *jeltől* távolabb, mint ami az *ézszerű menetirányán* való szörfözéshez szükséges. A 18.4 szabály kapu *jelnél* nem alkalmazható.

22 FELBORULVA, ZÁTONYON, MENTÉSBEN

A 22. szabály a következőre módosul:

- 22.1** Ha lehetséges, egy szörfnek ki kell kerülnie egy olyan szörföt, amely *felborult*, *borulás* után még nincs irányítás alatt, megfeneklett vagy egy veszélyben lévő személynek vagy vízijárműnek kísérel meg segítséget nyújtani.
- 22.2** Ha lehetséges, egy *felborult* vagy megfeneklett szörf ne zavarjon egy másik szörföt.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD; SAIL OUT OF WATER

Add new rule 23.3:

- 23.3** In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally capsized.

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

26.1 System 1 (for Upwind Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

23 MÁŠ SZÖRF ZAVARÁSA, A VITORLA KINT TARTÁSA A VÍZBŐL

Új 23.3 szabály:

- 23.3** A rajtjelzése előtti utolsó egy percben a szörf vitorlájának a vízből kint és normális helyzetben kell lennie, kivéve, ha véletlenül felborult.

B3 A 3. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**26 FUTAMOK RAJTOLTATÁSA**

A 26. szabály a következőre módosul:

26.1 1. módszer (széllel szembeni rajtok esetére)

A futamokat a következő jelzések használatával kell rajtoltatni. Az időt a látható jelzésektől kell mérni, a hangjelzések hiányát nem kell figyelembe venni.

<i>Rajtjelzés előtti percek</i>	<i>Látható jelzés</i>	<i>Hangjelzés</i>	<i>Jelentés</i>
5*	Osztálylobogó	Egy	Figyelmeztető jelzés
4	P, I, U vagy fekete lobogó	Egy	Előkészítő jelzés
1	Előkészítő lobogó bevonása	Egy hosszú	Egyperces
0	Osztálylobogó bevonása	Egy	Rajtjelzés

* vagy ahogy versenykiírás vagy a versenyutasítás előírja

Minden következő osztály figyelmeztető jelzését az előző osztály rajtjelzésével egy időben vagy azt követően kell adni.

26.2 System 2 (for Reaching Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Minutes before starting signal	Visual signal	Sound signal	Means
3	Class flag	–	Attention signal
2	Red flag; attention signal removed	One	Warning signal
1	Yellow flag; red flag removed	One	Preparatory signal
½	Yellow flag removed	–	30 seconds
0	Green flag	One	Starting signal

26.3 System 3 (for Beach Starts)

- (a) When the starting line is on the beach, or so close to the beach that the competitor must stand in the water to start, the start is a beach start.
- (b) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. Unless the sailing instructions specify some other system, a board's starting station shall be determined
- (1) by ranking (the highest ranking board on station 1, the next highest on station 2, and so on), or
 - (2) by draw.
- (c) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound.
- (d) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then to her sailing position without interfering with other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor's feet are on the board.

26.2 2. módszer (félszeles rajtok esetére)

A futamokat a következő jelzések használatával kell rajtoltatni. Az időt a látható jelzésektől kell mérni, a hangjelzések hiányát nem kell figyelembe venni.

Rajtjelzés előtti percek	Látható jelzés	Hangjelzés	Jelentés
3	Osztálylobogó	–	Figyelemfelhívó jelzés
2	Piros lobogó; figyelemfelhívó jelzés bevonása	Egy	Figyelmeztető jelzés
1	Sárga lobogó; piros lobogó bevonása	Egy	Előkészítő jelzés
½	Sárga lobogó bevonása	–	30 másodperc
0	Zöld lobogó	Egy	Rajtjelzés

26.3 3. módszer (partról indulás esetére)

- (a) Amikor a rajtvonal a parton van, vagy olyan közel a parthoz, hogy a versenyzőnek a vízben kell állnia a rajtoláshoz, akkor a rajtot partról indulásnak nevezzük.
- (b) A rajthelyeket úgy kell számozni, hogy az 1. rajthely legyen a szélhez legközelebbi. Ha a versenyutasítás nem határoz meg más módszert, egy szörf rajthelyét
- (1) rangsorolás (a legmagasabban rangsorolt szörf az 1. helyen, a következő legmagasabb a 2. helyen, stb.), vagy
 - (2) sorsolás határozza meg.
- (c) Miután a szörföket felszólították, hogy foglalják el a rajthelyeiket, a versenyrendezőségnek egy piros lobogó egy hangjellel történő kitérésével előkészítő jelzést kell adnia. A rajtjelzést – az előkészítő jelzés után tetszőleges idővel – a piros lobogó egy hangjellel történő bevonásával kell adni.
- (d) Rajtjelzés után minden szörfnek a rajthelyéről a lehető leg-rövidebb úton kell elérnie a vizet, majd felvenni a szörföző pozíciót anélkül, hogy más szörföket zavarna. A 2. rész szabályai akkortól alkalmazhatóak, amikortól a versenyző mindkét lába a szörfön van.

30 STARTING PENALTIES

Rule 30.2 is deleted.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

A board may touch a *mark* but shall not hold on to it.

B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**42 PROPULSION**

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail and by the action of the water on the hull or its appendages. However, pumping and fanning the sail is permitted. The board shall not be propelled by paddling, swimming or walking.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rule 44 is changed to:

44.1 Taking a Penalty

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the 360°-Turn Penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 360°-Turn Penalty

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

30 RAJTBÜNTETÉSEK

A 30.2 szabály törölve.

31 JEL ÉRINTÉSE

A 31. szabály a következőre módosul:

Egy szörf érinthet egy *jelet*, de nem kapaszkodhat bele.

B4 A 4. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**42 MEGHAJTÁS**

A 42. szabály a következőre módosul:

Egy szörföt csak a vitorlára ható szél, és a szörftestre vagy annak függelékeire ható víz hajthat meg. A pumpálás és a vitorlával levegőzés azonban megengedett. Előrehaladást evezés, úszás vagy gyaloglás által elérni tilos.

44 BÜNTETÉSEK EGY ESET IDEJÉBEN

A 44. szabály a következőre módosul:

44.1 Büntetésvállalás

Egy szörf egy 360°-os fordulás büntetést vállalhat, ha egy versenyben történt eset során megsérthette a 2. rész egy vagy több szabályát. A versenykiírás vagy a versenyutasítás meghatározhatja másfajta büntetés alkalmazását is, amely a 360°-os fordulás büntetést helyettesíti. Ha azonban a szörf szabálysértésével sérülést vagy súlyos kárt okozott, vagy a büntetésvállalása ellenére jelentős előnyre tett szert a futamban vagy a versenysorozatban, büntetesként ki kell állnia.

44.2 360°-os fordulás büntetés

Miután az esetet követően olyan hamar, ahogy csak lehetséges, kellő mértékben eltávolodott más szörföktől, egy szörf úgy vállal egy 360°-os fordulás büntetést, hogy azonnal elvégez egy 360°-os fordulót, amelyben fordulás vagy perdülés nem követelmény. Amikor egy szörf a büntetését a célvonalon vagy annak közelében vállalja, a deszka egészének a vonal pálya felőli oldalán kell lennie, mielőtt *célba ér*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of no more than 1.5 litres.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**60 PROTESTS****60.2 Intention to Protest**

Rule 60.2(a)(1) is changed to:

- (a) If a protest concerns an incident observed by the protestor in the racing area:
- (1) If the protestor is a board, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she finishes or retires.

60.3 Delivering a Protest

Add to rule 60.3(a):

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

60.4 Protest Validity

In rule 60.4(a)(2), delete 'or did not see'.

61 REDRESS**61.4 Redress Decisions**

In rule 61.4(b)(2) and 61.4(b)(3), change 'injury or physical damage' to 'injury, physical damage or capsizes'.

50 VERSENYZŐK RUHÁZATA ÉS FELSZERELÉSE

Az 50.1(a) szabály a következőre módosul:

- (a) A versenyzők nem viselhetnek vagy hordhatnak magukon ruhát vagy felszerelést azért, hogy súlyukat növeljék. Egy versenyző azonban viselhet magán egy olyan italtartályt, amelynek űrtartalma nem lehet 1,5 liternél nagyobb.

A 4. RÉSZBŐL TÖRÖLT SZABÁLYOK

A 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 és 56.1 szabályok törölve.

B5 AZ 5. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**60 ÓVÁSOK****60.2 Óvási szándék**

A 60.2(a)(1) szabály a következőre módosul:

- (a) Amikor az óvás a versenyterületen az óvá által észlelt esetre vonatkozik:
- (1) Ha az óvá egy szörf, akkor az első észszerű alkalommal az „Óvlak” („Protest”) szót kell kiáltania. Ezenkívül értesítenie kell óvási szándékáról a versenyvezetőt, amilyen hamar lehetséges, miután célba ért vagy visszalépett a futamból.

60.3 Óvás benyújtása

A 60.3(a) szabály kiegészítése:

Ez a szabály nem alkalmazható egy olyan kieséses versenyszorozat futamában, amely egy esemény későbbi szakaszában való részvételre kvalifikál egy szörföt.

60.4 Óvás érvényessége

A 60.4(a)(2) szabályból a „vagy nem látta” szövegrész törlendő.

61 ORVOSLAT**61.4 Orvoslati döntések**

A 61.4(b)(2) és 61.4(b)(3) szabályokban a „sérülés, fizikai kár” szöveg „sérülés, fizikai kár vagy borulás” szövegre cserélendő.

63 CONDUCT OF HEARINGS**63.4 Hearing Procedure**

Add to rule 63.4:

However, for an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, *protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

63.5 Decisions

Rule 63.5(d) is changed to:

(d) If the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee is bound by the authority's reply.

63.6 Informing the Parties and Others

Add to rule 63.6(b):

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Rule 70.3(b) is changed to:

(b) that are essential to promptly determine the result of a race that will qualify a board to compete in a subsequent event (a national authority may prescribe that its permission is required for such a procedure);

Add new rule 70.3(e):

(e) made in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

63 TÁRGYALÁSOK LEFOLYTATÁSA**63.4 Tárgyalási eljárás**

A 63.4 szabály a következővel egészül ki:

Egy olyan kieséses versenysorozat futamában azonban, amely egy esemény későbbi szakaszában való részvételre minősít egy szörföt, az óvásokat és orvoslati kérelmeket nem szükséges írásban benyújtani, ezek a futam után az észszerűen legrövidebb időn belül szóban közölhetők az óvási bizottság valamely tagjával. Az óvási bizottság a neki megfelelő bármilyen módon beszerezheti a bizonyítékokat, és döntéseit szóban közölheti.

63.5 Döntések

A 63.5(d) szabály a következőre módosul:

(d) Amikor az óvási bizottságnak kétségei vannak egy szörf felmérésével, egy osztályszabály jelentésével vagy egy szörfben keletkezett kárral kapcsolatosan, kérdéseit a vonatkozó tényekkel együtt a szabály értelmezéséért felelős testület elé kell terjesztenie. A bizottságot döntéshozatalában e testület válasza kötelezi.

63.6 A felek és mások tájékoztatása

A 63.6(b) szabály a következővel egészül ki:

Ez a szabály nem alkalmazható egy olyan kieséses versenysorozat futamában, amely egy esemény későbbi szakaszában való részvételre kvalifikál egy szörföt.

70 FELLEBBEZÉSEK ÉS KÉRELMEK A NEMZETI HATÓSÁGHOZ

A 70.3(b) szabály a következőre módosul:

(b) ez elengedhetetlen ahhoz, hogy egy verseny eredményét azonnal megállapítsák azért, hogy egy szörf kvalifikálhasson egy következő eseményen való indulás érdekében (a nemzeti hatóság előírhatja azt, hogy ehhez jóváhagyását kell kérni);

Új 70.3(e) szabály:

(e) egy kieséses versenyben, amely egy szörföt egy esemény további részében való részvételre kvalifikál.

- B6** **CHANGES TO THE RULES OF PART 6**
78 **COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES**
 Add to rule 78.1: 'When so prescribed by World Sailing, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.'
- B7** **CHANGES TO THE RULES OF PART 7**
90 **RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**
 The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'
- B8** **CHANGES TO APPENDIX A**
A1 **NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**
 Rule A1 is changed to:
 The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions; see rule 90.3(a). If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.
- A2** **SERIES SCORES**
 Rule A2.1 is changed to:
 Each board's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her
 (a) worst score when from 5 to 11 races have been scored, or
 (b) two worst scores when 12 or more races have been scored (see rule 90.3(a)).

- B6** **A 6. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**
78 **OSZTÁLYSZABÁLYOK TELJESÍTÉSE, TANÚSÍTVÁNYOK**
 A 78.1 szabály a következővel egészül ki: „Amikor a World Sailing úgy írja elő, egy számozott és dátumozott, a deszkán, uszonyán, szkegijén és rigijén elhelyezett eszköznek kell a szörf felméri tanúsítványaként szolgálni.”
- B7** **A 7. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**
90 **VERSENYRENDEZŐSÉG, VERSENYUTASÍTÁS, PONTSZÁMÍTÁS**
 A 90.2(c) szabály utolsó mondata a következőre módosul: „Szóbeli utasítások csak akkor adhatók, ha ennek eljárását a versenyutasítás tartalmazza.”
- B8** **AZ A FÜGGELÉK MÓDOSÍTÁSAI**
A1 **FUTAMOK SZÁMA, ÖSSZESÍTETT PONTSZÁMOK**
 Az A1 szabály a következőre módosul:
 A tervezett futamok számát és a versenysorozat érvényességhez szükséges értékelt futamok számát a versenykiírásban vagy a versenyutasításban kell meghatározni; lásd a 90.3(a) szabályt. Ha egy verseny többféle versenyszámból vagy versenyformából áll, a versenykiírásnak vagy a versenyutasításnak kell meghatároznia az összesített pontszámok kiszámításának módját.
- A2** **SOROZATBELI PONTSZÁMOK**
 Az A2.1 szabály a következőre módosul:
 Minden szörf sorozatbeli pontszáma, figyelembe véve a 90.3(b) szabályt, az összes futambeli pontszámának összegéből kivonva
 (a) a legrosszabb futama pontszámát 5-től 11-ig terjedő számú futam értékelése után, vagy
 (b) a két legrosszabb futama pontszámát 12 vagy több futam értékelése után; lásd a 90.3(a) szabályt.

However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement. If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Add new rule A5.4:

- A5.4** For an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, a board that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points equal to the number of boards permitted to sail in that race.

A8 SERIES TIES

Rule A8 is changed to:

- A8.1** If there is a series-score tie between two or more boards, each board's excluded race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best excluded race score(s).
- A8.2** If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.
- A8.3** If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A versenykiírás vagy a versenyutasítás más módon is rendelkezhet. Ha egy szörfnek két vagy több egyenlően legrosszabb pontszáma van, akkor a versenysorozatban korábban befejezett futam(ok) pontszámát (pontszámait) kell kiejteni. Az a szörf nyer, amelynek a legalacsonyabb a sorozatbeli pontszáma, a többiek sorozatbeli pontszámaiknak megfelelően kell rangsorolni.

A5 A VERSENYRENDEZŐSÉG ÁLTAL MEGÁLLAPÍTOTT PONTSZÁMOK

Új A5.4 szabály:

- A5.4** Egy olyan kieséses versenysorozat futamában, amely a verseny későbbi szakaszában való részvételre kvalifikál egy szörföt, azt a szörföt, amelyik nem *vitordlázta végig a pályát*, a futamtól visszalépett vagy kizárták, az adott futamban részt venni engedélyezett szörfök számával egyenlő ponttal kell értékelni.

A8 SOROZATBELI HOLTVERSENYEK

Az A8 szabály a következőre módosul:

- A8.1** Ha két vagy több szörf sorozatbeli pontszámaiban alakul ki holtverseny, mindegyik szörf kiejtett futambeli pontszámait a legjobbtól a legrosszabbig sorrendbe kell állítani, és az első pont(ok)nál, ahol különbség van, a jobb futambeli pontszámmal rendelkező szörf(ök) javára kell eldönteni holtversenyt.
- A8.2** Ha továbbra is fennáll a holtverseny két vagy több szörf között, mindegyik szörf futambeli pontszámait, beleértve a kiejtett futamok pontszámait is, a legjobbtól a legrosszabbig sorrendbe kell állítani, és az első pont(ok)nál, ahol különbség van, a jobb pontszámmal rendelkező szörf(ök) javára kell eldönteni a holtversenyt. Ezeket a pontszámokat akkor is fel kell használni, ha közülük néhány kiejtett futamból származik.
- A8.3** Ha még továbbra is fennáll a holtverseny két vagy több szörf között, akkor az utolsó futambeli pontszámaik alapján kell őket rangsorolni. Minden további fennmaradó holtversenyt a holtversenyben lévő szörfök utolsó előtti, az azt megelőző, és így további futamai pontszámainak felhasználásával kell feloldani. Ezeket a pontszámokat akkor is fel kell használni, ha közülük néhány kiejtett futamból származik.

B9 CHANGES TO APPENDIX G
G1 WORLD SAILING CLASS BOARDS**G1.3 Positioning**

Rule G1.3 is changed to:

The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a '–' between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

B9 A G FÜGGELÉK MÓDOSÍTÁSAI
G1 WORLD SAILING SZÖRF OSZTÁLYOK**G1.3 Elhelyezés**

A G1.3 szabály a következőre módosul:

Az osztályjelzést a vitorla mindkét oldalán egyszer kell elhelyezni, az első élen mért, fejtől a bumig tartó távolság felső harmadában, az első élre emelt merőleges feletti területen. A nemzeti betűjelek és vitorlaszámok a bum feletti vitorlafelület középső harmadában legyenek, tisztán elkülönítve minden hirdetéstől. Fekete színűeknek kell lenniük, és egymást fedve kell elhelyezni őket a vitorla két oldalára, nem átlátszó fehér színű háttérre. A háttérnek minimum 30 mm-rel minden irányban túl kell nyúlnia a karaktereken. A nemzeti betűjelek és a számok közé egy „–” jelet (kötőjelet) kell elhelyezni, és a karakterek közötti szököknek biztosítaniuk kell a megfelelő olvashatóságot.

APPENDIX C

MATCH RACING RULES

Match races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Matches shall be umpired unless the notice of race or sailing instructions state otherwise.

Note: A Standard Notice of Race, Standard Sailing Instructions, and Match Racing Rules for Visually Impaired Sailors are available on the World Sailing website.

C1 TERMINOLOGY

'Competitor' means the skipper, team or boat as appropriate for the event. 'Flight' means two or more matches started in the same starting sequence.

C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 1, 2, 3 AND 4

C2.1 The definition *Finish* is changed to:

Finish A boat finishes when, after her starting signal, any part of her hull crosses the finishing line from the course side after completing any penalties. However, when penalties are cancelled under rule C7.2(d) after one or both boats have finished each shall be recorded as finished when she crossed the line. A boat has not finished if she continues to sail the course.

C2.2 The definition *Mark-Room* is changed to:

Mark-Room Room for a boat to sail her proper course to round or pass the mark, and room to pass a finishing mark after finishing.

C2.3 Add to the definition *Proper Course*: 'A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a proper course.'

C2.4 In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

C FÜGGELÉK

A PÁROSVERSENY SZABÁLYAI

A párosversenyeket A vitorlázás versenyszabályai szerint kell vitorlázni, az e függelékben leírt módosításokkal. A meccseket döntőbírókkal kell rendezni, kivéve, ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás másként rendelkezik.

Megjegyzés: A Standard versenykiírás, a Standard versenyutasítás és a Lá-tásszerűltek párosverseny-szabályai a World Sailing weboldalán érhetőek el.

C1 TERMINOLÓGIA

A „versenyző” jelenti a kormányost, a csapatot vagy a hajót, ahogy az adott versenyen éppen megfelelő. A „flight” két vagy több meccset jelent, amelyek ugyanabban a rajtsorozatban rajtolnak.

C2 A MEGHATÁROZÁSOK ÉS AZ 1., 2., 3. ÉS 4. RÉSZEK SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI

C2.1 A Célba érés meghatározása a következőre módosul:

Célba érés Egy hajó célba ér, amikor a rajtjelzése után a hajótest bármely része keresztezi a célvonalat a pálya oldaláról, miután teljesítette büntetéseit. Amikor azonban a büntetéseket a C7.2(d) szabály alapján törölték, miután az egyik vagy mindkét hajó célba ért, célba éróként kell őket jegyzőkönyvezni. A hajó nem ért célba, ha folytatja a pálya végigvitorlázását.

C2.2 A Jelhely meghatározása a következőre módosul:

Jelhely Hely egy hajó számára, hogy az észszerű menetirányán megkerüljön vagy elhagyjon egy jelet és hely egy céljel elhagyásához a célba érése után.

C2.3 Az Észszerű menetirány meghatározása a következővel egészül ki: „Az a hajó, amelyik büntetést vállal, vagy annak érdekében végez manővereket, nem az észszerű menetirányán vitorlázik.”

C2.4 A Zóna meghatározásában a távolság két testhosszra módosul.

C2.5 Add new rule 7 to Part 1:

7 LAST POINT OF CERTAINTY

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.

C2.6 Rule 13 is changed to:

13 WHILE TACKING OR GYBING

13.1 After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course.

13.2 After the foot of the mainsail of a boat sailing downwind crosses the centreline she shall *keep clear* of other boats until her mainsail has filled or she is no longer sailing downwind.

13.3 While rule 13.1 or 13.2 applies, rules 10, 11 and 12 do not. However, if two boats are subject to rule 13.1 or 13.2 at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

C2.7 Rule 16.2 is changed to:

16.2 In addition, when boats on opposite *tacks* are sailing to a *mark* that is to windward of them, the *starboard-tack* boat shall not bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind and that is below her *proper course*, if as a result the port-tack boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

C2.8 Rule 17 is deleted.

C2.5 Új 7. szabály az 1. részben:

7 UTOLSÓ BIZTOS HELYZET

A döntőbírók egészen addig azt feltételezik, hogy egy hajó vagy egy másik hajóhoz viszonyított helyzete nem változott, amíg nem biztosak abban, hogy az megváltozott.

C2.6 A 13. szabály a következőre módosul:

13 FORDULÁS ÉS PERDÜLÉS ALATT

13.1 Miután egy hajó túljut a szélben állás irányán, mindaddig, amíg ismét élesen szélnek irányon nem lesz, *ki kell tértie* más hajók elől.

13.2 Miután nagyvitorlájának alsó éle keresztezte egy hát-szélben vitorlázó hajó középvonalát, az köteles *kitérni* más hajók elől mindaddig, amíg nagyvitorlája a másik csapáson meg nem telik széllel, vagy már nem hátszélben vitorlázik.

13.3 Amikor a 13.1 vagy a 13.2 szabály alkalmazható, a 10., 11. és a 12. szabály nem. Ha azonban egy időben két hajóra vonatkozik a 13.1 vagy a 13.2 szabály, annak a hajónak kell *kitérnie*, amelyik a másik bal oldalán vagy a másik mögött van.

C2.7 A 16.2 szabály a következőre módosul:

16.2 Ezen túlmenően, amikor a hajók ellentétes csapáson vitorláznak egy, a számukra *szél felőli jel* felé, a *jobbcsapáson* lévő hajó nem eíthet le olyan irányra, amely a valószínű széllel kilencven foknál nagyobb szöveget zár be és az észszerű menetiránya alatt van, ha ennek eredményeképpen a balcsapásos hajónak azonnal irányt kell változtatnia, hogy folytassa a *kitérést*.

C2.8 A 17. szabály törölve.

C2.9 Rule 18 is changed to:

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply between a boat approaching a *mark* and one leaving it. Rule 18 no longer applies between boats when the boat entitled to *mark-room* is on the next leg and the *mark* is astern of her.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first boat reaches the *zone*,
- (1) if boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*.
 - (2) if boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the boat entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the boats at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat is unable to give *mark-room*, rule 18.2(a) does not apply between them.

18.3 Tacking or Gybing

- (a) If *mark-room* for a boat includes a change of tack, such tack or gybe shall be done no faster than a tack or gybe to sail her *proper course*.
- (b) When an inside *overlapped* right-of-way boat must change tack at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes tack she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3(b) does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a boat shall be exonerated for breaking this rule if the course of another boat was not affected before the boat changed tack.

C2.9 A 18. szabály a következőre módosul:

18 JELHELY

18.1 A 18. szabály alkalmazása

A 18. szabályt akkor kell alkalmazni, amikor a hajóknak azonos oldalon kell elhagyniuk egy *jelet* és legalább egyikük a *zónán* belül van. A szabály azonban nem alkalmazható egy a *jelhez* közeledő és egy azt elhagyó hajó között. A 18. szabály nem alkalmazható tovább a hajók között, ha a *jelhelyre* jogosult hajó a következő szakaszon van és a *jel* mögötte van.

18.2 Jelhely megadása

- (a) Amikor az első hajó eléri a *zónát*,
- (1) ha a hajók *fedésben* vannak, az ekkor külső hajónak *jelhelyet* kell adnia a belső hajó számára
 - (2) ha a hajók nincsenek *fedésben*, a *zónát* el nem ért hajónak ezután *jelhelyet* kell adnia.
- (b) Ha a *jelhelyre* jogosult hajó elhagyja a *zónát*, megszűnik a jogosultsága a *jelhelyre*, és ha szükséges, a 18.2(a) szabályt újra alkalmazni kell a hajóknak az újra alkalmazás pillanatában egymáshoz viszonyított helyzetének megfelelően.
- (c) Ha egy hajó belső *fedést* létesített, és a *fedés* létrejöttétől kezdve a külső hajó képtelen *jelhelyet* adni, akkor a 18.2(a) szabály nem vonatkozik rájuk.

18.3 Fordulás vagy perdülés

- (a) Ha egy hajó *jelhelye* tartalmazza a csapásváltást, a fordulása vagy perdülése nem lehet gyorsabb, mint a fordulása vagy perdülése ahhoz, hogy *ésszerű menetirányán* vitorlázzon.
- (b) Amikor egy belső *fedésben* lévő útjogos hajónak *csapást* kell váltania egy *jelnél* azért, hogy *ésszerű menetirányán* vitorlázzon, csapásváltásáig nem vitorlázhat a *jeltől* tovább, mint ami az *ésszerű menetirányán* való vitorlázáshoz szükséges. A 18.3(b) szabály nem alkalmazható kapu- vagy cél-*jelnél*, és a hajó mentesül e szabály megsértése alól, ha egy másik hajó iránya nem módosult, mielőtt a hajó *csapást* váltott.

- C2.10** Rule 20.4(a) is changed to:
 (a) The following arm signals by the helmsperson are required in addition to the hails:
 (1) for 'Room to tack', repeatedly and clearly pointing to windward; and
 (2) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.
- C2.11** Rule 21.3 is deleted.
- C2.12** Rule 23.1 is changed to:
23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing* or an umpire boat.
- C2.13** Add new rule 23.3:
23.3 When boats in different matches meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own match.
- C2.14** Rule 27.2 is changed to:
 27.2 No later than the warning signal, the race committee may move a starting *mark*.
- C2.15** Rule 31 is changed to:
31 TOUCHING A MARK
 While *racing*, neither the crew nor any part of a boat's hull shall touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*. In addition, while *racing*, a boat shall not touch a race committee vessel that is also a *mark*.
- C2.16** Add new rule 41(e):
 (e) help to recover from the water and return on board a crew member, provided the return on board is at the approximate location of the recovery.
- C2.17** Rule 42 shall also apply between the warning and preparatory signals.
- C2.18** Rule 42.2(d) is changed to:
 (d) sculling: repeated movement of the helm to propel the boat forward;

- C2.10** A 20.4(a) szabály a következőre módosul:
 (a) A felszólításokkal együtt a kormányosnak a következő karjelzéseket kell adnia:
 (1) „Helyet a forduláshoz” („Room to tack”) felszólításhoz ismételt és tisztán mutasson a szélirányba; és
 (2) a „Te fordulj!” („You tack”) felszólításhoz ismételt és tisztán mutasson a másik hajóra és karjával integessen a szélirányba.
- C2.11** A 21.3 szabály törölve.
- C2.12** A 23.1 szabály a következőre módosul:
23.1 Ha észszerűen lehetséges, egy nem versenyben lévő hajó ne zavarjon egy versenyben lévő hajót vagy egy döntőbírói hajót.
- C2.13** Új 23.3 szabály:
23.3 Ha különböző meccsekben versenyző hajók találkoznak, bármelyik hajó irányváltoztatása csak a szabályok betartása és saját meccsének megnyerése céljából történhet.
- C2.14** A 27.2 a következőre módosul:
 27.2 A figyelmeztető jelzésnél nem később a rendezőség mozgathat egy rajtjelet.
- C2.15** A 31. szabály a következőre módosul:
31 JEL ÉRINTÉSE
 Egy versenyben lévő hajó legénysége vagy hajótest bármely része nem éríthet egy rajtjelet rajtolás előtt, egy olyan jelet, amely az éppen vitorlázott szakasz kezdetét, határát vagy végét jelöli, vagy célba érése után egy céljelet. Továbbá egy versenyben lévő hajó nem éríthet egy versenyrendezőségi hajót, amely egyben jelet is.
- C2.16** Új 41(e) szabály:
 (e) az segítség egy legénységi tag vízből mentéséhez és a hajóra való visszatéréshez, feltételezve, hogy a visszatérés helye közelítőleg megegyezik a vízből mentés helyével.
- C2.17** A 42. szabályt a figyelmeztető és előkészítő jelzések között is alkalmazni kell.
- C2.18** A 42.2(d) szabály a következőre módosul:
 (d) kormányvezetés: a kormány olyan ismételt mozgatása, amely előre hajtja a hajót;

C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES**C3.1 Starting Signals**

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

<i>Time in minutes</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
7	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal
4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

* Within a flight, numeral pennant 1 means Match 1, pennant 2 means Match 2, etc., unless the sailing instructions state otherwise.

** These signals shall be made only if one or both boats fail to comply with rule C4.2. The flag(s) shall be displayed until the umpires have signalled a penalty or for one minute, whichever is earlier.

C3.2 Changes to Related Rules

(a) Rule 29.1 is changed to:

- (1) When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or one of its extensions, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat with one sound. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.

C3 VERSENYJELZÉSEK ÉS KAPCSOLÓDÓ SZABÁLYOK MÓDOSÍTÁSAI**C3.1 Rajtjelzések**

Egy meccset a következő jelzésekkel kell elrajtoltatni. Az időt a látható jelzésektől kell mérni; a hangjelzések hiányát nem kell figyelembe venni. Ha egynél több meccs fog rajtolni, az egyik meccs rajtjelzése a következő meccs figyelmeztető jelzése legyen.

<i>Idő percben</i>	<i>Látható jelzés</i>	<i>Hangjelzés</i>	<i>Jelentés</i>
7	F lobogó kitűzése	Egy	Figyelemfelhívó jelzés
6	F lobogó bevonása	Nincs	
5	Számlengő kitűzése*	Egy	Figyelmeztető jelzés
4	P lobogó kitűzése	Egy	Előkészítő jelzés
2	Kék, sárga vagy mindkét lobogó kitűzése**	Egy**	Rajt előtti belépés időszak vége
1	P lobogó bevonása	Egy hosszú	
0	Figyelmeztető jelzés bevonása	Egy	Rajtjelzés

* Egy flighton belül az 1-es számlengő jelenti az első meccset, a 2-es a másodikat és így tovább, kivéve ha a versenyutasítás másképp rendelkezik.

** Ezeket a jelzéseket csak akkor kell kitűzni, ha egyik vagy mindkét hajó nem tesz eleget a C4.2 szabálynak. A lobogó(k)at addig kell kitűzve tartani, amíg a döntőbírók nem jeleztek egy büntetést, vagy egy percig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb.

C3.2 Kapcsolódó szabályok módosításai

(a) A 29.1 szabály a következőre módosul:

- (1) Amikor egy hajó rajtjelzésekor a hajótest bármely része a rajtvonal vagy valamely meghosszabbításának pályára felőli oldalán van, a versenyrendezőségnek azonnal ki kell tűznie a hajót azonosító kék vagy sárga lobogót egy hangjellel. A lobogót mindaddig kitűzve kell tartani, amíg a hajótest teljes terjedelmével vissza nem tért a rajtvonal vagy valamely meghosszabbítása mögé, vagy a rajtjelzését követően két percig, attól függően melyik a rövidebb idő.

- (2) When after a boat's starting signal any part of her hull crosses from the pre-start side to the course side of the starting line across an extension without having *started* correctly, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
- (b) In the race signal AP the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.'
- (c) In the race signal N the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.'

C3.3 Finishing Line Signals

The race signal Blue flag or shape shall not be used.

C4 REQUIREMENTS BEFORE THE START

- C4.1** At a boat's preparatory signal, her hull shall be completely outside the line that is at a 90° angle to the starting line through the starting *mark* at her assigned end. In the pairing list, the boat listed on the left-hand side is assigned the port end and shall display a blue flag at her stern while *racing*. The other boat is assigned the starboard end and shall display a yellow flag at her stern while *racing*.
- C4.2** Within the two-minute period following a boat's preparatory signal, her hull shall cross and clear the starting line, the first time from the course side to the pre-start side.

C5 SIGNALS BY UMPIRES

- C5.1** A green and white flag with one long sound means 'No penalty'.

- (2) Amikor egy hajó rajtjelzését követően a hajótest bármely része a rajtvonal meghosszabbításának rajt előtti oldaláról pálya felőli oldalára ér mielőtt szabályosan *elrajtolt* volna, a versenyrendezőségnek azonnal ki kell tűznie a hajót azonosító kék vagy sárga lobogót. A lobogót mindaddig kitűzve kell tartani, amíg a hajótest teljes terjedelmével vissza nem tér a rajtvonal vagy meghosszabbításai mögé, vagy a rajtjelzését követő két perccig, attól függően, melyik a rövidebb idő.
- (b) Az AP versenyjelzés utolsó mondata a következőre módosul: „A figyelemfelhívó jelzést ennek bevonása után egy perccel adják, kivéve, ha ekkor a futamot ismét *halasztják* vagy *érvénytelenítik*.”
- (c) Az N versenyjelzés utolsó mondata a következőre módosul: „A figyelemfelhívó jelzést ennek bevonása után egy perccel adják, kivéve, ha ekkor a futamot ismét *érvénytelenítik* vagy *halasztják*.”

C3.3 Célvonal jelzései

A kék lobogó vagy idom versenyjelzés nem használható.

C4 RAJT ELŐTTI KÖVETELMÉNYEK

- C4.1** Egy hajó előkészítő jelzésekor a hajótest teljes terjedelmében legyen a rajtvonal neki kijelölt végén lévő *rajtjelen* keresztül a rajtvonalra állított merőleges egyenesen kívül. A párosítási listában a bal oldalra besorolt hajó a rajtvonal bal végére van beosztva, és tatján kék lobogót kell viselnie mialatt *versenyben* van. A másik hajó a rajtvonal jobb végére van beosztva, és tatján sárga lobogót kell viselnie mialatt *versenyben* van.
- C4.2** A hajónak az előkészítő jelzését követő kétperces időszakon belül kell első alkalommal a hajótesttel kereszteznie és elhagynia a rajtvonalat a pálya felől a rajt előtti oldal felé vitorlázva.

C5 DÖNTŐBÍRÓI JELZÉSEK

- C5.1** Zöld-fehér lobogó egy hosszú hangjellel jelentése: „Nincs büntetés.”

- C5.2** A blue or yellow flag identifying a boat with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.'
- C5.3** A red flag with or soon after a blue or yellow flag with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.3(d).'
- C5.4** A black flag with a blue or yellow flag and one long sound means 'The identified boat is disqualified or has retired, and the match is terminated and awarded to the other boat.'
- C5.5** One short sound means 'A penalty is now completed.'
- C5.6** Repetitive short sounds mean 'A boat is no longer taking a penalty and the penalty remains.'
- C5.7** A blue or yellow flag or shape displayed from an umpire boat means 'The identified boat has an outstanding penalty.'

C6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

- C6.1** A boat may protest another boat
- under a rule of Part 2, except rule 14, by clearly displaying flag Y immediately after an incident in which she was involved;
 - under any rule not protestable in rule C6.1(a) or C6.2 by clearly displaying a red flag as soon as possible after the incident.
- C6.2** A boat may not protest another boat under
- rule 14, unless damage or injury results;
 - a rule of Part 2, unless she was involved in the incident;
 - rule 31 or 42; or
 - rule C4 or C7.
- C6.3** A boat requesting redress because of circumstances that arise while she is racing or in the finishing area shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after finishing or retiring.
- C6.4** (a) A boat protesting under rule C6.1(a) shall remove flag Y before or as soon as possible after the umpires' signal.

- C5.2** Egy, a hajót azonosító kék vagy sárga lobogó egy hosszú hangjellel jelentése: „A jelzett hajónak a C7 szabály szerint büntetést kell vállalnia.”
- C5.3** Egy piros lobogó egy kék vagy sárga lobogóval egyidejűleg vagy hamarosan azután és egy hosszú hangjel jelentése: „A jelzett hajónak a C7.3(d) szabály szerinti büntetést kell vállalnia.”
- C5.4** Egy fekete lobogó egy kék vagy sárga lobogóval és egy hosszú hangjellel azt jelenti: „A jelzett hajót kizárták vagy visszalépett, és a meccs a másik hajó győzelmével befejeződött.”
- C5.5** Egy rövid hangjel jelentése: „Egy büntetést most fejeztek be.”
- C5.6** Ismétlődő rövid hangjelek jelentése: „Egy hajó már nem folytatja a büntetés vállalását és a büntetés megmarad.”
- C5.7** Egy kék vagy sárga lobogó vagy idom kitézése egy döntőbírói hajón azt jelenti: „A jelzett hajónak fennálló büntetése van.”

C6 HAJÓK ÓVÁSAI ÉS ORVOSLATI KÉRELMEI

- C6.1** Egy hajó óvhat egy másikat
- a 2. rész szabályai alapján, kivéve a 14. szabályt úgy, hogy egyértelműen kítűzi az Y lobogót közvetlenül az eset után, amelynek részese volt;
 - bármely a C6.1(a) vagy a C6.2 szabály szerint nem óvható szabály alapján úgy, hogy az eset után a lehető leghamarabb jól láthatóan kítűz egy piros lobogót.
- C6.2** Egy hajó nem óvhat egy másikat
- a 14. szabály alapján, kivéve, ha kár vagy sérülés történt;
 - a 2. rész szabályai alapján, kivéve, ha részese volt az esetnek;
 - a 31. vagy 42. szabályok alapján; vagy
 - a C4 vagy C7 szabályok alapján.
- C6.3** Egy hajó, amely olyan körülmények miatt kér orvoslato, amelyek akkor merültek fel, amikor versenyben vagy a célterületen volt, miután tudomást szerzett a körülményekről, a lehető leghamarabb, de célba érését vagy kiállását követő két percnél nem később tűzzön ki jól láthatóan egy piros lobogót.
- C6.4** (a) A C6.1(a) alapján óvó hajónak a döntőbírói jelzés előtt vagy azt követően a lehető leghamarabb be kell vonnia az Y lobogót.

- (b) A boat protesting under rule C6.1(b) or requesting redress under rule C6.3 shall, for her *protest* or request to be valid, keep her red flag displayed until she has so informed the umpires after *finishing* or retiring. No written *protest* or request for redress is required.

C6.5 Umpire Decisions

- (a) After flag Y is displayed, the umpires shall decide whether to penalize any boat. They shall signal their decision in compliance with rule C5.1, C5.2 or C5.3. However,
- (1) if the umpires decide to penalize a boat, and as a result that boat will have more than two outstanding penalties, the umpires shall signal her disqualification under rule C5.4;
 - (2) when the umpires penalize a boat under rule C8.2 and in the same incident there is a flag Y from a boat, the umpires may disregard the flag Y.
- (b) The red-flag penalty in rule C5.3 shall be used when a boat has gained a controlling position as a result of breaking a *rule*, but the umpires are not certain that the conditions for an additional umpire-initiated penalty have been fulfilled.

C6.6 Protest Committee Decisions

- (a) The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (b) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the match, it may
- (1) impose a penalty of one point or part of one point;
 - (2) order a resail; or
 - (3) make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
- (c) The penalty for breaking rule 14 when damage or injury results will be at the discretion of the protest committee, and may include exclusion from further races in the event.

- (b) A C6.1(b) alapján óvá vagy a C6.3 alapján orvoslato kéréő hajónak, hogy óvása vagy kérelme érvényes legyen, piros lobogóját kitűzve kell tartania mindaddig, amíg célba érésé vagy kiállását követően a döntőbírókat nem értesítette. Írásbeli óvá vagy orvoslato kérelem nem szükséges.

C6.5 Döntőbírói döntések

- (a) Miután az Y lobogót kitűzték, a döntőbíróknak el kell dönteniük, hogy büntetnek-e egy hajót. Döntésüket a C5.1, C5.2 vagy C5.3 szabállyal összhangban kell jelezniük. Ha azonban
- (1) a döntőbírók úgy döntenek, hogy büntetnek egy hajót és ennek eredményeképp annak a hajónak több, mint két fennálló büntetése lesz, a döntőbíróknak jelezniük kell a hajó kizárását a C5.4 szabály alapján;
 - (2) a döntőbírók a C8.2 szabály alapján büntetnek egy hajót, és ugyanabban az esetben Y lobogót tűz ki egy hajó, a döntőbírók figyelmen kívül hagyhatják az Y lobogót.
- (b) Az C5.3 szabályban említett piros lobogós büntetést akkor kell alkalmazni, amikor egy szabálysértés következtében egyik hajó irányító helyzetbe kerül, de a döntőbírók nem biztosak abban, hogy egy további döntőbírók által kezdeményezett büntetés feltételei teljesültek.

C6.6 Az óvási bizottság döntései

- (a) Az óvási bizottság a neki megfelelő bármilyen módon beszélheti a bizonyítékokat, és döntéseit szóban közölheti.
- (b) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy szabály megsértésnek nincs jelentős hatása a pár versenyének kimenetelére, akkor dönthet úgy, hogy
- (1) egy pont vagy töredék pont büntetést szab ki;
 - (2) újravitorlázást rendel el; vagy
 - (3) más, általa méltányosnak ítélt intézkedést hozhat, ami az is lehet, hogy nem szab ki büntetést.
- (c) A 14. szabály kárt vagy sérülést okozó megsértéséért kiszabható büntetés az óvási bizottság egyedi megítélése alapján történik, amely lehet a verseny további futamaiból való kizárás is.

C6.7 Add new rule N1.10 to Appendix N:

N1.10 In rule N.1, one International Umpire may be appointed to the jury, or a panel of it, in place of one International Judge.

C7 PENALTY SYSTEM

C7.1 Deleted Rule

Rule 44 is deleted.

C7.2 All Penalties

- (a) A penalized boat may delay taking a penalty within the limitations of rule C7.3 and shall take it as follows:
- (1) When on a leg of the course to a windward *mark*, she shall gybe and, as soon as reasonably possible, luff to a close-hauled course.
 - (2) When on a leg of the course to a leeward *mark* or the finishing line, she shall tack and, as soon as reasonably possible, bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind.
- (b) Add to rule 2: 'When *racing*, a boat need not take a penalty unless signalled to do so by an umpire.'
- (c) A boat completes a leg of the course when any part of her hull crosses the extension of the line from the previous *mark* through the *mark* she is rounding, or on the last leg when she *finishes*.
- (d) A penalized boat shall not be recorded as having *finished* until she takes her penalty and her hull is completely on the course side of the line and she then *finishes*, unless the penalty is cancelled before or after she crosses the finishing line.
- (e) If a boat has one or two outstanding penalties and the other boat in her match is penalized, one penalty for each boat shall be cancelled except that a red-flag penalty shall not cancel or be cancelled by another penalty.

C6.7 Új N1.10 szabály az N függelékben:

N1.10 Az N1 szabályban egy nemzetközi döntőbíró kijelölhető a versenybírószám vagy egy panel tagjaként egy nemzetközi versenybíró helyére.

C7 BÜNTETÉSI RENDSZER

C7.1 Törölt szabály

A 44. szabály törölve.

C7.2 Minden büntetés

- (a) Egy büntetett hajó halaszthatja büntetésének elvégzését a C7.3 szabály korlátozásain belül, és a büntetést a következők szerint kell vállalni:
- (1) amikor a hajó a szél felőli *jel* felé irányuló szakaszon vitorlázik, perdülnie kell, majd amilyen hamar csak észszerűen lehetséges, élesen szélirányig kell élesednie.
 - (2) amikor a hajó a szél alatti *jel* felé vagy a célvonal felé irányuló szakaszon vitorlázik, fordulnia kell, és utána amilyen hamar csak észszerűen lehetséges, le kell ejtenie a valódi szél irányához képest több, mint kilencven fokra.
- (b) A 2. szabály a következővel egészül ki: „Versenyben a hajónak nem szükséges büntetést vállalnia, kivéve, ha egy döntőbíró jelzi, hogy végezze el.”
- (c) Egy hajó akkor fejez be egy szakaszt, amikor a hajótest bármely része keresztezi az előző *jelen* és azon *jelen* átmenő vonal meghosszabbítását, amit éppen kerül, vagy az utolsó szakaszon, amikor *célba ér*.
- (d) Egy büntetett hajó addig nem jegyzőkönyvezhető *célba értnek*, amíg nem vállalja büntetését, és utána teljesen a hajótest a célvonal pálya felőli oldalára nem kerül, és ismét *célba nem ér*, kivéve, ha a büntetését törlik, mielőtt vagy miután a hajó *célba ér*.
- (e) Ha egy hajónak egy vagy két fennálló büntetése van, és párját a meccsen büntetik, mindkét hajó egy-egy büntetését törölni kell, kivéve, hogy a piros lobogós büntetés nem törölni kell, és nem törődik egy másik büntetés által.

- (f) If one boat has *finished* and is no longer *racing*, and the other boat has an outstanding penalty, the umpires may cancel the outstanding penalty.

C7.3 Penalty Limitations

- (a) A boat taking a penalty that includes a tack shall have the spinnaker head below the main-boom gooseneck from the time she passes head to wind until she is on a close-hauled course.
- (b) No part of a penalty may be taken inside the *zone* of a rounding *mark* that begins, bounds or ends the leg the boat is on.
- (c) If a boat has one outstanding penalty, she may take the penalty any time after *starting* and before *finishing*. If a boat has two outstanding penalties, she shall take one of them as soon as reasonably possible, but not before *starting*.
- (d) When the umpires display a red flag with or soon after a penalty flag, the penalized boat shall take a penalty as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

C7.4 Taking and Completing Penalties

- (a) When a boat with an outstanding penalty is on a leg to a windward *mark* and gybes, or is on a leg to a leeward *mark* or the finishing line and passes head to wind, she is taking a penalty.
- (b) When a boat taking a penalty either does not take the penalty correctly or does not complete the penalty as soon as reasonably possible, she is no longer taking a penalty. The umpires shall signal this as required by rule C5.6.
- (c) The umpire boat for each match shall display blue or yellow flags or shapes, each flag or shape indicating one outstanding penalty. When a boat has taken a penalty, or a penalty has been cancelled, one flag or shape shall be removed, with the appropriate sound signal. Failure of the umpires to signal correctly shall not change the number of penalties outstanding.

- (f) Ha egy hajó *célba ért* és már nincs *versenyben* és a másik hajónak van egy fennálló büntetése, a döntőbírók törölhetik a fennálló büntetést.

C7.3 Büntetési korlátozások

- (a) Amikor egy hajó olyan büntetést vállal, amelyben egy fordulás van, akkor spinnakerének feje legyen a nagyvitorla bum verete alatt attól a pillanattól kezdve, hogy túljutott a szélben állás irányán egészen addig, amíg ismét élesen szélnek irányba nem vitorlázik.
- (b) A büntetés egyik része sem végezhető el azon szakasz kezdetét, határát vagy végét jelző *kerülendő jel zónáján* belül, amin a hajó vitorlázik.
- (c) Ha egy hajónak egy fennálló büntetése van, azt *rajtolása* után és *célba érése* előtt bármikor elvégezheti. Ha egy hajónak két fennálló büntetése van, az egyiket olyan hamar kell elvégezni, ahogy az észszerűen lehetséges, de nem *rajtolása* előtt.
- (d) Amikor a döntőbírók piros lobogót tűznek ki egy büntető lobogóval együtt vagy röviddel azután, a büntetett hajónak olyan hamar kell vállalnia egy büntetést, ahogy az észszerűen lehetséges, de nem *rajtolása* előtt.

C7.4 Büntetések vállalása és befejezése

- (a) Amikor fennálló büntetéssel rendelkező hajó egy szél felőli *jel* felé irányuló szakaszon vitorlázva perdül, vagy egy szél alatti *jel* vagy a célvonal felé irányuló szakaszon vitorlázva fordul, akkor büntetést vállal.
- (b) Amikor egy hajó büntetést vállal, és vagy nem végzi azt el helyesen, vagy nem fejezi be olyan hamar, ahogy az észszerűen lehetséges, akkor többé már nem vállal büntetést. A döntőbíróknak ezt a C5.6 szabály szerint jelezniük kell.
- (c) Mindegyik pár versenyének döntőbírói hajóján ki kell tűzni kék vagy sárga lobogókat vagy idomokat, minden egyes lobogó vagy idom egy fennálló büntetést jelez. Amikor egy hajó vállalt egy büntetést, vagy ha egy büntetést töröltek, egy lobogót vagy idomot el kell távolítani a megfelelő hangjelzéssel. A döntőbírók azon mulasztása, hogy nem helyesen jeleztek, nem módosítja a fennálló büntetések számát.

C8 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES**C8.1 Rule Changes**

Rule 60.1 does not apply to protests by the race committee or technical committee under *rules* for which penalties may be imposed by umpires.

C8.2 When the umpires decide that a boat has broken rule 31, 42, C4, C7.3(c) or C7.3(d) she shall be penalized by signalling her under rule C5.2 or C5.3. However, if a boat is penalized for breaking a rule of Part 2 and if she in the same incident breaks rule 31, she shall not be penalized for breaking rule 31. Furthermore, a boat that displays an incorrect flag or does not display the correct flag shall be warned orally and given an opportunity to correct the error before being penalized.

C8.3 When the umpires decide that a boat has
(a) gained an advantage by breaking a *rule* after allowing for a penalty,
(b) deliberately broken a *rule*, or
(c) committed a breach of sportsmanship,
she shall be penalized under rule C5.2, C5.3 or C5.4.

C8.4 If the umpires or protest committee members decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules C6.1(a) and C6.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.1 and rule C6.6 when appropriate.

C8.5 When, after one boat has *started*, the umpires are satisfied that the other boat will not *start*, they may signal under rule C5.4, identifying the boat that has not *started*.

C8.6 When one boat retires after both boats in a match have *started*, the umpires may signal under rule C5.4, identifying the retired boat.

C8 DÖNTŐBÍRÓK ÁLTAL KEZDEMÉNYEZETT BÜNTETÉSEK**C8.1 Szabálmódosítások**

A 60.1 szabály nem alkalmazható a versenyrendezőség vagy technikai bizottság óvásaira azon *szabályok* esetén, amelyeknél a döntőbírók büntetéseket szabhatnak ki.

C8.2 Ha a döntőbírók úgy döntöttek, hogy egy hajó megsértette a 31., 42., C4, C7.3(c) vagy C7.3(d) szabályt, a hajót a C5.2 vagy C5.3 szabály szerinti jelzés alkalmazásával büntetni kell. Ha azonban egy hajót a 2. rész egy szabályának megsértéséért büntettek, és az eset során megsértette a 31. szabályt is, annak megsértése miatt nem büntethető. Továbbá figyelmeztetni kell azt a hajót, amely helytelen lobogót tűzött ki, vagy nem tűzte ki a helyes lobogót, és lehetővé kell tenni számára, hogy hibáját javítsa, mielőtt büntetést kapna.

C8.3 A döntőbírók úgy döntenek, hogy egy hajó
(a) egy szabály megsértésével, a büntetés ellenére előnyre tett szert; vagy
(b) szándékosan sértett meg egy *szabályt*; vagy
(c) sportszerűtlenséget követett el;
a C5.2, a C5.3 vagy a C5.4 szabálynak megfelelően büntetni kell.

C8.4 Amikor a döntőbírók vagy az óvási bizottság tagjai úgy döntenek, hogy egy hajó megsérthetett egy olyan *szabályt*, amelyik nincs felsorolva a C6.1(a) vagy a C6.2 szabályokban, tájékoztatniuk kell erről az óvási bizottságot, hogy járjon el a 60.1 és C6.6 szabályok szerint.

C8.5 Amikor az egyik hajó *elrajtolt*, és a döntőbírók meggyőződtek arról, hogy a másik hajó nem fog *elrajtolni*, a C5.4 szabálynak megfelelően jelezhetik, azonosítva azt a hajót, amely nem rajtolt el.

C8.6 Amikor egy hajó visszalép, miután mindkét hajó elrajtolt a mecszen, a döntőbírók jelezhetnek a C5.4 szabály alapján, azonosítva a visszalépett hajót.

C8.7 When the match umpires, together with at least one other umpire, decide that a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may impose a points-penalty without a hearing. The competitor shall be informed of the penalty as soon as practicable and, at the time of being so informed, may request a hearing. The protest committee shall then proceed under rule C6.6. Any penalty decided by the protest committee may be more than the penalty imposed by the umpires. When the umpires decide that a penalty greater than one point is appropriate, they shall act under rule C8.4.

C9 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS

C9.1 There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under rule C5, C6, C7 or C8. In rule 63.7(b) the third sentence is changed to: 'A party to the hearing may not ask for a reopening.'

C9.2 A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

C9.3 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule C9.2.

C10 SCORING

C10.1 The winning competitor of each match scores one point (half a point each for a dead heat); the loser scores no points.

C10.2 When a competitor withdraws from part of an event the scores of all completed races shall stand.

C8.7 Amikor a meccs döntőbírói legalább egy másik döntőbíróval közösen úgy döntöttek, hogy egy hajó megsértette a 14. szabályt, és ez kárt eredményezett, óvás nélkül kiszabhatnak pontozásos büntetést. A versenyzőt amilyen hamar csak lehet, tájékoztatni kell a büntetésről, és ekkor ő tárgyalást kérhet. Az óvási bizottság ezután járjon el a C6.6 szabály szerint. Az óvási bizottság által kiszabott büntetés nagyobb is lehet, mint a döntőbírók által kiszabott büntetés. Amikor a döntőbírók szerint egy pontnál nagyobb büntetés helyénvaló, a C8.4 szabály szerint kell eljárniuk.

C9 ORVOSLATI VAGY ÚJRANYITÁSI KÉRELMEK, FELLEBBEZÉSEK, EGYÉB ELJÁRÁSOK

C9.1 A C5, C6, C7 vagy C8 szabály alapján hozott döntéssel szemben nem lehet orvoslatot kérni vagy fellebbezni. A 63.7(b) szabály harmadik mondata a következőre módosul: „A tárgyalásban érintett fél nem kérheti a tárgyalás újraindítását.”

C9.2 A versenyző nem alapozhatja orvoslati kérelmét arra a tényre, hogy egy hivatalos hajó tevékenysége helytelen volt. Ilyen esetben az óvási bizottság dönthet úgy, hogy mérlegeli az orvoslattal megadását, de csak akkor, ha úgy gondolja, hogy egy hivatalos hajó, beleértve a döntőbírói hajót is, súlyosan zavart egy versenyző hajót.

C9.3 A döntőbírók cselekedetei vagy azok hiánya miatt semmiféle eljárást nem lehet kezdeményezni, kivéve a C9.2 szabályban foglaltakat.

C10 PONTSZÁMÍTÁS

C10.1 Minden meccs győztese egy pontot kap (holtverseny esetén fél pontot); a vesztes nem kap pontot.

C10.2 Amikor egy versenyző visszalép a verseny egy részéből, minden befejezett meccs pontszámát érvényben kell tartani.

C10.3 When a single round robin is terminated before completion, or a multiple round robin is terminated during the first round robin, a competitor's score shall be the average points scored per match sailed by the competitor. However, if any of the competitors have completed less than one third of the scheduled matches, the entire round robin shall be disregarded and, if necessary, the event declared void. For the purposes of tie-breaking in rule C11.1(a), a competitor's score shall be the average points scored per match between the tied competitors.

C10.4 When a multiple round robin is terminated with an incomplete round robin, only one point shall be available for all the matches sailed between any two competitors, as follows:

<i>Number of matches completed between any two competitors</i>	<i>Points for each win</i>
1	One point
2	Half a point
3	A third of a point
(etc.)	

C10.5 In a round-robin series,

- competitors shall be placed in order of their total scores, highest score first;
- a competitor who has won a match but is disqualified for breaking a *rule* against a competitor in another match shall lose the point for that match (but the losing competitor shall not be awarded the point); and
- the overall position between competitors who have sailed in different groups shall be decided by the highest score.

C10.6 In a knockout series the sailing instructions shall state the minimum number of points required to win a series between two competitors. When a knockout series is terminated it shall be decided in favour of the competitor with the higher score.

C10.7 When only one boat in a match fails to *sail the course*, she shall be scored no points (without a hearing).

C10.3 Ha egy körmérkőzés véget ér, mielőtt minden futamát befejezték volna, vagy ha egy többszörös körmérkőzés-sorozat az első körmérkőzés alatt ér véget, a versenyző pontszáma legyen a levitorlázott meccsei pontszámainak átlaga. Ha azonban bármelyik versenyző kevesebb, mint a tervezett meccsek harmadát fejezte be, az egész körmérkőzést figyelmen kívül kell hagyni, vagy ha szükséges, a versenyt semmisnek kell tekinteni. A holtversenyek C11.1(a) szabály szerinti feloldásának céljából a versenyző pontszámának a meccsenkénti átlagpontnak kell lennie a holtversenyben álló versenyzők között.

C10.4 Ha egy többszörös körmérkőzés egy nem befejezett körmérkőzéssel fejeződik be, minden meccsen, amelyet bármelyik két versenyző között levitorláztak, csak egy pont érhető el az alábbiak szerint:

<i>Bármely két versenyző között befejezett meccsek száma</i>	<i>Egy győzelemért járó pontszám</i>
1	Egy pont
2	Fél pont
3	Egyharmad pont
(stb.)	

C10.5 Egy körmérkőzés-sorozatban

- a versenyzőket összes pontszámuk szerint kell besorolni, a legmagasabb összes pontszám az első;
- ha egy versenyző megnyert egy meccset, de kizárták, mert egy másik párban küzdő versenyző ellen *szabályt* sértett, elveszti a megnyert meccsért járó pontját (de a vesztes sem kapja meg a pontot); és
- a különböző csoportokban küzdő versenyzők között a végső helyeket a legmagasabb pontszámok alapján kell eldönteni.

C10.6 Egy kieséses sorozat esetén a versenykiírásban kell meghatározni azt a legkisebb pontszámot, amivel meg lehet nyerni két versenyző közötti sorozatot. Amikor egy kieséses sorozat befejeződik, azt a magasabb pontszámú versenyző javára kell eldönteni.

C10.7 Ha egy meccsen az egyik hajó nem *vitórlázza végig a pályát*, nem kap pontot (tárgyalás nélkül).

C11 TIES**C11.1 Round-Robin Series**

In a round-robin series competitors are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other competitors in their group one or more times. Each separate stage identified in the event format shall be a separate round-robin series irrespective of the number of times each competitor sails against each other competitor in that stage.

Ties between two or more competitors in a round-robin series shall be broken by the following methods, in order, until all ties are broken. When one or more ties are only partially broken, rules C11.1(a) to C11.1(e) shall be reapplied to them. Ties shall be decided in favour of the competitor(s) who

- (a) placed in order, has the highest score in the matches between the tied competitors;
- (b) when the tie is between two competitors in a multiple round robin, has won the last match between the two competitors;
- (c) has the most points against the competitor placed highest in the round-robin series or, if necessary, second highest, and so on until the tie is broken. When two separate ties have to be resolved but the resolution of each depends upon resolving the other, the following principles shall be used in the rule C11.1(c) procedure:
 - (1) the higher-place tie shall be resolved before the lower-place tie, and
 - (2) all the competitors in the lower-place tie shall be treated as a single competitor for the purposes of rule C11.1(c);
- (d) after applying rule C10.5(c), has the highest place in the different groups, irrespective of the number of competitors in each group;

C11 HOLTVERSENYEK**C11.1 Körmérkőzés-sorozatok**

Egy körmérkőzés-sorozatban a versenyzőket egy vagy több csoportba osztják, és egy menetrend szerint egyszer vagy többször vitorláznak csoportjuk minden másik versenyzője ellen. E versenyformában meghatározott minden külön szakasz egy külön körmérkőzés sorozat, függetlenül attól, hogy a versenyzők ezen szakaszon belül hányszor találkoztak egymással.

Egy körmérkőzés sorozatban a holtversenyeket két vagy több versenyző között a következő módszerekkel kell feloldani, azokat mindaddig sorrendben egymás után alkalmazva, amíg a holtversenyeket fel nem oldják. Amikor egy vagy több holtverseny csak részben dőlt el, a maradék holtversenyek feloldására ismételtén alkalmazni kell a C11.1(a) ponttól a C11.1(e) pontig terjedő szakaszokat. A holtversenyeket azon versenyző javára kell eldönteni, amelyik

- (a) sorrendbe állítva a legmagasabb pontszámmal rendelkezik a holtversenyben lévők közötti meccseken.
- (b) egy többszörös körmérkőzésben két versenyző között fennálló holtverseny esetén a két versenyző közötti utolsó meccset nyerte.
- (c) a legtöbb pontot érte el a körmérkőzésben legmagasabbra rangsorolt versenyző elleni meccsen; ha szükséges, a következő legjobb versenyzővel szemben elért pontokat is figyelembe véve és így tovább mindaddig, amíg a holtversenyt fel nem oldják. Amikor két különálló holtversenyt kell feloldani, de az egyik feloldása függ a másik feloldásától, az alábbi alapelvetket kell figyelembe venni a C11.1(c) szabálybeli módszernél:
 - (1) a magasabb helyen lévő holtversenyt kell feloldani az alacsonyabb helyen lévő előtt, és
 - (2) az alacsonyabb helyen lévő holtversenyben lévőket egy versenyzőnek kell tekinteni a C11.1(c) szabály alkalmazása szempontjából.
- (d) a C10.5(c) szabály alkalmazása után a legmagasabb helyre rendelkezik a különböző csoportokban, függetlenül a csoportok létszámától.

- (e) has the highest place in the most recent stage of the event (fleet race, round robin, etc.).

C11.2 Knockout Series

Ties (including 0–0) between competitors in a knockout series shall be broken by the following methods, in order, until the tie is broken. The tie shall be decided in favour of the competitor who

- (a) has the highest place in the most recent round-robin series, applying rule C11.1 if necessary;
 (b) has won the most recent match in the event between the tied competitors.

C11.3 Remaining Ties

When rule C11.1 or C11.2 does not resolve a tie,

- (a) if the tie needs to be resolved for a later stage of the event (or another event for which the event is a direct qualifier), the tie shall be broken by a sail-off when practicable. When the race committee decides that a sail-off is not practicable, the tie shall be decided in favour of the competitor who has the highest score in the round-robin series after eliminating the score for the first race for each tied competitor or, should this fail to break the tie, the second race for each tied competitor and so on until the tie is broken. When a tie is partially resolved, the remaining tie shall be broken by reapplying rule C11.1 or C11.2.
- (b) to decide the winner of an event that is not a direct qualifier for another event, or the overall position between competitors eliminated in one round of a knockout series, a sail-off may be used (but not a draw).
- (c) when a tie is not broken any monetary prizes or ranking points for tied places shall be added together and divided equally among the tied competitors.

- (e) a legmagasabb helyet érte el a verseny legutóbbi szakaszában (flottafutam, körmérkőzés stb.).

C11.2 Kieséses sorozatok

Két versenyző közti kieséses sorozatbeli holtversenyek (beleértve a 0-0-t is) az alábbi módszerek sorrend szerinti felhasználásával oldhatók fel. A holtversenyt annak a versenyzőnek a javára kell eldönteni, amelyek

- (a) a legmagasabb helyet érte el a legutóbbi körmérkőzésben a C11.1 szabály szükség szerinti alkalmazásával.
 (b) a holtversenyben lévők közötti legutolsó meccset nyerte a verseny során.

C11.3 Fennmaradó holtversenyek

Amikor a C11.1 vagy C11.2 szabály nem oldja fel a holtversenyt:

- (a) Ha a holtverseny feloldása szükséges a verseny egy további szakaszához (vagy egy másik verseny miatt, amelynek ez egy közvetlen kvalifikációs versenye), akkor azt, ha gyakorlatilag kivitelezhető, szétvitorlázással kell feloldani. Amikor a versenyrendezés úgy dönt, hogy a szétvitorlázás nem kivitelezhető, a holtversenyt annak a versenyzőnek a javára kell eldönteni, amelyeknek magasabb pontszáma van a körmérkőzés sorozaton belül azután, hogy kiejtették minden holtversenyben lévő versenyző első meccsének pontszámát, vagy ha ez nem elég a feloldáshoz, a második és a további meccseken kell ezt elvégezni mindaddig, amíg a holtversenyt fel nem oldották. Amikor egy holtverseny részben feloldódott, a fennmaradó holtversenyt a C11.1 vagy C11.2 ismételt alkalmazásával kell feloldani.
- (b) A győztes eldöntésére egy olyan versenyen, amelyik nem egy közvetlen kvalifikálója egy másiknak, vagy egy kieséses sorozat egy fordulójában a kiesettek közötti végleges sorrend eldöntéséhez szétvitorlázás alkalmazható (de sorshúzás nem).
- (c) Amikor egy holtverseny nem kerül feloldásra, a holtversenybeli helyekre jutó pénzdíjakat vagy a ranglistapontokat össze kell adni, és a holtversenyben lévő versenyzők között egyenlő arányban kell kiosztani.

APPENDIX D

TEAM RACING RULES

Team races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

D1 CHANGES TO THE RACING RULES

D1.1 Definitions and the Rules of Parts 2 and 4

(a) In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

(b) Rule 18.2(a) is changed to:

(a) When the first of two boats reaches the *zone*,

(1) if the boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall give the inside boat *mark-room*;

(2) if the boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* at that moment shall give the other boat *mark-room*.

If a boat passes head to wind and at that moment is *clear astern* of a boat in the *zone*, she shall give the *clearhead* boat *mark-room*.

When a boat is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

(c) Rule 18.4 is deleted.

(d) When stated in the notice of race or sailing instructions, rule 20.4 is changed so that the following arm signals are required in addition to the hails:

(1) for ‘*Room to tack*’, repeatedly and clearly pointing to windward; and

(2) for ‘*You tack*’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

(e) Rule 23.1 is changed to: ‘If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*, and a boat that has *finished* shall not act to interfere with a boat that has not *finished*.’

D FÜGGELÉK

A CSAPATVERSENY SZABÁLYAI

A csapatversenyeket A vitorlázás versenyszabályai szerint kell vitorlázni, az e függelékben leírt módosításokkal.

D1 A VERSENYSZABÁLYOK MÓDOSÍTÁSAI

D1.1 A Meghatározások, a 2. és a 4. rész szabályai

(a) A *Zóna* meghatározásában a távolság két testhosszra módosul.

(b) A 18.2(a) szabály a következőre módosul:

(a) Amikor két hajó közül az első eléri a zónát,

(1) ha a hajók *fedésben* vannak, az ekkor külső hajónak *jelhelyet* kell adnia a belső hajó számára.

(2) ha a hajók nincsenek *fedésben*, az ekkor a zónát el nem ért hajónak *jelhelyet* kell adnia a másik hajó számára.

Ha egy hajó túljut a szélben állás irányán és ekkor *tisztán hátsó* helyzetben van egy zónában lévő hajóhoz képest, *jelhelyet* kell adnia a *tisztán elől* lévő hajó számára.

Amikor egy hajónak *jelhelyet* kell adnia e szabály alapján, folytatnia kell azt egészen addig, amíg ez a szabály érvényben van, még akkor is, ha később a *fedés* megszakad vagy egy új *fedés* létesül.

(c) A 18.4 szabály törölve.

(d) Ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás úgy rendelkezik, a 20.4 szabály úgy módosul, hogy a felszólításokkal együtt a következő karjelzéseket kell adni:

(1) ahhoz, hogy *helyet* kérjen a forduláshoz, ismételten és egyértelműen mutasson szélirányba; és

(2) a „*Te fordulj!*” („*You tack!*”) felszólításhoz ismételten és egyértelműen mutasson a másik hajóra és karjával intessen szélirányba.

(e) A 23.1 szabály a következőképp módosul: „Ha ésszerűen lehetséges, egy nem *versenyben* lévő hajó ne zavarjon egy *versenyben* lévő hajót, és egy *célba ért* hajó ne zavarjon egy még *célba nem ért* hajót.”

- (f) Add new rule 23.3: ‘When boats in different races meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own race.’
- (g) Add to rule 41:
- (e) help from another boat on her team provided electronic communication is not used.
- (h) Rule 45 is deleted.

D1.2 Protests and Requests for Redress

- (a) A boat may
 - (1) protest another boat, but her protest is invalid if it alleges a breach of a rule of Part 2 and she was not involved in the incident, unless the incident involved contact between boats on the other team (This changes rule 60.4(a)(2).);
 - (2) remove her red flag after it has been conspicuously displayed (This changes rule 60.2(a)(1).);
 - (3) request redress, but not for damage or injury caused by another boat on her team (This changes rule 61.1(a).).
- (b) The race committee and protest committee shall not protest a boat for breaking a rule of Part 2 except
 - (1) based on evidence in a report from an umpire after a black and white flag has been displayed; or
 - (2) under rule 14 upon receipt of a report from any source alleging damage or injury.
- (c) *Protests* and requests for redress need not be in writing. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (d) When a supplied boat suffers a breakdown, rule D5 applies.

- (f) Új 23.3 szabály: „Amikor különböző futamokban vitorlázó hajók találkoznak, bármelyikük irányváltoztatása egyértelműen feleljen meg egy szabálynak, vagy irányuljon saját futama megnyerésére.”
- (g) A 41. szabály a következővel egészül ki:
- (e) a segítséget egy csapattárstól kapja, feltéve, hogy elektronikus kommunikációt nem használtak.
- (h) A 45. szabály törölve.

D1.2 Óvások és orvoslati kérelmek

- (a) Egy hajó
 - (1) óvhat egy másik hajót, de óvása érvénytelen ha a feltételezett szabálysértés a 2. rész egy szabálya alapján történt és nem volt részese az esetnek, hacsak az eset nem a másik csapat hajói közötti érintkezésre vonatkozik. (Ez megváltoztatja a 60.4(a)(2) szabályt.)
 - (2) leveheti a piros lobogóját miután azt feltűnően felmutatta. (Ez módosítja a 60.2(a)(1) szabályt)
 - (3) orvoslatozt kérhet, de nem a saját csapatába tartozó hajó által okozott sérülés vagy kár miatt. (Ez megváltoztatja a 61.1(a) szabályt).
- (b) A versenyrendezőség vagy az óvási bizottság nem óvhat egy hajót a 2. rész egy szabálya alapján, kivéve
 - (1) egy döntőbíró jelentésén alapuló bizonyíték alapján, miután egy fekete-fehér lobogót tűzött ki, vagy
 - (2) a 14. szabály alapján, ha bármilyen forrásból értesül, hogy kár vagy sérülés történhetett.
- (c) Az óváásokat és orvoslati kérelmeket nem szükséges írásban benyújtani. Az óvási bizottság a neki megfelelő bármilyen módon beszerezheti a bizonyítékokat, és döntéseit szóban közölheti.
- (d) Amikor egy versenyrendezőség által biztosított hajó meghibásodik, a D5 szabályt kell alkalmazni.

D1.3 Penalties

(a) Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31 or 42, in an incident while *racing*. However, she or her team may be further penalized under rule D2.3 or D3.3 if the incident caused injury or damage, or despite taking a penalty her team has gained an advantage.

- (b) When a boat clearly indicates that she will take a penalty under rule 44.1, she shall take that penalty.
- (c) A boat may take a penalty by retiring and informing the race committee or an umpire.
- (d) There shall be no penalty for breaking a rule of Part 2 when the incident is between boats on the same team and there is no contact.

D2 UMPIRED RACES**D2.1 When Rule D2 Applies; Redress and Breakdowns**

- (a) Rule D2 applies to umpired races. Races to be umpired shall be identified in the notice of race or sailing instructions or by the display of flag J no later than the warning signal.
- (b) A boat that protests under a *rule* listed in rule D2.2 or D2.3 for an incident while *racing* shall hail “Protest” and display a red flag and is not entitled to a hearing. This changes rule 60.2(a)(1) and 63.2(a).
- (c) A boat requesting redress for an incident in the racing area, or requesting a breakdown score change under rule D5.2, shall conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity after the incident or breakdown. She shall display the red flag until it is acknowledged by the race committee or an umpire.

D1.3 Büntetések

(a) A 44.1 szabály a következőre módosul:

Egy hajó egy egyfordulós büntetést vállalhat, ha egy versenyben történt eset során megsérthette a 2. rész egy vagy több szabályát, a 31. vagy a 42. szabályt. A hajó vagy a csapata azonban tovább büntethető a D2.3 vagy a D3.3 szabály alapján, ha az eset sérülést vagy kárt okozott, vagy a büntetés vállalása ellenére előnyre tett szert.

- (b) Ha egy hajó egyértelműen jelzi, hogy a 44.1 alapján büntetést fog vállalni, el kell végeznie a büntetést.
- (c) Egy hajó büntetést vállalhat úgy, hogy visszalép a futamból, és értesíti a versenyrendezőséget vagy egy döntőbíró.
- (d) Nem adható büntetés a 2. rész szabályainak megsértéséért, ha az eset ugyanabban a csapatban lévő hajók között történt és nincs érintkezés.

D2 DÖNTŐBÍRÓKKAL RENDEZETT VERSENYEK**D2.1 D2 szabály alkalmazása; orvoslatok és meghibásodások**

- (a) A D2 szabályt a döntőbírókkal rendezett futamokon kell alkalmazni. Ha a futamot döntőbírókkal rendezik, akkor azt a versenykiírásban vagy a versenyutasításban kell előírni, vagy a J lobogónak a figyelmeztető jelzésnél nem később történő kitérésével kell jelezni.
- (b) Egy versenyben lévő hajónak, amelyik óv a D2.2 vagy D2.3 egyik szabálya alapján egy eset miatt, azt kell kiáltania, hogy „Óvlak” („Protest”), és ki kell tűznie egy piros lobogót, és nem jogosult tárgyalásra. Ez módosítja a 60.1(a)(1) és a 63.2(a) szabályt.
- (c) Egy hajónak, amely orvoslatot kér egy a versenypályán történt eset, vagy meghibásodás miatt pontszám változtatást kér a D5.2 szabály alapján, jól láthatóan ki kell tűznie egy piros lobogót az eset vagy a meghibásodás utáni első észszerű alkalommal. A piros lobogót addig kell kitérve tartania, amíg a versenyrendezés vagy egy döntőbíró tudomásul nem vette.

D2.2 Protests by Boats

When a boat protests under a rule of Part 2 or rule 31 or 42:

- (a) Boats shall be given time to respond.
- (b) An umpire may penalize any boat that broke a rule, is not exonerated, and did not take the appropriate penalty.
- (c) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.3 Umpire -Initiated Decisions

When a boat

- (a) breaks *rule* 31 or 42 and does not take a penalty;
 - (b) breaks a rule of Part 2 and makes contact with another boat on her team or with a boat in another race, and no boat takes a penalty;
 - (c) breaks a *rule* and her team gains an advantage despite her, or another boat on her team, taking a penalty;
 - (d) breaks *rule* 14 and there is damage or injury;
 - (e) breaks rule D1.3(b) or D2.5; or
 - (f) commits a breach of sportsmanship
- an umpire may penalize her, or report the incident to the protest committee, or both. No protest is required.

D2.4 Signalling an Umpire Decision

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

- (a) For no penalty, a green and white flag.
- (b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.
- (c) To report the incident to the protest committee, a black and white flag.

D2.5 Taking a Penalty Signalled by an Umpire

A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty. However, when a boat is penalized under rule D2.3 and an umpire hails or signals a number of turns, the boat shall take that number of One-Turn Penalties.

D2.2 Hajók óvásai

Ha egy hajó a 2. rész egy szabályának, a 31. vagy a 42. szabálynak megsértése miatt óv:

- (a) A hajók számára időt kell hagyni, hogy reagáljanak.
- (b) Egy döntőbíró bármely olyan hajót büntethet amely szabályt sértett, nem mentesült és nem vállalt megfelelő büntetést.
- (c) A döntőbíró a D2.4 szabály szerint jelezze a döntést.

D2.3 Döntőbírók által kezdeményezett döntések

Amikor egy a hajó

- (a) megsérti a 31. vagy a 42. szabályt, és nem vállal büntetést;
 - (b) megsérti a 2. rész egy szabályát, és érintkezik a saját csapátának egy másik hajójával, vagy egy másik futamon résztvevő hajóval, és egy hajó sem vállal büntetést;
 - (c) megsért egy *szabályt*, amivel a csapata előnyre tesz szert, annak ellenére, hogy ő vagy egy másik hajó a csapatából büntetést vállal;
 - (d) megsérti a 14. szabályt és kár vagy sérülés keletkezett;
 - (e) megsérti a D1.3(b) vagy D2.5 szabályt, vagy;
 - (f) sportszerűtlenséget követ el,
- egy döntőbíró büntetheti vagy értesítheti az óvási bizottságot az esetről, vagy mindkettő. Óvás nem szükséges.

D2.4 A döntőbírói döntés jelzése

Egy döntőbíró a következő szerint jelezze a döntését egy hosszú hangjel és egy lobogó kitűzésével:

- (a) Nincs büntetés: egy zöld-fehér lobogó.
- (b) Egy vagy több hajó büntetése: piros lobogó. A döntőbíró kiáltsa vagy jelezze mindegyik büntetett hajó azonosító jelzését.
- (c) Az óvási bizottság értesítése az esetről: egy fekete-fehér lobogó.

D2.5 Döntőbíró által jelzett büntetés vállalása

Egy döntőbíró által büntetett hajónak kétfordulós büntetést kell vállalnia. Ha azonban a D2.3 alapján büntetnek egy hajót, és egy döntőbíró kiáltja vagy jelzi a fordulók számát, a hajónak a megfelelő számú egyfordulós büntetést kell vállalnia.

D2.6 Limitations on Other Proceedings

- (a) A boat may not protest under rule D1.3(b) or D2.5.
- (b) A decision, action or non-action of an umpire shall not be
 - (1) the basis for a request for redress or appeal by a boat, or
 - (2) grounds for *abandoning* a race after it has started.
- (c) However, the protest committee may call a hearing to consider redress when it believes that an umpire boat, may have seriously interfered with a boat racing.

D3 SCORING A RACE

- D3.1** (a) Each boat *finishing* a race and not retiring thereafter shall be scored points equal to her finishing place. All other boats shall be scored points equal to the number of boats entitled to race.
- (b) When a boat is OCS and does not then either return to start or promptly retire, 10 points shall be added to her score.
- (c) When a boat *finishes* and has *not sailed the course*, 6 points shall be added to her score, unless rule D3.1(b) applies.
- (d) When a boat fails to take a penalty imposed by an umpire at or near the finishing line, she shall be scored as retired.
- (e) When a boat is scored as retired after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.
- D3.2** When all boats on one team have *finished*, retired or failed to *start*, the other team's boats *racing* at that time shall be scored the points they would have received had they *finished*.

D2.6 Más eljárásokkal kapcsolatos korlátozások

- (a) Egy hajó nem óvhat a D1.3(b) vagy D2.5 szabály alapján.
- (b) A döntőbírók döntései, cselekedetei vagy azok hiánya nem lehet
 - (1) egy hajó általi orvoslati kérelem vagy fellebbezés alapja, vagy
 - (2) egy elrajtolt futam érvénytelenítésének alapja.
- (c) Az óvási bizottság azonban tárgyalást hívhat össze az orvoslattal megfontolására, ha úgy gondolja, hogy egy döntőbíró hajója súlyosan zavart egy versenyben lévő hajót.

D3 FUTAM PONTSZÁMÍTÁSA

- D3.1** (a) Minden olyan hajó, amely *célba ért* és azután nem lépett vissza, a célba érési helyével egyenlő pontszámot kapja. Az összes többi hajót a *versenyezni* jogosult hajók számával megegyező pontszámmal kell értékelni.
- (b) Ha egy hajó OCS-es, és utána nem tér vissza elrajtolni vagy áll ki azonnal, 10 pontot kell hozzáadni a pontszámához.
- (c) Amikor egy hajó *célba ér*, és *nem vitorlázta végig* a pályát, 6 pontot kell hozzáadni a pontszámához, hacsak a D3.1(b) szabály nem érvényes.
- (d) Ha egy hajó nem vállal egy döntőbíró által a célvonalnál vagy annak közelében kiszabott büntetést, visszalépettként kell értékelni.
- (e) Ha egy hajót *célba érése* után visszalépettként értékelnek, minden eljót, amelynek rosszabb célba érési helye van, egy hellyel előrébb kell helyezni.
- D3.2** Ha egy csapat összes hajója *célba ért*, kiállt, visszalépett vagy nem *rajtolt* el, a másik csapat *versenyben* lévő hajóit ekkor úgy kell értékelni, mintha *célba érték* volna.

- D3.3** When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a rule and was not exonerated:
- If the boat has broken
 - rule 1 or 2,
 - rule 14 when she has caused damage or injury, or
 - a *rule* when not *racing*, half or more race wins may be deducted from her team, or no penalty may be imposed. Race wins deducted shall not be awarded to any other team.
 - If the boat has broken a *rule* other than the rules mentioned in D3.3(a) while *racing* and not taken or received a penalty for that breach, 6 points shall be added to her score.
 - If the boat's team has gained an advantage despite taking or receiving a penalty, the boat's score may be increased.
- D3.4** The team with the lower total points wins the race. If the totals are equal, the team that does not have first place wins.

D4 SCORING AN EVENT

D4.1 Terminology

- The format of an event consists of one or more stages.
- In a round-robin stage, teams are divided into one or more groups, and each group is scheduled to sail one or more round-robins.
- A round-robin consists of each team in a group sailing one race against each other team in that group.
- A knockout stage consists of one or more rounds in which each team sails one match. A match is one or more races between two teams.

D4.2 Event Format

- The notice of race or sailing instructions shall state the format and stages of the event, and any special scoring rules.

- D3.3** Amikor egy óvási bizottság úgy dönt, hogy egy hajó, amely fél egy óvástárgyaláson megsértett egy szabályt, és nem mentesült:
- Ha a hajó megsértette
 - az 1-es vagy 2-es szabályt,
 - a 14-es szabályt, amikor súlyos kár vagy sérülést okozott, vagy
 - egy szabályt, amikor nem volt versenyben, fél vagy több futamgyőzelem levonható a csapatától, vagy nem szabható ki büntetés. A levont futamgyőzelmeket nem kaphatja meg más csapat.
 - Ha egy hajó egy, a D3.3(a) pontban fel nem sorolt szabályt sértett meg, miközben versenyben volt, és nem vállalt vagy kapott büntetést ezért a szabálysértéséért, 6 pontot hozzá kell adni a pontszámához.
 - Ha egy hajó csapata előnyt szerzett annak ellenére, hogy büntetést vállalt vagy kapott, a hajó pontszáma megnövelhető.
- D3.4** Az alacsonyabb összpontszámmal rendelkező csapat nyeri a futamot. Pontazonosság esetén az a csapat nyer, amelyik nem rendelkezik első hellyel.

D4 VERSENY PONTSZÁMÍTÁSA

D4.1 Terminológia

- Egy versenyforma egy vagy több szakaszból áll.
- A körmérkőzéses szakaszban a csapatokat egy vagy több csoportba osztják, amelyekben egy vagy több körmérkőzést vítorláznak.
- A körmérkőzés során a csapatok egy menetrend szerint egyszer vítorláznak csoportjuk minden csapata ellen.
- A kieséses szakaszban a csapatok egy vagy több fordulóból álló meccset vítorláznak. Egy meccs egy vagy több futamból áll két csapat között.

D4.2 Versenyforma

- A versenykiírásnak vagy a versenyutasításnak tartalmaznia kell a versenyformát és a szakaszokat, valamint bármilyen speciális pontszámítási szabályt.

- (b) In order to conclude an event, the race committee may change or terminate any part of the format at any reasonable time taking into account the entries, weather, time constraints and other relevant factors.

D4.3 Scoring a Round-Robin Stage

- (a) Teams in a round-robin group shall be ranked in order of number of race wins, highest first. If the teams have not completed an equal number of races, they shall be ranked in order of the percentage of races won, highest first.
- (b) However, if a round-robin is terminated when fewer than 80% of its scheduled races have been completed, its race results shall not be included, but shall be used to break ties between teams in the group who all sailed each other in the terminated round-robin.
- (c) Results from a previous round-robin stage shall only be carried forward if stated in the notice of race or sailing instructions.

D4.4 Round-Robin Tie Breaks

Ties in a round-robin stage shall be broken using results from that stage only.

- (a) If the tied teams have all sailed each other at least once in the stage, the tie shall be broken in the order below.
- (1) Percentage of races won in all races between the tied teams, highest first;
 - (2) Average points per race in all races between the tied teams, lowest first;
 - (3) If two teams remain tied, the winner of the last race between them;
 - (4) Average points per race in all races against common opponents, lowest first;
 - (5) A sail-off if possible, otherwise a game of chance.

- (b) A verseny befejezésének érdekében a versenyrendezőség bármilyen észszerű időben módosíthatja vagy befejezheti a versenyforma bármelyik részét, figyelembe véve a nevezeteket, az időjárást, az időkorlátokat vagy bármilyen lényeges tényezőket.

D4.3 Körmérkőzéses szakasz pontszámítása

- (a) Körmérkőzéses szakaszban a csapatokat a nyert futamok száma szerint kell sorrendbe állítani, a legtöbbet nyerő az első. Ha egy körmérkőzés sorozatban a csapatok nem egyenlő számú futamot futottak, a nyert futamok százalécai szerint kell sorrendbe állítani, a legnagyobb az első.
- (b) Amikor azonban befejeztek egy olyan körmérkőzéses szakaszt, amelyben a tervezett futamoknak kevesebb, mint 80%-át rendezték meg, a szakasz futamainak eredményeit nem kell figyelembe venni, de a holtversenyek feloldásához használható azon hajók között a csoportban, amelyek vitorlázta egymás ellen a befejezett körmérkőzésben.
- (c) Egy előző körmérkőzéses szakasznak az eredményei csak akkor vihetők tovább, ha a versenykiírás vagy a versenyutastítás úgy rendelkezik.

D4.4 Holtversenyek feloldása egy körmérkőzéses szakaszban

Egy körmérkőzéses szakaszban a holtversenyeket csak az abban a szakaszban elért eredményeket felhasználásával kell feloldani.

- (a) Ha az összes holtversenyben álló csapat a szakaszban legalább egyszer vitorlázott egymással, a holtversenyt az alábbi sorrendben kell feloldani.
- (1) A megnyert futamok százaléka az összes futamból a holtversenyben álló csapatok között, a legnagyobb legelőbb;
 - (2) Futamonkénti átlagpontszám a holtversenyben álló csapatok között, a legalacsonyabb legelőbb;
 - (3) Ha két csapat még mindig holtversenyben van, az utolsó egymás elleni futamot nyerő csapat a győztes;
 - (4) A legkisebb átlagpont azon ellenfelek ellen, akikkel mindkét csapat vitorlázott, a legkisebb legelőbb;
 - (5) Szétvitorlázás, amennyiben lehetséges, különben sorsozással.

- (b) Otherwise, the tie shall be broken using only steps (4) and (5) above.
- (c) When a tie is partially broken by one of the above, the remaining tie shall be broken in accordance with D4.4(a) or (b) as appropriate.

D4.5 Scoring a Knockout Stage

- (a) A round shall not be scored unless at least one race has been completed in each match in that round. The final and petit-final are separate rounds.
- (b) The winner of a match shall be the first team to score the number of race wins stated in the notice of race or sailing instructions. If a match is terminated, the winner shall be the team with the higher number of race wins in that match or, if this is a tie, the team that won the last race of the match.
- (c) (1) Teams that win in a round shall be ranked ahead of those that lose.
(2) Teams that lose in a round and do not sail again shall be equally ranked.
(3) In a round that is not scored, teams shall be ranked in order of their places in the previous stage of the event, with teams from different groups ranked separately.

D5 BREAKDOWNS WHEN BOATS ARE SUPPLIED BY THE ORGANIZING AUTHORITY

- D5.1 Rule D5 applies when boats are supplied by the organizing authority.
- D5.2 When a boat suffers a breakdown in the racing area, she may request a score change by displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the breakdown until it is acknowledged by the race committee or by an umpire. If possible, she shall continue racing.

- (b) Egyébként a holtversenyt csak a (4) és (5) lépések használatával kell feloldani.
- (c) Ha egy holtversenyt részben sikerült feloldani az előbbieken alapján, a további holtversenyeket újból a D4.4(a) vagy (b) szabállyal kell feloldani, ahogy megfelelő.

D4.5 Kieséses szakasz pontszámítása

- (a) Egy fordulót nem szabad értékelni, amíg legalább egy futamot nem fejeztek be minden mérkőzésből abban a fordulóban. A döntő és bronzmérkőzés különböző forduló.
- (b) A meccs győztese az a csapat, amely először megnyer annyi futamot, amennyit a versenykiírás vagy a versenyutasítás előírt. Ha egy meccset befejeztek, a győztes az a csapat, amelynek a legtöbb futamgyőzelme van az adott meccsen vagy ha ott holtverseny van, az a csapat nyer, amely az utolsó futamot nyerte a meccsen.
- (c) (1) Azokat a csapatokat, amelyek nyernek egy fordulóban, előrébb kell sorolni, mint azokat, amelyek veszítenek.
(2) Azok a csapatok, amelyek veszítenek egy fordulóban és nem vitorláznak újra, ugyanazon helyezést kapják.
(3) Egy olyan fordulóban, amelyet nem értékelnek, a csapatokat a verseny előző szakaszában elért helyezésük szerint kell rangsorolni, a különböző csoportokból érkező csapatokat külön kell rangsorolni.

D5 A RENDEZŐ SZERVEZET ÁLTAL BIZTOSÍTOTT HAJÓK MEGHIBÁSODÁSAI

- D5.1 A D5 szabályt akkor kell alkalmazni, amikor a hajókat a rendező szervezet biztosítja.
- D5.2 Amikor egy hajó meghibásodik a versenyterületen, úgy kérhet pontszám módosítást, hogy a meghibásodást követő első észszerű alkalommal kitűz egy piros lobogót, és viseli mindaddig, amíg azt a versenyrendezőség vagy egy döntőbíró tudomásul nem vette. Ha lehetséges, folytassa a versenyzést.

- D5.3** The race committee shall decide requests for a score change in accordance with rules D5.4 and D5.5. It may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- D5.4** When the race committee decides that the team's score was made significantly worse, that the breakdown was through no fault of the crew, and that in the same circumstances a reasonably competent crew would not have been able to avoid the breakdown, it shall make as equitable a decision as possible. This may be to *abandon* and resail the race or, when the boat's finishing place was predictable, award her points for that place. Any doubt about a boat's position when she broke down shall be resolved against her.
- D5.5** A breakdown caused by defective supplied equipment or a breach of a *rule* by an opponent shall not normally be determined to be the fault of the crew, but one caused by careless handling, capsizing or a breach by a boat on the same team shall be. If there is doubt, it shall be presumed that the crew are not at fault.

- D5.3** A versenyrendezőség a pontszámmódosításra vonatkozó kérelmet a D5.4 és a D5.5 szabályok szerint döntse el. A neki megfelelő bármilyen módon beszerezheti a bizonyítékokat, és döntését szóban közölheti.
- D5.4** Ha a versenyrendezőség úgy dönt, hogy a csapat pontszáma lényegesen rosszabb lett, és a meghibásodás nem a legénység hibájából következett be, valamint hasonló körülmények között kellő felkészültségű legénység sem kerülhetne volna el a meghibásodást, akkor a lehető legméltányosabb döntést hozza meg. Ez lehet a futam *érvénytelenítése* és újravitorlázása, vagy ha a hajó célba érési helye előrelátható volt, úgy annak a helynek megfelelő pontszám odaítélése. Ha a hajó meghibásodásakor elfoglalt helye kétséges volt, a kétséget a hajó kárára kell feloldani.
- D5.5** Egy hibás felszerelési tárgy miatti, vagy egy ellenfél *szabálysértése* által okozott meghibásodást rendszerint nem rónak fel a legénység hibájának, gondatlan kezelés, felborulás, vagy azonos csapathoz tartozó hajó szabálysértése miatt bekövetkező meghibásodást azonban igen. A legénység hibájának megítélésében lévő bármely kételyt a hajó javára kell eldönteni.

APPENDIX E

RADIO SAILING RACING RULES

Radio sailing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

Note: Development Rules for Umpired Radio Sailing is available at the World Sailing website.

E1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, TERMINOLOGY AND THE RULES OF PARTS 1, 2 AND 7

E1.1 Definitions

Add to the definition *Conflict of Interest*:

However, an observer does not have a *conflict of interest* solely by being a competitor.

In the definition *Zone* the distance is changed to four hull lengths.

Add new definition:

Disabled A boat is *disabled* while she is unable to continue in the heat.

E1.2 Terminology

The Terminology paragraph of the Introduction is changed so that:

- (a) 'Boat' means a sailboat that is subject to the *rules*, controlled by radio signals and has no crew. However, in the rules of Part 1 and Part 5, rule E6 and the definitions *Party* and *Protest*, 'boat' includes the competitor controlling her.
- (b) 'Competitor' means the person designated to control a boat using radio signals.
- (c) In the racing rules, but not in its appendices, replace the noun 'race' with 'heat'. In Appendix E a race consists of one or more heats and is completed when the last heat in the race is completed.

E FÜGGELÉK

RÁDIÓTÁVIRÁNYÍTÁSÚ VITORLÁZÁS VERSENYSZABÁLYAI

A rádiótávírányítású hajók versenyeit A vitorlázás versenyszabályai szerint kell vitorlázni, az e függelékben leírt módosításokkal.

Megjegyzés: A döntőbírókkal rendezett rádiótávírányítású versenyek kísérleti szabályai a World Sailing weboldalán érhetők el.

E1 A MEGHATÁROZÁSOK, A TERMINOLÓGIA ÉS AZ 1., 2. ÉS 7. RÉSZEK SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI

E1.1 Meghatározások

Az *Összeférhetetlenség* meghatározása a következővel egészül ki: Egy megfigyelőnek azonban nincs *összeférhetetlensége* csak azért, mert versenyző.

A *Zóna* meghatározásában a távolság négy testhosszra módosul.

Új meghatározás:

Mozgásképtelen Egy hajó *mozgásképtelen*, amikor nem tudja folytatni a menetet.

E1.2 Terminológia

A Bevezetés Terminológia bekezdése a következőképpen módosul:

- (a) „Hajó” jelenti azt a vitorlást, amelyre a *szabályok* vonatkoznak, amelyet rádiójelekkel irányítanak és nincsen legénysége. Az 1. és az 5. rész szabályaiban, az E6 szabályban és a *Fél* és *Óvás* meghatározásaiban azonban a „hajó” magában foglalja a versenyzőt, aki irányítja.
- (b) „Versenyző” jelenti azt a személyt, aki rádiójelekkel irányítja a hajót.
- (c) A versenyszabályokban, de nem annak függelékeiben, a „futam” főnevet „menet”-tel kell helyettesíteni. Az E függelékben egy futam egy vagy több menetből áll, és akkor fejeződik be, amikor utolsó menetének vége van.

E1.3 Rules of Parts 1, 2 and 7

- (a) Rule 1.2 is deleted.
- (b) Hails under rules 20.1 and 20.3 shall include the sail number of the hailing boat followed by 'Room to tack'.
- (c) Rule 22 is changed to: 'If possible, a boat shall avoid a boat that is *disabled*.'
- (d) Rule 90.2(c) is changed to:
Changes to the sailing instructions may be communicated orally to all affected competitors before the warning signal of the relevant race or heat. When appropriate, changes shall be confirmed in writing.

E2 ADDITIONAL RULES WHEN RACING

Rule E2 applies only while boats are racing.

E2.1 Hailing Requirements

- (a) A hail shall be made and repeated as appropriate so that the competitors to whom the hail is directed might reasonably be expected to hear it.
- (b) When a *rule* requires a boat to hail or respond, the hail shall be made by the competitor controlling the boat.
- (c) The individual digits of a boat's sail number shall be hailed; for example 'one five', not 'fifteen'.

E2.2 Giving Advice

A competitor shall not give tactical or strategic advice to a competitor controlling a boat that is *racing*.

E2.3 Boat Out of Radio Control

A competitor whose boat loses radio control shall promptly hail '(The boat's sail number) out of control' and the boat shall retire.

E2.4 Transmitter Aerials

If a transmitter aerial is longer than 200 mm when extended, the extremity shall be adequately protected.

E1.3 Az 1., 2. és 7. rész szabályai

- (a) Az 1.2 szabály törölve.
- (b) A 20.1 és 20.3 szabályok szerinti felszólításoknak tartalmazniuk kell a felszólító hajó vitorlaszámát, majd a „Helyet a forduláshoz”.
- (c) A 22. szabály a következőre módosul: „Ha lehetséges, egy hajónak ki kell kerülnie egy *mozgásképtelen* hajót.”
- (d) A 90.2(c) szabály a következőre módosul:
A versenyutasítás változásait szóban is közölhetik minden érintett versenyzővel az érintett futam vagy menet figyelmeztető jelzése előtt. Ha helyénvaló, a módosításokat írásban meg kell erősíteni.

E2 VERSENYZÉS KÖZBENI TOVÁBBI SZABÁLYOK

Az E2 szabály csak akkor alkalmazható, ha a hajók versenyben vannak.

E2.1 Felszólítással kapcsolatos követelmények

- (a) Úgy kell felszólítani és adott esetben a felszólítást megismételni, hogy a versenyző, akit felszólítunk, valószínűsíthetően meghallja azt.
- (b) Amikor egy *szabály* megköveteli egy hajótól, hogy szólítson fel vagy válaszoljon, a hajót irányító versenyzőnek kell felszólítania.
- (c) A hajó vitorlaszámát számjegyenként kell kimondani, pl. „egy, öt” és nem „tizenöt”.

E2.2 Tanácsadás

Egy versenyző nem adhat taktikai vagy stratégiai tanácsot egy hajót irányító olyan versenyzőnek, aki *versenyben* van.

E2.3 Rádióirányítást elvesztő hajók

Egy versenyző, akinek a hajója elvesztette a rádióirányítást, azonnal kiáltja „a [hajója vitorlaszáma] irányítás nélkül (out of control)”, és a hajónak ki kell állnia.

E2.4 Adóantennák

Ha egy rádiójelet továbbító antenna kihúzva hosszabb, mint 200 mm, az ezt meghaladó részt megfelelően védeni kell.

E2.5 Radio Interference

Transmission of radio signals that cause interference with the control of other boats is prohibited. A competitor that has broken this rule shall not race again until permitted to do so by the race committee.

E3 CONDUCT OF A RACE**E3.1 Control Area**

Unless the sailing instructions specify a control area, it shall be unrestricted. Competitors shall be in this area when controlling boats that are *racing*, except briefly to handle and then release or relaunch the boat.

E3.2 Launching Area

Unless the sailing instructions specify a launching area and its use, it shall be unrestricted.

E3.3 Course Board

When the sailing instructions require a course board to be displayed, it shall be located in or adjacent to the control area.

E3.4 Starting and Finishing

(a) Rule 26 is changed to:

Heats shall be started using warning, preparatory and starting signals at one-minute intervals. During the minute before the starting signal, additional sound or oral signals shall be made at ten-second intervals, and during the final ten seconds at one-second intervals. Each signal shall be timed from the beginning of its sound.

(b) The starting and finishing lines shall be between the course sides of the starting and finishing *marks*.

E2.5 Rádiófrekvenciás interferencia

Más hajók irányítását zavaró rádiójelek kibocsátása tilos. Egy versenyző, aki megsértette ezt a szabályt, nem versenyezhet mindaddig, amíg a versenyrendezőség nem engedélyezi.

E3 FUTAMOK VEZETÉSE**E3.1 Irányítóterület**

Ha a versenyutasítás nem jelöl ki irányítóterületet, akkor az nincs korlátozva. A versenyzőknek ezen a területen belül kell tartózkodniuk, amikor a versenyben lévő hajójukat irányítják, kivéve azt a rövid időt, amíg kezelik, majd elengedik, vagy újra vízre teszik a hajójukat.

E3.2 Vízretételi terület

Ha a versenyutasítás nem jelöl ki vízretételi területet és írja elő használatát, akkor az nincs korlátozva.

E3.3 Pályatábla

Amikor a versenyutasítás előírja, hogy legyen egy pályarajzot bemutató tábla, azt az irányítóterületen vagy közvetlen közelében kell elhelyezni.

E3.4 Rajtolás és célba érés

(a) A 26. szabály a következőre módosul:

A meneteket egyperces időközönként adott figyelmeztető, előkészítő és rajtjelzésekkel kell elrajtoltatni. A rajtot megelőző percben további hangjeleknek vagy szóbeli jelzéseknek kell lennie 10 másodperces időközönként, majd az utolsó 10 másodpercben másodpercenként. Minden jelzést a hangjel elejétől kell időzíteni.

(b) A rajt- és célvonalnak a rajt- és céljelek pálya felőli oldalai között kell lennie.

E3.5 Individual Recall

Rule 29.1 is changed to:

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or when she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly hail 'Recall (sail numbers)'. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

E3.6 General Recall

Rule 29.2 is changed to:

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may hail 'General recall' and make two loud sounds. The warning signal for a new start will normally be made shortly thereafter.

E3.7 U Flag and Black Flag Rules

When the race committee informs a boat that she has broken rule 30.3 or 30.4, the boat shall immediately leave the course area.

E3.8 Other Changes to the Rules of Part 3

- (a) Rules 30.2 and 33 are deleted.
- (b) All race committee signals shall be made orally or by other sounds. No visual signals are required unless specified in the sailing instructions.
- (c) Courses shall not be shortened.
- (d) Rule 32.1(a) is changed to: 'because of foul weather or thunderstorms,'.

E3.9 Disabled Competitors

The race committee may make or permit reasonable arrangements to assist disabled competitors to compete on as equal terms as possible. A boat or the competitor controlling her that receives any such assistance, including help from a *support person*, does not break rule 41.

E3.5 Egyéni visszahívás

A 29.1 szabály a következőre módosul:

Ha egy hajó rajtjelzésekor a hajótest bármely része a rajtvonal pálya felőli oldalán van, vagy amikor meg kell felelnie a 30.1 szabálynak, a versenyrendezőségnek azonnal kiáltania kell: „Visszahívás (recall) [vitorlaszámok]”. Ha a 30.3 vagy 30.4 szabály alkalmazható, akkor ez a szabály nem.

E3.6 Általános visszahívás

A 29.2 szabály a következőre módosul:

Amikor a rajtjelzésekor a versenyrendezőség képtelen azonosítani a vonal pálya felőli oldalán lévő hajókat, vagy amelyekre a 30. szabály alkalmazható, vagy hiba történt a rajteljárásban, a versenyrendezőség kiálthatja: „Általános visszahívás” (general recall) és két hangos hangjelet ad. Az új rajt figyelmeztető jelzését általában rövid idővel ezután adják.

E3.7 Az U lobogó és a fekete lobogó szabályai

Ha a versenyrendezőség értesít egy hajót, hogy az megsértette a 30.3 vagy 30.4 szabályt, a hajónak azonnal el kell hagynia a pálya területét.

E3.8 További módosítások a 3. rész szabályaiban

- (a) A 30.2 és 33. szabály törölve.
- (b) A versenyrendezőség összes jelzését szóban vagy más hangjelekkel kell adni. Látható jelzések nem szükségesek, kivéve, ha a versenyutasítás másképp rendelkezik.
- (c) Pályarövidítés nem lehetséges.
- (d) A 32.1(a) szabály a következőre módosul: „viharos idő vagy villámlás miatt,”.

E3.9 Mozgáskorlátozott versenyzők

A versenyrendezőség hozhat vagy engedélyezhet olyan észszerű rendelkezéseket, amelyek a mozgáskorlátozott versenyzőket segítik abban, hogy a lehető legegyszerűbb feltételekkel versenyezzenek. Egy hajó vagy az azt irányító versenyző, amely ilyen segítséget kap, beleértve egy *támogató személy* segítségét, nem sérti meg a 41. szabályt.

E4 RULES OF PART 4**E4.1 Deleted Rules in Part 4**

Rules 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 and 56 are deleted.

E4.2 Outside Help

Rule 41 is changed to:

A boat or the competitor controlling her shall not receive help from any outside source, except

- (a) help needed as a direct result of a competitor becoming ill, injured or in danger;
- (b) when the boat is entangled with another boat, help from the other competitor;
- (c) when the boat is *disabled* or in danger, help from the race committee;
- (d) help in the form of information freely available to all competitors;
- (e) unsolicited information from a disinterested source. A competitor is not a disinterested source unless acting as an observer.

E4.3 Taking a Penalty

Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31, in an incident while racing. However,

- (a) when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat gained an advantage in the heat or race by her breach despite taking a penalty, her penalty shall be additional One-Turn Penalties until her advantage is lost;
- (c) if the boat caused serious damage, or as a result of breaking a rule of Part 2 she caused another boat to become *disabled* and retire, her penalty shall be to retire.

E4 A 4. RÉSZ SZABÁLYAI**E4.1 A 4. rész törölt szabályai**

A 40., 44.3, 45., 48., 49., 50., 52., 54., 55. és 56. szabályok törölve.

E4.2 Külső segítség

A 41. szabály a következőre módosul:

A hajó vagy a hajót irányító versenyző nem kaphat külső forrásból származó segítséget, kivéve, ha

- (a) segítségre szorul közvetlenül a versenyző megbetegedése miatt, vagy megsebesült vagy veszélyben van;
- (b) a hajó összeakadt egy másik hajóval, egy másik versenyzőtől;
- (c) a hajó mozgásképtelen, vagy veszélyben van, a versenyrendezőségtől;
- (d) a segítség minden versenyző számára szabadon elérhető információ;
- (e) az információt kéretlenül, egy érdeklődő nem rendelkező forrástól kapja. Egy versenyző érdekelt forrás, kivéve, ha megfigyelőként tevékenykedik.

E4.3 Büntetésvállalás

A 44.1 szabály a következőre módosul:

A hajó egy egyfordulós büntetést vállalhat, ha egy versenyben történt eset során megsérthette a 2. rész egy vagy több szabályát vagy a 31. szabályt. Azonban

- (a) amikor ugyanazon eset során megsérthette a 2. rész egy szabályát és a 31. szabályt is, nem kell a 31. szabály megsértéséért járó büntetést vállalnia;
- (b) ha a hajó büntetésvállalása ellenére, szabálysértésével előnyre tett szert a menetben vagy a futamban, büntetesként annyi egyfordulós büntetést kell vállalnia, amíg az előnyét elveszíti;
- (c) ha a hajó súlyos kárt okozott, vagy a 2. rész egy szabályának megsértésével egy másik hajót mozgásképtelenné tett és az kiállt, büntetesként ki kell állnia.

E4.4 Person in Charge

Rule 46 is changed to: 'The member or organization that entered the boat shall designate the competitor. See rule 75.'

E5 RACING WITH OBSERVERS AND UMPIRES**E5.1 Observers**

- (a) The race committee may appoint observers, who may be competitors.
- (b) Observers shall hail the sail numbers of boats that make contact with a *mark* or another boat.
- (c) At the end of a heat, observers shall report to the race committee all unresolved incidents, and any failure to *sail the course*.

E5.2 Rules for Observers and Umpires

Observers and umpires shall be located in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

E6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS**E6.1 Protest Validity**

Rule 60.4(a)(2) is changed to:

- (a) A *protest* is invalid
 - (2) if it is from a boat that alleges a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, but was not scheduled to sail in the heat where the incident occurred, or

Add new rule 60.4(a)(4):

- (a) A *protest* is invalid
 - (4) if it is from a boat or competitor and alleges a breach of rule E2 or E3.7.

E6.2 Protest for a Rule Broken by a Competitor

When a *committee*, learns that a competitor may have broken a *rule*, it may protest the boat controlled by that competitor.

E4.4 Felelős személy

A 46. szabály a következőre módosul: „A hajót benevező tagnak vagy szervezetnek meg kell jelölnie a versenyzőt. Lásd a 75. szabályt.”

E5 VERSENYZÉS MEGFIGYELŐKKEL ÉS DÖNTŐBÍRÓKKAL**E5.1 Megfigyelők**

- (a) A versenyrendezés kijelölhet megfigyelőket, akik lehetnek versenyzők is.
- (b) A megfigyelőknek azon hajók vitorlaszámát kell kiáltaniuk, amelyek *jelet* vagy másik hajót érintettek.
- (c) A menet végén a megfigyelők jelentsék a versenyrendezésnek a megoldatlan eseteket és a *pálya végigvitorlázásában* elkövetett bármilyen hibát.

E5.2 Megfigyelőkre és döntőbírókra vonatkozó szabályok

A megfigyelőknek és a döntőbíróknak az irányítóterületen kell tartózkodniuk. Nem használhatnak semmi olyan segítséget vagy eszközt, amelynek segítségével jobban látnak, mint a versenyzők.

E6 ÓVÁSOK ÉS ORVOSLATI KÉRELMEK**E6.1 Óvás érvényessége**

A 60.4(a)(2) szabály a következőre módosul:

- (a) Az óvás érvénytelen
 - (2) ha olyan hajóról származik, amely a 2., 3. vagy 4. rész valamely szabályának megsértését állítja, de nem volt beütemezve arra a futamra, ahol az eset történt, vagy
- Új 60.4(a)(4) szabály
- (a) Az óvás érvénytelen
 - (4) ha az egy hajótól vagy versenyzőtől származik, és az E2 vagy E3.7 szabály megsértését állítja.

E6.2 Óvás egy versenyző által megsértett szabály miatt

Ha egy *bizottság* tudomására jut, hogy egy versenyző megsértett egy *szabályt*, óvhatja a versenyző által irányított hajót.

E6.3 Informing the Protestee

Rule 60.2(a)(1) is changed to:

(1) If the protestor is a boat, she shall hail '(Her own sail number) protest (the sail number of the other boat)'.

E6.4 Informing the Race Committee

The boat protesting or requesting redress about an incident while *racing* shall inform the race committee as soon as reasonably possible after *finishing* or retiring.

E6.5 Time Limits

A *protest*, request for redress or request for reopening shall be delivered to the race committee no later than ten minutes after the last boat in the heat *finishes* or after the relevant incident, whichever is later.

E6.6 Redress Decisions

Rules 61.4(b)(2) and 61.4(b)(3) are changed to:

(2) injury, physical damage or becoming disabled because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized,

(3) injury, physical damage or becoming *disabled* because of the action of a vessel not *racing* that was required to *keep clear* or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule.

Add new rule 61.4(b)(6):

(6) external radio interference acknowledged by the race committee.

Add to rule 61.4(c):

If a boat is given redress because she was damaged, her redress shall include reasonable time, but not more than 30 minutes, to make repairs before her next heat.

E6.7 Rights of Parties

In rule 63.1(a)(4) 'the representatives of boats shall have been on board' is changed to 'the representative of each boat shall be the competitor designated to control her'.

E6.3 Az óvott értesítése

A 60.2(a)(1) szabály a következőre módosul:

Ha az óvó egy hajó, kiáltania kell: „[A saját vitorlaszáma] óvja (protest) [a másik hajó vitorlaszámát]”.

E6.4 A versenyrendezés értesítése

A óvó vagy orvoslatot kérő hajó egy olyan eset kapcsán, amely a *versenyzés* közben történt, értesítse a versenyrendezőséget, amilyen hamar észszerűen lehetséges a *célba* érés vagy kiállás után.

E6.5 Határidők

Egy óvást, orvoslati vagy újrainvitási kérelmet a menetben utolsó hajó *célba* érését vagy az esetet követő 10 percen belül kell beadni a versenyrendezéshez, attól függően, hogy melyik a későbbi.

E6.6 Orvoslati döntések

A 61.4(b)(2) és a 61.4(b)(3) a következőre módosul:

(2) sérülés, fizikai kár, vagy mozgásképtelenné válás egy olyan hajó tevékenysége miatt amely megsértette a 2. rész egy szabályát és megfelelő büntetést vállalt vagy büntették,

(3) sérülés, fizikai kár, vagy *mozgásképtelenné* válás egy olyan nem *versenyben* lévő hajó tevékenysége miatt, amely *kitérésre* kötelezett vagy az *IRPCAS* vagy a hajózási szabályzat alapján hibás.

Új szabály 61.4(b)(6):

(6) külső rádió interferencia amelyet a rendezőség elismert.

61.4(c) szabály kiegészül a következővel:

Ha egy hajó orvoslatot kap, mert kárt szenvedett, az orvoslatának tartalmaznia kell észszerű időt, de nem többet, mint 30 percet a javításra a következő futama előtt.

E6.7 Felek jogai

A 63.1(a)(4) „maguk is a hajón tartózkodtak az eset idején” a következőre módosul: „az egyes hajók irányítására megjelölt versenyzők”.

E6.8 Hearing Procedure

Add new rule 63.4(f):

- (f) When the protest concerns an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4, any witness shall have been in the control area at the time of the incident. A witness who is a competitor, and who was not acting as an observer, must also have been scheduled to race in the relevant heat.

E7 PENALTIES

When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* other than a rule of Part 2, 3 or 4, it shall either

- (a) disqualify her or add any number of points (including zero and fractions of points) to her score. The penalty shall be applied, if possible, to the heat or race in which the *rule* was broken; otherwise it shall be applied to the next heat or race for that boat. When points are added, the scores of other boats shall not be changed; or
- (b) require her to take one or more One-Turn Penalties that shall be taken as soon as possible after the starting signal of her next heat that is started and not subsequently recalled or *abandoned*.

However, if the boat has broken a rule in Appendix G or rule E8, the protest committee shall act in accordance with rule G4.

E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS

Rule G1, except the table of National Sail Letters, and rule G2 are is changed to:

G1 WORLD SAILING AND IRSA CLASS BOATS

Rule G1 applies to every boat of a class administered or recognised by World Sailing or by the International Radio Sailing Association (IRSA).

E6.8 Tárgyalási eljárás

Új 63.4(f) szabály:

- (f) Amikor egy óvás a 2., 3. vagy 4. rész szabályainak feltételezett megsértésére vonatkozik, mindegyik tanúnak az irányítóterületen kellett lennie az eset idején. A tanúnak, aki versenyző és nem megfigyelőként tevékenykedett, az adott futamra beosztott versenyzőnek kellett lennie.

E7 BÜNTETÉSEK

Amikor egy óvási bizottság úgy dönt, hogy egy hajó, amely fél volt az óvástárgyaláson, megsértett egy szabályt, de nem a 2., 3. vagy 4. rész egy szabályát, akkor vagy

- (a) zárja ki a futamból, vagy valahány pontot (beleértve a nullát és tört számokat) adjon hozzá a pontszámához. A büntetést abban a futamban vagy menetben kell alkalmazni, amelyekben a szabálysértés történt, egyébként a hajó következő futamára vagy menetére kell alkalmazni. Amikor a pontokat hozzáadták, a többi hajó pontszáma nem módosítható; vagy
- (b) kötelezze a hajót, hogy a következő elrajtoltatott, vissza nem hívott és nem *érvénytelenített* menetében a rajtjelzése után a lehető leghamarabb vállaljon egy vagy több egyfordulós büntetést.

Ha azonban a hajó a G függelék egy szabályát, vagy az E8 szabályt sértette meg, az óvási bizottság a G4 szabálynak megfelelően járjon el.

E8 A G FÜGGELÉK MÓDOSÍTÁSAI, MEGKÜLÖNBÖZTETŐ JELZÉSEK A VITORLÁN

A G1 szabály az országjelzések táblázatát kivéve, és a G2 szabály a következőre módosul:

G1 WORLD SAILING ÉS IRSA OSZTÁLYHAJÓK

A G1 szabály az összes World Sailing vagy Nemzetközi Rádiótávírányítású Vitorlás Szövetség (IRSA) által adminisztrált vagy elismert osztályának hajójára vonatkozik.

G1.1 Identification

- (a) Unless her class rules state otherwise, a boat of a World Sailing or IRSA Class shall comply with rule G1 and shall carry:
- (1) on her mainsail, her class insignia and national letters (if required),
 - (2) on all sails, her sail number.
- (b) Sails shall comply with rule E8 at world and continental championships. At other events they shall comply with these rules or the rules applicable at the time of their initial certification.

G1.2 National Letters

At IRSA world and continental championships and events described as international events, in their notices of race a boat shall carry national letters from the table in Appendix G, rule G1 denoting:

- (a) when entered under rule 75(a), the boat's national authority, or
- (b) the competitor's country of residence, or
- (c) the national authority of the owner or competitor.

Note: An up-to-date version of the National Sail Letters table is available on the World Sailing website.

G1.3 Sail numbers

- (a) The sail number shall be the last two digits of:
- (1) the hull registration number, or
 - (2) the competitor's or the owner's personal number allotted by the relevant issuing authority.
- (b) A single digit hull number or personal number shall be preceded by a zero.
- (c) If there is conflict between sail numbers, or if a sail number may be misread, the race committee shall require that the sail numbers of one or more boats be changed to numeric alternatives.

G1.1 Azonosítás

- a) Kivéve, ha az osztályszabály másként rendelkezik, a World Sailing vagy az IRSA osztály egy hajója feleljen meg a G1 szabálynak és viselje:
- (1) a nagyvitorláján: az osztályjelzést és az országjelzés betűit (ha szükséges),
 - (2) az összes vitorláján: a vitorlaszámát
- (b) A világ- és kontinensbajnokságokon a vitorláknak meg kell felelniük az E8 szabálynak. Egyéb versenyeken feleljenek meg ezeknek a szabályoknak, vagy más, az első bizonylatolásuk idejében alkalmazható szabálynak.

G1.2 Országjelzések

IRSA világ- és kontinentális bajnokságokon, valamint olyan eseményeken, amelyek a versenykiírás szerint nemzetközileg vannak jelölve, egy hajónak viselnie kell a G függelékben a G1 szabályban található táblázat alapján az országjelzését, jelölve:

- (a) ha a 75(a) szabály szerint nevezett, a hajó nemzeti hatóságát, vagy
- (b) a versenyző származási országát, vagy
- (c) a tulajdonos vagy a versenyző nemzeti hatóságát.

Megjegyzés: A National Sail Letters táblázat naprakész változata elérhető a World Sailing weboldalon.

G1.3 Vitorlaszámok

- (a) A vitorlaszám utolsó két számjegye kell, hogy legyen:
- (1) a hajótest regisztrációs száma, vagy
 - (2) a versenyző vagy a tulajdonos releváns hatóság által kiadott személyes száma.
- (b) Egyszámjegyű hajótest vagy személyes számot meg kell előzőn egy nulla.
- (c) Ha egyezés van a vitorlaszámok között vagy ha egy szám félreolvasható, a versenyrendezőségnek meg kell követelnie, hogy egy vagy több hajó más számra módosítsa a vitorlaszámát.

G1.4 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be in capital letters and Arabic numerals, clearly legible and of the same colour. The colour shall contrast with the colour of the body of the sail. Commercially available typefaces giving the same or better legibility than Helvetica are acceptable. Digital fonts are not acceptable.
- (b) The height and spacing of letters and numbers shall be as follows:

<i>Dimension</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Height of sail numbers	100 mm	110 mm
Spacing of adjacent sail numbers	20 mm	30 mm
Height of national letters	60 mm	70 mm
Spacing of adjacent national letters	13 mm	23 mm

G1.5 Positioning

- (a) Class insignia, sail numbers and national letters shall be positioned
- (1) on both sides of the sail;
 - (2) with those on the starboard side uppermost;
 - (3) approximately horizontally;
 - (4) with space for a prefix '1' in front of the sail number; and
 - (5) with no less than 40 mm vertical spacing between lines of numbers and letters on opposite sides of the sail.
- However, symmetrical or reversed class insignia may be positioned back to back.
- (b) Symmetrical or reversed class insignia shall be on the mainsail, above a line perpendicular to the luff through the three-quarter leech point, and may be positioned back-to-back. Otherwise, the vertical spacing shall be no less than 20 mm.

G1.4 Részletes leírás

- (a) Az országjelzésnek és vitorlaszámnak nagy betűknek és arab számoknak, tisztán olvashatóknak és azonos színűnek kell lenniük. A színük a vitorlától elütő kell legyen. Kereskedelemben elérhető betűtípusok, amelyek legalább olyan jól olvashatóak, mint a Helvetica, elfogadhatóak. Digitális betűtípus nem elfogadható.
- (b) A betűk és a számok magasságainak és betűközeinek a következőknek kell lenniük:

<i>Dimenzió</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Vitorlaszám magassága	100 mm	110 mm
Egymás melletti számok közötti távolság	20 mm	30 mm
Országjelzés magassága	60 mm	70 mm
Egymás melletti betűk közötti távolság	13 mm	23 mm

G1.5 Elhelyezés

- (a) Az osztályjelzést, vitorlaszámot és országjelzést a következőképp kell elhelyezni:
- (1) a vitorla mindkét oldalán;
 - (2) a jobb oldali legfelül;
 - (3) megközelítőleg vízszintesen;
 - (4) helyel egy „1”-es előtag számára a vitorlaszám elé, és
 - (5) nem kevesebb, mint 40 mm magassági különbséggel a számok és a betűk sorai között a vitorla két ellenoldalán;
- Szimmetrikus vagy tükrözött osztályjelzés elhelyezhető egymásnak hátoldalával.
- (b) Szimmetrikus vagy tükrözött osztályjelzésnek a nagyvitorlán kell lennie a hátsóél háromnegyedes pontjától az elsőélre húzott merőleges vonal fölött és fedésben is elhelyezhetők. Egyéb esetben a vízszintes térköz nem lehet nagyobb, mint 20 mm.

- (c) On a mainsail, sail numbers shall be positioned
- (1) below class insignia;
 - (2) above the line perpendicular to the luff through the quarter leech point;
 - (3) above national letters;

G1.6 Exceptions

Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.4 or G1.5, they shall be amended as follows and in the following order of precedence:

- (a) sail numbers may extend below the specified line;
- (b) vertical spacing may be reduced to no less than 20 mm:
 - (1) first between sail numbers and national letters, and
 - (2) then between national letters;
- (c) height of national letters may be reduced to no less than 40 mm or shall be omitted;
- (d) vertical spacing of sail numbers may be reduced to no less than 20 mm;
- (e) height of sail numbers shall be reduced to less than 90 mm, but no less than 80 mm, or shall be omitted except on the largest sail.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with rule E8 unless the rules regarding the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers are changed by their national authority or class association. Such changed rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

- (c) A nagyvitorlán a vitorlaszámokat a következőképp kell elhelyezni:
- (1) az osztályjelzés alatt;
 - (2) a vitorla elsőélre merőlegesen a hátsóél negyedéhez húzott vonal felett;
 - (3) az országjelzések felett;

G1.6 Kivételek

Ahol a vitorla mérete megakadályozza, hogy megfeleljen a G1.4 vagy G1.5 szabálynak, a következő módosításokat kell végezni a következő sorrendben:

- (a) a vitorlaszámok lehetnek a megjelölt vonal alatt;
- (b) a vízszintes térköz nem kevesebb, mint 20 mm-ig csökkenthető:
 - (1) először a vitorlaszámok és országjelzések és
 - (2) utána az országjelzések között;
- (c) az országjelzés magassága lecsökkenthető nem kevesebb mint 40 mm-re vagy el kell hagyni;
- (d) a függőleges térköz a vitorlaszámok között nem kevesebb, mint 20 mm-ig csökkenthető;
- (e) a vitorlaszámok magassága 90 mm alá, de nem kevesebb, mint 80 mm-ig csökkenthető, vagy el kell hagyni, kivéve a legnagyobb vitorlán.

G2 EGYÉB HAJÓK

Egyéb hajóknak meg kell felelniük az E8 szabálynak, kivéve, ha a nemzeti hatóság vagy az osztályszövetség megváltoztatja az osztályjelzések, betűk és számok kiosztására, viselésére és méretére vonatkozó szabályokat. Az ilyen módosított szabályoknak, amennyiben megvalósítható, meg kell felelniük a fenti követelményeknek.

APPENDIX F

KITEBOARDING RACING RULES

Kiteboarding course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term ‘boat’ elsewhere in the rules means ‘kiteboard’ or ‘boat’ as appropriate.

Note: Links to kiteboard rules for some other formats or competitions can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions Clear Astern and Clear Ahead; Overlap, Finish, Keep Clear, Leeward and Windward, Mark-Room, Obstruction, Start, Tack, Starboard or Port and Zone are changed to:

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap

One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard’s hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also overlap when a kiteboard between them *overlaps* both. If there is reasonable doubt that two kiteboards are *overlapped*, it shall be presumed that they are not. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They apply to kiteboards on opposite *tacks* only when both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Continuing Obstruction

An *obstruction* is a *continuing obstruction* when a kiteboard will pass alongside it for at least 30 metres. However, the following are not a *continuing obstruction*: a vessel under way, a kiteboard racing, or a race committee vessel that is also a *mark*.

F FÜGGELÉK

KITE SZABÁLYOK

A kite pályaversenyeket A vitorlázás versenyszabályai szerint, az e függelékében leírt módosításokkal kell lebonyolítani. A szabályok más részeiben szereplő „hajó” kifejezés értelemszerűen „kite-ot” vagy „hajót” jelent.

Megjegyzés: Más kite versenyformák és versenyszámok szabályaira mutató hivatkozások a World Sailing weboldalán érhetők el.

A MEGHATÁROZÁSOK MÓDOSÍTÁSAI

A tisztán hátul és tisztán elől, fedésben, célba érés, kitérés, szél alatt és szél felől, jelhely, akadály, rajtolás, csapáson, jobbcsapás vagy balcsapás és a zóna meghatározások a következőkre módosulnak:

Tisztán hátul és tisztán elől, fedésben

Egy kite *tisztán hátul* van, amikor teste a másik kite deszkájának leghátolsó pontjában, a kite deszkájának hossz tengelyére merőlegesen húzott képzeletbeli egyenes mögött van. A másik kite *tisztán elől* van. A kite-ok *fedésben* vannak, amikor egyikük sincs *tisztán hátul*. *Fedésben* vannak azonban akkor is, amikor egy közbenső kite mindkettővel *fedésben* van. Ha észszerű kétely merül fel, hogy két kite *fedésben* van-e, akkor azt kell feltételezni, hogy nincsenek *fedésben*. Ezek a kifejezések azonos *csapáson* lévő kite-okra mindig alkalmazhatók. Ellentétes *csapáson* lévő kite-okra csak akkor alkalmazhatók, amikor a valódi szél irányához képest mindketten 90 foknál nagyobb szögben vitorláznak.

Folyamatos akadály

Egy *akadály* akkor *folyamatos akadály*, amikor egy kite legalább 30 méteres úton fog az *akadály* mellett haladni annak elhagyásához. A következők azonban nem *folyamatos akadályok*: egy haladó vízijármű, egy versenyben lévő kite, és egy versenyrendezősi hajó amely egyben jel is.

Finish

A kiteboard *finishes* when, after her starting signal, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course made* at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

After *finishing* she need not cross the finishing line completely. The sailing instructions may change the direction in which kiteboards are required to cross the finishing line to *finish*.

Keep Clear

A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) if the right-of-way kiteboard can also change course in both directions or move her kite in any direction without immediately making contact.

Leeward and Windward

A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room

Room for a kiteboard to sail no farther from the *mark* than needed to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

Célba érés

Egy kite *célba ér*, amikor – rajtjelzése után – a deszka vagy a versenyző bármely része keresztezi a célvonalat a pálya irányából, miközben a versenyző érintkezésben van a deszkával. Nem *ért célba azonban*, ha a célvonal keresztezése után

- (a) büntetést vállal a 44.2 szabály alapján,
- (b) a *pálya végigvitorlázásában* a célvonalon vétett hibáját javítja, vagy
- (c) folytatja a *pálya végigvitorlázását*.

Célba érés után nem szükséges a célvonalat a kite teljes terjedelmével keresztezni. A versenyutasítás megváltoztathatja azt az irányt, amerről a kite-oknak a *célba éréshez* keresztezniük kell a célvonalat.

Kitérés

Egy kite *kitér* egy útjogos kite elől

- (a) ha az útjogos kite anélkül tud továbbvitorlázni menetirányán, hogy elkerülési műveletet végezne, és
- (b) ha az útjogos kite képes mindkét irányba megváltoztatni menetirányát vagy bármely irányba mozgatni az ernyőjét anélkül, hogy azonnali érintkezés következne be.

Szél alatt és szél felől

A kite *szél alatti* oldala az, amelyik távolabb van vagy volt a széltől, mielőtt szélbe állt. Mélyen szél alá (falsolva) vagy teljesen hátszélben vitorlázva azonban a kite *szél alatti* oldala az, amelyiken az ernyője elhelyezkedik. Az ellentétes oldal a *szél felőli* oldal. Amikor két kite azonos csapáson *fedésben* van, akkor az a kite, amelyiknek a deszkája a másik deszkájának *szél alatti* oldalán van, a *szél alatti* kite, a másik pedig a *szél felőli* kite.

Jelhely

Annyi *hely* egy kite számára, hogy ne kelljen a *jeltől* távolabb vitorláznia a *jel* előírt oldalon történő kerüléséhez vagy elhagyásához, mint ami az észszerű menetirányán való vitorlázáshoz szükséges, valamint *hely* egy *céljel* elhagyásához *célba érés* után.

Obstruction An *obstruction* is

- (a) an object that a kiteboard could not pass without substantially changing her course or the position of her kite, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it;
- (b) an object that can be safely passed on only one side; or
- (c) an object, area or line that is so designated in a *rule*.

However, a kiteboard *racing* is not an obstruction to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if *rule 22* applies, avoid her.

Start

A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, any part of her hull or the competitor crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Tack, Starboard or Port

A kiteboard is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Zone

The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Akadály

- (a) egy olyan tárgy, amelyet egy kite, ha feléje vitorlázna és attól 10 méter távolságban lenne, nem lenne képes irányának vagy a felszerelése helyzetének jelentős megváltoztatása nélkül elhagyni,
- (b) egy olyan tárgy, amelyet biztonságosan csak egyik oldalán lehet elhagyni, és
- (c) egy olyan tárgy, terület vagy vonal, amelyet egy *szabály* annak nyilvánít.

Egy *versenyben* lévő kite azonban nem akadály a többi kite számára, kivéve, ha kötelesek neki *kitérni*, vagy a 22. szabály értelmében kikerülni.

Rajtolás

Egy kite akkor *rajtol*, amikor – miután a rajtjelzésekor vagy azután a deszka és a versenyző teljes terjedelmével a rajtvonal rajt előtti oldalán volt – a deszka vagy a versenyző bármely része először keresztezi a rajtvonalat a rajtvonal rajt előtti oldala felől a pálya irányába.

Csapáson, jobbcsapás vagy balcsapás

Egy kite a versenyző azon kezének megfelelő *csapáson*, *jobbcsapáson* vagy *balcsapáson* van, amelyik előrébb lenne, ha a versenyző a normális kite-ozó helyzetben (sarokélen kite-ozva mindkét kezével a vezérlő rúdon, karjait nem keresztezve) kite-ozna. A kite *jobbcsapáson* van, amikor a versenyző jobb keze lenne előrébb, és *balcsapáson* van, amikor a versenyző bal keze lenne előrébb.

Zóna

Egy *jel* körüli 30 méteren belüli terület. Egy kite a *zónában* van, amikor deszkájának bármely része a *zónán* belül van.

Add the following definitions:

Capsized

A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water, or
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines.

Jumping

A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering

A kiteboard is *recovering* from the time she loses steerage way until she regains it, unless she is *capsized*.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1 [No changes.]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2 PART 2 – PREAMBLE

In the second sentence of the preamble, 'injury or serious damage' is changed to 'injury, serious damage or a tangle'.

13 WHILE TACKING Rule 13 is deleted.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION Rule 16 is changed to:

- 16.1** When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room* to continue *keeping clear*.

A meghatározások a következőkkel egészülnek ki:

Felborult

Egy kite akkor *borult fel*, amikor

- (a) az ernyője a vízben van, vagy
- (b) a kötelei egy másik kite-éval össze vannak gabalyodva.

Ugrás

Egy kite *ugrik*, amikor a deszkája, annak függelékai és a versenyző nem érintik a vizet.

Újraindulás

Egy kite *újraindul* attól kezdve, hogy elvesztette a kormányozhatóságát, addig, amíg újra vissza nem nyeri, kivéve, ha *felborult*.

F1 AZ 1. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI [Nincsenek módosítások.]

F2 A 2. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI 2. RÉSZ – BEVEZETŐ

A bevezető második mondatában a „sérülést vagy súlyos kárt” módosul a „sérülést, súlyos kárt vagy összegabalyodást” kifejezésre.

13 FORDULÁS ALATT A 13. szabály törölve.

16 IRÁNYVÁLTOZTATÁS VAGY AZ ERNYŐ HELYZETE A 16. szabály a következőre módosul:

- 16.1** Amikor egy útjogos kite megváltoztatja menetirányát vagy ernyőjének helyzetét, *helyet* kell adnia a másik kite számára, hogy az folytathassa a *kitérést*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not bear away or change the position of her kite if as a result the *port-tack* kiteboard must change course or the position of her kite immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

(a) between kiteboards that are on opposite *tacks* when the first kiteboard reaches the *zone*; or

(b) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it. Rule 18 no longer applies between kiteboards when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first of two kiteboards reaches the *zone*,
- (1) if the kiteboards are overlapped, the outside kiteboard at that moment shall give the inside kiteboard *mark-room*.
 - (2) if the kiteboards are not overlapped, the kiteboard that has not reached the *zone* shall give *mark-room*.

When a kiteboard is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an overlap is broken or a new overlap begins.

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if either kiteboard referred to in this rule changes *tack*.

16.2 Ezen túlmenően, egy cirkáló szakaszon, amikor a *balcsapáson* lévő kite úgy tér ki a *jobbcsapáson* lévő elől, hogy ahhoz képest *szél alatt* haladjon el, a *jobbcsapáson* lévő kite nem ejtethet le vagy változtathatja meg ernyőjének helyzetét, ha annak eredményeként a *balcsapáson* lévő kite-nak – azért, hogy *kitérését* folytathassa – azonnal meg kelljen változtatnia menetirányát vagy ernyőjének helyzetét.

17 AZONOS CSAPÁSON, ÉZSZSERŰ MENETIRÁNY

A 17. szabály törölve.

18 JELHELY

A 18. szabály a következőre módosul:

18.1 A 18. szabály alkalmazása

A 18. szabályt akkor kell alkalmazni, amikor a kite-oknak azonos oldalon kell elhagyniuk egy *jelet* és legalább egyikük a *zónán* belül van. A szabály azonban nem alkalmazható

(a) olyan kite-ok között, melyek ellentétes *csapáson* voltak, amikor közülük az első elérte a *zónát*, vagy

(b) egy a *jelhez* közeledő és egy azt elhagyó kite között.

A 18. szabály nem alkalmazható tovább a kite-ok között, miután a *jelhelyet* megadták.

18.2 Jelhely megadása

- (a) Amikor két kite közül az első eléri a *zónát*,
- (1) ha a kite-ok fedésben vannak, az ekkor külső helyzetben lévő kite-nak *jelhelyet* kell adnia a belső kite számára.
 - (2) ha a kite-ok nincsenek fedésben, a *zónát* el nem ért kite köteles *jelhelyet* adni.

Amikor egy kite e szabály alapján köteles *jelhelyet* adni, folytatnia kell a *jelhely megadását* mindaddig, amíg e szabály alkalmazható, még akkor is, ha később a fedés megszakad vagy egy új fedés létesül.

- (b) A 18.2(a) szabály alkalmazhatósága véget ér, ha a szabályban említett valamelyik kite *csapást* vált.

- (c) If the kiteboard entitled to mark-room leaves the zone, the entitlement to mark-room ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.

18.3 Changing Tack in the Zone

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change tack at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes tack she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course if by so doing she affects the course of another kiteboard. Rule 18.3 does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

Rule 19.2(a) is changed to:

- (a) A right-of-way kiteboard may choose to pass an *obstruction* on her port or starboard side. If a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite when choosing on which side to pass the *obstruction*, she shall give the other kiteboard *room* to *keep clear*.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Rule 20.1(a) is changed to:

- (a) she is approaching an *obstruction*, and, to avoid it safely, will soon need to make a substantial change of her course or the position of her kite, and

Rule 20.4 is changed to:

20.4 Additional Requirements for Hails

The following arm signals are required in addition to the hails

- (a) for 'Room to tack', repeatedly and clearly circling one hand over the head; and
 (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

- (c) Ha a jelhelyre jogosult kite elhagyja a zónát, a jelhelyre való jogosultsága megszűnik, és ha szükséges, a 18.2(a) szabályt újra alkalmazni kell a kite-oknak az alkalmazhatóság kezdeti pillanatában egymáshoz viszonyított helyzetének megfelelően.

18.3 Csapásváltás a zónában

Amikor egy belső *fedésben* lévő, útjogos kite-nak *csapást* kell váltania egy *jelnél*, hogy *ésszerű menetirányán* vitorlázzon, a *csapásváltás*ig nem vitorlázhat a *jeltől* távolabb, mint ami az *ésszerű menetirányán* való vitorlázáshoz szükséges, ha ezzel befolyásolná a másik kite által vitorlázott utat. A 18.3 szabály kapu *jelnél* vagy *céljelnél* nem alkalmazható.

19 HELY AZ AKADÁLY ELHAGYÁSÁHOZ

A 19.2(a) szabály a következőre módosul:

- (a) Egy útjogos kite megválaszthatja, hogy az *akadály* a kite bal vagy jobb oldalán legyen-e az elhaladáskor. Ha egy útjogos kite megváltoztatja irányát vagy ernyőjének helyzetét miközben megválasztja, hogy melyik oldalról halad el az *akadály* mellett, *helyet* kell adnia a másik kite-nak a *kitéréshez*.

20 HELY A FORDULÁSHOZ AKADÁLYNÁL

A 20.1(a) szabály a következőre módosul:

- (a) *akadályhoz* közeledik, és hamarosan jelentősen meg kell változtatnia menetirányát vagy ernyőjének helyzetét az *akadály* biztonságos elkerüléséhez, és

A 20.4 szabály a következőre módosul:

20.4 Felszólítás további követelményei

A felszólításokkal együtt a következő karjelzéseket kell adni:

- (a) a „Helyet a forduláshoz” felszólításhoz ismételten és egyértelműen körözzön az egyik karral a feje felett; és
 (b) a „Te fordulj!” („You tack”) felszólításhoz ismételten és egyértelműen mutasson a másik kite-ra és karjával integessen a szélirányba.

SECTION D – PREAMBLE

The preamble to Section D is changed to:

When rule 21 or 22 applies between two kiteboards, Section A and C rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 21.3 is changed and new rule 21.4 is added:

21.3 During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is *accidentally capsized*.

21.4 A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

22.1 If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized*, is *aground*, or is trying to help a person or vessel in danger.

22.2 A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Minutes before starting signal	Visual signal	Sound signal	Means
3	Class flag	One	Warning signal
2	U or black flag	One	Preparatory signal
1	U or black flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

D SZAKASZ – BEVEZETŐ

A D szakasz bevezetője a következőre módosul:

Amikor a 21. és 22. szabály alkalmazható két kite között, az A és C szakasz szabályai nem alkalmazhatók.

21 RAJTOLÁSI HIBÁK, BÜNTETÉSVÁLLALÁS, UGRÁS

A 21.3 szabály a következőre módosul és az új 21.4 szabályt be kell illeszteni:

21.3 A rajtjelzés előtti utolsó percben egy olyan kite-nak, amelyik megáll, jelentősen lelassul, vagy amelyik nem halad jelentősen előre, *ki kell tértie* minden többi kite elől, kivéve akkor, ha véletlenül *felborult*.

21.4 Egy olyan kite-nak, amelyik *ugrik*, *ki kell tértie* az elől, amelyik nem ezt teszi.

22 FELBORULVA, ÚJRAINDULÁSBAN, ZÁTONYON, MENTÉSBEN

A 22. szabály a következőre módosul:

22.1 Ha lehetséges, egy kite-nak ki kell kerülnie egy olyan kite-ot, amelyik *felborult*, megfeneklett vagy egy veszélyben lévő személynek vagy vízijárműnek kísérel meg segítséget nyújtani.

22.2 Egy *újrainduló* kite-nak *ki kell tértie* az olyan kite elől, amely nem ezt teszi.

F3 A 3. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**26 FUTAMOK RAJTOLTATÁSA**

A 26. szabály a következőre módosul:

A futamokat a következő jelzések használatával kell rajtoltatni. Az időt a látható jelzésektől kell mérni, a hangjelzések hiányát nem kell figyelembe venni.

Rajtjelzés előtti percek	Látható jelzés	Hangjelzés	Jelentés
3	Osztálylobogó	Egy	Figyelmeztető jelzés
2	U vagy fekete lobogó	Egy	Előkészítő jelzés
1	U vagy fekete lobogó bevonása	Egy hosszú	Egyperces
0	Osztálylobogó bevonása	Egy	Rajtjelzés

29 RECALLS

Rule 29.1 is deleted.

30 STARTING PENALTIES

Rules 30.1 and 30.2 are deleted.

In rules 30.3 and 30.4, 'hull' is changed to 'hull or competitor'.

In rule 30.4, 'sail number' is changed to 'competitor number'.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

- (b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**41 OUTSIDE HELP**

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
 (f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.2, a kiteboard shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed.

29 VISSZAHÍVÁSOK

A 29.1 szabály törölve.

30 RAJTBÜNTETÉSEK

A 30.1 és 30.2 szabályok törölve.

A 30.3 és 30.4 szabályban a „hajótest” szó „deszka vagy versenyző”-re módosul.

A 30.4 szabályban a „vitorlaszám” szó „versenyzői szám”-ra módosul.

36 ÚJRARAJTOLTATOTT VAGY ÚJRAVITORLÁZOTT FUTAMOK

A 36(b) szabály a következőre módosul:

- (b) nem eredményezheti azt, hogy egy kite büntetésben részesüljön, kivéve, ha megsértette a 2., 30.4 vagy 69. szabályt, vagy ha a 14. szabályban foglalt sérülést vagy súlyos kárt, vagy összegabalyodást okozott.

F4 A 4. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**41 KÜLSŐ SEGÍTSÉG**

Új 41(e) és 41(f) szabályok:

- (e) egy ugyanabban a futamban résztvevő másik versenyzőtől kap segítséget az újra elinduláshoz;
 (f) a vízreszállási területen a felszerelés cseréjéhez kap segítséget.

42 MEGHAJTÁS

A 42. szabály a következőre módosul:

42.1 Alapszabály

A 42.2 szabályban megengedettek kivételével, versenyzése alatt egy kite csak a szél és a víz segítségét felhasználva növelheti, tarthatja fenn vagy csökkentheti sebességét.

42.2 Exceptions

- (a) A kiteboard may be propelled by unassisted actions of the competitor on the kiteboard.
- (b) A competitor may swim, walk or paddle while capsized or *recovering*, provided that the kiteboard does not gain a significant advantage in the race.
- (c) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

43 EXONERATION

Rule 43.1(c) is changed to:

- (c) A right-of-way kiteboard, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage, injury or a tangle.

Add new rule 43.1(d):

- (d) When a kiteboard breaks rule 15 and there is no contact, she is exonerated for her breach.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

- (a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and
- (b) if the kiteboard caused injury, serious damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage or caused significant disadvantage to the other kiteboard in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

42.2 Kivételek

- (a) Egy kite meghajtható a versenyző által végzett tevékenységgel, ha ehhez nem kap segítséget.
- (b) Egy versenyző úszhat, sétálhat, evezhet mialatt *felborult* állapotban van vagy *újraindul*, feltéve, hogy ezáltal a kite nem tesz szert jelentős előnyre.
- (c) Bármilyen meghajtási mód megengedett egy veszélyben levő személy vagy vízijármű megsegítésekor.

43 MENTESÜLÉS

A 43.1(c) szabály a következőre módosul:

- (c) Egy útjogos kite, vagy amelyik azon a *helyen* vagy *jelhelyen* belül vitorlázik, amelyre jogosult, mentesül a 14. szabály megsértése alól, ha az érintkezés nem okoz kárt, sérülést vagy összegabalyodást.

Új 43.1(d) szabály:

- (d) Amikor egy kite megsérti a 15. szabályt és nem történt érintkezés, mentesül a szabálysértés alól.

44 BÜNTETÉSEK EGY ESET IDEJÉBEN

A 44.1 és 44.2 szabályok a következőkre módosulnak:

44.1 Büntetésvállalás

Egy kite egy egyfordulós büntetést vállalhat, ha egy versenyben történt eset során megsérthette a 2. rész egy vagy több szabályát vagy a 31. szabályt. Alternatívaként a versenykiírás vagy a versenyutasítás meghatározhatja a pontozásos büntetés vagy másfajta büntetés alkalmazását, amely esetben a meghatározott büntetés helyettesíti az egyfordulós büntetést. Azonban

- (a) amikor egy kite ugyanazon eset során megsérthette a 2. rész egy szabályát és a 31. szabályt is, nem kell a 31. szabály megsértéséért járó büntetést vállalnia;
- (b) ha a kite szabálysértésével sérülést, súlyos kárt vagy összegabalyodást okozott, vagy a büntetésvállalása ellenére jelentős előnyre tett szert, vagy jelentősen hátráltatta a másik kite-ot a futamban vagy a versenysorozatban, büntetésként ki kell állnia.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with her hull appendage in the water with no requirement for a tack or a gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, her hull and competitor shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**60 PROTESTS****60.2 Intention to Protest**

Rules 60.2(a), 60.2(b) and 60.2(c) are changed to:

- (a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:
- (1) If the protestor is a kiteboard, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity.
 - (2) If the protestor is a *committee*, it shall inform the kiteboard after the race within the protest time limit of its intention to protest her.

44.2 Egyfordulós büntetés

Miután az esetet követően olyan hamar, ahogy csak lehetséges, kellő mértékben eltávolodott más kite-októl, a kite úgy vállal egy egyfordulós büntetést, hogy azonnal megtesz egy 360°-os fordulatot, miközben a deszka függeléke a vízben van. Nincs megköve, hogy fordulást vagy perdülést végezzen. Amikor egy kite a büntetését a célvonalon vagy annak közelében vállalja, deszkájának és versenyzőjének a vonal pálya felőli oldalán kell lennie, mielőtt célba ér.

50 VERSENYZŐK RUHÁZATA ÉS FELSZERELÉSE

Az 50.1(a) szabály a következőre módosul:

- (a) A versenyzők nem viselhetnek vagy hordhatnak magukon ruhát vagy felszerelést azért, hogy súlyukat növeljék. Egy versenyző azonban viselhet magán egy olyan italtartályt, amelynek űrtartalma legalább egy liter, és tele állapotban nem lehet 1,5 kilogrammnál nehezebb.

A 4. RÉSZBŐL TÖRÖLT SZABÁLYOK

A 45., 48.2, 49., 50.2, 51., 52., 54., 55. és 56.1 szabály törölve.

F5 AZ 5. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**60 ÓVÁSOK****60.2 Óvási szándék**

A 60.2(a), 60.2(b) és 60.2(c) szabály a következőre módosul:

- (a) Amikor az óvás a versenyterületen az óvá által észlelt esetre vonatkozik:
- (1) Ha az óvá egy kite, akkor az első észszerű alkalommal az „Óvlak” („Protest”) szót kell kiáltania.
 - (2) Ha az óvá egy *bizottság*, akkor értesítenie kell óvási szándékáról a kite-ot a futam után az óvási határidőn belül.

- (b) However, if
- (1) the protestee is not within hailing distance at the time of the incident,
 - (2) the incident was an error in *sailing the course*,
 - (3) the incident was not observed by the protestor in the racing area, or
 - (4) a protest committee decides to protest a kiteboard under rule 60.4(c),
- then the only requirement for the protestor is to inform the protestee of its intention to protest at the first reasonable opportunity.
- (c) If at the time of the incident it is obvious to a protesting kiteboard that a member of either crew is in danger, or that injury, serious damage or a tangle has resulted, rules 60.2(a) and 60.2(b) do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the protest time limit of her intention to protest.

60.5 Protest Decisions

Rules 60.5(d)(1) and 60.5(d)(2) are changed to:

- (d) If the protest committee decides that a kiteboard has deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances:
- (1) The kiteboard shall not be penalized if any deviations in excess of tolerances specified were caused by damage or normal wear and they did not improve the performance of the kiteboard.
 - (2) However, the kiteboard shall not race again until any such deviations have been corrected unless the protest committee decides there is, or has been, no reasonable opportunity to do so.

Add new rule 60.5(e):

- (e) If the protest committee decides that a kiteboard has broken a *rule* and is not exonerated and, as a result, caused a tangle for the second or subsequent time during the event, her penalty shall be a disqualification that is not excludable.

- (b) Ha azonban
- (1) az óvott az eset időpontjában hallótávolságon kívül van,
 - (2) az eset a pálya végigvitorlázása során elkövetett hiba volt,
 - (3) az óvó nem látta az esetet a versenyterületen, vagy
 - (4) ha az óvási bizottság a 60.4(c) szabály alapján alapján dönt úgy, hogy óv egy kite-ot,
- akkor az óvóval szemben támasztott egyetlen követelmény az, hogy az első észszerű alkalommal értesítenie kell az óvottat az óvási szándékáról.
- (c) Ha az eset idején az óvó kite számára nyilvánvaló, hogy bármely legénység tagja veszélyben van, vagy sérülés, súlyos kár vagy összegabalyodás keletkezett, a 60.2(a) és a 60.2(b) szabály követelményei nem vonatkoznak rá, de az óvási határidőn belül meg kell kísérelnie értesíteni óvási szándékáról a másik kite-ot.

60.5 Óvási döntések

60.5(d)(1) és 60.5(d)(2) szabály a következőre módosul:

- (d) Amikor az óvási bizottság azt állapítja meg, hogy a kite-on a gyári tűréseket meghaladó eltérések vannak:
- (1) a kite nem büntethető, ha a tűréseket meghaladó eltéréseket kár vagy szokásos elhasználódás okozta, és azok nem javítják a kite teljesítményét.
 - (2) Azonban a kite addig nem versenyezhet tovább, amíg az eltéréseket ki nem javította, kivéve, ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy erre nincs, vagy nem volt észszerű lehetőség.

Új 60.5(e) szabály:

- (e) Ha az óvási bizottság úgy dönt, hogy egy kite megsértett egy *szabályt* és nem menetsül, és ennek eredményképpen második vagy további alkalommal összegabalyodást okozott a verseny során, büntetése nem kiejthető kizárás kell, hogy legyen.

63 CONDUCT OF HEARINGS**63.5 Decisions**

Rule 63.5(d) is changed to:

(d) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

Add new rule 63.8:

63.8 Hearing Procedure for an Elimination Series

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event:

(a) Rules 60.3(a) and (b), 61.2(a), 63.6(b) are deleted.

(b) Rule 63.4 is changed to:

Protests and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Add new rule 70.6:

70.6 Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.**F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6**

[No changes.]

63 TÁRGYALÁSOK LEFOLYTATÁSA**63.5 Döntések**

A 63.5(d) szabály a következőre módosul:

(d) Amikor az óvási bizottságnak kétségei vannak egy kite felmérésével, egy osztályszabály jelentésével vagy egy kiteben keletkezett kárral kapcsolatosan, kérdéseit a vonatkozó tényekkel együtt a szabály értelmezéséért felelős testület elé kell terjesztenie. A bizottságot döntéshozatalában e testület válasza kötelezi.

Új 63.8 szabály:

63.8 Tárgyalási eljárás kieséses sorozatokban

Egy olyan kieséses versenysorozat futamában, amely a verseny későbbi szakaszában való részvételre kvalifikál egy kite-ot:

(a) A 60.3(a) és (b), a 61.2(a) és 63.6(b) szabályok törölve.

(b) A 63.4 szabály a következőre módosul:

Az óvásokat és orvoslati kérelmeket nem szükséges írásban benyújtani, ezek a futam után az észszerűen legrövidebb időn belül szóban közölhetők az óvási bizottság valamely tagjával. Az óvási bizottság a neki megfelelő bármilyen módon beszerezheti a bizonyítékokat, és döntéseit szóban közölheti.

70 FELLEBBEZÉSEK ÉS KÉRELMEK A NEMZETI HATÓSÁGHOZ

Új 70.6 szabály:

70.6 Kieséses versenyszámokban és versenyformákban fellebbezés nem megengedett.**F6 A 6. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI**

[Nincsenek módosítások.]

- F7 90 CHANGES TO THE RULES OF PART 7 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**
The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'
- F8 A1 CHANGES TO APPENDIX A NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**
Rule A1 is changed to:
The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated; see rule 90.3(a).
- A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE**
Rule A5.2 is changed to:
A5.2 A kiteboard that, did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat.
- A10 SCORING ABBREVIATIONS**
Add to Rule A10:
DCT Disqualified after causing a tangle in an incident

- F7 90 A 7. RÉSZ SZABÁLYAINAK MÓDOSÍTÁSAI VERSENYRENDEZŐSÉG, VERSENYUTASÍTÁS, PONTSZÁMÍTÁS**
A 90.2(c) szabály utolsó mondata a következőre módosul: „Szóbeli utasítások csak akkor adhatók, ha ennek eljárását a versenyutasítás tartalmazza.”
- F8 A1 AZ A FÜGGELÉK MÓDOSÍTÁSAI FUTAMOK SZÁMA, ÖSSZESÍTETT PONTSZÁMOK**
Az A1 szabály a következőre módosul:
A tervezett futamok számát és a versenysorozat érvényességhez szükséges értékelt futamok számát a versenykiírásban vagy a versenyutasításban kell meghatározni. Ha egy verseny többféle versenyszámból vagy versenyformából áll, a versenykiírásnak vagy a versenyutasításnak kell meghatároznia az összesített pontszámok kiszámításának módját; lásd: 90.3(a) szabályt.
- A5 A VERSENYRENDEZŐSÉG ÁLTAL MEGÁLLAPÍTOTT PONTSZÁMOK**
Az A5.2 szabály a következőre módosul:
A5.2 Azt a kite-ot, amelyik nem *vitórlázta végig a pályát*, a futamból kiállt, attól visszalépett, vagy kizárták, a versenysorozatba benevezett kite-ok számánál eggyel nagyobb, vagy kieséses sorozatban, a menetben részt vevő kite-ok számával egyenlő célba érési helyért járó ponttal kell értékelni.
- A10 PONTSZÁMÍTÁSI RÖVIDÍTÉSEK**
Az A10 szabály a következővel egészül ki:
DCT – Kizárás, miután egy esetben összegabalyodást okozott

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G – Identification

- G1** Every kiteboard shall be identified as follows:
- (a) Each competitor shall be provided with and wear a bib with a personal competition number of no more than three digits. The bib shall be worn as intended with the competition number clearly displayed.
 - (b) The numbers shall be displayed as high as possible on the front, back and sleeves of the bib. They should be at least 20 cm tall on the back and at least 6 cm tall on the front and the sleeves.
 - (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the bib.

F9 A G FÜGGELÉK MÓDOSÍTÁSAI

A G függelék a következőre módosul:

G függelék – Azonosítójelek

- G1** Minden kite-ot a következők szerint kell azonosítani:
- (a) Minden versenyzőnek egy olyan mezzel kell rendelkeznie és azt viselnie kell, amelyen rajta van a legfeljebb háromjegyű egyéni versenyzői száma. A mezt a céljának megfelelően úgy kell viselni, hogy jól látható legyen rajta a versenyzői szám.
 - (b) A számoknak a lehető legmagasabban kell elhelyezkedniük a mez elején, hátulján és az ujjain. A számoknak legalább 20 cm magasnak kell lenniük hátul és legalább 6 cm magasnak az elején és az ujjakon.
 - (c) A számoknak arab számoknak kell lenniük, a számjegyek legyenek egyszínűek és azonos színűek, jól olvashatók. A kereskedelemben elérhető, a Helveticával azonos mértékben vagy jobban olvasható betűk elfogadhatók. A számok színe a mez színétől elütő legyen.

APPENDIX G

IDENTIFICATION ON SAILS

See rule 77.

G1 WORLD SAILING CLASS BOATS

G1.1 Identification

Every boat of a World Sailing Class shall carry on her mainsail and, as provided in rule G1.3(c) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

- (a) the insignia denoting her class;
- (b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are World Sailing events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race; and
- (c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose World Sailing membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all the owner's boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

Note: An up-to-date version of the table below is available on the World Sailing website.

G FÜGGELÉK

AZONOSÍTÓJELEK A VITORLÁKON

Lásd a 77. szabályt.

G1 WORLD SAILING OSZTÁLYHAJÓK

G1.1 Azonosítójelek

A World Sailing osztályokba tartozó minden hajónak a nagytorlóján és – a betűjelek és számok vonatkozásában a G1.3(c) szabálynak megfelelően – spinnakerén és orrvitorlóján az alábbi jelzéseket kell viselnie:

- (a) az osztályjelzést;
- (b) minden nemzetközi versenyen – kivéve azokat, ahol a hajókat a rendezők biztosítják minden résztvevőnek – a nemzeti hatóságának megfelelő, alábbi táblázat szerinti betűjeleket. E szabály szempontjából nemzetközi versenyek a World Sailing versenyei, világ- és kontinensbajnokságok valamint minden olyan verseny, amelyekre versenykiírásuk nemzetközi versenyként hivatkozik; és
- (c) egy négy számjegynél nem hosszabb vitorlaszámot, amelyet a nemzeti hatóság vagy – ha az osztályszabályok úgy rendelkeznek – az osztálysövetség ad ki. A négy számjegyű korlátozás nem vonatkozik azon osztályokra, amelyek World Sailing tagsága vagy elismerése 1997. április 1. előtt lépett életbe. Ettől eltérően, ha az osztályszabályok megengedik, a hajótulajdonos személyre szóló vitorlaszámot kaphat az illetékes hatóságtól, amelyet az osztályban használt összes hajóján viselhet.

Az 1999. március 31. előtt felmért vitorlák feleljenek meg a G1.1 vagy a felmérésükkor alkalmazott szabályoknak.

Megjegyzés: A következő táblázat naprakész változata a World Sailing weboldalán elérhető.

NATIONAL SAIL LETTERS

National authority	Letters	National authority	Letters
Algeria	ALG	Guatemala	GUA
American Samoa	ASA	Hong Kong, China	HKG
Andorra	AND	Hungary	HUN
Angola	ANG	Iceland	ISL
Antigua	ANT	India	IND
Argentina	ARG	Indonesia	INA
Armenia	ARM	Iran	IRI
Aruba	ARU	Iraq	IRQ
Australia	AUS	Ireland	IRL
Austria	AUT	Israel	ISR
Azerbaijan	AZE	Italy	ITA
Bahamas	BAH	Jamaica	JAM
Bahrain	BRN	Japan	JPN
Barbados	BAR	Jordan	JOR
Belarus	BLR	Kazakhstan	KAZ
Belgium	BEL	Kenya	KEN
Belize	BIZ	Korea, DPR	PRK
Bermuda	BER	Korea, Republic of	KOR
Bolivia	BOL	Kosovo	KOS
Botswana	BOT	Kuwait	KUW
Brazil	BRA	Kyrgyzstan	KGZ
British Virgin Islands	IVB	Latvia	LAT
Brunei	BRU	Lebanon	LIB
Bulgaria	BUL	Libya	LBA
Cambodia	CAM	Liechtenstein	LIE
Canada	CAN	Lithuania	LTU
Cayman Islands	CAY	Luxembourg	LUX
Chile	CHI	Macau, China	MAC
China, PR	CHN	Madagascar	MAD
Chinese Taipei	TPE	Malaysia	MAS
Colombia	COL	Malta	MLT
Cook Islands	COK	Mauritius	MRI
Croatia	CRO	Mexico	MEX
Cuba	CUB	Moldova	MDA
Cyprus	CYP	Monaco	MON
Czechia	CZE	Montenegro	MNE
Denmark	DEN	Montserrat	MNT
Djibouti	DJI	Morocco	MAR
Dominican Republic	DOM	Mozambique	MOZ
Ecuador	ECU	Myanmar	MYA
Egypt	EGY	Namibia	NAM
El Salvador	ESA	Netherlands	NED
Estonia	EST	Netherlands Antilles	AHO
Fiji	FIJ	New Zealand	NZL
Finland	FIN	Nigeria	NGR
France	FRA	North Macedonia	MKD
Georgia	GEO	Norway	NOR
Germany	GER	Oman	OMA
Great Britain	GBR	Pakistan	PAK
Greece	GRE	Palestine	PLE
Grenada	GRN	Panama	PAN
Guam	GUM	Papua New Guinea	PNG

ORSZÁGJELZÉSEK

Nemzeti hatóság	Betűk	Nemzeti hatóság	Betűk	Nemzeti hatóság	Betűk
Algéria	ALG	Guatemala	GUA	Paraguay	PAR
Amerikai Szamoa	ASA	Hongkong, Kína	HKG	Peru	PER
Andorra	AND	Magyarország	HUN	Fülöp-szigetek	PHI
Angola	ANG	Izland	ISL	Lengyelország	POL
Antigua	ANT	India	IND	Portugália	POR
Argentína	ARG	Indonézia	INA	Puerto Rico	PUR
Orményország	ARM	Irán	IRI	Katar	QAT
Aruba	ARU	Irak	IRQ	Románia	ROM
Ausztrália	AUS	Írország	IRL	Oroszország	RUS
Ausztria	AUT	Izrael	ISR	Szamoa	SAM
Azerbajdzsán	AZE	Olaszország	ITA	San Marino	SMR
Bahama	BAH	Jamaica	JAM	Szaúd-Arábia	KSA
Bahrain	BRN	Japán	JPN	Szenegál	SEN
Barbados	BAR	Jordánia	JOR	Szerbia	SRB
Fehéroroszország	BLR	Kazahsztán	KAZ	Seychelle-szigetek	SEY
Belgium	BEL	Kenya	KEN	Szingapúr	SGP
Belize	BIZ	Koreai NDK	PRK	Szlovákia	SVK
Bermuda	BER	Koreai Köztársaság	KOR	Szlovénia	SLO
Bolivia	BOL	Koszovó	KOS	Salamon-szigetek	SOL
Botswana	BOT	Kuvait	KUW	Dél-Afrika	RSA
Brazília	BRA	Kirgizisztán	KGZ	Spanyolország	ESP
Brit Virgin-szigetek	IVB	Lettország	LAT	Sri Lanka	SRI
Brunei	BRU	Libanon	LIB	St Kitts és Nevis	SKN
Bulgária	BUL	Líbia	LBA	St. Lucia	LCA
Kambodzsa	CAM	Liechtenstein	LIE	St. Vincent és Grenadine-szigetek	VIN
Kanada	CAN	Litvánia	LTU	Szudán	SUD
Kajmán Szigetek	CAY	Luxemburg	LUX	Svédország	SWE
Chile	CHI	Madagaszkár	MAD	Svájc	SUI
Kínai Népköztársaság	CHN	Makao, Kína	MAC	Tahiti	TAH
Kínai Köztársaság	TPE	Malajzia	MAS	Tádzsikisztán	TJK
Kolumbia	COL	Málta	MLT	Tanzánia	TAN
Cook-szigetek	COK	Mauritius	MRI	Thaiföld	THA
Horvátország	CRO	Mexikó	MEX	Kelet-Timor	TLS
Kuba	CUB	Moldova	MDA	Tonga	TGA
Ciprus	CYP	Monaco	MON	Trinidad és Tobago	TTO
Csehország	CZE	Montenegro	MNE	Tunézia	TUN
Dánia	DEN	Montserrat	MNT	Törökország	TUR
Dzsisbuti	DJI	Marokkó	MAR	Turks és Caicos	TCA
Dominikai Köztársaság	DOM	Mozambik	MOZ	Uganda	UGA
Ecuador	ECU	Mianmar	MYA	Ukránia	UKR
Egyiptom	EGY	Namibia	NAM	Egyesült Arab Emírátsok	UAE
El Salvador	ESA	Hollandia	NED	Amerikai Egyesült Államok	USA
Észtország	EST	Holland Antillák	AHO	Uruguay	URU
Fidzsi	FIJ	Új-Zéland	NZL	Nigéria	NGR
Finnország	FIN	Észak-Macedónia	MKD	Norvégia	NOR
Franciaország	FRA	Norvégia	NOR	Omán	OMA
Grúzia	GEO	Omán	OMA	Pakisztán	PAK
Németország	GER	Pakisztán	PAK	Palesztina	PLE
Nagy-Britannia	GBR	Palesztina	PLE	Panama	PAN
Görögország	GRE	Panama	PAN	Pápua Új-Guinea	PNG
Granada	GRN	Pápua Új-Guinea	PNG		
Guam	GUM				

G1.2 Specifications

(a) National letters and sail numbers shall be:

- (1) in capital letters and Arabic numerals,
- (2) of the same colour,
- (3) of a contrasting colour to the body of the sail, and
- (4) of a sans-serif typeface.

In addition, the letters and numbers identifying the boat shall be clearly legible when the sail is set.

(b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

<i>Overall length</i>	<i>Minimum height</i>	<i>Minimum space between characters and from edge of sail</i>
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

G1.2 Részletes leírás

(a) A nemzeti betűjeleket és vitorlaszámokat a következőképpen kell megjeleníteni:

- (1) nagybetűkkel és arab számokkal,
- (2) azonos színnel,
- (3) a vitorla színétől elütő színnel, és
- (4) sans-serif betűtípussal.

A fentieken túl, a hajó azonosítására szolgáló betűk és számok legyenek jól olvashatók, amikor a vitorla fel van húzva.

(b) A karakterek magassága és a közöttük lévő távolságok a vitorla mindkét oldalán a hajó hosszával legyenek arányosak, az alábbiak szerint:

<i>Teljes hossz</i>	<i>Minimum magasság</i>	<i>Minimum távolság két karakter között és a vitorla szélétől</i>
kisebb mint 3,5 m	230 mm	45 mm
3,5–8,5 m	300 mm	60 mm
8,5–11 m	375 mm	75 mm
11 m felett	450 mm	90 mm

G1.3 Positioning

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

(a) General

(1) Class insignia, national letters and sail numbers, where applicable, shall be placed on both sides and such that those on the starboard side are uppermost.

(2) National letters shall be placed above the sail numbers on each side of the sail.

(b) Mainsails

(1) The class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length.

(2) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of a design that it may be placed back to back, then it may be so placed.

(c) Headsails and Spinnakers

(1) National letters and sail numbers are only required on a headsail whose foot length is greater than 1.3 x foretriangle base.

(2) The national letters and sail numbers of headsails shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 50% of the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.

(3) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median.

G1.3 Elhelyezés

Az osztályjelzést, a nemzeti betűjelet és a vitorlaszámot az alábbiak szerint kell elhelyezni:

(a) Általános követelmények

(1) Az osztályjelzést, a nemzeti betűjelet és a vitorlaszámot – ha megoldható – a vitorla két oldalán különböző magasságban kell elhelyezni úgy, hogy a jobb oldaliak legyenek feljebb.

(2) A nemzeti betűjelet a vitorla mindkét oldalán a vitorlaszámok felett kell elhelyezni.

(b) Nagyvitorlák

(1) Az osztályjelzés, a nemzeti betűjel és a vitorlaszám lehetőleg teljes terjedelmével egy olyan körív felett helyezkedjen el, amelynek középpontja a vitorla fejpontja, sugara pedig a vitorla hátsó élének 60%-a.

(2) Az osztályjelzés a nemzeti betűjel felett legyen. Ha az osztályjelzés olyan formájú, hogy a két oldalról fedésben van, akkor így is elhelyezhető.

(c) Orrvitorlák és spinnakerok

(1) Csak azokon az orrvitorlákon kell nemzeti betűjelet és vitorlaszámot feltüntetni, amelyek alsó élének hossza meghaladja az orrháromszög alapjának 1,3-szeresét.

(2) Az orrvitorlákon feltüntetett nemzeti betűjeleket és vitorlaszámokat teljes terjedelmükkel egy olyan körív alatt kell elhelyezni, amelynek középpontja a vitorla fejpontja és sugara a vitorla elsőélének 50%-a, és, ha lehetséges, teljes terjedelmével legyenek egy olyan körív felett, amelynek sugara az első él 75%-a.

(3) A spinnakereken a betűjelet és a vitorlaszámot az elülső oldalon kell elhelyezni, de lehetnek mindkét oldalon is. A jelzéseket teljes terjedelmükkel egy olyan körív alatt kell elhelyezni, amelyek középpontja a vitorla fejpontja és sugara a vitorla alsó éle felezővonalának 40%-a, és ha lehetséges, teljes terjedelmükkel legyenek egy olyan körív felett, amelynek sugara a vitorla alsó éle felezővonalának 60%-a.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

G3 CHARTERED OR LOANED BOATS

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

G4 WARNINGS AND PENALTIES

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

G5 CHANGES BY CLASS RULES

World Sailing Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by World Sailing.

G2 EGYÉB HAJÓK

Az egyéb hajók feleljenek meg a nemzeti hatóságai vagy osztályszövetségük előírásainak, mind a kiosztás, mind a *jelek*, betűk és számok mérete és viselése szempontjából. Ha lehetséges, ezen előírások feleljenek meg a fenti követelményekkel.

G3 BÉRELT ÉS KÖLCSÖN HAJÓK

Ha egy verseny versenykiírása és versenyutasítása ezt tartalmazza, az erre az eseményre bérelt vagy kölcsönzött hajók viselhetnek osztályszabályaiktól eltérő nemzeti betűjelet és vitorlaszámot is.

G4 FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BÜNTETÉSEK

Ha egy óvási bizottság úgy találja, hogy egy hajó megsértette jelen függelék szabályait, akkor vagy figyelmeztesse, és adjon neki kellő időt arra, hogy kijavíthassa hibáját, vagy büntesse meg.

G5 OSZTÁLYSZABÁLYOK ÁLTALI MÓDOSÍTÁSOK

A World Sailing osztályok akkor módosíthatják jelen függelék szabályait, ha azokat a World Sailing előzetesen jóváhagyta.

APPENDIX H WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

See rule 50. This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or prescriptions of national authorities.

- H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in fresh water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.
- H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the member of the technical committee in charge shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.
- H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.
- The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.
 - Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while racing, without draining.
 - The two weights shall be added together.

H FÜGGELÉK RUHÁZAT ÉS FELSZERELÉS SÚLYMÉRÉSE

Lásd az 50. szabályt. Jelen függeléket nem módosíthatja sem a versenykiírás, sem a versenyutasítás, sem a nemzeti hatóságok előírása.

- H1** A súlymérésre a teljes ruházat és felszerelés minden darabját akasztón kell elrendezni. A ruhákat édesvízbe kell áztatni, majd ezután egy percre szabadon kicsorgatni. A ruhákat úgy kell felakasztani, mint egy ruhafogasra, hogy a víz szabadon kicsorogjon belőlük. A kifolyó nyílással rendelkező és nem zárható zsebek legyenek üresek, de az olyan zsebek vagy egyéb eszközök, amelyekben megmaradhat a víz, legyenek tele.
- H2** Ha a feljegyzett súly meghaladja az engedélyezettet, a versenyző újra elrendezheti tárgyait az akasztón, és a technikai bizottság megbízott képviselőjének azokat ismét be kell áztatni és újramérni. Ezt másodjára is meg lehet ismételni, ha a súly ismét meghaladta az engedélyezett mértéket.
- H3** Szárazruhát viselő versenyző választhatja a következő mérési eljárást is:
- a szárazruhát és az afelett hordott ruházatot és felszerelést a fentiek szerint kell mérni;
 - a szárazruha alatt hordott ruházatot olyan állapotban – száradás, kicsurgatás nélkül – kell mérni, ahogy azt versenyben viselték; és
 - a két súlyértéket összegezni kell.

APPENDIX J

NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term ‘event’ includes a race or series of races.

A rule in the notice of race need not be repeated in the sailing instructions. Care should be taken to ensure that there is no conflict between rules in the notice of race, the sailing instructions or any other document that governs the event.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following:

- (1) the title, place and dates of the event and name of the organizing authority;
- (2) that the event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or an electronic copy of it may be obtained;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used, and the classes to which it will apply; conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the procedures and times for registration or entry, including fees and any closing dates;
- (6) the times of warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply:

- (1) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;

J FÜGGELÉK

VERSENYKIÍRÁS ÉS VERSENYUTASÍTÁS

Lásd a 89.2 és a 90.2 szabályt. Jelen függelékben a „verseny” kifejezés egy vagy több futamot foglal magában.

A versenykiírás egy szabályát nem szükséges megismételni a versenyutasításban.

Ügyelni kell arra, hogy a versenykiírás, a versenyutasítás és a versenyt irányító más szabályok között ne legyen ellentmondás.

J1 A VERSENYKIÍRÁS TARTALMA

J1.1 A versenykiírásnak a következőket kell tartalmaznia:

- (1) a verseny nevét, helyét és idejét, valamint a rendező szervezet nevét;
- (2) azt, hogy a verseny *A vitorlázás versenyszabályai*ban meghatározott szabályok szerint kerül megrendezésre;
- (3) egy listát a versenyt irányító további dokumentumokról (például: *A vitorlázás felszerelési szabályai* és alkalmazási köre), megadva, hogy ezeket a dokumentumokat vagy elektronikus változatukat honnan lehet beszerezni;
- (4) a versenyző osztályokat, a használatos előnyszámítási vagy értékelési rendszert és az osztályokat, amelyekre ez vonatkozik; a nevezés feltételeit és minden nevezési korlátozást;
- (5) a regisztráció vagy a nevezés eljárását és idejét, beleértve a fizetendő díjakat és a határidőket;
- (6) a próbafutam (ha terveznek) figyelmeztető jelzésének időpontját, valamint az első, és ha ismert, a többi futam figyelmeztető jelzésének időpontját.

J1.2 A versenykiírás tartalmazza a következők közül azokat, amelyek alkalmazásra kerülnek:

- (1) a felszerelés-ellenőrzés vagy a versenyhez kapcsolódó felmérés idejét és eljárásait, valamint a felmérési vagy az előnyszámítási tanúsítványokkal kapcsolatos követelményeket;

- (2) changes to the racing rules authorized by World Sailing under rule 86.2, referring specifically to each rule and stating the change (also include the statement from World Sailing authorizing the change);
- (3) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (4) or classification requirements that some or all competitors must satisfy;
 - (a) for sailor categorization (see rule 79 and the World Sailing Sailor Categorization Code), or
 - (b) for functional classification for Para World Sailing events (see World Sailing Para Classification Rules);
- (5) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 6 and the World Sailing Advertising Code) and other information related to advertising;
- (6) that rule 90.3(e) will apply, and any change in the '24 hours' time limit in that rule;
- (7) when entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
- (8) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
- (9) communication required in place of hails under rule 20 (see rule 20.4(b));
- (10) any change in the weight limit for a competitor's clothing and equipment permitted by rule 50.1(b);
- (11) any requirements necessary for compliance with data protection legislation that applies in the venue of the event;
- (12) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by The Racing Rules of Sailing and by all other rules that govern this event.';

- (2) a versenyszabályoknak a World Sailing által a 86.2 szabály szerint jóváhagyott módosításait, kimondottan hivatkozva minden egyes szabályra és megadva a módosításokat (beleértve a World Sailing módosítást jóváhagyó nyilatkozatát);
- (3) az osztályszabályok – 87. szabály által megengedett – módosításait, kimondottan hivatkozva minden egyes szabályra és megadva a módosításokat;
- (4) minden kategorizálási vagy osztályozási követelményt, amelyeknek némely vagy minden versenyzőnek meg kell felelnie
 - (a) versenyzők kategorizálásához (lásd a 79. szabályt és a World Sailing Vitorlázók kategorizálási szabályzatát), vagy
 - (b) funkcionális osztályozáshoz a Para World Sailing versenyekre (lásd a World Sailing Para osztályozási szabályait);
- (5) a hajókra vonatkozó kötelezettséget a rendező szervezet által kiválasztott és biztosított hirdetések viselésére (lásd a 6. szabályt és a World Sailing Hirdetési szabályzatát), valamint a hirdetésekkel kapcsolatos egyéb információkat;
- (6) azt, hogy a 90.3(e) szabályt fogják alkalmazni, és a szabály „24 órás” időkorlátozásával kapcsolatos minden változást;
- (7) amikor más országok versenyzőinek nevezése várható, minden nemzeti előírást, amely előzetes felkészülést igényelhet (lásd a 88. szabályt);
- (8) azokat az előírásokat, amelyeket akkor alkalmaznak, ha verseny közben a hajók több nemzeti hatóság vizein hajóznak, és azok alkalmazásának idejét (lásd a 88.1 szabályt);
- (9) a 20. szabályban szereplő felszólításokat helyettesítő alternatív kommunikációs formát (lásd a 20.4(b) szabályt);
- (10) a versenyzők ruházatára és felszerelésére vonatkozó súlyhatár módosítását, ahogy azt az 50.1(b) szabály megengedi;
- (11) a verseny helyszínén hatályos adatvédelmi jogszabályok betartásához szükséges követelményeket;
- (12) egy nevezési lapot, amelyet a hajótulajdonosnak vagy képviselőjének alá kell írnia, és tartalmazza a következő értelmű nyilatkozatot: „Egyetértek azzal, hogy A vitorlázás versenyszabályai és minden egyéb olyan szabály kötelez engem, amely szerint ezt a versenyt megrendezik.”;

(13) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s) they will apply, and any night signals to be used by the race committee.

J1.3 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) changes to the racing rules permitted by rule 86.1, referring specifically to each rule and stating the change;
- (2) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
- (3) the time and place at which the sailing instructions will be available;
- (4) a general description of the course, or type of courses, to be sailed;
- (5) the scoring system, if different from the system in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be scored to constitute a series (see rule A1). If appropriate, for a series where the number of starters may vary substantially, state that rule A5.3 applies;
- (6) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (7) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
- (8) denial of the right of appeal, subject to rule 70.3;
- (9) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
- (10) prizes.

(13) a 2. rész vonatkozó szabályainak helyettesítését a *Nemzetközi szabályzat az összeütközések elkerülésére a tengereken (IRPCAS)* vagy más hatóság útjogszabályaival, ezek alkalmazásának idejét és helyét és bármilyen, a versenyrendezőség által használt éjszakai jelzést;

J1.3 A versenykiírás tartalmazza még a felsoroltak közül azokat, amelyek alkalmazásra kerülnek, és amelyek segítenék a versenyzőket abban, hogy eldöntsék a versenyen való részvételüket, vagy olyan információkat hordoznak, amelyek ismerete szükséges a versenyutasítás elérhetőségét megelőzően:

- (1) a 86.1 szabály által megengedett minden módosuló versenyszabályt, kimondottan hivatkozva minden egyes szabályra és megadva a módosításokat;
- (2) a nemzeti előírások módosítását (lásd a 88.2 szabályt);
- (3) a versenyutasítás elérhetőségének helyét és idejét;
- (4) a vitorlázandó pálya általános leírását vagy a pályák típusait;
- (5) a pontszámítási rendszert, ha az különbözik az A függelékben leírt rendszertől, beleértve az osztályszabályok és a versenyt irányító más *szabályok* teljes szövegét vagy az azokra történő hivatkozásokat. Meg kell határozni a tervezett futamszámot és a versenysorozat érvényességéhez minimálisan értékelni szükséges futamok számát (lásd: A1 szabály). Ha helyénvaló, egy olyan versenysorozatban, ahol a rajtolók száma jelentősen változhat, az A5.3 szabály alkalmazását;
- (6) a 2. rész szabályainak megsértésért járó büntetést, ha az nem a kétfordulós büntetés;
- (7) az időt, ami után nem fognak figyelmeztető jelzést adni az utolsó ütemezett versenynapon;
- (8) a 70.3 szabály alkalmazása esetén a fellebbezési jog megvonását;
- (9) hogy a bérelt, kölcsönzött hajókra alkalmazható-e a G3 szabály;
- (10) a díjakat.

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include the following:

- (1) the information in rules J1.3(1), (2) and (5) and, when applicable, rules J1.3(6), (7), (8), (9) and (10);
- (2) the schedule of races and the times of warning signals for each class;
- (3) a complete description of the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled and any change to the direction; in which boats are required to cross the finishing line to *finish*;
- (4) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see the definition *Sail the Course*);
- (5) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (6) the race time limit, if any, for the first boat to *sail the course* (see rule 35);
- (7) location(s) of official notice board(s) or address of online notice board; location of the race office.

J2.2 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) whether Appendix P will apply;
- (2) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
- (3) procedure for changing the sailing instructions;
- (4) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
- (5) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;

J2 A VERSENYUTASÍTÁS TARTALMA

J2.1 Kivéve, ha a versenykiírás tartalmazza, a versenyutasításnak a következőket kell tartalmaznia:

- (1) a J1.3(1), (2) és (5) szabályokban, és ha alkalmazhatók, a J1.3(6), (7), (8), (9) és (10) szabályokban szereplő információkat;
- (2) a futamok időbeosztását és minden egyes osztály figyelmeztető jelzéseinek idejét;
- (3) a vitorlázandó pályá(k) teljes leírását, vagy egy listát a *jelekről*, amelyből kiválasztják a pályát, és ha lényeges, a pályák jelzésének módját, és bármilyen iránybeli változást, amely irányból a hajóknak a célvonalat keresztezniük kell a *célbaéréshez*;
- (4) a *jelek* leírását, beleértve a rajt- és *céljeleket*, meghatározva elhagyásuk sorrendjét és oldalát, és azonosítva az összes kerülő *jelet* (lásd a *Pálya végigvitorlázása* meghatározást);
- (5) a rajt- és célvonalak, az osztálylobogók és a használatos különleges jelzések leírását;
- (6) a futam időkorlátozását az elsőként *pályát végigvitorlázó* hajó számára, ha van (lásd a 35. szabályt);
- (7) a hirdetőtábla (hirdetőablák) helyét (helyeit) vagy az online hirdetőtábla címét; a versenyiroda helyét.

J2.2 Kivéve, ha a versenykiírás tartalmazza, a versenyutasításnak tartalmaznia kell a következők közül azokat, amelyek alkalmazásra kerülnek:

- (1) a P függelék alkalmazás-e;
- (2) ha helyénvaló, egy olyan versenyen, ahol más országok versenyzőinek nevezése várható, az alkalmazott nemzeti előírások angol nyelvű másolatát;
- (3) a versenyutasítás módosításának eljárását;
- (4) a versenyutasítás vizen történő szóbeli módosításának eljárását (lásd a 90.2(c) szabályt);
- (5) biztonsági követelményeket, úgy, mint az egyéni úszóeszközök viselésének követelményét és ennek jelzéseit, jelentkezést a rajtterületen, és a parton való ki- és bejelentkezést;

- (6) signals to be made ashore and location of signal station(s);
- (7) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
- (8) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (9) restrictions on use of *support person* vessels, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not racing;
- (10) racing area (a chart is recommended);
- (11) of the starting area and any restrictions on entering it;
- (12) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (13) approximate course length and approximate length of windward legs;
- (14) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (15) description of any object, area or line designated by a rule to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;
- (16) boats identifying *mark* locations;
- (17) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (18) the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish* and any other time limits or target times that apply while boats are *racing*;
- (19) declaration requirements;
- (20) time allowances;
- (21) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (22) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);
- (23) the time limit for requesting a hearing under rule N1.4(b), if not 30 minutes;

- (6) parti jelzéseket és a jelzőállomás(ok) helyét;
- (7) a rendező szervezet által biztosított hajókon végzett módosítások korlátozásának szabályozását;
- (8) mikor és milyen körülmények között megengedett a 42.3(i) szabály szerinti meghajtás;
- (9) *támogató személyek* vízijárművei, műanyagmedencék, rádiók stb. használatának; a hulladék elhelyezésének; a hajó kiemelésének; és nem versenyben lévő hajóknak nyújtott külső segítségnek a korlátozását;
- (10) a versenyterületet (egy térkép ajánlott);
- (11) rajtterület helyét, és a belépésre vonatkozó korlátozásokat;
- (12) az egyéni vagy általános visszahívásokra vonatkozó különleges eljárásokat vagy jelzéseket;
- (13) a pálya- és a cirkálószakaszok hozzátétőleges hosszát;
- (14) egy pályaszakasz módosításának különleges eljárásait vagy jelzéseit (lásd a 33. szabályt);
- (15) egy *szabály* által *akadály*nak minősített tárgyak, területek vagy vonalak leírását (lásd az *akadály* meghatározást), és az ilyen területekre vonatkozó belépési korlátozásokat vagy az ilyen vonalaknak a keresztezésére vonatkozó korlátozásokat;
- (16) *jelek* helyzetét jelölő hajókat;
- (17) a pálya rövidítésének különleges eljárásait vagy a hajók *célba érésének* módját egy rövidített pályán;
- (18) az elsőként *célba érő* hajón kívüli hajók időkorlátozását, ha van, és további, *versenyben* lévő hajókra alkalmazható időkorlátozásokat vagy célidőket;
- (19) nyilatkozattételi követelményeket;
- (20) időelőnyöket;
- (21) határidőket, a tárgyalások helyét, és óvások, orvoslati kérelmek vagy újrainítási kérelmek különleges eljárásait;
- (22) ha a 91(b) szabály alapján megkövetelik, a kijelölt nemzetközi versenybíróóság nemzeti hatóság általi jóváhagyását;
- (23) egy, az N1.4(b) szabály szerinti tárgyalási kérelem időkorlátozását, ha az nem 30 perc;

- (24) when required by rule 70.4, the national authority to which appeals and requests are required to be sent;
- (25) substitution of competitors;
- (26) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (27) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (28) tides and currents;
- (29) other commitments of the race committee and obligations of boats.

- (24) ha a 70.4 szabály alapján megkövetelik, annak a nemzeti hatóságnak a megjelölését, amelyikhez a fellebbezéseket és kérelmeket kell küldeni;
- (25) a versenyzők cseréjét;
- (26) egy futam elrajtoltatásához szükséges, a rajtterületen tartózkodó minimális hajószámot;
- (27) hol és mikor fogják az adott napon *halasztott* vagy *érvénytelenített* futamokat újrajvitorlázni;
- (28) az árapály-jelenséget és az áramlásokat;
- (29) a versenyrendezőiség egyéb kötelezettségvállalásait és a hajók további kötelezettségeit.

APPENDIX M

RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to the protest committee chair but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others involved in hearings.

In a hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a rule has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a rule.

M1 PRELIMINARIES

(may be performed by race office staff)

- (a) Receive the hearing request.
- (b) Note the time the hearing request is delivered and the protest time limit.
- (c) Inform each party, including any committee involved, when and where the hearing will be held (rule 63.1(a)(1)).

M FÜGGELÉK

AJÁNLÁSOK ÓVÁSI BIZOTTSÁGOK RÉSZÉRE

Jelen függelék csak ajánlás; bizonyos körülmények között javasolt a benne szereplő eljárások módosítása. Elsősorban az óvási bizottságok elnökei számára készült, de segítheti a versenybírókat, óvási bizottságok titkárait, versenyrendezőseket és más, az óvás- és orvoslati tárgyalásokkal kapcsolatba kerülő személyeket.

Egy óvás vagy orvoslat tárgyalása során az óvási bizottság egyforma gondossággal vegye figyelembe a vallomásokat; legyen tudatában annak, hogy becsületes vallomások eltérhetnek egymástól, sőt a különböző megfigyelések és visszaemlékezések miatt ellent is mondhatnak egymásnak; ilyen különbségeket a legjobb tudása szerint oldjon fel. Az óvási bizottság vegye figyelembe azt, hogy addig nem vétkes egy hajó vagy versenyző sem, amíg egy szabály megsértésének tényét, a bizottsági tagok legjobb megalégedésére nem állapították meg. Kellő nyitottsággal mindaddig hallgassák meg az összes, ahhoz szükséges bizonyítékot, hogy eldönthető legyen, hogy egy hajó vagy versenyző megsértette-e egy szabályt.

M1 ELŐZETES TENNIVALÓK

(a versenyroda személyzete is elvégezheti)

- (a) Át kell venni a tárgyalási kérelmet.
- (b) Fel kell jegyezni az űrlapra a tárgyalási kérelem beadásának idejét és az óvási határidőt.
- (c) Értesíteni kell mindegyik felet, és bármelyik érintett bizottságot, hogy mikor és hol lesz a tárgyalás (63.1(a)(1) szabály).

M2 BEFORE THE HEARING**M2.1** Make sure that

- (a) each party has the opportunity to read the *protest*, request for redress or allegation and has had reasonable time to prepare for the hearing (rules 63.1(a)(2) and 63.1(a)(3)).
- (b) only one person from each *party* is present unless an interpreter is needed (rule 63.1(a)(4)).
- (c) all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.1(b).
- (d) boats' representatives were on board when required (rule 63.1(a)(4)).
- (e) when the *parties* were in different events, both organizing authorities accept the composition of the protest committee (rule 63.2(e)).
- (f) in a *protest* concerning class rules, obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 63.5(d)).

M2.2 Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact as soon as possible at the hearing (rule 63.4(d)).

M2.3 Assess conflicts of interest.

- (a) Ensure that all protest committee members declare any possible *conflicts of interest*. At major events this will often be a formal written declaration made before the event starts that will be kept with the protest committee records.
- (b) At the start of any hearing, ensure that the parties are aware of any *conflicts of interest* of protest committee members. Ask the parties if they consent to the members. If a party does not object as soon as possible after a *conflict of interest* has been declared, the protest committee may take this as consent to proceed and should record it.

M2 A TÁRGYALÁS ELŐTT**M2.1** Meg kell győződni arról, hogy

- (a) mindegyik *félnek* van-e lehetősége elolvasni az óvást, orvoslati kérelmet vagy feltételezést, és észszerű idő állt-e rendelkezésükre a tárgyalásra való felkészüléshez (63.1(a)(2) és 63.1(a)(3) szabályok).
- (b) mindegyik *félről* csak egy személy van jelen, kivéve, ha tolmácsra van szükség (63.1(a)(4) szabály),
- (c) minden érintett hajót és személyt képviselnek. Ha nem, a bizottság a 63.1(b) szabály szerint folytathatja a tárgyalást.
- (d) a hajók képviselői a hajón tartózkodtak, amikor ezt megkövetelik (63.1(a)(4) szabály).
- (e) Amikor a *felek* különböző versenyeken voltak, mindkét rendező szervezetnek el kell fogadnia az óvási bizottság összetételét (63.2(e) szabály).
- (f) Osztályszabályok miatti óvás esetén be kell szerezni az aktuális osztályszabályokat, és azonosítani kell az azok értelmezéséért felelős testületet. (63.5(d) szabály).

M2.2 Meg kell állapítani, hogy van-e olyan bizottsági tag, aki látta az esetet. Ha igen, akkor később a *felek* előtt közölje ezt a tényt (63.4(d) szabály).

M2.3 Az *összeférhetetlenség*ek értékelése.

- (a) Biztosítani kell, hogy minden óvási bizottsági tag nyilatkozzon minden lehetséges *összeférhetetlenségéről*. Kiemelt versenyeken ez gyakran egy hivatalos, írásos nyilatkozatban történik a verseny kezdete előtt, amelyeket a bizottság iratai között meg kell őrizni.
- (b) Minden tárgyalás előtt meg kell győződni arról, hogy a *felek* tisztában vannak-e az óvási bizottság tagjaival kapcsolatban fennálló *összeférhetetlenségéről*. Meg kell kérdezni a *feleket*, hogy elfogadják-e a tagokat. Ha egy *fél* nem emelt kifogást a lehető leghamarabb az *összeférhetetlenség* bejelentését követően, akkor azt az óvási bizottság a továbblépés szempontjából azt elfogadottnak tekintheti, és ezt rögzítenie kell.

- (c) If a *party* objects to a member, the remainder of the protest committee members need to assess whether the conflict of interest is significant. The assessment will consider the level of the event, the level of the conflict and the perception of fairness. It may be acceptable to balance conflicts between protest committee members. Guidance may be found on the World Sailing website. Record the decision and the grounds for that decision.
- (d) In cases of doubt it may be preferable to proceed with a smaller protest committee. Except for hearings under rule 69, there is no minimum number of protest committee members required.
- (e) When a request for redress is made under rule 61.4(b)(1) and is based on an improper action or improper omission of a body other than the protest committee, a member of that body should not be a member of the protest committee.

M3 THE HEARING

M3.1 Check that the *protest* or request is valid.

- (a) Are the contents adequate (rule 60.3(a), 61.2(a) or 63.7(b))?
- (b) Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 60.3(b), 61.2(b) or 63.7(b))?
- (c) When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.4(a)(2))?
- (d) When necessary, was 'Protest' hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 60.2(a)(1))?
- (e) When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed (rule 60.2(b))?
- (f) Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.4(a)).
- (g) Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

- (c) Ha egy *fél* kifogást emelt egy taggal szemben, az óvási bizottság fennmaradó tagjainak értékelnie kell, hogy az *összeférhetetlenség* jelentős-e. Az értékelésnél meg kell fontolni a verseny jelentőségét, az *összeférhetetlenség* mértékét és a sportszerűség megítélését. Elfogadható lehet az *összeférhetetlenségek* óvási bizottsági tagok közötti kiegyenlítése. Vonatkozó útmutató a World Sailing weboldalán található. A döntést és annak alapjait fel kell jegyezni.
- (d) Kétség esetén kívánatosabb kisebb óvási bizottsággal folytatni a tárgyalást. A 69. szabály szerinti tárgyalások kivételével az óvási bizottságnak nincs minimálisan megkövetelt létszáma.
- (e) Amikor a 61.4(b)(1) szabály alapján kérnek orvoslatozt, és az az óvási bizottságon kívüli más testület helytelen cselekedetén vagy mulasztásán alapul, az érintett testület tagja nem lehet az óvási bizottságnak a tagja.

M3 A TÁRGYALÁS

M3.1 Az óvás vagy az orvoslati kérelem érvényességének ellenőrzése

- (a) Kielégítő a tartalma (60.3(a), 61.2(a) vagy 63.7(b) szabály?)
- (b) Időben adták be? Ha nem, van jó ok a határidő kiterjesztésére (60.3(b), 61.2(b) vagy 63.7(b) szabály?)
- (c) Ha megkövetelik, az óvó részese vagy tanúja volt az esetnek (60.4(a)(2) szabály?)
- (d) Ha szükséges, kiáltották az „Óvlak” („Protest”) szót, és ha megkövetelik, helyesen kitűztek egy piros lobogót? (60.2(a)(1) szabály)
- (e) Ha a lobogó vagy a kiáltás nem volt szükséges, értesítették-e az óvottat?
- (f) El kell dönten, hogy az óvás vagy az orvoslati kérelem érvényes-e. (63.4(a) szabály)
- (g) Miután az óvás vagy a kérelem érvényességét eldöntötték, nem szabad ezt a kérdést ismét felvetni, kivéve, ha valóban új bizonyíték érhető el.

M3.2 Take the evidence (rule 63.4).

- (a) Ask the parties to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the party to state the request.
- (b) Make sure you know what facts each party is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.
- (c) Allow anyone, including a boat's crew, to give evidence. It is the party who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.4(b)). The question asked by a party 'Would you like to hear N?' is best answered by 'It is your choice.'
- (d) Call each party's witnesses (and the protest committee's if any) one by one. Limit parties to questioning the witness(es). (They may wander into general statements.)
- (e) Invite the protestee to question the protestor's witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading the witness from the beginning.
- (f) Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.4(d)). Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.4(e)).
- (g) Try to prevent leading questions, but if that is impossible discount the evidence so obtained.
- (h) The protest committee chair should advise a party or a witness giving hearsay, repetitive or irrelevant evidence that the protest committee must give such evidence appropriate weight, which may be little or no weight at all (rules 63.4(b) and 63.5(a)).

M3.2 A bizonyítékok megismerése (63.4 szabály)

- (a) Fel kell kérni az óvót, majd utána az óvottat a történeteik elmondására. Meg kell engedni, hogy kérdéseket tegyenek fel egymásnak. Orvoslati kérelem estén fel kell kérni a felet, hogy adja elő kérelmét.
- (b) A tanúk behívása előtt tisztában kell lenni azzal, hogy a felek milyen tényeket állítanak. A ő történeteik ezektől eltérők lehetnek.
- (c) Bárkinek, beleértve egy hajó legénységét, meg kell engedni, hogy bizonyítékot szolgáltatson. Rendszerint a felek döntik el, hogy melyik tanút hívják, azonban az óvási bizottság is hívhat tanúkat (63.4(b) szabály). Egy félnek a „Meghallgatná-e N-t?” kérdésre a legjobb válasz az, hogy „Ahogy ön kívánja.”
- (d) Be kell hívni egyenként mindegyik fél (és ha vannak, az óvási bizottság) tanút. A feleket a tanú(k) kérdésére kell korlátozni (a felek gyakran általános megállapításokba bocsátkoznak).
- (e) Először az óvottat kell felkérni, hogy kérdezze az óvó tanút (és fordítva). Ez megakadályozza az óvót, hogy a kezdetektől irányítsa a tanút.
- (f) Meg kell engedni, hogy az óvási bizottság olyan tagja, aki látta az esetet, bizonyítékot szolgáltatson (63.4(d) szabály). A bizottság bizonyítékot szolgáltató tagjai kérdezhetők. A bizottság bizonyítékot szolgáltató tagjainak ügyelnie kell arra, hogy minden olyan információt elmondjanak az esetről, amely befolyásolhatja a döntést, majd maradhatnak az óvási bizottságban (63.4(e) szabály).
- (g) Meg kell próbálni elkerülni a rávezető kérdéseket, de ha ez lehetetlen, az így megismert bizonyítékokat figyelmen kívül kell hagyni.
- (h) Az óvási bizottság elnöke hívja fel egy olyan fél vagy tanú figyelmét, aki hallomáson alapuló, ismétlődő vagy irreleváns bizonyítékot szolgáltat, hogy az óvási bizottságnak megfelelő súllyal (amely lehet kicsi vagy akár semmilyen) kell kezelnie ezeket a bizonyítékokat (63.4(b) és 63.5(a) szabály).

- (i) Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
 - (j) Invite questions from protest committee members.
 - (k) Invite each party, starting with the party that requested the hearing, to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the rules.
- M3.3** Find the facts (rule 63.5(a)).
- (a) Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
 - (b) Call back parties for more questions if necessary.
 - (c) When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.
- M3.4** Decide the case (rule 63.5).
- (a) Base the decision on the facts found. (If you cannot, find some more facts.)
 - (b) In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.
- M3.5** Inform the parties (rule 63.6).
- (a) Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and rules that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.
 - (b) Give any *party* a copy of the decision on request. File the protest or request for redress with the committee records.

- (i) Meg kell kérni a bizottság egyik tagját, hogy jegyezze le a bizonyítékokat, különösen az időket, távolságokat, sebességeket stb.
 - (j) Fel kell kérni a az óvási bizottság tagjait, hogy tegyék fel kérdéseiket.
 - (k) Fel kell kérni feleket, először a tárgyalást kérelmezőt, hogy tegyék meg végső nyilatkozatukat, különös tekintettel a szabályok alkalmazására és értelmezésére.
- M3.3** A tények megállapítása (63.5(a) szabály)
- (a) Le kell írni a tényeket; a kétségeket így vagy úgy, fel kell oldani.
 - (b) Ha szükséges, vissza kell hívni a feleket további kérdések feltételére.
 - (c) Ha helyénvaló, a megállapított tények felhasználásával ábrát kell készíteni az esetről.
- M3.4** Döntés az esetről (63.5 szabály)
- (a) A döntést a megállapított tényekre kell alapozni. (Ha ez nem lehetséges, akkor további tényeket kell megállapítani.)
 - (b) Orvoslati esetekben meg kell győződni arról, hogy nem szükséges-e további bizonyíték a döntés által érintett hajóktól.
- M3.5** Felek tájékoztatása (63.6 szabály)
- (a) Vissza kell hívni a feleket, és fel kell olvasni a megállapított tényeket, a következtetéseket, az alkalmazott szabályokat és a döntést. Ha az idő rövid, megengedhető csak a döntés felolvasása, a részletek később is megadhatók.
 - (b) Ha bármelyik fél kéri, a döntés másolatát át kell adni számára. Az óvást vagy az orvoslati kérelmet a bizottság iratai között meg kell őrizni.

M4 REOPENING A HEARING (rule 63.7)

M4.1 When a party, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the party making the request, look at any video, etc., and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the rules may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.

M4.2 Evidence is ‘new’

- (a) if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,
- (b) if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the party asking for the reopening, or
- (c) if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the parties at the time of the original hearing.

M5 DISCRETIONARY PENALTIES (rule 64)

Rule 64 enables a boat that has broken a rule subject to a discretionary penalty to comply with Sportsmanship and the Rules by reporting within the protest time limit that she has broken the rule. If the report does not include sufficient facts for the protest committee to decide what penalty to impose, the committee may question a representative of the boat and any witnesses to collect evidence it decides is appropriate. It is not necessary to conduct a hearing to collect this evidence. Note that guidelines for discretionary penalties may be found on the World Sailing website.

M4 TÁRGYALÁS ÚJRANYITÁSA (63.7 szabály)

M4.1 Ha egy fél a határidőn belül a tárgyalás újrainvitását kéri, meg kell hallgatni a kérelmező felet, meg kell tekinteni bármilyen videofelvételt, stb., és el kell dönteni, van-e bármilyen jelentős új bizonyíték, amely a döntés módosításához vezethet. El kell dönteni, hogy egy szabályértelmezés hibás lehetett-e; kellő nyitottsággal meg kell vizsgálni, hogy a bizottság követhetett-e el hibát. Ha ezek egyike sem áll fenn, az újrainvitási kérelmet el kell utasítani, egyébként ki kell tűzni egy tárgyalást.

M4.2 A bizonyíték „új”, ha

- (a) az újrainvitást kérő félnek nem volt észszerű lehetősége az eredeti tárgyalás előtt fellelni a bizonyítékot,
- (b) az óvási bizottság meggyőződött arról, hogy az újrainvitást kérő fél az eredeti tárgyalás előtt a bizonyítékot gondosan, ám sikertelenül kereste, vagy
- (c) az óvási bizottság bármely más forrásból értesül arról, hogy a bizonyíték az eredeti tárgyalás idején nem volt elérhető a felek számára.

M5 EGYEDI MEGÍTÉLÉS SZERINTI BÜNTETÉSEK (64. szabály)

A 64-es szabály megengedi, hogy egy hajó amely megsértett egy szabályt, amire az egyedi megítélés szerinti büntetés alkalmazható, hogy a sportszerűségnek és a szabályoknak megfelelően, jelentse az óvási határidőn belül, hogy szabályt sértett. Ha a jelentés nem tartalmaz elég tényt az óvási bizottság részére, hogy eldöntse milyen büntetést szabjon ki, a bizottság megkérdezheti a hajó képviselőjét vagy bármilyen tanút, hogy bizonyítékokat gyűjtsön, ha úgy látja helyénvalónak. Nem szükséges tárgyalást összehívni a bizonyítékok beszerzéséhez. Az útmutatók az egyedi megítélés szerinti büntetésekhöz megtalálhatóak a World Sailing weboldalon.

M6 MISCONDUCT (rule 69)

- M6.1** An action under this rule is not a *protest*, but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under rule 63, but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(a)). Use the greatest care to protect the competitor's rights.
- M6.2** A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the hearing request form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.
- M6.3** Unless World Sailing has appointed a person for the role, the protest committee may appoint a person to present the allegation. This person might be a race official, the person making the allegation or other appropriate person. When no reasonable alternative person is available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.
- M6.4** When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which rule, before proceeding against the competitor under rule 69.
- M6.5** Although action under rule 69 is taken against a competitor, boat owner or support person, and not a boat, a boat may also be penalized (rules 69.2(h)(2) and 62.4).
- M6.6** When a protest committee upholds a rule 69 allegation it will need to consider if it is appropriate to report to either a national authority or World Sailing. Guidance on when to report may be found in the World Sailing Case Book. When the protest committee does make a report, it may recommend whether or not further action should be taken.

M6 HELYTELEN MAGATARTÁS (69. szabály)

- M6.1** Az e szabály szerinti intézkedés nem óvás, de az óvási bizottság a tárgyalást megelőzően írásban közli feltételezéseit a versenyzővel. A tárgyalást a 63. szabály szerint bonyolítják le, de az óvási bizottságnak legalább háromtagúnak kell lennie (69.2(a) szabály). A versenyző jogait a legnagyobb gondossággal kell védeni.
- M6.2** Egy versenyző vagy hajó nem óvhat a 69. szabály alapján, azonban ha egy versenyző egy tárgyalási kérelem úrlapon ezt megkísérli, az elfogadható, mint az óvási bizottsághoz benyújtott jelentés. Ezután az óvási bizottság eldöntheti, hogy összehív-e tárgyalást vagy sem.
- M6.3** Ha a World Sailing nem jelölt ki egy személyt erre a szerepre, az óvási bizottság kijelölhet egyet, aki a feltételezést előadja. A személy lehet a verseny egy tisztségviselője, a feltételezést tevő személy vagy más megfelelő személy. Amikor más alkalmas személy nem érhető el, az óvási bizottság egy tagja is előadhatja a feltételezést.
- M6.4** Ha egy 2. rész szerinti eset eredményeképp kívánatos tárgyalás összehívása a 69. szabály alapján, fontos, hogy először a szokásos módon le kell tárgyalni az összes hajó-hajó elleni óvást, hogy eldöntsék, melyik hajó (ha van ilyen) melyik szabályt sértette meg, mielőtt megkezdénék a versenyzővel szemben a 69. szabály szerinti tárgyalást.
- M6.5** Habár a 69. szabály szerinti intézkedés egy versenyzővel, egy hajótulajdonossal vagy egy *támogató személlyel* szemben, és nem egy hajóval szemben történik, egy hajó is büntethető (69.2(h)(2) és 62.4 szabályok).
- M6.6** Amikor az óvási bizottság helyt ad egy 69. szabály szerinti feltételezésnek, meg kell fontolnia, hogy helyénvaló-e jelentést készítenie vagy egy nemzeti hatóság, vagy a World Sailing számára. A World Sailing Esetkönyve tartalmaz arra vonatkozóan útmutatást, hogy mikor kell jelentést készíteni. Amikor az óvási bizottság jelentést készít, abban javasolhatja, hogy további lépések szükségesek lehetnek-e vagy sem.

M6.7 Unless the right of appeal is denied in accordance with rule 70.3, a party to a rule 69 hearing may appeal the decision of the protest committee.

M6.8 Further guidance for protest committees about misconduct may be found on the World Sailing website.

M7 APPEALS (rule 70 and Appendix R)

When decisions can be appealed,

- (a) retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an overlap? Yes or No. 'Perhaps' is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- (b) comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.

M8 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- (a) The party producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- (b) View the video several times to extract all the information from it.
- (c) The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two overlapped boats at right angles to their course, it is impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an overlap exists unless it is substantial.

M6.7 Kivéve ha a fellebbezési jogot a 70.3 szabály alapján megvonják, a 69. szabály szerinti tárgyalásban érintett fél fellebbezhet az óvási bizottság döntése ellen.

M6.8 Az óvási bizottságok számára a helytelen magatartásra vonatkozóan további útmutatás a World Sailing weboldalán található.

M7 FELLEBBEZÉSEK (70. szabály és R függelék)

Amikor a döntések fellebbezhetőek,

- (a) meg kell őrizni a tárgyaláshoz kapcsolódó iratokat úgy, hogy az információk egy fellebbezés során könnyen felhasználhatók legyenek. Van az óvási bizottság által jóváhagyott vagy általa készített ábra? A megállapított tények elégségesek? (Például: Volt fedés? Igen vagy nem. A „talán” nem egy megállapított tény.) Feltüntették az óvási bizottság tagjainak nevét és más fontos információt az űrlapon?
- (b) az óvási bizottság által egy fellebbezéshez fűzött megjegyzéseknek képessé kell tenniük a fellebbviteli bizottságot, hogy világos képet alkothasson az esetről; a fellebbviteli bizottság semmit sem tud a helyzetről.

M8 FÉNYKÉPES BIZONYÍTÉKOK

Fényképek és videofelvételek néha hasznos bizonyítékokat szolgáltatnak, azonban az óvási bizottságok vegyék figyelembe ezek korlátait és jegyezzék meg a következő pontokat:

- (a) A fényképes bizonyítékot bemutató fél felelős a megtekintés lehetővé tételéért.
- (b) Többször meg kell nézni a videót, hogy minden információ kinyerhető legyen belőle.
- (c) Az egy objektívvvel rendelkező kamerák mélységérzékelése nagyon gyenge, teleobjektívnek nincs is. Amikor a kamera merőlegesen néz két fedésben lévő hajó menetirányára, lehetetlen megbecsülni a köztük lévő távolságot. Amikor szemben van velük, lehetetlen látni, hogy fedésben vannak-e, kivéve, ha az jelentős mértékű.

- (d) Ask the following questions:
- (1) Where was the camera in relation to the boats?
 - (2) Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
 - (3) Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
 - (4) Did the camera have an unrestricted view throughout?

- (d) Fel kell tenni a következő kérdéseket:
- (1) Hol volt a kamera a hajókhoz képest?
 - (2) A kamera mozgott a felvétel alatt? Ha igen, milyen irányba és milyen sebességgel?
 - (3) Változik a szög, miközben a hajók a kritikus pont felé közelednek? Gyors pásztázás alapvető változást okoz.
 - (4) A kamera látómezeje mindvégig akadálytalan volt?

APPENDIX N INTERNATIONAL JURIES

See rules 70.3(a) and 91(b). This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or national prescriptions.

N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION

N1.1 An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee or the technical committee, and it shall be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by World Sailing under rule 89.2(c).

N1.2 The jury shall consist of a chair, a vice chair if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges.

N1.3 No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.

N1.4 (a) The chair of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.

(b) The chair of a jury may appoint panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a party is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within 30 minutes or the time limit specified in the sailing instructions, after being informed of the decision.

N FÜGGELÉK NEMZETKÖZI VERSENYBÍRÓSÁGOK

Lásd a 70.3(a) és 91(b) szabályokat. Jelen függeléket nem módosíthatja sem a versenykiírás, sem a versenyutasítás, sem egy nemzeti előírás.

N1 ÖSSZETÉTEL, KIJELÖLÉS ÉS SZERVEZÉS

N1.1 A nemzetközi versenybírószágot olyan tapasztalt vitorlázókból kell összeállítani, akik a versenyszabályokat kiválóan ismerik, és nagy óvási bizottsági gyakorlattal rendelkeznek. A nemzetközi versenybírószágot legyen független a versenyrendezőszéktől és a technikai bizottságtól, és sem a versenyrendezés, sem a technikai bizottság tagjai nem lehetnek a tagjai. A nemzetközi versenybírószágot a rendezőszervezetnek vagy a 89.2(c) szabály alapján a World Sailingnek kell kijelölnie. A rendezőszervezet jelölése esetén, amennyiben szükséges, rendelkeznie kell a nemzeti hatóság jóváhagyásával (lásd a 91(b) szabály).

N1.2 A versenybírószágot összetétele a következő legyen: egy elnök, egy alelnök (ha kívánatos), és annyi tag, hogy a versenybírószágot legalább öt főből álljon. Többségük nemzetközi versenybíró legyen.

N1.3 Nem lehet két főnél több (háromnál az M, N és Q csoportok esetén) tag egy nemzeti hatóság képviselőjében.

N1.4 (a) A versenybírószágot elnöke kijelölhet az N1.1, N1.2 és N1.3 szabályoknak megfelelően egy vagy több panelt. Ezt akkor is megteheti, ha a teljes versenybírószágot összetétele nem felel meg ezeknek a szabályoknak.

(b) A versenybírószágot elnöke kijelölhet olyan, egyenként legalább háromtagú paneleket, amelyekben a többség nemzetközi versenybíró. Minden egyes panelben a tagok legalább három nemzeti hatóságot képviseljenek, kivéve az M, N és Q csoportban, ahol legalább két nemzeti hatóságot képviseljenek. Ha egy fél nem elégedett egy panel döntésével, a megállapított tényeket nem érintve joga van egy, az N1.1, N1.2 és N1.3 szabályoknak megfelelően összeállított panel előtti tárgyalásra, feltéve, ha ezt a döntés kihirdetése után 30 percen belül vagy a versenyutasításban meghatározott határidőn belül kéri.

- N1.5** When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it remains properly constituted if it consists of at least three members and if at least two of them are International Judges. When there are three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.
- N1.6** When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.
- N1.7** In exception to rules N1.1 and N1.2, World Sailing may in limited circumstances authorize an international jury consisting of a total of only three members. All members shall be International Judges. The members shall be from three different national authorities (two, in Groups M, N and Q). The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.
- N1.8** When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.
- N1.9** If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

- N1.5** Amikor a teljes versenybíróóság vagy egy panel létszáma betegség vagy más szükséghelyzet miatt öt fő alá csökken, és nem érhető el más megfelelő minőségű személy, összetétele megfelelő marad, ha legalább három tagból áll, és legalább két tagja nemzetközi versenybíró. Amikor a versenybíróáságnak három vagy négy tagja van, a tagok legalább három különböző nemzeti hatóságot képviseljenek, kivéve az M, N és Q csoportokat, ahol legalább két különböző nemzeti hatóságot képviseljenek.
- N1.6** Amikor kívánatosnak véljük, hogy a versenybíróóság néhány tagja ne vegyen részt egy óvás vagy egy orvoslati kérelem megvitatásában és döntésében, és nem érhető el más megfelelő minőségű személy, a versenybíróóság összetétele megfelelő, ha legalább három tag marad és közülük legalább ketten nemzetközi versenybírók.
- N1.7** Az N1.1 és N1.2 szabályoktól eltérve, a World Sailing korlátozott körülmények között felhatalmazhat egy csak három tagból álló nemzetközi versenybíróóságot. Minden tagnak nemzetközi versenybírósnak kell lennie. A tagoknak három különböző nemzeti hatóság (kettő az M, N és Q csoportok esetén) képviselőként kell lenniük. A felhatalmazást a rendező szervezetnek szóló jóváhagyó levélbe, és a versenykiírásba vagy a versenyutasításba kell belefoglalni, és a levelet a hivatalos hirdetőtáblán közzétenni.
- N1.8** Amikor a nemzeti hatóság jóváhagyása szükséges egy nemzetközi versenybíróóság kijelöléséhez (lásd a 91(b) szabályt), a jóváhagyásról szóló értesítést bele kell foglalni a versenyutasításba vagy közzétenni a hivatalos hirdetőtáblán.
- N1.9** Ha a versenybíróóság vagy egy panel úgy tevékenykedik, hogy összetétele nem megfelelő, döntései megfellebbezhetők.

N2 RESPONSIBILITIES

- N2.1** An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority, the race committee or the technical committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.
- N2.2** Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide
- (a) questions of eligibility, measurement or rating certificates; and
 - (b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.
- N2.3** The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority, the race committee or the technical committee.

N3 PROCEDURES

- N3.1** Members shall not be regarded as having a significant *conflict of interest* (see rule 63.3) by reason of their nationality, club membership or similar. When otherwise considering a significant *conflict of interest* as required by rule 63.3, considerable weight must be given to the fact that decisions of an international jury cannot be appealed and this may affect the perception of fairness and lower the level of *conflict* that is significant. In case of doubt, the hearing should proceed as permitted by rule N1.6.
- N3.2** If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chair shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.

N2 FELELŐSSÉGI KÖR

- N2.1** A nemzetközi versenybíróóság felelős minden óvás, orvoslati kérelem és az 5. rész szabályai szerint felmerült egyéb kérdés tárgyalásáért és eldöntéséért. A rendező szervezet, a versenyrendezőiség vagy a technikai bizottság kérésére minden olyan kérdésben, ami közvetlenül érinti a verseny sportszerűségét, tanácsot és segítséget kell nekik nyújtania.
- N2.2** Kivéve ha a rendező szervezet másként utasítja, a versenybíróóságnak kell döntenie
- (a) a versenyjogosultság, a felmérési és előnyszámítási tanúsítványok kérdéseiben; és
 - (b) a versenyzők, hajók vagy felszerelés cseréjét illetően, amikor egy *szabály* ilyen döntést követel meg.
- N2.3** A versenybíróóságnak kell döntenie azon esetekben is, amelyekben a rendező szervezet, a versenyrendezőiség vagy a technikai bizottság számukra átadott.

N3 ELJÁRÁSOK

- N3.1** Nemzetiségük, klubtagságuk vagy hasonló ok miatt a tagok nem tekinthetők olyan személyeknek, mint akikkel kapcsolatban jelentős *összeférhetetlenség* áll fenn (lásd a 63.3 szabályt). Amikor a 63.3 szabály alapján más vonatkozásban meg kell fontolni egy jelentős *összeférhetetlenséget*, kellő hangsúlyt kell fektetni arra a tényre, hogy a nemzetközi versenybíróóság döntései nem fellebbezhetők meg, és ez érintheti a sportszerűség megítélését és csökkentheti az *összeférhetetlenség* mértékét, amely egyébként jelentős. Kétség esetén a tárgyalást az N1.6 szabályban megengedettek szerint kell lefolytatni.
- N3.2** Ha egy panelnek nem sikerült egy döntésben megegyezni, elhagyhatja azt. Ebben az esetben az elnök terjessze az ügyet egy lehető legtöbb tagból álló, megfelelő összetételű panel elé, amely akár a teljes versenybíróóság is lehet.

N4 MISCONDUCT (Rule 69)

- N4.1** The World Sailing Code of Ethics contains procedures that apply to specific international events with regard to the appointment of a person to conduct any investigation. These procedures override any conflicting provision of this appendix.
- N4.2** A person shall be responsible for presenting to the hearing panel any allegations of misconduct under rule 69. This person shall not be a member of the hearing panel but may be a member of the jury. Such a person shall be required to make full disclosure of all material gathered in the course of the investigation to the person subject to allegations of a breach of rule 69.
- N4.3** Prior to a hearing, the hearing panel, to the extent practically possible, shall not act as an investigator of any allegations made under rule 69. However, during the hearing the panel shall be entitled to ask any investigative questions it may see fit.
- N4.4** If the panel decides to call a hearing, all material disclosed to the panel in order for them to make that decision must be disclosed to the person subject to the allegations before the hearing begins.

N4 HELYTELEN MAGATARTÁS (69. szabály)

- N4.1** A World Sailing Etikai kódexe tartalmazza azokat az eljárásokat, amelyeket adott nemzetközi versenyeken bármilyen vizsgálatot lefolytató személy kijelölésére alkalmazni kell. Ezek az eljárások felülírják ezen függelék bármely ellentmondó rendelkezését.
- N4.2** Legyen egy személy azért felelős, hogy a tárgyaló panel számára előadja bármely, a 69. szabály szerinti helytelen magatartás feltételezését. Ez a személy a tárgyaló panelnek nem, de a versenybírósnak lehet tagja. Az ilyen személytől meg kell követelni, hogy a vizsgálat során összegyűjtött minden anyagot teljes terjedelmében adja át annak a személynek, aki ellen a 69. szabály megsértése miatti feltételezés szól.
- N4.3** A tárgyaló panel egy tárgyalás megkezdése előtt, amennyire a gyakorlatban lehetséges, kerülje el, hogy bármilyen, a 69. szabály szerinti feltételezés vizsgálójaként tevékenykedjen. A tárgyalás során azonban jogosult olyan nyomozati célú kérdéseket feltenni, amelyeket jónak lát.
- N4.4** Ha a panel tárgyalás összehívásáról dönt, minden olyan anyagot, amit számukra ennek a döntésüknek meghozatala érdekében átadtak, még a tárgyalás kezdete előtt át kell adnia annak a személynek is, aki ellen a feltételezés szól.

APPENDIX P

SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

P1 OBSERVERS AND PROCEDURE

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant *conflict of interest* shall not be appointed as an observer.

P1.2 If an observer appointed under rule P1.1 decides that a boat has broken rule 42, the boat may be penalized by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her, and clearly identifying her by hailing, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

P2 PENALTIES**P2.1 First Penalty**

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the event, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the event, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the event, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

P FÜGGELÉK

A 42. SZABÁLY SPECIÁLIS ELJÁRÁSAI

E függelék egésze vagy része csak akkor alkalmazható, ha a versenykiírás vagy a versenyutasítás azt előírja.

P1 MEGFIGYELŐK ÉS ELJÁRÁS

P1.1 Az óvási bizottság megfigyelőket jelölhet ki, beleértve saját tagjait is, hogy a P1.2 szabály szerint eljárjanak. Olyan személy nem jelölhető ki megfigyelőnek, akivel kapcsolatban jelentős *összeférhetetlenség* áll fenn.

P1.2 Ha egy, a P1.1 szabály alapján kijelölt megfigyelő úgy dönt, hogy egy hajó megsértette a 42. szabályt, megbüntetheti – még akkor is, ha a hajó már nincs *versenyben* – úgy, hogy olyan hamar, ahogy az ésszerűen lehetséges, egy hangjelzést ad, rámutat egy sárga lobogóval és kiáltással egyértelműen azonosítja. Az ilyen módon büntetett hajó nem büntethető a 42. szabály alapján ugyanazon eset miatt másodszor.

P2 BÜNTETÉSEK**P2.1 Első büntetés**

Amikor egy hajót először büntetnek a P1.2 szabály alapján, büntetése egy a 44.2 szabály szerinti kétfordulós büntetés. Ha ezt nem vállalja, tárgyalás nélkül ki kell zárni.

P2.2 Második büntetés

Amikor egy hajót a verseny során másodszor büntetnek, azonnal álljon ki a futamból. Ha nem így tesz, a hajót tárgyalás nélkül ki kell zárni, és pontszáma nem ejthető ki.

P2.3 Harmadik és további büntetések

Amikor egy hajót harmadszor vagy egy további alkalommal büntetnek egy verseny során, azonnal álljon ki a futamból. Ha így tesz, büntetése tárgyalás nélküli kizárás és pontszáma nem ejthető ki. Ha nem így tesz, büntetése tárgyalás nélküli kizárás a verseny összes futamából, nem ejthet ki pontszámot, és az óvási bizottságnak meg kell fontolnia egy 69.2 szabály szerinti tárgyalás összehívását.

P2.4 Penalties Near the Finishing Line

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before *finishing*, she shall be scored as if she had retired promptly.

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the event.

P4 REDRESS LIMITATION

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

P5 FLAGS O AND R**P5.1 When Rule P5 Applies**

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

P2.4 Büntetések a célvonal közelében

Ha egy hajót a P2.2 vagy P2.3 szabály alapján büntetnek, és nem volt észszerűen lehetséges számára, hogy *célba érés* előtt kiálljon a futamból, úgy kell értékelni, mintha azonnal kiállt volna.

P3 HALASZTÁS, ÁLTALÁNOS VISSZAHÍVÁS VAGY ÉRVÉNYTELENÍTÉS

Ha egy hajót büntettek a P1.2 szabály alapján, és a versenyrendezőség *halasztást*, általános visszahívást vagy *érvénytelenítést* jelez, büntetést törlik, de az továbbra is beleszámít a verseny során kapott büntetések számának meghatározásába.

P4 ORVOSLAT KORLÁTOZÁSA

Egy hajó nem kaphat orvoslatozást az óvási bizottság egy tagjának vagy megbízott megfigyelőjének a P1.2 szabály szerinti tevékenysége miatt, kivéve, ha a tevékenység helytelenségének oka az volt, hogy nem vette figyelembe a versenyrendezőség egy jelzését vagy egy osztályszabályt.

P5 O ÉS R LOBOGÓK**P5.1 A P5 szabály alkalmazása**

A P5 szabály akkor alkalmazható, ha az osztályszabályok megengedik a pumpálást, billegtetést és lökdösést, amikor a szélesség meghalad egy megadott értéket.

P5.2 Before the Starting Signal

- (a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.
- (b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may *postpone* the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).
- (c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

P5.3 After the Starting Signal

After the starting signal,

- (a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the *mark*;
- (b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the *mark*.

P5.2 A rajtjelzés előtt

- (a) A versenyrendezőség úgy jelezheti, hogy a pumpálás, billegtetés és lökdösés az osztályszabályok szerint megengedett, hogy a figyelmeztető jelzés előtt vagy azzal együtt kítűzi az O lobogót.
- (b) Ha a szélesebbesség a megadott határ alá csökken, miután az O lobogó kítűzésre került, a versenyrendezőség *halaszthatja* a futamot. Ezt követően, az új figyelmeztető jelzés előtt vagy azzal együtt a versenyrendezőségnek ki kell tűznie az R lobogót, hogy jelezze, hogy a 42. szabályt az osztályszabályok általi módosításokkal alkalmazzák, vagy a P5.2(a) szabály alapján ki kell tűznie az O lobogót.
- (c) Ha az O vagy R lobogó a figyelmeztető jelzés előtt vagy azzal együtt kítűzték, akkor azt a rajtjelzésig kítűzve kell tartani.

P5.3 A rajtjelzés után

A rajtjelzés után,

- (a) ha a szélesebbesség meghaladja a megadott értéket, a versenyrendezőség ismétlődő hangjelekkel kítűzheti az O lobogót egy *jelnél*, hogy jelezze, hogy a *jel* elhagyása után a pumpálás, billegtetés és lökdösés az osztályszabályok szerint megengedett.
- (b) ha az O lobogó kítűzését követően a szélesebbesség a megadott érték alá csökken, a versenyrendezőség ismétlődő hangjelekkel kítűzheti az R lobogót egy *jelnél*, hogy jelezze, hogy a *jel* elhagyása után a 42. szabályt az osztályszabályok általi módosításokkal alkalmazzák.

APPENDIX R PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription, but it shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

Time periods shall be extended by the national authority when there is good reason to do so.

R1 APPEALS AND REQUESTS

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the rules shall be made in compliance with this appendix.

R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS

R2.1 To make an appeal,

- (a) no later than seven days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
- (b) when a hearing has not been held within 30 days after a protest or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further seven days, send an appeal with a copy of the protest or request and any relevant correspondence;
- (c) when the protest committee fails to comply with rule 63.6(b), the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the protest or request and any relevant correspondence.

If a copy of the protest or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance.

R FÜGGELÉK FELLEBBEZÉSEK ÉS KÉRELMEK ELJÁRÁSAI

Lásd a 70. szabályt. Egy nemzeti hatóság egy előírásával módosíthatja, de a versenykiírás vagy a versenyutasítás nem módosíthatja ezt a függelékét.

Ha jó oka van rá, a nemzeti hatóság hosszabbítsa meg a határidőt.

R1 FELLEBBEZÉSEK ÉS KÉRELMEK

A fellebbezéseket, az óvási bizottságok döntéseik megerősítése vagy helyesbítése érdekében benyújtott kéréseit és szabályértelmezési kérdéseket e függelék szerint kell benyújtani.

R2 DOKUMENTUMOK BENYÚJTÁSA

R2.1 Fellebbezés benyújtásához,

- (a) nem később, mint hét nappal az óvási bizottság írásbeli döntésének vagy azon döntésének kézhez vétele után, amelyben az elutasítja egy tárgyalás újraindítását, a fellebbezőnek egy fellebbezést kell a nemzeti hatósághoz benyújtania, mellékelve az óvási bizottság döntésének másolatát. A fellebbezésnek tartalmaznia kell azt, hogy a fellebbező miért tartja az óvási bizottság döntését vagy eljárását helytelennek;
- (b) amikor a tárgyalást nem tartották meg az óvás vagy az orvoslati kérelem benyújtását követő 30 napon belül, a fellebbező további hét napon belül küldjön egy fellebbezést az óvás vagy orvoslati kérelem másolatával és minden vonatkozó levelezéssel.
- (c) amikor az óvási bizottság nem tesz eleget a 63.6(b) szabálynak, a fellebbezőnek a tárgyalás után észszerű időn belül be kell nyújtania egy fellebbezést az óvás vagy a kérelem másolatával és minden vonatkozó levelezéssel.

Ha az óvás vagy a kérelem másolata nem érhető el, akkor a fellebbező nyújtson be ehelyett egy nyilatkozatot a tartalmával.

R2.2 The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:

- (a) the written *protest(s)* or request(s) for redress;
- (b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;
- (c) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;
- (d) additional relevant documents; and
- (e) the names, postal and email addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chair.

R2.3 A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than seven days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

R2.2 A fellebbező a fellebbezéshez mellékelve, vagy annak beküldése után a lehető leghamarabb nyújtsa be a következő dokumentumok közül mindazokat, amelyek elérhetők számára:

- (a) az írott óvás(oka)t vagy orvoslati kérelme(ke)t;
- (b) egy, az óvási bizottság által készített vagy jóváhagyott ábrát, amely bemutatja az összes érintett hajó helyzetét és útvonalát, a következő *jel* irányát és előírt oldalát, a szél erejét és irányát, és ha jelentőséggel bír, a víz mélységét, valamint az áramlás erejét és irányát;
- (c) a versenykiírást, a versenyutasítást, minden más, a versenyt irányító dokumentumot, és ezek minden módosítását;
- (d) minden további idevágó dokumentumot; és
- (e) a tárgyalásban érintett összes *fél* és az óvási bizottság elnökének nevét, postai és e-mail címét, valamint telefonszámát.

R2.3 Egy óvási bizottság döntésmegerősítési vagy helyesbítés iránti kérelmét a döntést követő hét napnál nem később kell benyújtani, és csatolni kell mellé a döntést magát, valamint az R2.2 szabályban felsorolt dokumentumokat. Egy *szabályértelmezési* kérelemnek tartalmaznia kell a feltételezett tényeket.

R3 A NEMZETI HATÓSÁG ÉS AZ ÓVÁSI BIZOTTSÁG FELELŐSÉGI KÖRE

Egy fellebbezés vagy döntésmegerősítési vagy helyesbítés iránti kérelem kézhezvételekor a nemzeti hatóság küldje meg a *felek* és az óvási bizottság részére a fellebbezés vagy a kérelem és az óvási bizottság döntésének egy másolatát. Be kell kérnie az óvási bizottságtól az R2.2 szabályban felsorolt, a fellebbező vagy az óvási bizottság által be nem nyújtott dokumentumokat, és az óvási bizottságnak azonnal be kell azokat nyújtania a nemzeti hatósághoz. Amikor ez utóbbi iratok beérkeznek, ezek másolatait is meg kell küldeni a *feleknek*.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

- R4.1** The *parties* and protest committee may make written comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2 provided they do so within seven days of the national authority making them available.
- R4.2** The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.
- R4.3** The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

R4 ÉSZREVÉTELEK ÉS TISZTÁZÁSOK

- R4.1** A *felek* és az óvási bizottság a fellebbezéshez, a kérelemhez vagy az R2.2 szabályban felsorolt dokumentumok bármelyikéhez a nemzeti hatósághoz – a nemzeti hatóság általi közzétételt követően hét napon belül – írásban benyújtva észrevételeket fűzhet.
- R4.2** A nemzeti hatóság olyan szervezeteknél keresheti a versenyt irányító *szabályok* tisztázását, amelyek nem voltak a tárgyalásban érintett *felek*.
- R4.3** A nemzeti hatóságnak a kapott észrevételekből és tisztázásokból másolatot kell küldenie a *feleknek* és az óvási bizottság számára, ha jónak látja.

R5 ELÉGTELEN TÉNYEK; ÚJRANYITÁS

A nemzeti hatóságnak el kell fogadnia az óvási bizottság által megállapított tényeket, kivéve, ha úgy dönt, hogy azok elégtelenek. Ebben az esetben fel kell kérnie az óvási bizottságot a tények kiegészítésre, más információ benyújtására vagy a tárgyalás újrainyítására és bármely újonnan megállapított tény jelentésére. Az óvási bizottságnak azonnal eszerint kell cselekednie.

R6 FELLEBBEZÉS VISSZAVONÁSA

A fellebbező visszavonhatja fellebbezését annak eldöntése előtt, ezáltal elfogadva az óvási bizottság döntését.

APPENDIX S STANDARD SAILING INSTRUCTIONS

This appendix applies only if the notice of race so states.

These Standard Sailing Instructions may be used at an event in place of printed sailing instructions made available to each boat. To use them, state in the notice of race that 'The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be posted on the official notice board located at ____.'

The supplementary sailing instructions will include:

- 1 *The location of the race office and of the flag pole on which signals made ashore will be displayed (see SI 4.1 below).*
- 2 *A table showing the schedule of races, including the day and date of each scheduled day of racing, the number of races scheduled each day, the scheduled time of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing (SI 5).*
- 3 *A list of the marks that will be used and a description of each one (SI 8). How new marks will differ from original marks (SI 10).*
- 4 *The time limits, if any, that are listed in SI 12.*
- 5 *Any changes or additions to the instructions in this appendix.*

A copy of the supplementary sailing instructions will be available to competitors on request.

S FÜGGELÉK STANDARD VERSENYUTASÍTÁS

Ez a függelék csak akkor alkalmazható, ha a versenykiírás ezt előírja.

A Standard versenyutasítást egy minden hajó számára elérhetővé tett nyomtatott versenyutasítás helyett használhatják egy versenyen. A használatához írd bele a versenykiírásba, hogy „A versenyutasítás az RRS S függelékének Standard versenyutasításából és azokból a kiegészítő utasításokból fog állni, amelyeket a ____ lévő hivatalos hirdetőtáblán tesznek közzé.”

A kiegészítő utasítások az alábbiakat fogják tartalmazni:

- 1 *A versenyiroda és a parti jelzések kitűzésére szolgáló zászlórúd helyét (lásd alább az SI 4.1 utasítást).*
- 2 *Egy, a futamok időbeosztását mutató táblázatot, amely tartalmazni fogja minden ütemezett versenynap dátumát és napját, a napi tervezett futamszámot, a napi első figyelmeztető jelzés tervezett időpontját és az utolsó ütemezett versenynapon a legkésőbbi figyelmeztető jelzés időpontját (lásd alább az SI 5. utasítást).*
- 3 *A használt jelek listáját és leírását (SI 8. utasítás). Azt, hogy az új jelek miként fognak különbözni az eredetiektől (SI 10. utasítás).*
- 4 *Az SI 12. utasításban felsorolt időkorlátozásokat, ha vannak.*
- 5 *Az ebben a függelékben található utasításokhoz tartozó módosításokat vagy kiegészítéseket.*

A kiegészítő utasítások nyomtatott példányai kérésre elérhetőek lesznek a versenyzők számára.

SAILING INSTRUCTIONS

1 RULES

- 1.1 The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

2 NOTICES TO COMPETITORS

- 2.1 Notices to competitors will be posted on the official notice board.
- 2.2 Supplementary sailing instructions (called 'the supplement' below) will be posted on the official notice board.

3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

- 3.1 Any change to the sailing instructions will be posted before 08:00 on the day it will take effect, unless this time is changed in the supplement. Any change to the schedule of races will be posted by 20:00 on the day before it will take effect.

4 SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1 Signals made ashore will be displayed from the flag pole. The supplement will state its location.

5 SCHEDULE OF RACES

- 5.1 The supplement will include a table showing the days, dates, number of races scheduled, the scheduled times of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing.
- 5.2 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

6 CLASS FLAGS

- 6.1 Each class flag will be the class insignia on a plain background or as stated in the supplement.

VERSENYUTASÍTÁS

1 SZABÁLYOK

- 1.1 A versenyt *A vitorlázás versenyszabályaiban* meghatározott szabályok szerint rendezik.

2 VERSENYZŐKNEK SZÓLÓ KÖZLEMÉNYEK

- 2.1 A versenyzőknek szóló közleményeket a hivatalos hirdetőtáblán teszik közzé.
- 2.2 A kiegészítő utasításokat (a továbbiakban: kiegészítés) a hivatalos hirdetőtáblán teszik közzé.

3 A VERSENYUTASÍTÁS MÓDOSÍTÁSAI

- 3.1 A versenyutasítás módosításait a hatályba lépés napján 8:00 óra előtt teszik közzé, kivéve, ha a kiegészítés módosítja ezt az időpontot. A futamok időbeosztásának módosítását a hatályba lépést megelőző napon 20:00 óráig teszik közzé.

4 PARTI JELZÉSEK

- 4.1 A parti jelzéseket a zászlórúdon tűzik ki. A helyét a kiegészítés fogja tartalmazni.

5 A FUTAMOK IDŐBEOSZTÁSA

- 5.1 A kiegészítés tartalmazni fog egy olyan táblázatot, amely bemutatja a napokat, dátumokat, a tervezett futamszámot, a napi első figyelmeztető jelzés tervezett időpontját és az utolsó ütemezett versenynapon a legkésőbbi figyelmeztető jelzés időpontját.
- 5.2 A hajók figyelmeztetése céljából, egy rövidesen kezdődő futam vagy futamok esetén legalább öt perccel a figyelmeztető jelzés előtt kítűzésre kerül a rajtvonalon a narancsszínű lobogó egy hangjellel.

6 OSZTÁLYLOBOGÓK

- 6.1 Minden osztálylobogó egyszínű alapon az osztályjelzés vagy a kiegészítés szerinti lobogó lesz.

7 THE COURSES

- 7.1** No later than the warning signal, the race committee will designate the course, and it may also display the approximate compass bearing of the first leg.
- 7.2** The course diagrams are on the pages following SI 13. They show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each *mark* is to be left. The supplement may include additional courses.

8 MARKS

- 8.1** A list of the marks that will be used, including a description of each one, will be included in the supplement.

9 THE START

- 9.1** Races will be started by using RRS 26.
- 9.2** The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee vessel and the course side of the starting mark.

10 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

- 10.1** To change the next leg of the course, the race committee will lay a new *mark* (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

11 THE FINISH

- 11.1** The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the race committee vessel and the course side of the finishing mark.

7 A PÁLYÁK

- 7.1** A figyelmeztető jelzésnél nem később a versenyrendezőség kijelöli a pályát, és kitűzheti az első szakasz hozzátétőleges irányszögét is.
- 7.2** A pályarajzok az SI 13. utasítást követő oldalon találhatóak. Ezek bemutatják a pályákat, beleértve a *jelek* elhagyásának sorrendjét és oldalát. A kiegészítés további pályákat is tartalmazhat.

8 JELEK

- 8.1** A használt jelek listáját és leírását a kiegészítés fogja tartalmazni.

9 A RAJT

- 9.1** A futamokat az RRS 26. szabály szerint rajtoltatják.
- 9.2** A rajtvonal a versenyrendezőségi hajó narancsszínű lobogót viselő rúdja és a rajtjel pálya felőli oldala között lesz.

10 A KÖVETKEZŐ PÁLYASZAKASZ MÓDOSÍTÁSA

- 10.1** A következő pályaszakasz módosításakor a versenyrendezőség egy új *jelet* helyez ki (vagy áthelyezi a célvonalat), és az eredeti jelet olyan hamar, ahogy az kivitelezhető, eltávolítja. Egy újabb módosítás esetén egy új jelet egy eredeti jellel cserélnek.

11 A CÉL

- 11.1** A célvonal a versenyrendezőségi hajó kék lobogót viselő rúdja és a céljel pálya felőli oldala között lesz.

12 TIME LIMITS

- 12.1** The supplement will state which of the following time limits, if any, will apply and, for each, the time limit.

Mark 1 Time Limit	Time limit for the first boat to pass Mark 1.
Race Time Limit	Time limit for the first boat to sail the course.
Finishing Window	Time limit for boats to finish after the first boat sails the course.

- 12.2** If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.

- 12.3** Boats failing to finish within the Finishing Window shall be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.

13 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

- 13.1** Hearing request forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.

- 13.2** For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.

- 13.3** Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses and where the hearings will be held.

- 13.4** Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 60.2(d).

12 IDŐKORLÁTOZÁSOK

- 12.1** A kiegészítés tartalmazni fogja, hogy az alábbiak közül melyik időkorlátozást (ha van) alkalmazzák, és minden egyes esetben megadja az időkorlátozást.

Időkorlátozás az első jelnél	Időkorlátozás az első hajó számára az első jel elhagyásához
A futam időkorlátozása	Időkorlátozás az első olyan hajó számára, hogy végigvitörlázza a pályát
Célba érési időablak	Időkorlátozás a hajók számára, hogy célba érjenek az első olyan hajót követően, amelyik végigvitörlázza a pályát

- 12.2** Ha egy hajó sem hagyta el az első jelet az első jelnél alkalmazott időkorlátozáson belül, a futamot érvényteleníteni kell.

- 12.3** Azokat a hajók, amelyek a célba érési időablakon belül nem érnek célba, tárgyalás nélkül célba nem értként (DNF) kell értékelni. Ez módosítja az RRS 35., A5.1 és A5.2 szabályokat.

13 ÓVÁSOK ÉS ORVOSLATI KÉRELMEK

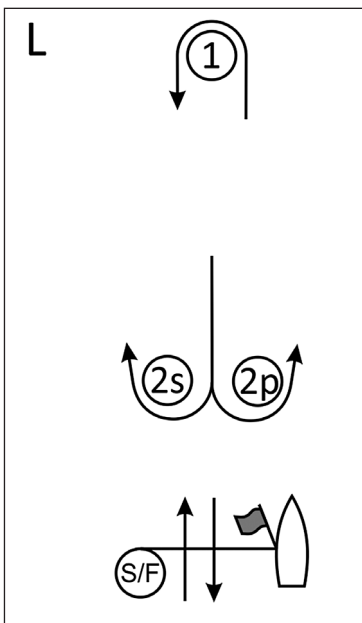
- 13.1** Tárgyalási kérelem űrlapok a versenyirodán elérhetők. Az óváásokat és az orvoslati vagy az újranyitási kérelmeket oda kell benyújtani a megfelelő határidőn belül.

- 13.2** Minden egyes osztály részére, az óvási határidő a napi utolsó futam utolsó hajójának célba érési időpontját vagy a napi versenyzés végét jelentő jelzés versenyrendezéséig általi kitűzését követő 60 perc között a későbbi.

- 13.3** Az óvási határidőt követő 30 percnél nem később közzéteszik a közleményeket, hogy tájékoztassák a versenyzőket azokról a tárgyalásokról, amelyeken felek, vagy amelyeken tanúként nevezeték meg őket, valamint a tárgyalások helyszínéről.

- 13.4** A versenyrendezés, a technikai bizottság vagy az óvási bizottság általi óvásokról szóló közleményeket a hajók RRS 60.2(d) szabály szerinti értesítése céljából közzéteszik.

COURSE DIAGRAMS

**COURSE L** – Windward/Leeward, Leeward Finish

Signal Mark Rounding Order

L2 Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

L3 Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

L4 Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

L PÁLYA – Cirkáló–hátszél, hátszél befutó

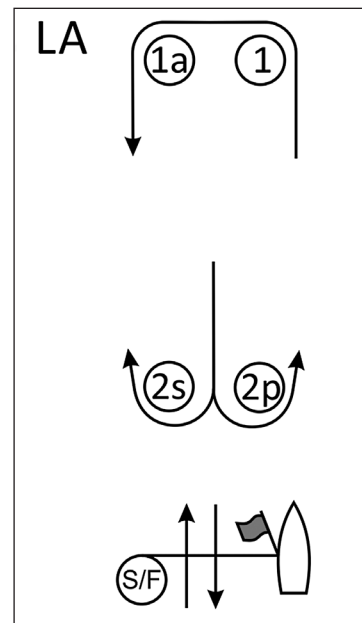
Jelzés A jelek kerülési sorrendje

L2 Rajt – 1 – 2s/2p – 1 – Cél

L3 Rajt – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Cél

L4 Rajt – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Cél

PÁLYARAJZOK

**COURSE LA** – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish

Signal Mark Rounding Order

LA2 Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish

LA3 Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish

LA4 Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p
– 1 – 1a – Finish**LA PÁLYA** – Cirkáló–hátszél terelőjellel, hátszél befutó

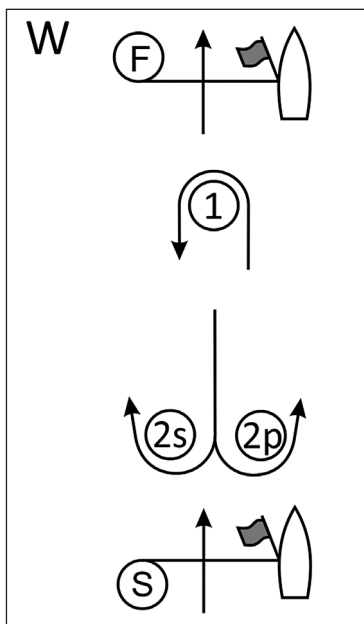
Jelzés A jelek kerülési sorrendje

LA2 Rajt – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cél

LA3 Rajt – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cél

LA4 Rajt – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p
– 1 – 1a – Cél

COURSE DIAGRAMS



COURSE W – Windward/Leeward, Windward Finish

Signal *Mark Rounding Order*

W2 Start – 1 – 2s/2p – Finish

W3 Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish

W4 Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish

W PÁLYA – Cirkáló-hátszél, cirkáló befutó

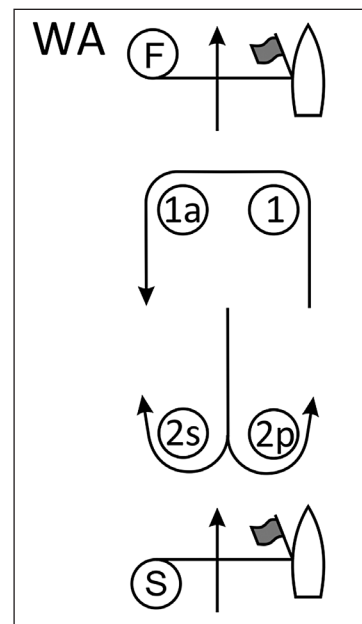
Jelzés *A jelek kerülési sorrendje*

W2 Rajt – 1 – 2s/2p – Cél

W3 Rajt – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cél

W4 Rajt – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cél

PÁLYARAJZOK



COURSE WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish

Signal *Mark Rounding Order*

WA2 Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish

WA3 Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish

WA4 Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish

WA PÁLYA – Cirkáló-hátszél terelőjellel, cirkáló befutó

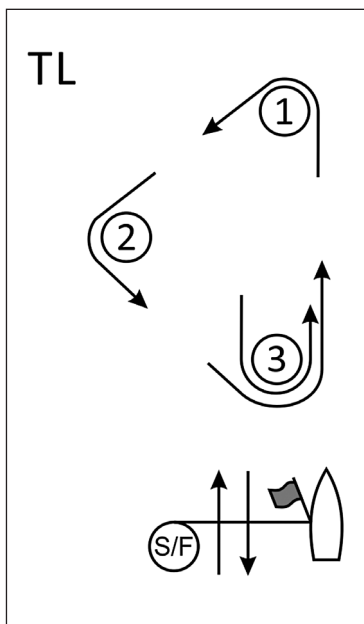
Jelzés *A jelek kerülési sorrendje*

WA2 Rajt – 1 – 1a – 2s/2p – Cél

WA3 Rajt – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cél

WA4 Rajt – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cél

COURSE DIAGRAMS

**COURSE TL** – Triangle, Leeward Finish*Signal* *Mark Rounding Order*

TL2 Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish

TL3 Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish

TL4 Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish

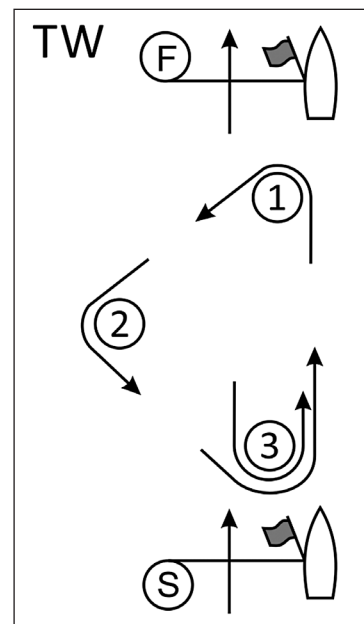
TL PÁLYA – Háromszög, hátszél befutó*Jelzés* *A jelek kerülési sorrendje*

TL2 Rajt – 1 – 2 – 3 – 1 – Cél

TL3 Rajt – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cél

TL4 Rajt – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cél

PÁLYARAJZOK

**COURSE TW** – Triangle, Windward Finish*Signal* *Mark Rounding Order*

TW2 Start – 1 – 2 – 3 – Finish

TW3 Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish

TW4 Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish

TW PÁLYA – Háromszög, cirkáló befutó*Jelzés* *A jelek kerülési sorrendje*

TW2 Rajt – 1 – 2 – 3 – Cél

TW3 Rajt – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Cél

TW4 Rajt – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Cél

Appendix T ARBITRATION

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

Arbitration adds an extra step to the protest resolution process but can eliminate the need for some protest hearings, thus speeding up the process for events in which many protests are expected. Further guidance on arbitration can be found in the World Sailing Judges Manual, which can be downloaded from the World Sailing website.

T1 POST-RACE PENALTIES

- (a) Provided that rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.
- (b) A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.
- (c) A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the arbitrator or a member of the protest committee a written statement that she accepts the penalty and that identifies the race number and where and when the incident occurred.

T FÜGGELÉK EGYEZTETŐ ELJÁRÁS

Ez a függelék egészében vagy részben csak akkor alkalmazható, ha a versenykiírás vagy a versenytutasítás ezt előírja.

Az egyeztető eljárás egy újabb szakaszt iktat be az óvások eldöntéséhez szükséges eljárásrendbe, de szükségtelenné tehet néhány óvástárgyalást, felgyorsítva ezzel a döntési eljárásokat azokon a versenyeken, ahol sok óvás várható. Az egyeztető eljárások levezetésére további útmutatás található a World Sailing Versenybírói kézikönyvében, amelyet a World Sailing weboldaláról lehet letölteni.

T1 FUTAMOT KÖVETŐ BÜNTETÉSEK

- (a) Feltéve, hogy a 44.1(b) szabály nem alkalmazható, egy hajó, ha egy eset során megsérthette a 2. rész egy vagy több szabályát vagy a 31. szabályt, a futam után az esetre vonatkozó óvástárgyalás megkezdéséig bármikor vállalhat egy futamot követő büntetést.
- (b) A futamot követő büntetés egy 30%-os pontozásos büntetés, amelyet a 44.3(c) szabály szerint kell kiszámítani. A 44.1(a) szabály azonban alkalmazandó.
- (c) Egy hajó úgy vállal futamot követő büntetést, hogy írásos nyilatkozatot nyújt át az egyeztetésvezetőnek vagy az óvási bizottság egy tagjának, amelyben vállalja a büntetést, és amelyben azonosítja a futam számát, valamint az eset helyét és idejét.

T2 ARBITRATION MEETING

An arbitration meeting will be held prior to a protest hearing for each incident resulting in a *protest* by a boat involving one or more rules of Part 2 or rule 31, but only if each *party* is represented by a person who was on board at the time of the incident. No witnesses will be permitted. However, if the arbitrator decides that rule 44.1(b) may apply or that arbitration is not appropriate, the meeting will not be held, and if a meeting is in progress, it will be closed.

T3 ARBITRATOR'S OPINION

Based on the evidence given by the representatives, the arbitrator will offer an opinion as to what the protest committee is likely to decide:

- (a) the *protest* is invalid,
- (b) no boat will be penalized for breaking a *rule*, or
- (c) one or more boats will be penalized for breaking a *rule*, identifying the boats and the penalties.

T4 ARBITRATION MEETING OUTCOMES

After the arbitrator offers an opinion,

- (a) a boat may take a Post-Race Penalty, and
- (b) a boat may ask to withdraw her *protest*. The arbitrator may then act on behalf of the protest committee in accordance with rule 63.2(a) to allow the withdrawal.

Unless all *protests* involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.

T2 EGYEZTETÉS

Minden egyes olyan esethez kapcsolódóan, amely egy hajó általi óvást eredményezett a 2. rész egy vagy több szabálya vagy a 31. szabály alapján, az óvástárgyalás előtt egyeztetést fognak tartani. Csak akkor tartják meg ezt az egyeztetést, ha mindegyik *felet* egy olyan személy képvisel, aki a hajón tartózkodott az eset idején. Tanúk részvétele nem megengedett. Ha azonban az egyeztetésvezető úgy ítéli meg, hogy a 44.1(b) szabály alkalmazása lehetséges vagy nem az egyeztető eljárás a megfelelő eljárási forma, akkor az egyeztetést nem tartják meg, és ha az már folyamatban van, bezárlják.

T3 AZ EGYEZTETÉS-VEZETŐ VÉLEMÉNYE

Az egyeztetésvezető a képviselők által szolgáltatott bizonyítékokra alapozva ismerteti véleményét arról, hogy az óvási bizottság valószínűleg miként döntene:

- (a) az óvás érvénytelen,
- (b) egy hajót sem fognak egy *szabálysértésért* büntetni, vagy
- (c) egy vagy több hajót büntetni fognak egy *szabály megsértésért*, megjelölve a hajókat és büntetéseket.

T4 AZ EGYEZTETÉS KIMENETELEI

Miután az egyeztetésvezető ismerteti véleményét,

- (a) egy hajó vállalhat egy futamot követő büntetést, és
- (b) egy hajó az *óvásának* visszavonását kérheti. Ezután az egyeztetés-vezető az óvási bizottság nevében eljárva a 63.2(a) szabállyal összhangban engedélyezheti a visszavonást.

Ha nem vonták vissza az esettel kapcsolatos összes óvást, akkor óvástárgyalást fognak tartani.

**PRESCRIPTIONS OF THE HUNGARIAN SAILING FEDERATION TO THE
2025–2028 RACING RULES OF SAILING**

Add to the Preamble to Part 5:

No fees shall be charged for any proceedings of the protest committee under the rules of Part 5 and Appendix T. Rule 65.2 remains thereby unaffected.

Add to rule 65, Legal Liability and Costs:

- a) Any issue of liability or claim for damages arising from an incident while a boat is bound by rules shall be subject to the jurisdiction of the courts and not considered by a protest committee.
- b) A boat that takes a penalty or retires does not thereby admit liability for damages or that she has broken a rule.

Add to rule 70.3(b):

The approval of the Hungarian Sailing Federation is required to deny the right to appeal under rule 70.3(b) The request for approval shall be received by the national authority no later than 8 weeks before the first day of racing. Notice of the approval shall be posted on the official notice board.

Add to rule 88.2, Changes to Prescriptions:

The notices of race or sailing instructions shall not change a prescription of the Hungarian Sailing Federation.

Add to Appendix R – Procedures for Appeals and Requests:

Appeals and requests shall be sent to the Secretariat of the Hungarian Sailing Federation either by post or by email.

**AZ MVSZ ELŐÍRÁSAI A VERSENYSZABÁLYOKHOZ
A 2025–2028. ÉVEKRE**

Az 5. rész Bevezetőjének kiegészítése:

Az 5. részben szereplő eljárásokért nem szabad külön díjat felszámítani.

A 65. szabály, Jogi felelősség és költségek:

- a) Egy a szabályok hatálya alatt levő hajóval történt esetből eredő felelősségi kérdés vagy kártérítési követelés eldöntése a bíróságok hatáskörébe tartozik, ezzel egy óvási bizottság nem foglalkozik.
- b) Az, hogy egy hajó büntetést vállalt, kiállt egy futamból vagy visszalépett attól, önmagában nem tekinthető úgy, mintha a hajó elismerné egy káresetben való felelősséget vagy egy szabály megsértését.

A 70.1 szabály kiegészítése:

A Magyar Vitorlás Szövetség jóváhagyása szükséges a fellebbezési jog 70.1 szabály alapján történő megvonásához. A jóváhagyási kérelemnek az első versenynap előtt 8 héttel be kell érkeznie a nemzeti hatósághoz. A jóváhagyásról szóló értesítést a hivatalos hirdetőtáblán ki kell függeszteni.

A 88.2 szabály (Az előírások módosítása) kiegészítése:

A versenykiírások vagy a versenyutasítás nem módosíthatja a Magyar Vitorlás Szövetség ezen előírásait.

Az R függelék (Fellebbezések és kérelmek eljárásai) kiegészítése:

A fellebbezéseket és a kérelmeket postai úton vagy e-mailben a Magyar Vitorlás Szövetség Titkárságára kell megküldeni.